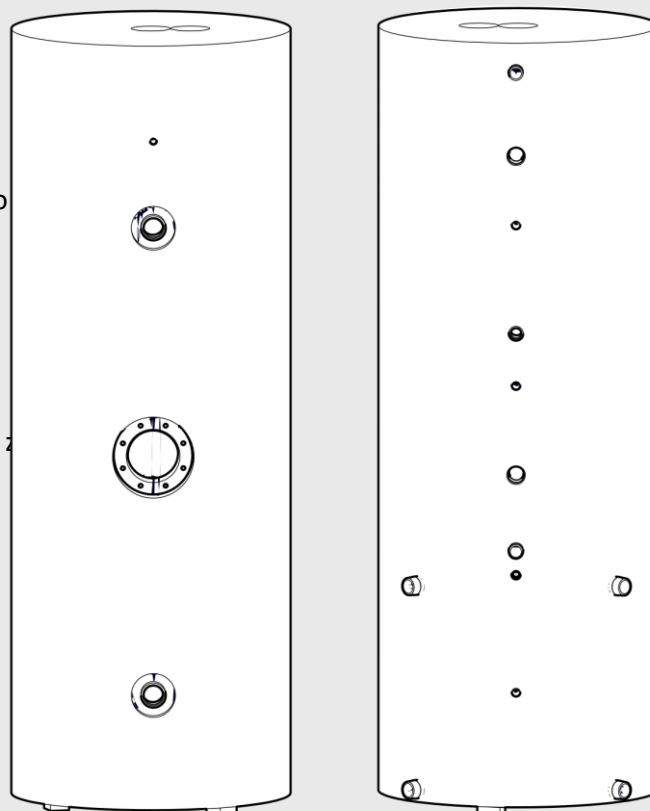


Storatherm Aqua + Heat

AHHF 200/1-80

AHHF 300/1-100

DE	Betriebsanleitung
EN	Operating Manual - Combination tank
FR	Mode d'emploi - Ballon combiné
ES	Manual de instrucciones - Acumulador combinado
PT	Manual de instruções - Tanque combinado
IT	Istruzioni per l'uso - Serbatoio combinato
HR	Upute za uporabu - Kombinirani spremnik
HU	Üzemeltetési utasítás - Kombinált tároló Navodila z
SL	Kombinirani zbiralnik
SK	Návod na obsluhu - Kombinovaný zásobník
CS	Návod k obsluze - Kombinovaný zásobník
PL	Instrukcja obsługi - Zasobnik kombinowany
LT	Naudojimo instrukcija - Kombinuota saugykla
LV	Lietošanas pamācība - Kombinētā glabāšanas tvertne
EE	Kasutusjuhend - Kombineeritud akupaak
NL	Bedieningshandleiding - Gecombineerd voorraadvat
DA	Betjeningsvejledning - Kombinationsbeholder
NO	Bruksanvisning - Kombitank
SE	Driftsinstruktioner - Kombiberedare
FI	Käyttöohje - Yhdistelmäsäiliö
UK	Інструкція з експлуатації - Комбінований накопичувач
RO	Instrucțiuni de utilizare - Rezervorul de acumulare combinat
TR	Kullanım kılavuzu - Kombine Tank
EL	Εγχειρίδιο λειτουργίας - Συνδυασμένος συλλέκτης



Deutsch	3
English	9
Français	15
Español	21
Português	27
Italiano.....	33
Hrvatski	39
Magyar.....	45
Slovenščina	51
Slovensky	57
Česky.....	63
Polski.....	69
Lietuvių k.	75

Latviski.....	81
Eesti keel.....	87
Nederlands.....	93
Dansk	99
Norsk.....	105
Svenska.....	111
Suomi	117
Українська	123
Română	129
Türk	135
Ελληνικά	141

1 Hinweise zur Betriebsanleitung	4	5 Montage	7
2 Sicherheit	4	5.1 Aufstellort	7
2.1 Anforderung an das Personal	4	5.2 Montage des Speichers	7
2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung	4	5.2.1 Installation	7
2.3 Unzulässige Betriebsbedingungen	4	6 Inbetriebnahme	8
3 Beschreibung	4	7 Außerbetriebnahme	8
3.1 Identifikation	4	8 Wartung	8
3.2 Vorschriften	4	9 Recycling	8
4 Technische Daten	4	10 Anhang	8
4.1 Übersicht	4	10.1 Reflex-Werkskundendienst	8
4.2 Vermeidung von Feuchte im Dämmstoff (nach VDI 2055)	6	10.2 Gewährleistung	8
4.3 Druckverlustkurve der Heizspirale	6	10.3 Konformität / Normen	8
4.4 Anschluss	7		

1 Hinweise zur Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung ist eine wesentliche Hilfe für die sichere und einwandfreie Inbetriebnahme des Speichers. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entstehen, übernimmt die Firma Reflex Winkelmann GmbH keine Haftung. Zusätzlich sind die nationalen gesetzlichen Regelungen und Bestimmungen im Aufstellungsland einzuhalten (Unfallverhütung, Umweltschutz, sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten etc.).

Hinweis!
Gegenüber Darstellungen und Angaben dieser Anleitung sind technische Änderungen vorbehalten.

2 Sicherheit

2.1 Anforderung an das Personal

Die Montage, der Anschluss und die Umbauarbeiten des Speichers sind von einer zugelassenen Fachfirma nach den gültigen nationalen und örtlichen Vorschriften auszuführen.

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt nur in Warmwasserheizungsanlagen gemäß DIN EN 12828 einsetzen. Das Produkt darf nur innerhalb des zulässigen Leistungsbereichs betrieben werden.

2.3 Unzulässige Betriebsbedingungen

Eine anderweitige als die bestimmungsgemäße Verwendung ist nicht zulässig. Bei jeder anderen Verwendung, sowie bei Veränderungen am Produkt, auch im Rahmen von Montage und Installation, verfällt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

3 Beschreibung

Das Produkt besteht aus einem innenbeheizten, emaillierten Trinkwasserspeicher (oben) und einem Pufferspeicher (unten) in einer gemeinsamen Isolierung.

Die im Warmwasserspeicher integrierte Rohrwendel gewährleistet eine effiziente Wärmeübertragung. Dafür muss der Kombispeicher fachgerecht an ein Frischwasser-, Warmwasser- und Heizungssystem angeschlossen werden, welches in Auslegung und Bedarf kompatibel ist.

Der Kombispeicher kann als Reihen- oder Trennspeicher in Heizsystem eingebunden werden.

3.1 Identifikation

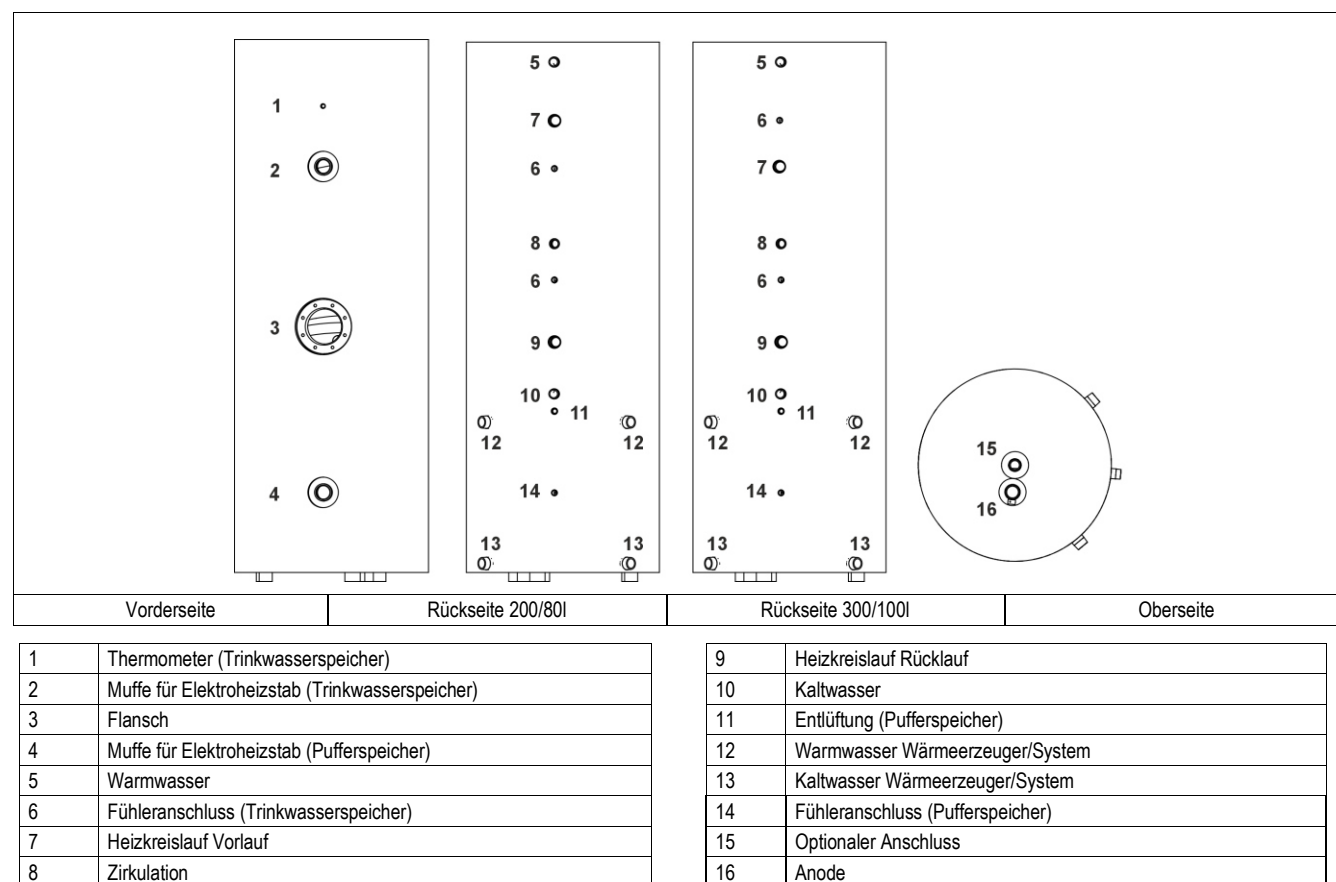
Angaben zum Hersteller, Baujahr, Herstellnummer sowie die technischen Daten sind dem Typenschild zu entnehmen. Das Typenschild befindet sich am Speicher oder auf der Dämmung des Speichers.

3.2 Vorschriften

Bei Installation, Betrieb und Wartung müssen alle gültigen nationalen und örtlichen Vorschriften und Richtlinien eingehalten werden.

4 Technische Daten

4.1 Übersicht



Technische Daten:

Speicher	200/80	300/100
Gesamthöhe (mit Haube)	1834 mm	1834 mm
Außendurchmesser (mit Dämmung/Vliesmantel)	650 mm	750 mm
Außendurchmesser (ohne Dämmung/Vliesmantel)	500 mm	597 mm
Kippmaß (ohne Haube)	1883 mm	1933 mm
Gewicht	118 kg	175 kg

Speicher	200/80	300/100
Nennvolumen (Trinkwasserspeicher)	182,6 l	277 l
Volumen Heizwasser	13,4 l	22,2 l
Nennvolumen (Pufferspeicher)	81,6 l	94,6 l
Max. zul. Betriebsdruck (Trinkwasserspeicher)	10 bar	10 bar
Max. zul. Betriebsdruck (Heizwasserspirale)	10 bar	10 bar
Max. zul. Betriebsdruck (Pufferspeicher)	3 bar	3 bar
Max. zul. Betriebstemperatur (Trinkwasserspeicher)	95°C	95°C
Max. zul. Betriebstemperatur (Heizwasserspirale)	110°C	110°C
Min. zul. Betriebstemperatur (Pufferspeicher)	Siehe Kapitel 4.2	
Max. zul. Betriebstemperatur (Pufferspeicher)	95°C	95°C

200/80

	Anschlussgröße	Anschlusshöhe
Flansch	DN110	844 mm
Öffnung für Elektroheizstab (Trinkwasserspeicher)	G1 1/2"	1374 mm
Öffnung für Elektroheizstab (Pufferspeicher)	G1 1/2"	295 mm
Optionaler Anschluss	G1"	1794 mm
Warmwasser Trinkwassersp.	R1"	1728 mm
Kaltwasser Trinkwassersp.	R1"	624 mm
Heizkreislauf Vorlauf	G1 1/4"	1533 mm
Heizkreislauf Rücklauf	G1 1/4"	796 mm

	Anschlussgröße	Anschlusshöhe
Zirkulation	G3/4"	1123 mm
Öffnung Anode	G1 1/4"	1794 mm
Warmwasser Pufferspeicher Wärmeerzeuger/System	R1 1/4"	530 mm
Kaltwasser Pufferspeicher Wärmeerzeuger/System	R1 1/4"	60 mm
Entlüftung (Pufferspeicher)	G3/8"	566 mm
Thermometer (Trinkwasserspeicher)		1574 mm
Fühleranschluss (Trinkwasserspeicher)		1373 / 1003 mm
Fühleranschluss (Pufferspeicher)		295 mm

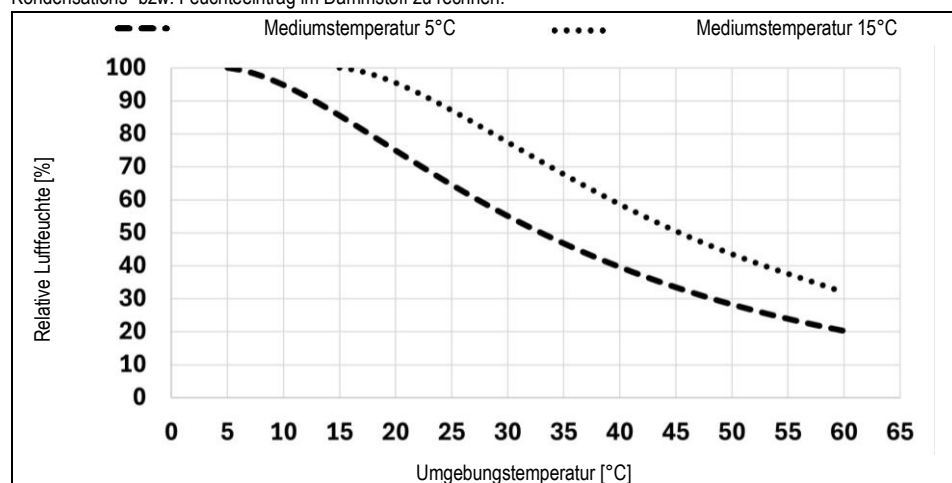
300/100

	Anschlussgröße	Anschlusshöhe
Flansch	DN110	778 mm
Öffnung für Elektroheizstab (Trinkwasserspeicher)	G1 1/2"	1333 mm
Öffnung für Elektroheizstab (Pufferspeicher)	G1 1/2"	255 mm
Optionaler Anschluss	G1"	1794 mm
Warmwasser Trinkwassersp.	R1"	1733 mm
Kaltwasser Trinkwassersp.	R1"	559 mm
Heizkreislauf Vorlauf	G1 1/4"	1287 mm
Heizkreislauf Rücklauf	G1 1/4"	723 mm
Zirkulation	G3/4"	1047 mm
Öffnung Anode	G1 1/4"	1794 mm
Warmwasser Pufferspeicher Wärmeerzeuger/System	R1 1/4"	455 mm
Kaltwasser Pufferspeicher Wärmeerzeuger/System	R1 1/4"	55
Entlüftung (Pufferspeicher)	G3/8"	494 mm
Thermometer (Trinkwasserspeicher)		1520 mm
Fühleranschluss (Trinkwasserspeicher)		1377 / 969 mm
Fühleranschluss (Pufferspeicher)		255 mm

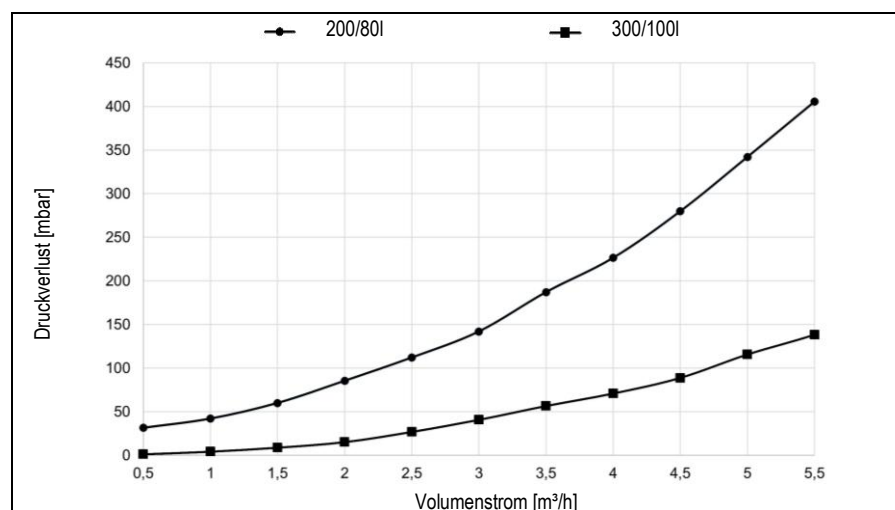
4.2 Vermeidung von Feuchte im Dämmstoff (nach VDI 2055)

Das Diagramm zeigt die maximal zulässige relative Luftfeuchte der Umgebung in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur für zwei Mediumtemperaturen (5 °C und 15 °C).

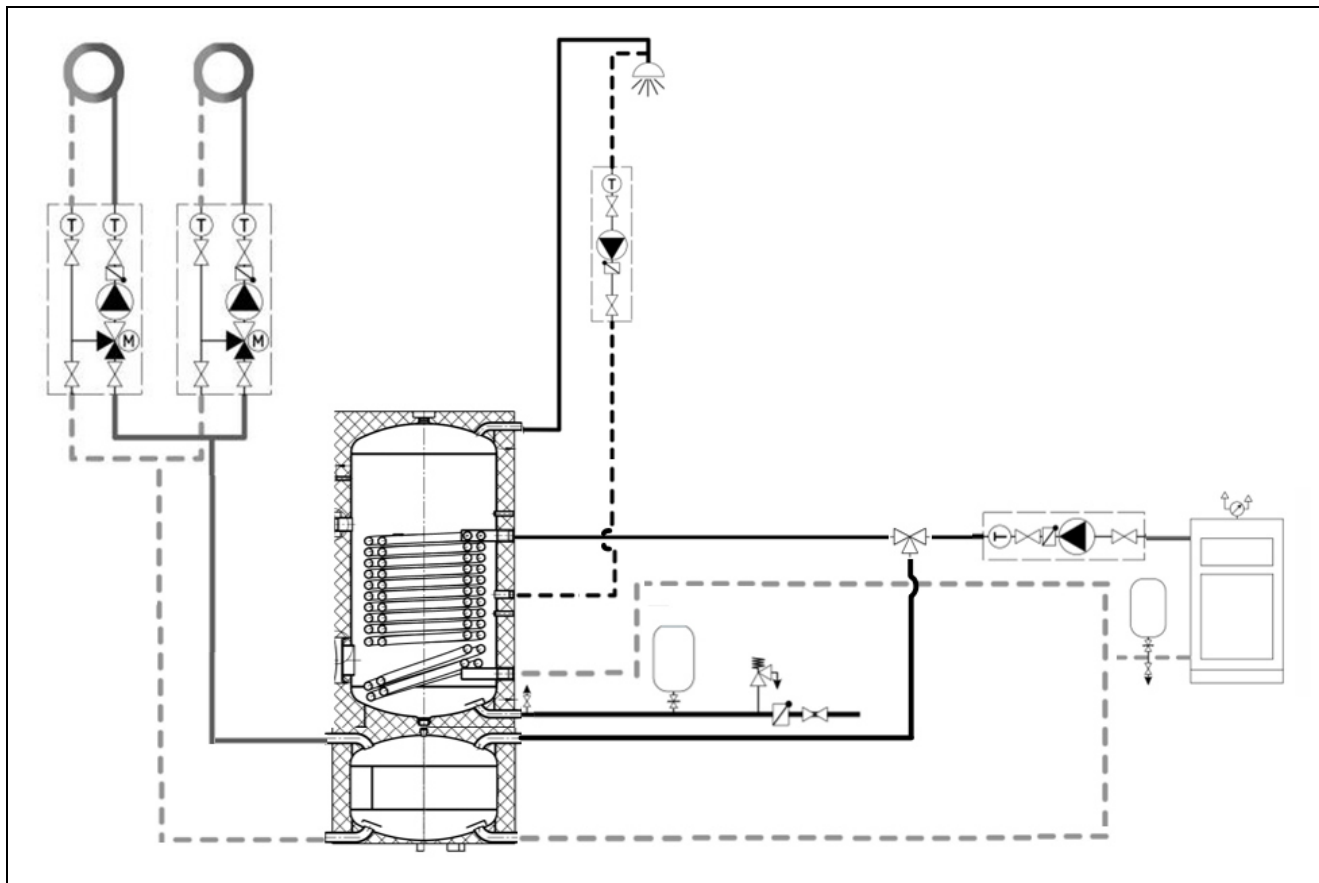
Die Umgebungsbedingungen sollten unterhalb der jeweiligen Kurve liegen, um Kondensation im Dämmstoff zu vermeiden. Oberhalb der jeweiligen Kurve ist mit Kondensations- bzw. Feuchteeintrag im Dämmstoff zu rechnen.



4.3 Druckverlustkurve der Heizspirale



4.4 Anschluss



5 Montage

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr durch hohes Gewicht

Die Gefäße haben ein hohes Gewicht. Dadurch besteht die Gefahr von körperlichen Schäden und Unfällen.

- Verwenden Sie für den Transport und für die Montage geeignete Hebezeuge.

⚠️ VORSICHT

Verbrühungsgefahr

Verbrühungen der Haut und der Augen durch den Austritt von heißem Wasser.

- Tragen Sie die persönliche Schutzausrüstung: Schutzhandschuhe, Schutzkleidung, Schutzbrille.

5.1 Aufstellort

Stellen Sie folgende Bedingungen für den Aufstellort sicher:

- Anschlüsse müssen frei zugänglich sein.
- Frostfreiheit muss gewährleistet werden.
- Tragfähiger und waagerechter Untergrund muss vorhanden sein.
- Der Aufstellort muss sich in einem Innenbereich befinden.
- Abstände nach hinten, zu den Seiten und nach oben müssen min. 400mm betragen.
- Abstand nach vorne muss min. 800mm betragen.

5.2 Montage des Speichers

5.2.1 Installation

Entfernen Sie die Außenverpackung und lösen Sie die Schrauben, mit denen der Speicher auf der Palette verschraubt ist. Richten Sie den Speicher aus.

► Hinweis!

Achten Sie beim Öffnen der Außenverpackung darauf, dass der Folienmantel nicht beschädigt wird. Dies muss insbesondere bei der Verwendung eines Messers oder eines ähnlichen scharfen Gegenstandes berücksichtigt werden.

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr durch Umkippen des Gerätes

Gefahr von Prellungen oder Quetschungen durch Umkippen des Gerätes

- Stellen Sie eine ausreichende Standfestigkeit des Gerätes sicher.

ACHTUNG

Geräteschaden durch Überhitzung

Die falsche Position des Sicherheitsventils verursacht Schäden an den Anschlüssen der Rohrleitungen.

- Montieren Sie das Sicherheitsventil zwischen Speicher und Rückschlagventil.
- Verschließen Sie nicht die Entlüftung des Sicherheitsventils.

6 Inbetriebnahme

Der zuständige Installateur erklärt dem Betreiber die Wirkung und Funktion des Speichers. Er weist auf die regelmäßig notwendige Wartung hin. Davon sind die Lebensdauer und die Funktion des Speichers abhängig. Bei der Gefahr von Frost und bei der Außerbetriebnahme ist der Speicher zu entleeren.

Hinweis!
Die erste Befüllung und Inbetriebnahme von einer zugelassenen Fachfirma durchführen lassen.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Die Funktion und Dichtheit der gesamten Anlage einschließlich der im Herstellerwerk montierten Teile prüfen.
2. Die Befüllung und Spülung durchführen, bis das System vollkommen entlüftet ist.
 - Hörbare Strömungsgeräusche beim Betrieb der Pufferladepumpe deuten darauf hin, dass sich noch Luft in der Anlage befindet.
3. Die Luft über die Pumpe oder über die vorgesehene Entlüftung oben oder seitlich abführen.
4. Für den ordnungsgemäßen und korrekten Betrieb des Speichers ist ein hydraulischer Abgleich der Anlage erforderlich.

ACHTUNG

Überschreitung des Betriebsdruckes

- Eine Überschreitung des Betriebsdrucks kann zur Zerstörung des Speichers führen, insbesondere jedoch zum Ausschluss der Gewährleistung.

7 Außerbetriebnahme

Hinweis!
Nehmen Sie den Speicher außer Betrieb, wenn Betriebsstörungen oder Undichtigkeiten auftreten.

Den Speicher vor der Außerbetriebnahme vom Heizungsnetz trennen und entleeren.

Gehen Sie bei der Außerbetriebnahme des Produkts in umgekehrter Reihenfolge wie bei der Inbetriebnahme vor.

8 Wartung

VORSICHT

Verbrühungsgefahr

Verbrühungen der Haut und der Augen durch den Austritt von heißem Wasser.

- Tragen Sie die persönliche Schutzausrüstung: Schutzhandschuhe, Schutzkleidung, Schutzbrille.

Wartung Warmwasserspeicher

Gemäß Energieeinsparverordnung (EnEV) § 11 sind Anlagen der Warmwasserversorgung regelmäßig durch fachkundige Personen zu warten. Nach DIN EN 806-5:2012, Tabelle A.1 muss am Trinkwassererwärmer jährlich eine Wartung durchgeführt werden.

VORSICHT

Heißes Wasser

Verbrühungen an den Händen durch heißes Wasser.

- Vor Arbeiten an wassersitzenden Teilen das Produkt unter 40 °C abkühlen lassen.
- Sicherheitshandschuhe benutzen.

Bei eingebauter Magnesiumanode beruht die Schutzwirkung auf elektrochemischer Reaktion, die einen Abbau des Magnesiums zur Folge hat. Bei verbrauchter Magnesiumanode ist der Korrosionsschutz des Speichers nicht mehr gewährleistet!

Folge: Durchrostung, Wasseraustritt. Deshalb sollte die Magnesiumanode alle 2 Jahre durch einen konzessionierten Installateur kontrolliert und spätestens bei mehr als $\frac{2}{3}$ Abnutzung erneuert werden!

Zum Austausch der Anode muss der Speicher drucklos gemacht werden. Kaltwasseranschluss schließen, Zirkulationspumpe abschalten und beliebigen Warmwasserhahn im Haus öffnen.

Zur Prüfung der Schutzanode ist ein Ampere-Meter zwischen Masse und Anode anzuschließen. Wird ein Wert von 0,1 mA unterschritten, ist die Schutzanode auszutauschen. Dabei muss der Speicher drucklos gemacht, die Zirkulationspumpe abgeschaltet und der Warmwasserhahn im Haus geöffnet werden.

Für den Speicher ist im Austauschfall eine Kettenanode zu verwenden.

Reinigung Trinkwasserspeicher

1. Den Flansch öffnen.
2. Mit einem Wasserstrahl Innenseite und Wärmetauscherobfläche des Trinkwasserspeichers abspülen. Ablagerungen nie mit einem scharfkantigen Gegenstand zerkleinern, da die Emaille beschädigt werden kann.
3. Rückstände mit einem Nass-/Trockensauger mit Kunststoffsaugrohr entfernen. Das Verwenden chemischer Reinigungsmittel ist zu vermeiden.
4. Den Flansch wieder dicht verschließen.

9 Recycling

Die bewusste oder unbewusste Weiterverwendung verbrauchter Bauteile kann zu einer Gefährdung von Personen, der Umwelt und der Anlage führen.

Deshalb folgende Punkte beachten:

- Der Betreiber ist für die fachgerechte Entsorgung verantwortlich.
- Entsorgung nur durch Fachpersonal.
- Betriebs- und Verbrauchsstoffe in geeignete Sammelbehälter ablassen und fachgerecht entsorgen.
- Nach Ende der Nutzungsdauer, die Anlage in verschiedene trennbare Werkstoffe zerlegen und einem Fachunternehmen für Recycling zuführen.

Entfernen Sie die Dämmung und entsorgen Sie Dämmung und Stahl-Rohrspeicher getrennt.

10 Anhang

10.1 Reflex-Werkskundendienst

Zentraler Werkskundendienst

Zentrale Telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 0

Werkskundendienst Telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-Mail: service@reflex.de

Technische Hotline

Für Fragen zu unseren Produkten

Telefonnummer: +49 (0)2382 7069-9546

Montag bis Freitag von 8:00 Uhr bis 16:30 Uhr

10.2 Gewährleistung

Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Gewährleistungsbedingungen.

10.3 Konformität / Normen

Konformitätserklärungen des Gerätes stehen auf der Homepage von Reflex zur Verfügung.
www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen
Alternativ können Sie auch den QR-Code scannen:



1	Information concerning the operating manual	10	5	Installation	13
2	Safety	10	5.1	Installation location	13
2.1	Personnel requirements	10	5.2	Tank assembly	13
2.2	Intended use	10	5.2.1	Installation	13
2.3	Impermissible operating conditions	10	6	Commissioning	14
3	Description	10	7	Removal from service	14
3.1	Identification	10	8	Maintenance	14
3.2	Regulations	10	9	Recycling	14
4	Technical data	10	10	Appendix	14
4.1	Overview	10	10.1	Reflex Customer Service	14
4.2	Avoidance of moisture in insulation material (according to VDI 2055) 12		10.2	Warranty	14
4.3	Pressureloss curve of the heating coil	12	10.3	Conformity and standards	14
4.4	Connection	13			

1 Information concerning the operating manual

This operating manual is an important aid for ensuring the safe and reliable functioning of the cylinder. Reflex Winkermann GmbH accepts no liability for any damage resulting from failure to observe the information in this operating manual. In addition national statutory regulations and provisions in the country of installation must also be complied with (concerning accident prevention, environment protection, safe and professional work practices, etc.).

Note!
We reserve the right to make technical changes in respect of the illustrations and specification within these instructions.

2 Safety

2.1 Personnel requirements

The assembly of, connection of and structural alteration work to the tank must be carried out by an authorised specialist company in accordance with all applicable national and local regulations.

2.2 Intended use

Only use the product in hot water heating systems in accordance with DIN EN 12828. The product must only be operated inside the permissible capacity range.

2.3 Impermissible operating conditions

Operation for any purpose other than the intended use is not permitted. For any other use and product changes, including during assembly and installation, any other warranty claim is rendered void. The operating company alone bears the risk.

3 Description

The product consists of an internally heated, enamelled, potable water storage tank (top) and a buffer tank (bottom) in shared insulation.

The coiled tube integrated in the hot water storage tank ensures efficient heat transfer. For this purpose, the combined storage tank must be correctly connected to a fresh water, hot water and heating system, that is compatible in respect of dimensioning and requirements.

The combination tank can be integrated into the heating system as an in-series tank or a separator tank.

3.1 Identification

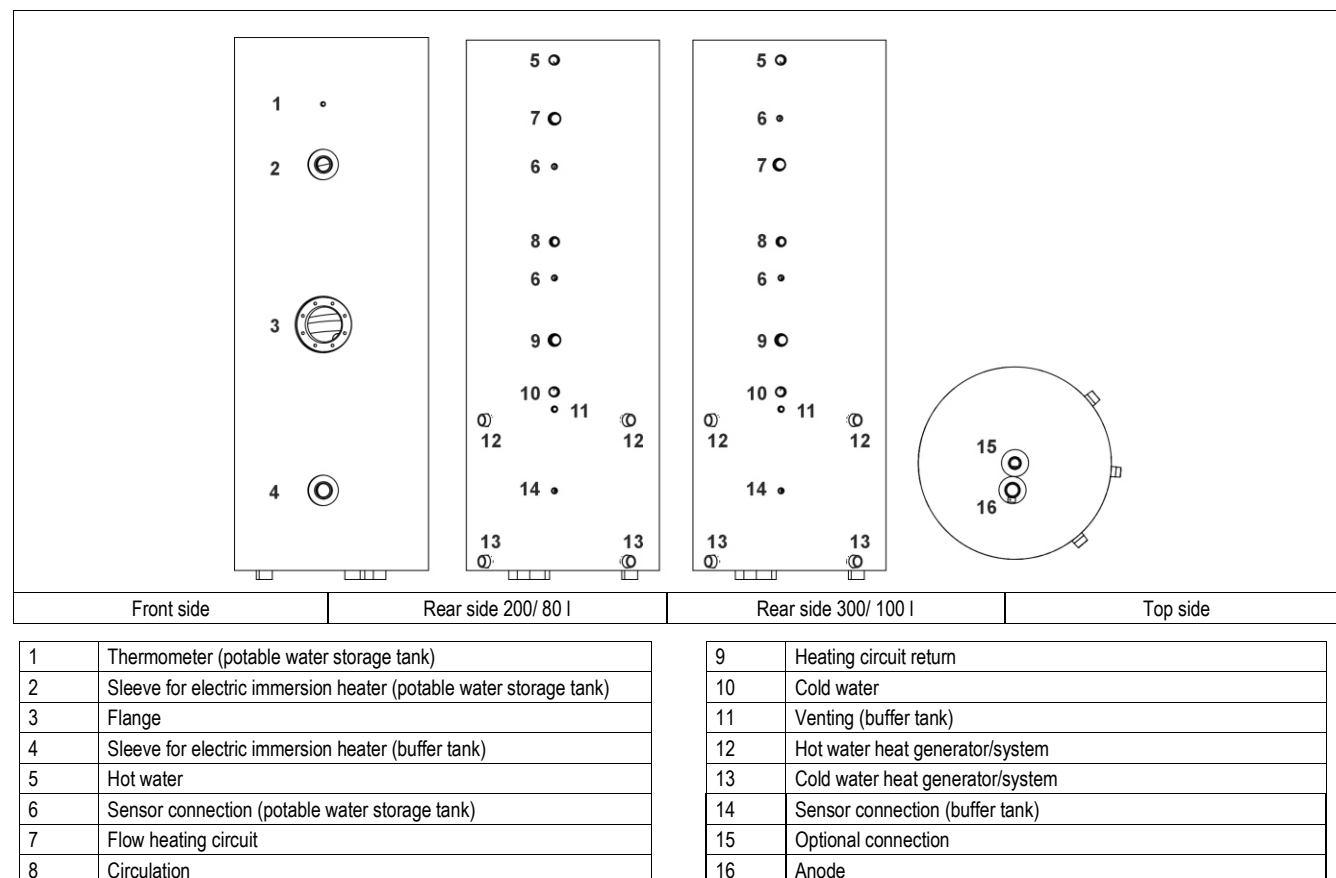
The nameplate provides information on manufacturer, year of manufacture, part number and technical data. The nameplate is located on the tank or the tank insulation.

3.2 Regulations

All applicable national and local regulations and directives must be adhered to during installation, operation and maintenance.

4 Technical data

4.1 Overview



Technical data:

Hot water storage tank	200/80	300/100
Overall height (with hood)	1834 mm	1834 mm
Outside diameter (with insulation/felt jacket)	650 mm	750 mm
Outside diameter (without insulation/felt jacket)	500 mm	597 mm
Tilting dimension (without hood)	1883 mm	1933 mm
Weight	118 kg	175 kg

Hot water storage tank	200/80	300/100
Nominal volume (potable water storage tank)	182.6 l	277 l
Heating water volume	13.4 l	22.2 l
Nominal volume (buffer tank)	81.6 l	94.6 l
Max. permissible operating pressure (potable water storage tank)	10 bar	10 bar
Max. permissible operating pressure (heating water coil)	10 bar	10 bar
Max. permissible operating pressure (buffer tank)	3 bar	3 bar
Max. permissible operating temperature (potable water storage tank)	95 °C	95 °C
Max. permissible operating temperature (heating water coil)	110 °C	110 °C
Min. permissible operating temperature (buffer tank)	See section 4.2	
Max. permissible operating temperature (buffer tank)	95 °C	95 °C

200/80

	Connection size	Connection height
Flange	DN110	844 mm
Opening for electric immersion heater (potable water storage tank)	G1 1/2"	1374 mm
Opening for electric immersion heater (buffer tank)	G1 1/2"	295 mm
Optional connection	G1"	1794 mm
Hot water potable water storage tk	R1"	1728 mm
Cold water potable water storage tk	R1"	624 mm
Flow heating circuit	G1 1/4"	1533 mm
Heating circuit return	G1 1/4"	796 mm

	Connection size	Connection height
Circulation	G3/4"	1123 mm
Anode opening	G1 1/4"	1794 mm
Hot water buffer tank heat generator/system	R1 1/4"	530 mm
Cold water buffer tank heat generator/system	R1 1/4"	60 mm
Venting (buffer tank)	G3/8"	566 mm
Thermometer (potable water storage tank)		1574 mm
Sensor connection (potable water storage tank)		1373 / 1003 mm
Sensor connection (buffer tank)		295 mm

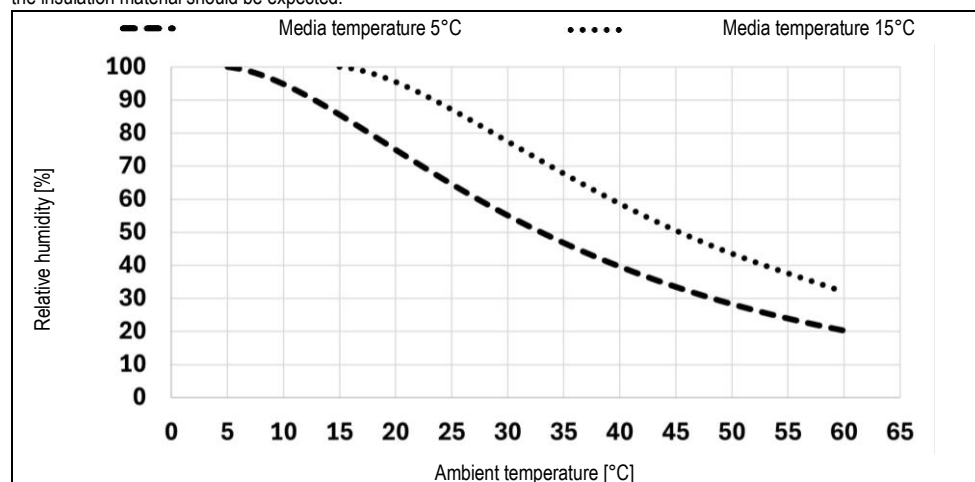
300/100

	Connection size	Connection height
Flange	DN110	778 mm
Opening for electric immersion heater (potable water storage tank)	G1 1/2"	1333 mm
Opening for electric immersion heater (buffer tank)	G1 1/2"	255 mm
Optional connection	G1"	1794 mm
Hot water potable water storage tk	R1"	1733 mm
Cold water potable water storage tk	R1"	559 mm
Flow heating circuit	G1 1/4"	1287 mm
Heating circuit return	G1 1/4"	723 mm
Circulation	G3/4"	1047 mm
Anode opening	G1 1/4"	1794 mm
Hot water buffer tank heat generator/system	R1 1/4"	455 mm
Cold water buffer tank heat generator/system	R1 1/4"	55 mm
Venting (buffer tank)	G3/8"	494 mm
Thermometer (potable water storage tank)		1520 mm
Sensor connection (potable water storage tank)		1377 / 969 mm
Sensor connection (buffer tank)		255 mm

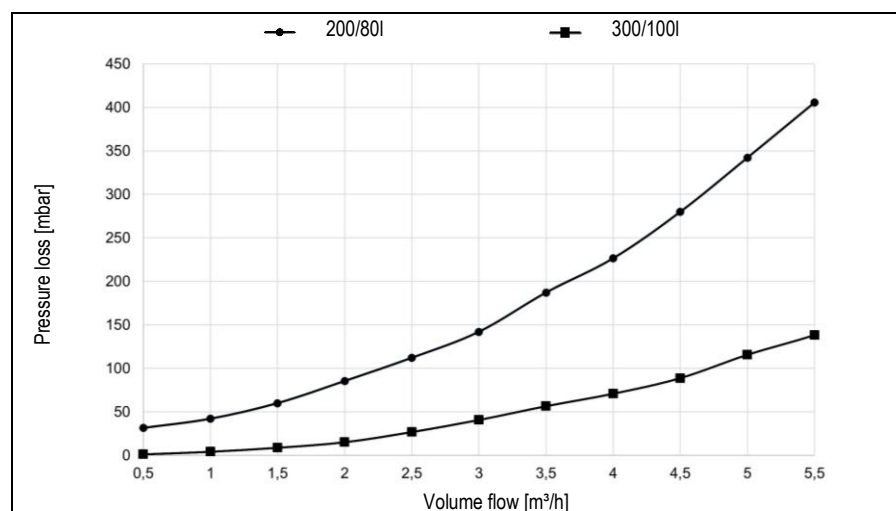
4.2 Avoidance of moisture in insulation material (according to VDI 2055)

The diagram shows the maximum permissible relative humidity of the environment depending on the ambient temperature for two media temperatures (5 °C and 15 °C).

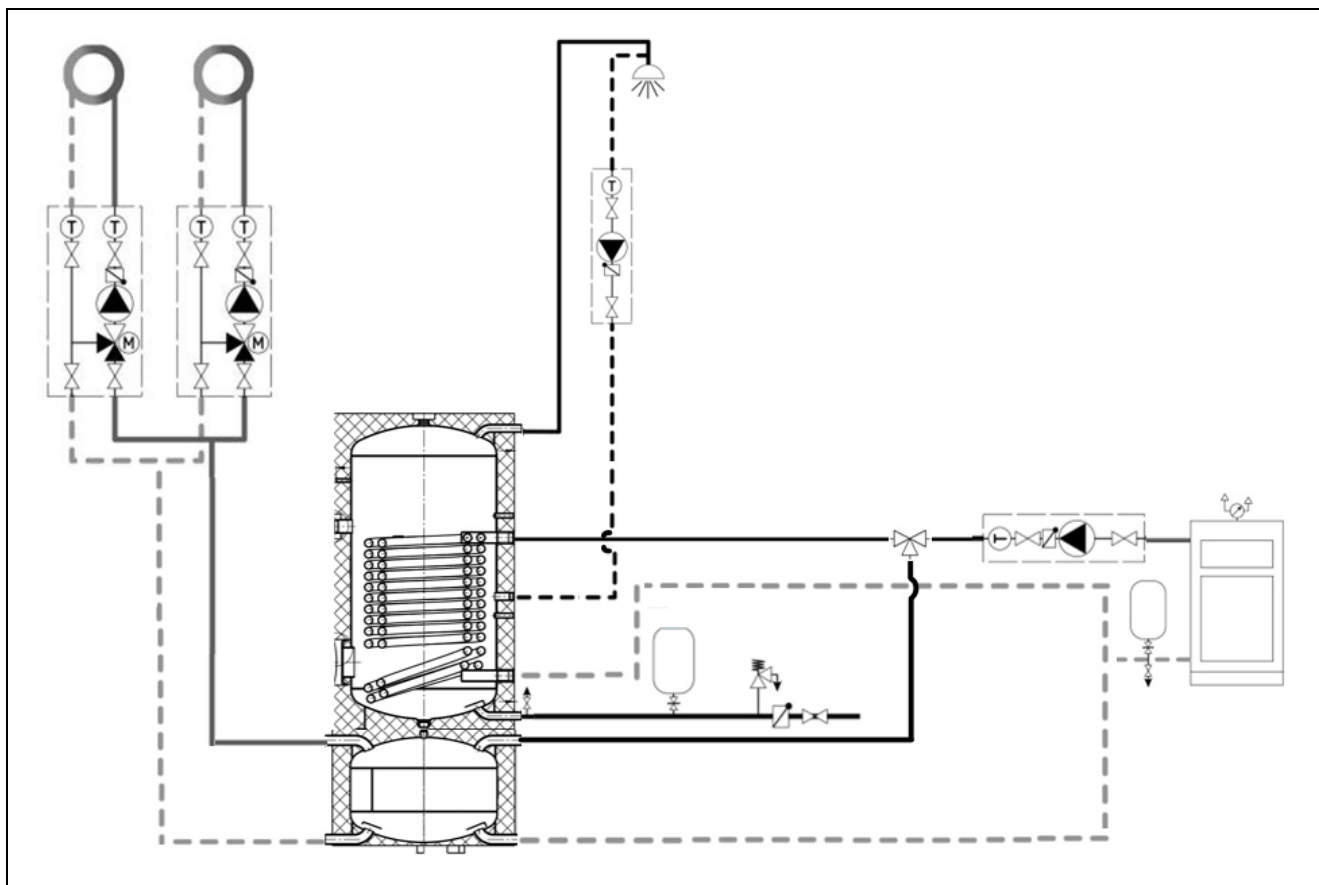
The ambient conditions should be below the respective curve to prevent condensation forming in the insulation material. Above the respective curve, moisture ingress into the insulation material should be expected.



4.3 Pressureloss curve of the heating coil



4.4 Connection



5 Installation

WARNING

Risk of injury due to heavy weight

The tanks are heavy. Consequently, there is a risk of physical injury and accidents.

- Use suitable lifting equipment for transportation and installation.

CAUTION

Risk of scalding

Scalding of the skin and eyes caused by escaping hot water.

- Wear personal protective equipment: Protective gloves, protective clothing, safety goggles.

5.1 Installation location

Ensure the following conditions are fulfilled for the installation location:

- Connections must be freely accessible.
- Freedom from frost must be ensured.
- The ground must be load bearing and horizontal.
- The installation location must be inside.
- Clearances to the rear, the side and above must be at least 400 mm.
- Clearance to the front must be at least 800 mm.

5.2 Tank assembly

5.2.1 Installation

Remove the outer packaging and undo the screws with which the tank is screwed to the pallet. Position the tank.

WARNING

Risk of injury due to tipping over of the device

Risk of bruising or crushing caused by tipping over of the device

- Ensure sufficient stability of the device.

ATTENTION

Device damage from overheating

Incorrect positioning of the safety valve will cause damage to the pipe connections.

- Fit the safety valve between hot water storage tank and backflow preventer.
- Do not close the safety valve vent.

6 Commissioning

The responsible installer must explain to the operator how the tank functions and how it is to be used. He/She must draw attention to maintenance work that has to be carried out at regular intervals. The service life and correct functioning of the tank are dependent on this. The hot water storage tank must be drained if there is a risk of frost, or prior to its being removed from service.

Note!

Arrange for the first filling and commissioning to be carried out by an approved specialist company.

Proceed as follows:

1. Check the function and leak-tightness of the entire system including the parts installed in the manufacturer's factory.
2. Perform the filling and flushing until the system is completely vented.
 - Audible flow noises during operation of the buffer charging pump indicate that there is still air in the system.
3. Bleed off the air through the pump or through the vent provided on the top or side.
4. Hydraulic balancing of the system is required for orderly and correct operation of the tank.

ATTENTION

Exceedance of the operating pressure

- Exceeding the pressure leads to leaks and destruction of the hot water storage tank.

7 Removal from service

Note!

Remove the hot water storage tank from service, if malfunctions or leaks occur.

Prior of removal from service, disconnect the hot water storage tank from the heat distribution system and drain.

When decommissioning the product, perform the opposite sequence to that followed during commissioning.

8 Maintenance

CAUTION

Risk of scalding

Scalding of the skin and eyes caused by escaping hot water.

- Wear personal protective equipment: Protective gloves, protective clothing, safety goggles.

Hot water storage tank maintenance

In accordance with the Energy Saving Ordinance (EnEV) section 11, hot water supply systems must be regularly serviced by qualified personnel.

According to DIN EN 806-5:2012, Table A.1, the potable water heater must be serviced annually.

CAUTION

Hot water

Scalding of the hands by hot water.

- Before working on water-contacting parts, allow the product to cool below 40 °C.
- Wear safety gloves.

If a magnesium anode is fitted, the protection effect is based on an electrochemical reaction, the consequence of which is chemical erosion of the magnesium.

Once the magnesium anode is spent, corrosion protection of the hot water storage tank is no longer ensured!

Consequence: Rusting through, water leaks. Therefore, the anode must be checked every 2 years by a licensed installer and renewed at the latest when $\frac{2}{3}$ of the anode has been eroded away!

The hot water storage tank must be depressurised prior to anode replacement. Close off the cold water connection, switch off the circulation pump and open any hot water tap in the house.

To check the sacrificial anode, an ammeter must be connected between ground and anode. If the value is less than 0.1 mA, the sacrificial anode must be replaced. To do so, the hot water storage tank must be depressurised, the circulation pump switched off and any hot water tap in the house turned on.

No maintenance is required if an impressed-current anode is fitted.

In the event of replacement, a chain anode must be used for the hot water storage tank.

Potable water storage tank cleaning

1. Open the flange.
2. Using a water jet, rinse off the inside and heat exchanger surface of the potable water storage tank. Never break up deposits using a sharp object because this could damage the enamel.
3. Remove residues using a wet/dry vacuum cleaner with a plastic suction pipe. Use of chemical cleaning agents is to be avoided.
4. Close the flange tightly again.

9 Recycling

The intentional or unintentional reuse of used components can result in a hazard for persons, the environment and the system.

Therefore, please observe the following points:

- The operating company is responsible for proper disposal.
- Only to be disposed of by specialist personnel.
- Drain operating liquids and consumables into suitable collection containers and dispose of correctly.
- Upon conclusion of the useful life, strip the system down into different separable materials and deliver to a specialist company for recycling.

Remove the insulation and dispose of the insulation and basic steel tank separately.

10 Appendix

10.1 Reflex Customer Service

Central Factory Customer Service

Switchboard telephone number: +49 (0)2382 7069 - 0

Factory Customer Service extension: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-mail: service@reflex.de

Technical Hotline

For questions about our products

Telephone number: +49 (0)2382 7069-9546

Monday to Friday 8:00 to 16:30

10.2 Warranty

The respective statutory warranty regulations apply.

10.3 Conformity and standards

Device conformity declarations are available on the Reflex homepage.

www.reflex-

winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

Alternatively, scan the QR code:



1	Remarques à propos du mode d'emploi.....	16	5	Montage	19
2	Sécurité	16	5.1	Site d'installation	19
2.1	Exigences pour le personnel.....	16	5.2	Montage du réservoir	19
2.2	Utilisation conforme.....	16	5.2.1	Installation.....	19
2.3	Conditions d'exploitation interdites	16	6	Mise en service	20
3	Description.....	16	7	Mise hors service.....	20
3.1	Identification	16	8	Entretien	20
3.2	Prescriptions.....	16	9	Recyclage	20
4	Caractéristiques techniques	16	10	Annexe	20
4.1	Aperçu	16	10.1	Service après-vente du fabricant Reflex.....	20
4.2	Prévention de l'humidité dans le matériau isolant (selon VDI 2055) 18	18	10.2	Garantie.....	20
4.3	Courbede perte de pression du serpentin de chauffage	18	10.3	Conformité / Normes	20
4.4	Raccordement.....	19			

1 Remarques à propos du mode d'emploi

Le présent mode d'emploi contribue au fonctionnement irréprochable en toute sécurité du réservoir. L'entreprise Reflex Winkelmann GmbH décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs au non-respect du présent mode d'emploi. Observer en outre les réglementations et dispositions nationales en vigueur dans le pays d'installation (prévention des accidents, protection de l'environnement, sécurité au travail et conformité des travaux, etc.).

Remarque !
Sous réserve de modifications techniques des représentations et informations fournies dans le présent mode d'emploi.

2 Sécurité

2.1 Exigences pour le personnel

Le montage, le raccordement et les travaux de transformation du réservoir doivent être réalisés par une entreprise spécialisée, conformément aux consignes nationales et locales en vigueur.

2.2 Utilisation conforme

Utiliser le produit uniquement dans des installations de chauffage à eau chaude conformes à la norme DIN EN 12828. L'utilisation du produit est uniquement autorisée dans la gamme de puissance autorisée.

2.3 Conditions d'exploitation interdites

Toute utilisation autre que l'utilisation conforme est interdite.

Toute autre utilisation, ainsi que toute modification du produit, y compris dans le cadre du montage et de l'installation, annule tout droit à la garantie. L'exploitant assume l'intégralité du risque.

3 Description

Le produit se compose d'un réservoir d'eau potable émaillé chauffé à l'intérieur (en haut) et d'un ballon tampon (en bas) installés dans une isolation commune. Le serpentin intégré au ballon d'eau chaude garantit un transfert d'énergie efficace. À cet effet, le ballon combiné doit être raccordé dans les règles de l'art à un système d'eau potable, d'eau chaude et de chauffage avec une configuration et une consommation compatibles.

Le ballon combiné peut être intégré au système de chauffage en tant qu'accumulateur en série ou distinct.

3.1 Identification

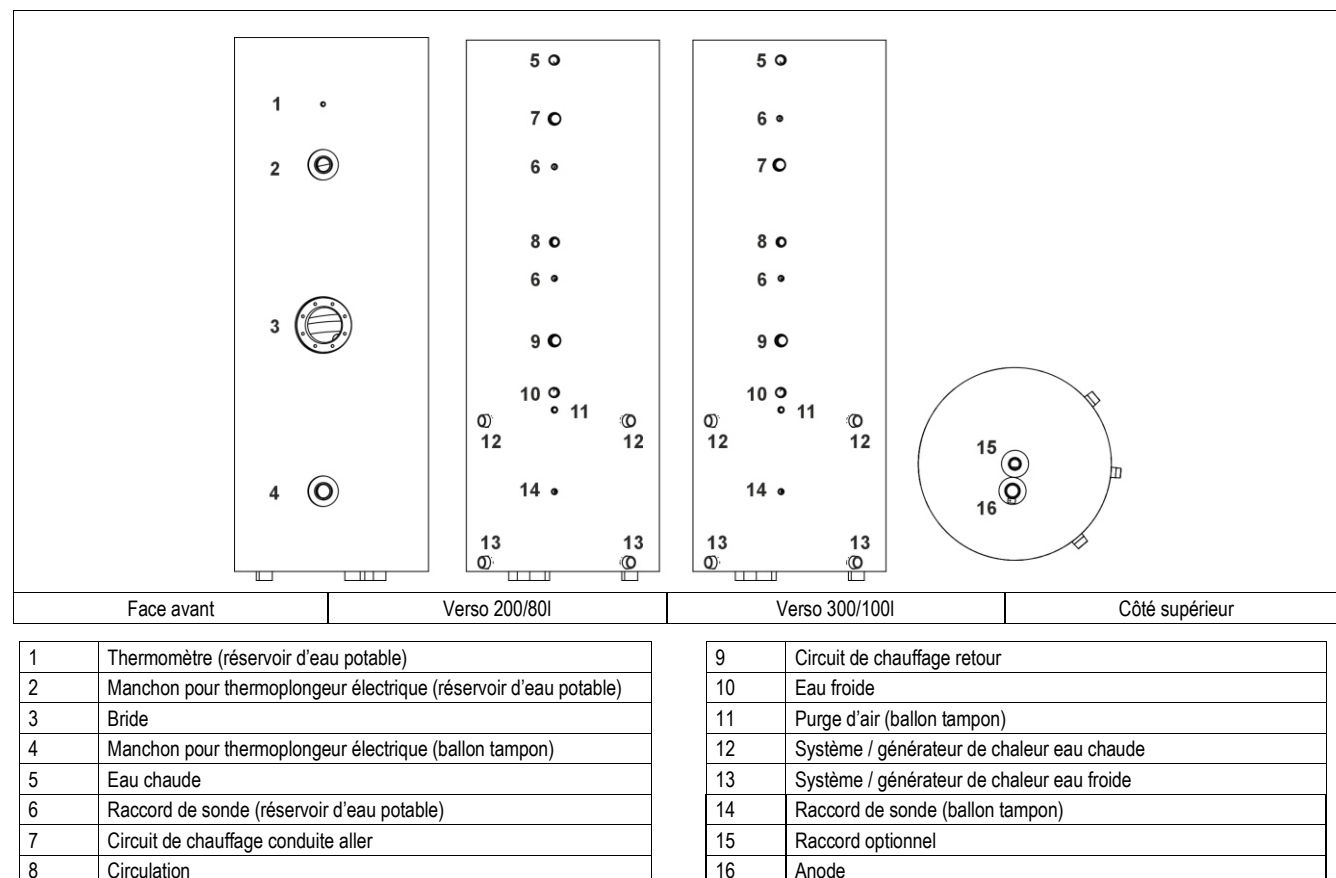
Les informations à propos du fabricant, de l'année de fabrication, du numéro de série ainsi que des caractéristiques techniques sont indiquées sur la plaque signalétique. La plaque signalétique se trouve sur le ballon ou sur l'isolation du ballon.

3.2 Prescriptions

Lors de l'installation, de l'exploitation et de la maintenance, toutes les prescriptions et réglementations locales et nationales en vigueur doivent être respectées.

4 Caractéristiques techniques

4.1 Aperçu



Caractéristiques techniques :

	200/80	300/100
Ballon de stockage d'eau chaude		
Hauteur totale (avec capot)	1834 mm	1834 mm
Diamètre extérieur (avec isolation / gaine de non-tissé)	650 mm	750 mm
Diamètre extérieur (sans isolation / gaine de non-tissé)	500 mm	597 mm
Dimensions de renversement (sans capot)	1883 mm	1933 mm
Poids	118 kg	175 kg

	200/80	300/100
Ballon de stockage d'eau chaude		
Volume nominal (réservoir d'eau potable)	182,6 l	277 l
Volume eau de chauffage	13,4 l	22,2 l
Volume nominal (ballon tampon)	81,6 l	94,6 l
Pression de service max. adm. (réservoir d'eau potable)	10 bar	10 bar
Pression de service max. adm. (serpentin de chauffage)	10 bar	10 bar
Pression de service max. adm. (ballon tampon)	3 bar	3 bar
Température de service max. adm. (réservoir d'eau potable)	95 °C	95 °C
Température de service max. adm. (serpentin de chauffage)	110 °C	110 °C
Température de service min. adm. (ballon tampon)	Voir chapitre 4.2	
Température de service max. adm. (ballon tampon)	95 °C	95 °C

200/80

	Taille du raccordement	Hauteur du raccordement
Bride	DN110	844 mm
Ouverture pour thermoplongeur électrique (réservoir d'eau potable)	G1 1/2"	1374 mm
Ouverture pour thermoplongeur électrique (ballon tampon)	G1 1/2"	295 mm
Raccord optionnel	G1"	1794 mm
Réservoir d'eau potable eau chaude	R1"	1728 mm
Réservoir d'eau potable eau froide	R1"	624 mm
Circuit de chauffage conduite aller	G1 1/4"	1533 mm
Circuit de chauffage retour	G1 1/4"	796 mm
Circulation	G3/4"	1123 mm

	Taille du raccordement	Hauteur du raccordement
Ouverture anode	G1 1/4"	1794 mm
Générateur de chaleur / système ballon tampon eau chaude	R1 1/4"	530 mm
Générateur de chaleur / système ballon tampon eau froide	R1 1/4"	60 mm
Purge d'air (ballon tampon)	G3/8"	566 mm
Thermomètre (réservoir d'eau potable)		1574 mm
Raccord de sonde (réservoir d'eau potable)		1373 / 1003 mm
Raccord de sonde (ballon tampon)		295 mm

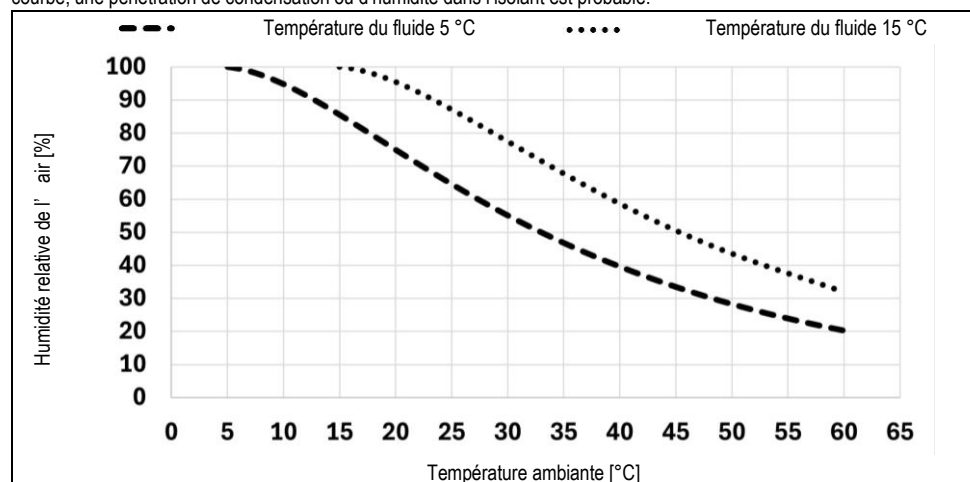
300/100

	Taille du raccordement	Hauteur du raccordement
Bride	DN110	778 mm
Ouverture pour thermoplongeur électrique (réservoir d'eau potable)	G1 1/2"	1333 mm
Ouverture pour thermoplongeur électrique (ballon tampon)	G1 1/2"	255 mm
Raccord optionnel	G1"	1794 mm
Réservoir d'eau potable eau chaude	R1"	1733 mm
Réservoir d'eau potable eau froide	R1"	559 mm
Circuit de chauffage conduite aller	G1 1/4"	1287 mm
Circuit de chauffage retour	G1 1/4"	723 mm
Circulation	G3/4"	1047 mm
Ouverture anode	G1 1/4"	1794 mm
Générateur de chaleur / système ballon tampon eau chaude	R1 1/4"	455 mm
Générateur de chaleur / système ballon tampon eau froide	R1 1/4"	55
Purge d'air (ballon tampon)	G3/8"	494 mm
Thermomètre (réservoir d'eau potable)		1520 mm
Raccord de sonde (réservoir d'eau potable)		1377 / 969 mm
Raccord de sonde (ballon tampon)		255 mm

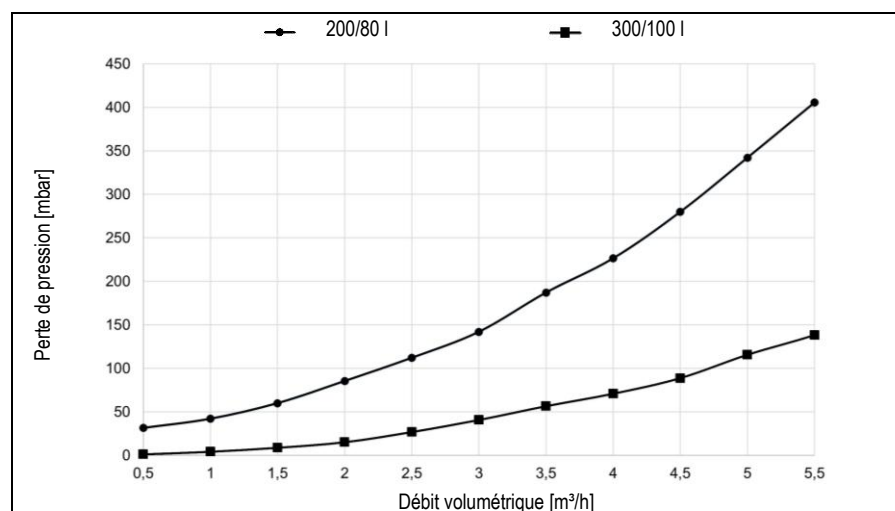
4.2 Prévention de l'humidité dans le matériau isolant (selon VDI 2055)

Le diagramme montre l'humidité relative maximale admissible de l'air ambiant en fonction de la température ambiante pour deux températures de fluide (5 °C et 15 °C).

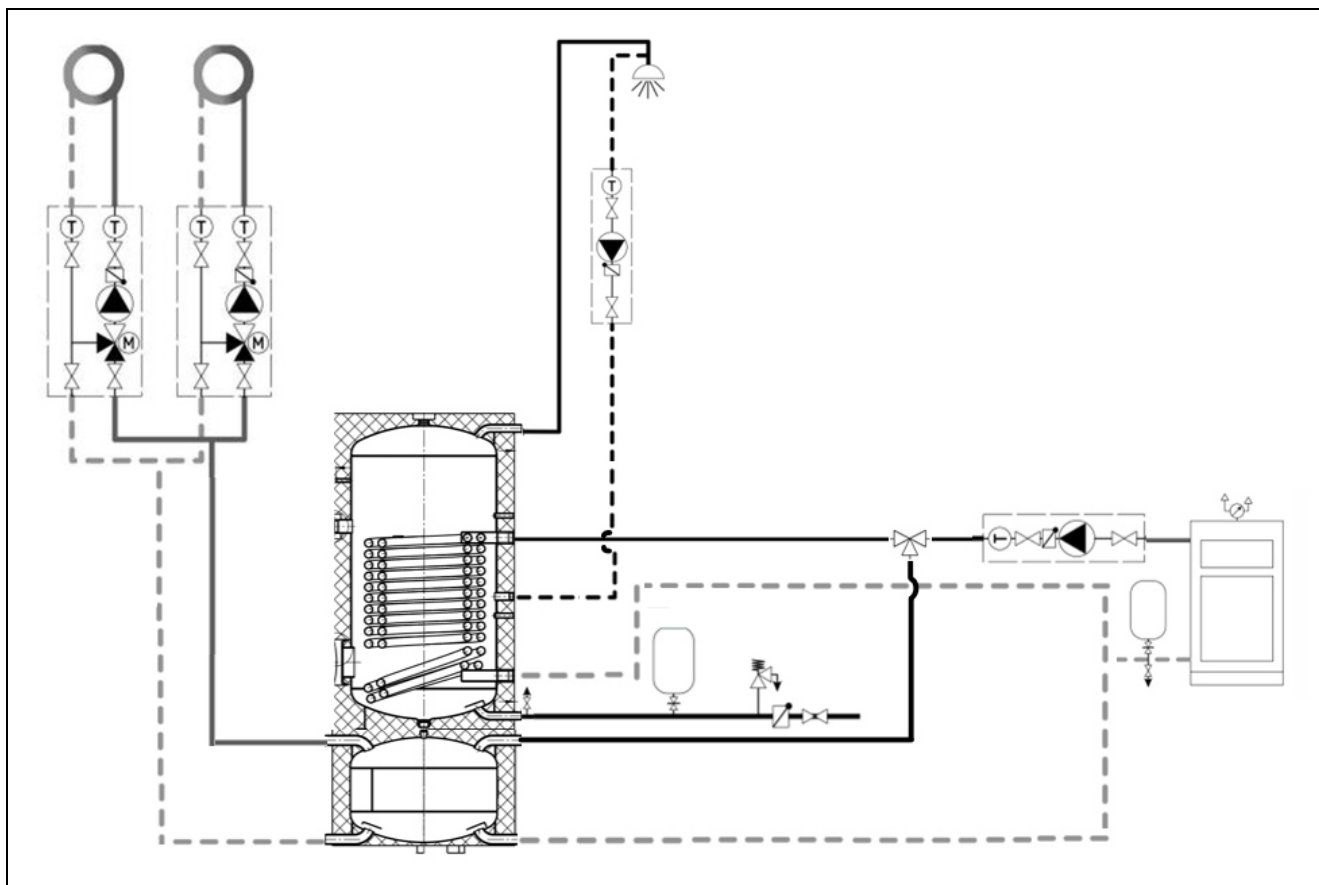
Les conditions ambiantes devraient se situer au-dessous de la courbe respective afin d'éviter la formation de condensation dans le matériau isolant. Au-dessus de chaque courbe, une pénétration de condensation ou d'humidité dans l'isolant est probable.



4.3 Courbe de perte de pression du serpentin de chauffage



4.4 Raccordement



5 Montage

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures dû au poids élevé

Les cuves sont très lourdes. Il y a danger de blessures corporelles et d'accidents.

- Utiliser uniquement des dispositifs de levage adaptés pour le transport et le montage.

⚠ ATTENTION

Risque de brûlure par ébullition

Brûlures sur la peau et les yeux lorsque de l'eau chaude sort.

- Portez un équipement de protection individuelle : gants de protection, vêtements de protection, lunettes de protection.

5.1 Site d'installation

Assurez-vous que les conditions suivantes sont remplies sur le site d'installation :

- Les raccords doivent être facilement accessibles.
- La protection contre le gel doit être assurée.
- Le support doit être porteur et horizontal.
- Le site d'installation doit se trouver à l'intérieur.
- Les distances vers l'arrière, les côtés et le haut doivent s'élever au minimum à 400 mm.
- La distance vers l'avant doit s'élever au minimum à 800 mm.

5.2 Montage du réservoir

5.2.1 Installation

Retirez l'emballage extérieur et desserrez les vis qui fixent le réservoir sur la palette. Alignez le réservoir.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de blessures en cas de renversement de l'appareil

Danger de contusions ou d'écrasements en cas de renversement de l'appareil

- Assurez-vous que l'appareil est suffisamment stable.

AVIS

Domages sur l'appareil en cas de surchauffe

La position incorrecte de la soupape de sécurité entraîne des dommages sur les raccords des conduites.

- Montez la soupape de sécurité entre le ballon de stockage d'eau chaude et le clapet anti-retour.
- N'obturez pas la purge de la soupape de sécurité.

6 Mise en service

L'installateur en charge explique à l'exploitant la manipulation et le fonctionnement du réservoir. Il attire son attention sur ses obligations récurrentes en matière de maintenance. Sa durée de vie et son fonctionnement en dépendent. En cas de risque de gel et de mise hors service, le ballon de stockage d'eau chaude doit être purgé.

Remarque !
Confier le premier remplissage et la mise en service à une entreprise spécialisée et agréée.

Procédez comme suit :

1. Contrôler le fonctionnement et l'étanchéité de l'installation complète, y compris les pièces montées à l'usine du fabricant.
2. Procéder au remplissage et au rinçage jusqu'à ce que le système soit complètement purgé.
 - Les bruits d'écoulement qui sont audibles pendant le fonctionnement de la pompe de suralimentation du ballon indiquent qu'il y a encore de l'air dans l'installation.
3. Évacuer l'air par la pompe ou à travers la purge prévue en haut ou sur le côté.
4. Pour que le ballon de stockage d'eau chaude fonctionne correctement et dans les règles de l'art, il est indispensable de procéder à un équilibrage hydraulique de l'installation.

AVIS

Dépassement de la pression de service

- Tout dépassement de la pression provoque des fuites et la destruction du ballon de stockage d'eau chaude.

7 Mise hors service

Remarque !
Mettez le ballon de stockage d'eau chaude hors service lorsque des dysfonctionnements ou des fuites surviennent.

Couper le ballon de stockage d'eau chaude du réseau de chauffage avant toute mise hors service, et le purger.
Pour la mise hors service du produit, procédez dans l'ordre inverse de la mise en service.

8 Entretien

ATTENTION

Risque de brûlure par ébullition

- Brûlures sur la peau et les yeux lorsque de l'eau chaude sort.
- Portez un équipement de protection individuelle : gants de protection, vêtements de protection, lunettes de protection.

Maintenance du ballon d'eau chaude

Conformément à l'art. 11 du règlement allemand sur les économies d'énergie (EnEV), les installations d'alimentation en eau chaude doivent être entretenues régulièrement par des personnes compétentes.

Conformément à la norme DIN EN 806-5:2012, tableau A.1, le chauffe-eau doit faire l'objet d'une maintenance annuelle.

ATTENTION

Eau chaude

- Brûlures de la peau au niveau des mains en cas de contact avec l'eau chaude.
- Avant les travaux sur des pièces en contact avec de l'eau, attendre que le produit ait refroidi à une température inférieure à 40 °C.
 - Porter des gants de sécurité.

Avec une anode de magnésium intégrée, l'effet protecteur repose sur une réaction électrochimique qui entraîne une décomposition du magnésium. En cas d'usure de l'anode de magnésium, la protection contre la corrosion du ballon de stockage d'eau chaude n'est plus garantie !

Conséquence : perforation par la rouille, fuite d'eau. C'est la raison pour laquelle elle doit faire l'objet d'un contrôle tous les 2 ans par un installateur agréé et être remplacée au plus tard lorsque l'usure dépasse les $\frac{2}{3}$!

En vue du remplacement de l'anode, dépressuriser le ballon de stockage d'eau chaude. Fermer le raccordement d'eau froide, arrêter la pompe de circulation et ouvrir n'importe quel robinet d'eau chaude dans la maison.

Pour tester l'anode de protection, brancher un ampèremètre entre la masse et l'anode. Si la valeur est inférieure à 0,1 mA, l'anode de protection doit être remplacée. À cet effet, dépressuriser le ballon de stockage d'eau chaude, arrêter la pompe de circulation et ouvrir le robinet d'eau chaude de la maison.

En cas d'installation d'une anode à courant imposé, aucune maintenance n'est requise.

Pour le ballon de stockage d'eau chaude, employer une anode enchaînée en cas de remplacement.

Nettoyage du réservoir d'eau potable

1. Ouvrir la bride.
2. Rincer au jet d'eau la face intérieure et la surface de l'échangeur de chaleur du réservoir d'eau potable. Ne jamais écraser les dépôts avec un objet à arêtes vives, car cela risquerait d'endommager l'émail.
3. Éliminer les résidus à l'aide d'un aspirateur eau / poussière équipé d'un tube d'aspiration en plastique. Éviter toute utilisation de produits de nettoyage chimiques.
4. Refermer la bride en veillant à ce qu'elle soit bien étanche.

9 Recyclage

La réutilisation consciente ou involontaire de composants usagés peut mettre en danger les personnes, l'environnement et l'installation.

Observez par conséquent les points suivants :

- L'exploitant assume la responsabilité pour la mise au rebut dans les règles de l'art.
- Mise au rebut strictement réservée au personnel qualifié.
- Vidangez les fluides de service et les consommables dans des récipients de collecte appropriés et mettez-les au rebut dans les règles de l'art.
- À la fin de la durée d'utilisation, démonter l'installation en triant les matériaux et la mettre au rebut auprès d'une entreprise de collecte spécialisée.

Retirez l'isolation et éliminez séparément l'isolation et le magasin à tubes en acier.

10 Annexe

10.1 Service après-vente du fabricant Reflex

Service après-vente central du fabricant

N° de téléphone central : +49 (0)2382 7069 - 0

N° de téléphone du service après-vente du fabricant : +49 (0)2382 7069 - 9505

E-mail : service@reflex.de

Hotline technique

Pour toute question concernant nos produits

N° de téléphone : +49 (0)2382 7069-9546

Du lundi au vendredi de 8h00 à 16h30

10.2 Garantie

Les conditions de garantie légales s'appliquent.

10.3 Conformité / Normes

Les déclarations de conformité de l'appareil sont disponibles sur la page d'accueil de Reflex.

www.reflex-

winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

Vous pouvez également scanner le QR code :



1	Indicaciones acerca del manual de instrucciones	22	5	Montaje	25
2	Seguridad	22	5.1	Lugar de instalación	25
2.1	Requisitos en cuanto al personal	22	5.2	Montaje del acumulador	25
2.2	Uso adecuado	22	5.2.1	Instalación	25
2.3	Condiciones de servicio no admisibles	22	6	Puesta en servicio	26
3	Descripción	22	7	Puesta fuera de servicio	26
3.1	Identificación	22	8	Mantenimiento	26
3.2	Disposiciones	22	9	Reciclaje	26
4	Datos técnicos	22	10	Anexo	26
4.1	Vista general	22	10.1	Servicio de atención al cliente Reflex	26
4.2	Evitación de humedad en el material aislante (según VDI 2055) ...	24	10.2	Garantía	26
4.3	Curvade pérdida de presión de la espiral de calefacción	24	10.3	Conformidad/normas	26
4.4	Conexión	25			

1 Indicaciones acerca del manual de instrucciones

Este manual de instrucciones es una ayuda esencial para un funcionamiento seguro y correcto del acumulador. La empresa Reflex Winkelmann GmbH no asumirá ningún tipo de responsabilidad por los daños derivados del incumplimiento de este manual de instrucciones. Además deben cumplirse las normas y disposiciones legales nacionales en el país de instalación (prevención de accidentes, protección del medio ambiente, trabajo de acuerdo con la seguridad y profesional, etc.).

¡Nota!
Reservado el derecho de modificaciones técnicas frente a las representaciones y los datos de este manual.

2 Seguridad

2.1 Requisitos en cuanto al personal

El montaje, la conexión y los trabajos de renovación del acumulador debe realizarlos una empresa especializada autorizada según las disposiciones vigentes nacionales y locales.

2.2 Uso adecuado

Utilice el producto solo en instalaciones de calefacción de agua caliente según DIN EN 12828. El producto solo debe operarse dentro del rango de potencia admisible.

4 Datos técnicos

4.1 Vista general

2.3 Condiciones de servicio no admisibles

No se permite ningún otro uso distinto al uso adecuado.

En caso de cualquier otro uso, así como en caso de cambios en el producto, también en el marco del montaje y la instalación, se extinguirá cualquier derecho de garantía. El riesgo recae únicamente en el operador.

3 Descripción

El producto consta de un acumulador de agua potable esmaltado con calefacción interior (arriba) y un acumulador intermedio (abajo) en un aislamiento común.

El tubo enroscado integrado en el acumulador de agua caliente garantiza una transmisión de calor eficiente. Para ello, el acumulador combinado debe conectarse correctamente a un sistema de agua de red, agua caliente y de calefacción, que sea compatible en cuanto al diseño y las necesidades.

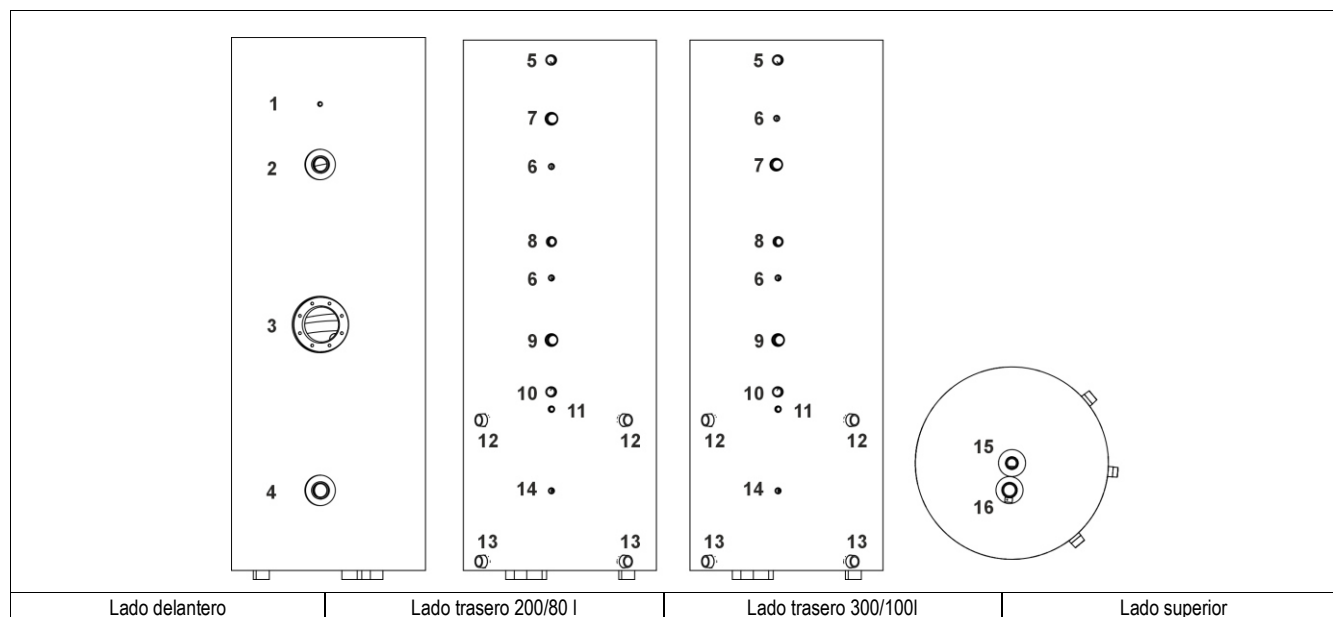
El acumulador combinado puede integrarse como acumulador en serie o de separación en el sistema de calefacción.

3.1 Identificación

Los datos relativos al fabricante, año de construcción, número de fabricación y los datos técnicos se indican en la placa de características. La placa de características se halla en el acumulador o en el aislamiento del acumulador.

3.2 Disposiciones

Al realizar la instalación, durante el servicio y el mantenimiento deben cumplirse todas las disposiciones y directivas nacionales y locales vigentes.



1	Termómetro (acumulador de agua potable)
2	Manguito para barra de calefacción eléctrica (acumulador de agua potable)
3	Brida
4	Manguito para barra de calefacción eléctrica (acumulador intermedio)
5	Agua caliente
6	Conexión de la sonda (acumulador de agua potable)
7	Circuito de calefacción de avance
8	Circulación

9	Circuito de calefacción de retorno
10	Agua fría
11	Purga de aire (acumulador intermedio)
12	Agua caliente generador de calor/sistema
13	Agua fría generador de calor/sistema
14	Conexión de la sonda (acumulador intermedio)
15	Conexión opcional
16	Ánodo

1	Termómetro (acumulador de agua potable)	9	Circuito de calefacción de retorno
2	Manguito para barra de calefacción eléctrica (acumulador de agua potable)	10	Agua fría
3	Brida	11	Purga de aire (acumulador intermedio)
4	Manguito para barra de calefacción eléctrica (acumulador intermedio)	12	Agua caliente generador de calor/sistema
5	Agua caliente	13	Agua fría generador de calor/sistema
6	Conexión de la sonda (acumulador de agua potable)	14	Conexión de la sonda (acumulador intermedio)
7	Circuito de calefacción de avance	15	Conexión opcional
8	Circulación	16	Ánodo

Datos técnicos:

Acumulador	200/80	300/100
Altura total (con tapa)	1834 mm	1834 mm
Diámetro exterior (con aislamiento/capa de vellón)	650 mm	750 mm
Diámetro exterior (sin aislamiento/capa de vellón)	500 mm	597 mm
Medida basculante (sin tapa)	1883 mm	1933 mm
Peso	118 kg	175 kg

Acumulador	200/80	300/100
Volumen nominal (acumulador de agua potable)	182,6 l	277 l
Volumen del agua de calefacción	13,4 l	22,2 l
Volumen nominal (acumulador intermedio)	81,6 l	94,6 l
Presión de servicio máx. adm. (acumulador de agua potable)	10 bar	10 bar
Presión de servicio máx. adm. (espiral de agua de calefacción)	10 bar	10 bar
Presión de servicio máx. adm. (acumulador intermedio)	3 bar	3 bar
Temperatura de servicio máx. adm. (acumulador de agua potable)	95 °C	95 °C
Temperatura de servicio máx. adm. (espiral de agua de calefacción)	110°C	110°C
Temperatura de servicio mín. adm. (acumulador intermedio)	Véase capítulo 4.2	
Temperatura de servicio máx. adm. (acumulador intermedio)	95 °C	95 °C

200/80

	Tamaño de conexión	Altura de conexión
Brida	DN110	844 mm
Orificio para barra de calefacción eléctrica (acumulador de agua potable)	G1 1/2"	1374 mm
Orificio para barra de calefacción eléctrica (acumulador intermedio)	G1 1/2"	295 mm
Conexión opcional	G1"	1794 mm
Agua caliente acum. agua potable	R1"	1728 mm

	Tamaño de conexión	Altura de conexión
Agua fría acum. agua potable	R1"	624 mm
Circuito de calefacción de avance	G1 1/4"	1533 mm
Circuito de calefacción de retorno	G1 1/4"	796 mm
Circulación	G3/4"	1123 mm
Orificio del ánodo	G1 1/4"	1794 mm
Agua caliente acumulador intermedio generador de calor/sistema	R1 1/4"	530 mm
Agua fría acumulador intermedio generador de calor/sistema	R1 1/4"	60 mm
Purga de aire (acumulador intermedio)	G3/8"	566 mm
Termómetro (acumulador de agua potable)		1574 mm
Conexión de la sonda (acumulador de agua potable)		1373/1003 mm
Conexión de la sonda (acumulador intermedio)		295 mm

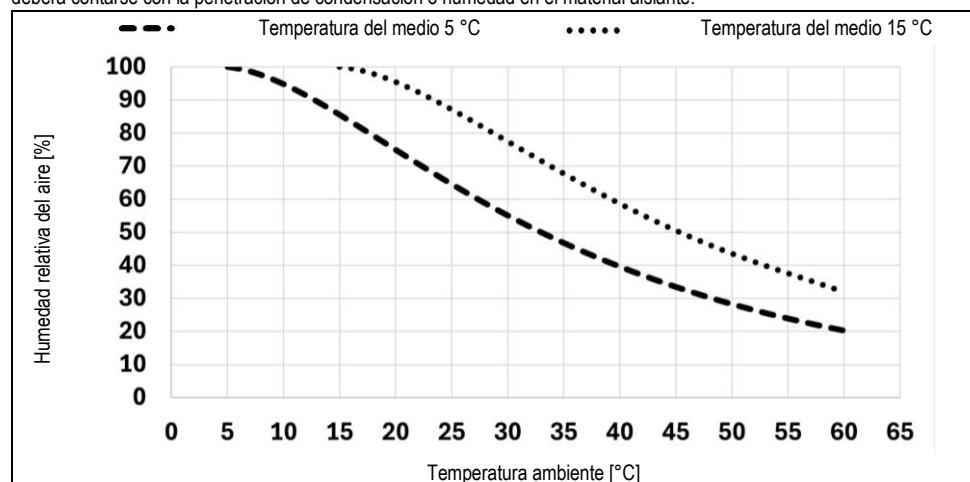
300/100

	Tamaño de conexión	Altura de conexión
Brida	DN110	778 mm
Orificio para barra de calefacción eléctrica (acumulador de agua potable)	G1 1/2"	1333 mm
Orificio para barra de calefacción eléctrica (acumulador intermedio)	G1 1/2"	255 mm
Conexión opcional	G1"	1794 mm
Agua caliente acum. agua potable	R1"	1733 mm
Agua fría acum. agua potable	R1"	559 mm
Circuito de calefacción de avance	G1 1/4"	1287 mm
Circuito de calefacción de retorno	G1 1/4"	723 mm
Circulación	G3/4"	1047 mm
Orificio del ánodo	G1 1/4"	1794 mm
Agua caliente acumulador intermedio generador de calor/sistema	R1 1/4"	455 mm
Agua fría acumulador intermedio generador de calor/sistema	R1 1/4"	55
Purga de aire (acumulador intermedio)	G3/8"	494 mm
Termómetro (acumulador de agua potable)		1520 mm
Conexión de la sonda (acumulador de agua potable)		1377/969 mm
Conexión de la sonda (acumulador intermedio)		255 mm

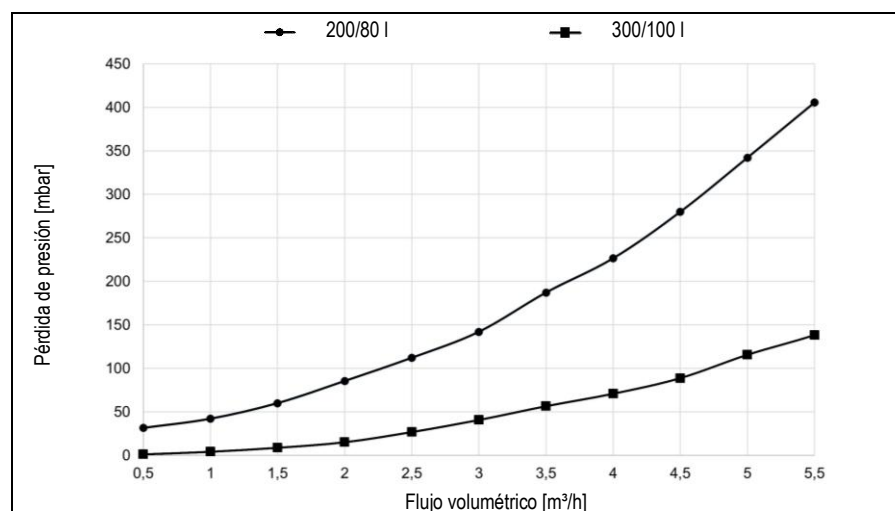
4.2 Evitación de humedad en el material aislante (según VDI 2055)

El diagrama muestra la humedad relativa del aire máxima admisible del entorno en función de la temperatura ambiente para dos temperaturas del medio (5 °C y 15 °C).

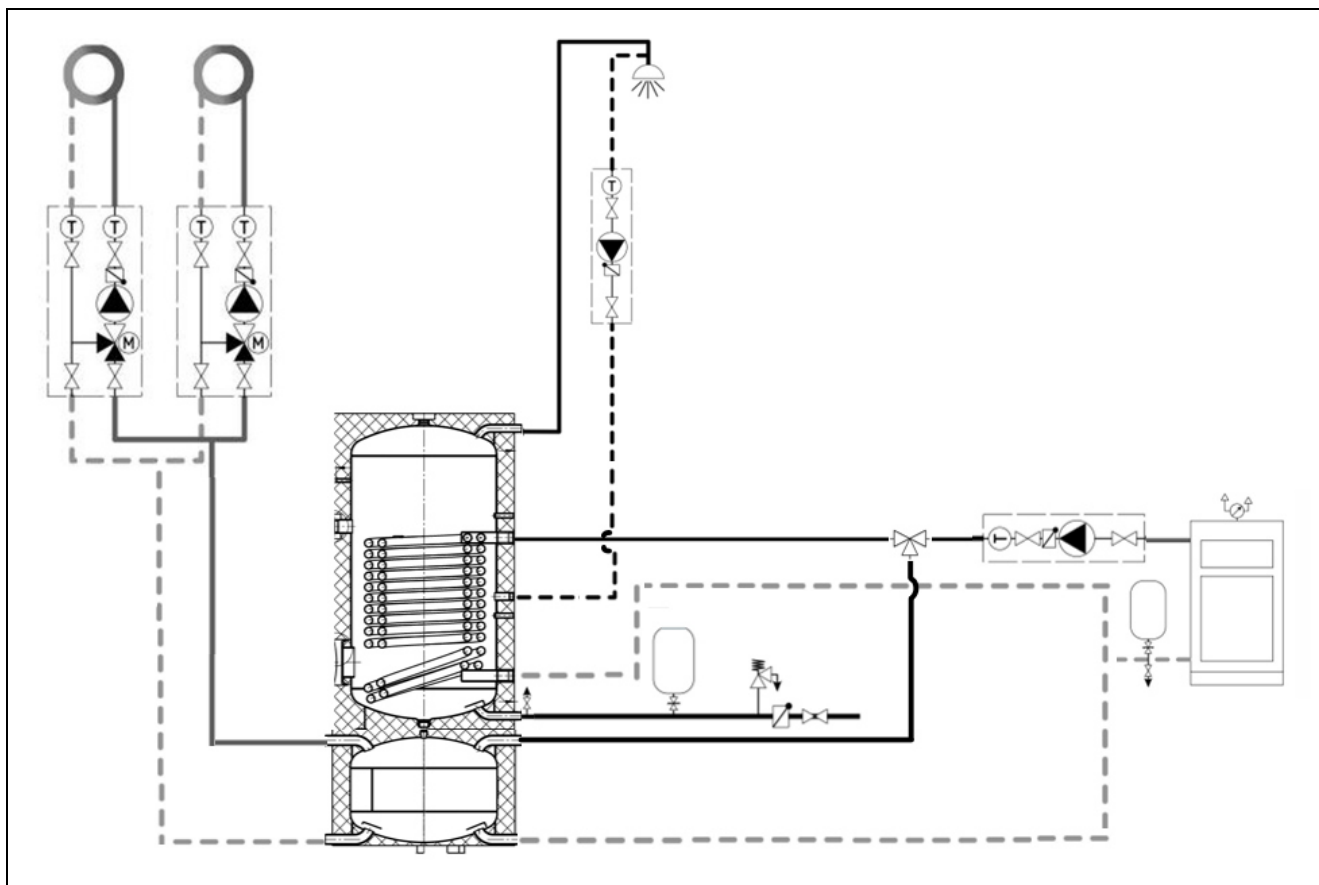
Las condiciones ambientales deberían hallarse por debajo de la respectiva curva para evitar condensación en el material aislante. Por encima de la respectiva curva, deberá contarse con la penetración de condensación o humedad en el material aislante.



4.3 Curvade pérdida de presión de la espiral de calefacción



4.4 Conexión



5 Montaje

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones debido a un elevado peso

Los depósitos pesan mucho. A causa de ello, existe peligro de daños físicos y accidentes.

- Utilice para el transporte y para el montaje los equipos de elevación adecuados.

⚠ CUIDADO

Peligro de quemaduras

Quemaduras en la piel y los ojos a causa de la salida de agua caliente.

- Utilice el equipamiento de protección personal: guantes de protección, ropa de protección, gafas de protección.

5.1 Lugar de instalación

Garantice las siguientes condiciones para el lugar de instalación:

- Las conexiones deben ser de libre acceso.
- Debe garantizarse la ausencia de posibilidad de heladas.
- Debe disponerse de una base con suficiente carga portante y horizontal.
- El lugar de instalación debe hallarse en un interior.
- Las distancias hacia atrás, hacia los lados y hacia arriba deben ser como mín. de 400 mm.
- La distancia hacia delante debe ser como mín. de 800 mm.

5.2 Montaje del acumulador

5.2.1 Instalación

Retire el embalaje exterior y suelte los tornillos con los que el acumulador está atornillado a la paleta. Alinee el acumulador.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones a causa del vuelco del equipo

Peligro de rebotes o aplastamientos a causa del vuelco del equipo

- Garantice una estabilidad suficiente del equipo.

ATENCIÓN

Daños en el aparato a causa de sobrecalentamiento

La posición incorrecta de la válvula de seguridad provoca daños en las conexiones de las tuberías.

- Monte la válvula de seguridad entre el acumulador y la válvula de retención.
- No cierre la ventilación de la válvula de seguridad.

6 Puesta en servicio

El instalador responsable explica al explotador el efecto y el funcionamiento del acumulador. Este informa sobre el mantenimiento periódico necesario. De ello dependen la duración y el funcionamiento del acumulador. En caso de peligro de heladas y puesta fuera de servicio, debe vaciarse el acumulador.

► **¡Nota!**
Encargue el primer llenado y la puesta en servicio a una empresa especializada homologada.

Proceda como sigue:

1. Compruebe el funcionamiento y la estanqueidad de toda la instalación, incluidas las piezas montadas en la fábrica.
2. Realice el llenado y el enjuague hasta que el sistema esté totalmente purgado de aire.
 - Los ruidos audibles del flujo durante el funcionamiento de la bomba de carga del acumulador indican que todavía hay aire en la instalación.
3. Dirija el aire hacia arriba o hacia los lados mediante la bomba o mediante la purga de aire prevista.
4. Para un funcionamiento correcto y adecuado del acumulador debe llevarse a cabo un equilibrio hidráulico de la instalación.

ATENCIÓN

Exceso de la presión de servicio

- El exceso de la presión provoca fugas y la destrucción del acumulador.

7 Puesta fuera de servicio

► **¡Nota!**
Ponga el acumulador fuera de servicio si se producen averías de funcionamiento o falta de estanqueidad.

Antes de una puesta fuera de servicio, separe el acumulador de la red de calefacción.

Durante la puesta fuera de servicio del producto, proceda en la secuencia inversa a la puesta en servicio.

8 Mantenimiento

⚠ CUIDADO

Peligro de quemaduras

Quemaduras en la piel y los ojos a causa de la salida de agua caliente.

- Utilice el equipamiento de protección personal: guantes de protección, ropa de protección, gafas de protección.

Mantenimiento del acumulador de agua caliente

Según la Disposición sobre el ahorro de energía (EnEV) § 11, las instalaciones de suministro de agua caliente deben someterse a mantenimiento por parte de personas especializadas.

Según DIN EN 806-5:2012, tabla A.1, el calentador de agua potable debe someterse a mantenimiento una vez al año.

⚠ CUIDADO

Agua caliente

Quemaduras en las manos por agua caliente.

- Antes de trabajar en piezas en contacto con el agua, deje que el producto se enfríe por debajo de los 40 °C.
- Utilice guantes de seguridad.

Con el ánodo de magnesio integrado, el efecto protector se basa en una reacción electroquímica que provoca la degradación del magnesio. ¡Si el ánodo de magnesio está desgastado, ya no se garantiza la protección anticorrosión del acumulador!

Consecuencia: corrosión total, salida de agua. ¡Por este motivo, debe ser controlado cada 2 años por parte de un instalador autorizado y cambiarse como mucho con más de 2/3 de desgaste!

Para reemplazar el ánodo, debe despresurizarse el acumulador. Cierre la conexión de agua fría, desconecte la bomba de circulación y abra cualquiera de los grifos de agua caliente de la casa.

Para comprobar el ánodo de protección debe conectarse un amperímetro entre la masa y el ánodo. Si el valor es inferior a 0,1 mA, se debe sustituir el ánodo de protección. Para ello, debe despresurizarse el acumulador, desconectarse la bomba de circulación y abrirse el grifo de agua caliente de la casa.

Si se ha instalado un ánodo de corriente externa, no es necesario ningún mantenimiento.

Si tiene que reemplazarse el acumulador debe utilizarse un ánodo de cadena.

Limpieza del acumulador de agua potable

1. Abra la brida.
2. Lave con un chorro de agua el interior y la superficie del intercambiador de calor del acumulador de agua potable. Nunca trocee los depósitos con un objeto puntiagudo, ya que puede dañarse el esmalte.
3. Elimine los residuos con un aspirador en mojado/seco con tubo de aspiración de plástico. Debe evitarse utilizar productos de limpieza químicos.
4. Vuelva a cerrar la brida de forma hermética.

9 Reciclaje

La utilización posterior consciente o inconsciente de componentes usados puede suponer un riesgo para las personas, el medio ambiente y la instalación. Por tanto, deben respetarse los siguientes puntos:

- El explotador es responsable de que la eliminación se realice de manera competente.
- La eliminación solo puede realizarla personal especializado.
- Vacíe las sustancias de servicio y consumo en depósitos de recogida adecuados y elimínelos correctamente.
- Una vez finalizada la vida útil de la instalación, desármela en diferentes materiales separables y llévelos a una empresa especializada para el reciclaje.

Retire el aislamiento y elimine el aislamiento y el acumulador de acero.

10 Anexo

10.1 Servicio de atención al cliente Reflex

Central del servicio de atención al cliente

Número de teléfono de la central: +49 (0)2382 7069 - 0

N.º teléfono del servicio de atención al cliente: +49 (0)2382 7069 - 9505

Correo electrónico: aftersales@reflex.de

Línea directa de asistencia técnica

Para preguntas sobre nuestros productos

N.º teléfono: +49 (0)2382 7069-9546

Lunes a viernes de 8:00 horas a 16:30 horas

10.2 Garantía

Se aplican las respectivas condiciones de garantía legales.

10.3 Conformidad/normas

Encontrará las declaraciones de conformidad del equipo en la página web de Reflex.

www.reflex-

winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

Alternativamente, también puede escanear el código QR:



1	Informações sobre o manual de instruções	28	5	Montagem	31
2	Segurança	28	5.1	Local de instalação	31
2.1	Requisitos a cumprir pelo pessoal	28	5.2	Montagem do acumulador	31
2.2	Utilização prevista	28	5.2.1	Instalação	31
2.3	Condições de operação inadmissíveis	28	6	Colocação em serviço	32
3	Descrição	28	7	Desativação	32
3.1	Identificação	28	8	Manutenção	32
3.2	Regulamentação	28	9	Reciclagem	32
4	Dados técnicos	28	10	Anexo	32
4.1	Visão geral	28	10.1	Serviço de assistência da Reflex	32
4.2	Prevenção de humidade no material isolante (de acordo com a VDI 2055)	30	10.2	Garantia	32
4.3	Curvade perda de pressão da serpentina de aquecimento	30	10.3	Conformidade / Normas	32
4.4	Ligação	31			

1 Informações sobre o manual de instruções

O presente manual de instruções é um instrumento essencial para garantir o funcionamento seguro e sem problemas do acumulador. A empresa Reflex Winkelmann GmbH declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes da inobservância deste manual de instruções. Adicionalmente, devem ser observadas as regulamentações e disposições legais nacionais, em vigor no país de instalação (prevenção de acidentes, proteção do ambiente, procedimentos de trabalho seguros e corretos, etc.).

Nota!
As figuras e indicações contidas no presente manual estão sujeitas a alterações técnicas.

2 Segurança

2.1 Requisitos a cumprir pelo pessoal

A montagem, a ligação e a mudança de local do acumulador devem ser realizadas por uma empresa especializada autorizada, de acordo com as normas nacionais e locais aplicáveis.

2.2 Utilização prevista

Utilizar o produto apenas em sistemas de aquecimento à base de água, de acordo com a norma DIN EN 12828. O produto apenas pode ser operado na gama de capacidades permitida.

2.3 Condições de operação inadmissíveis

Não é permitida uma utilização diferente da prevista.

Em caso de qualquer outra utilização, assim como de alterações ao produto, mesmo que no âmbito da montagem e instalação, todos os direitos de garantia perdem a validade. O risco é assumido exclusivamente pela entidade exploradora.

3 Descrição

O produto é composto por um tanque de água potável vitrificado com aquecimento interno (em cima) e um tanque de inércia (em baixo) num isolamento comum.

A serpentina integrada no tanque de AQS garante uma transferência térmica eficiente. Para isso, o tanque combinado tem de ser corretamente conectado a um sistema de água da rede, água quente e aquecimento que seja compatível em termos de dimensionamento e requisitos.

O tanque combinado pode ser integrado no sistema de aquecimento como tanque em série ou de separação.

3.1 Identificação

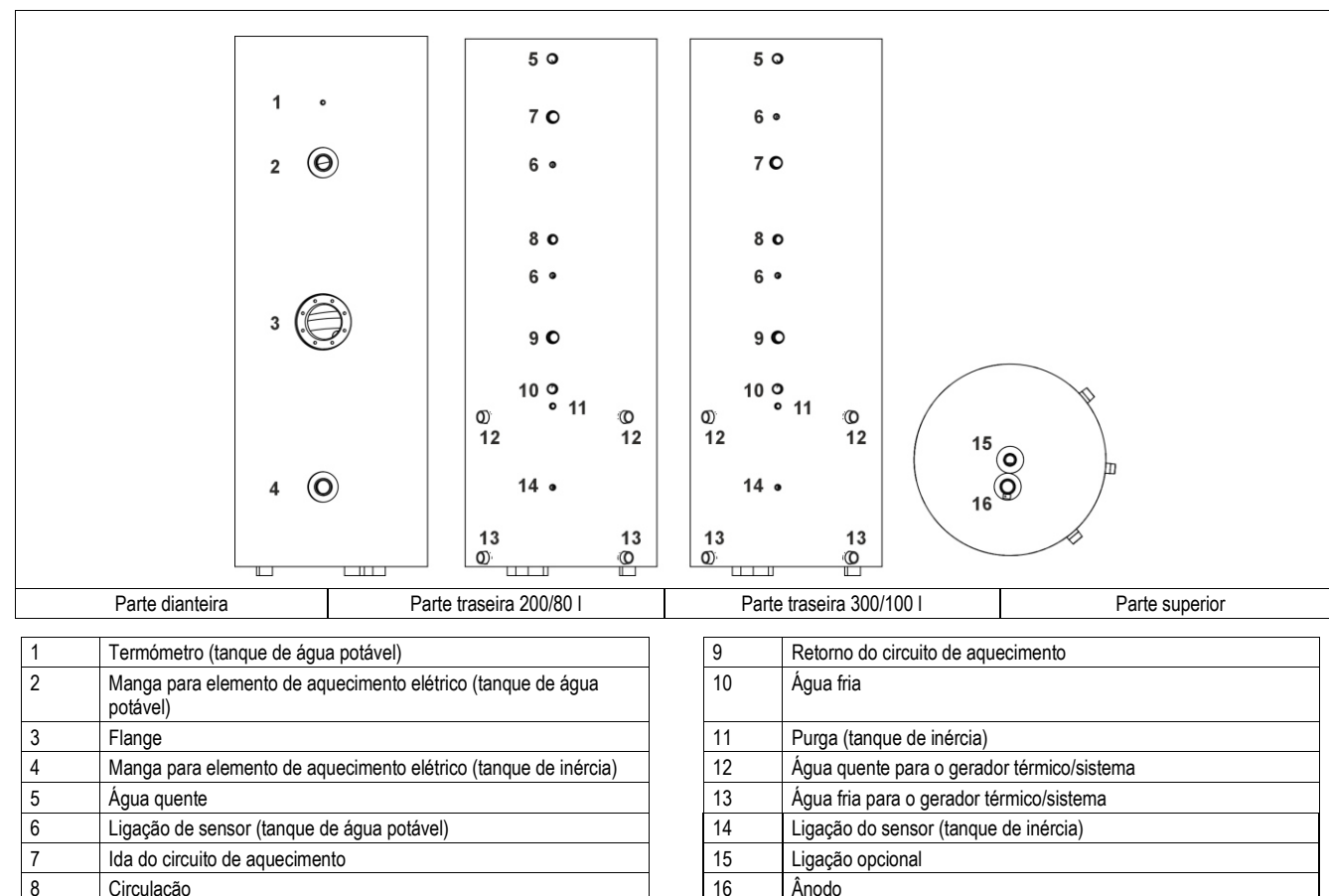
Os dados relativos ao fabricante, ano de fabrico, número de fabrico, assim como os dados técnicos devem ser consultados na placa de características, que se encontra aposta no acumulador ou no isolamento do acumulador.

3.2 Regulamentação

Na instalação, operação e manutenção têm de ser cumpridas todas as normas e diretrizes nacionais e locais aplicáveis.

4 Dados técnicos

4.1 Visão geral



Dados técnicos:

Tanque	200/80	300/100
Altura total (com tampa)	1834 mm	1834 mm
Diâmetro exterior (com isolamento/revestimento em feltro)	650 mm	750 mm
Diâmetro exterior (sem isolamento/revestimento em feltro)	500 mm	597 mm
Medida de inclinação (sem tampa)	1883 mm	1933 mm
Peso	118 kg	175 kg

Tanque	200/80	300/100
Volume nominal (tanque de água potável)	182,6 l	277 l
Volume de água de aquecimento	13,4 l	22,2 l
Volume nominal (tanque de inércia)	81,6 l	94,6 l
Pressão de serviço máx. adm. (tanque de água potável)	10 bares	10 bar
Pressão de serviço máx. adm. (serpentina de água de aquecimento)	10 bares	10 bar
Pressão de serviço máx. adm. (tanque de inércia)	3 bares	3 bares
Temperatura de serviço máx. adm. (tanque de água potável)	95 °C	95 °C
Temperatura de serviço máx. adm. (serpentina de água de aquecimento)	110 °C	110 °C
Temperatura de serviço mín. adm. (tanque de inércia)	Ver capítulo 4.2	
Temperatura de serviço máx. adm. (tanque de inércia)	95 °C	95 °C

200/80

	Tamanho do tubo de ligação	Altura de ligação
Flange	DN110	844 mm
Abertura para elemento de aquecimento elétrico (tanque de água potável)	G1 1/2"	1374 mm
Abertura para elemento de aquecimento elétrico (tanque de inércia)	G1 1/2"	295 mm
Ligação opcional	G1"	1794 mm
Água quente para tanque de água potável	R1"	1728 mm
Água fria para tanque de água potável	R1"	624 mm
Ida do circuito de aquecimento	G1 1/4"	1533 mm
Retorno do circuito de aquecimento	G1 1/4"	796 mm
Circulação	G3/4"	1123 mm

	Tamanho do tubo de ligação	Altura de ligação
Abertura do ânodo	G1 1/4"	1794 mm
Água quente para tanque de inércia do gerador térmico/sistema	R1 1/4"	530 mm
Água fria para tanque de inércia do gerador térmico/sistema	R1 1/4"	60 mm
Purga (tanque de inércia)	G3/8"	566 mm
Termómetro (tanque de água potável)		1574 mm
Ligação de sensor (tanque de água potável)		1373/1003 mm
Ligação do sensor (tanque de inércia)		295 mm

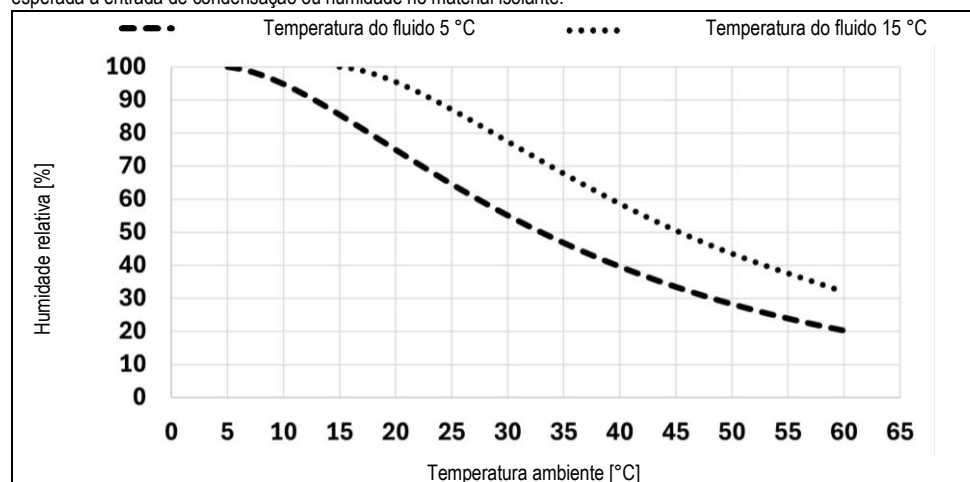
300/100

	Tamanho do tubo de ligação	Altura de ligação
Flange	DN110	778 mm
Abertura para elemento de aquecimento elétrico (tanque de água potável)	G1 1/2"	1333 mm
Abertura para elemento de aquecimento elétrico (tanque de inércia)	G1 1/2"	255 mm
Ligação opcional	G1"	1794 mm
Água quente para tanque de água potável	R1"	1733 mm
Água fria para tanque de água potável	R1"	559 mm
Ida do circuito de aquecimento	G1 1/4"	1287 mm
Retorno do circuito de aquecimento	G1 1/4"	723 mm
Circulação	G3/4"	1047 mm
Abertura do ânodo	G1 1/4"	1794 mm
Água quente para tanque de inércia do gerador térmico/sistema	R1 1/4"	455 mm
Água fria para tanque de inércia do gerador térmico/sistema	R1 1/4"	55
Purga (tanque de inércia)	G3/8"	494 mm
Termómetro (tanque de água potável)		1520 mm
Ligação de sensor (tanque de água potável)		1377/969 mm
Ligação do sensor (tanque de inércia)		255 mm

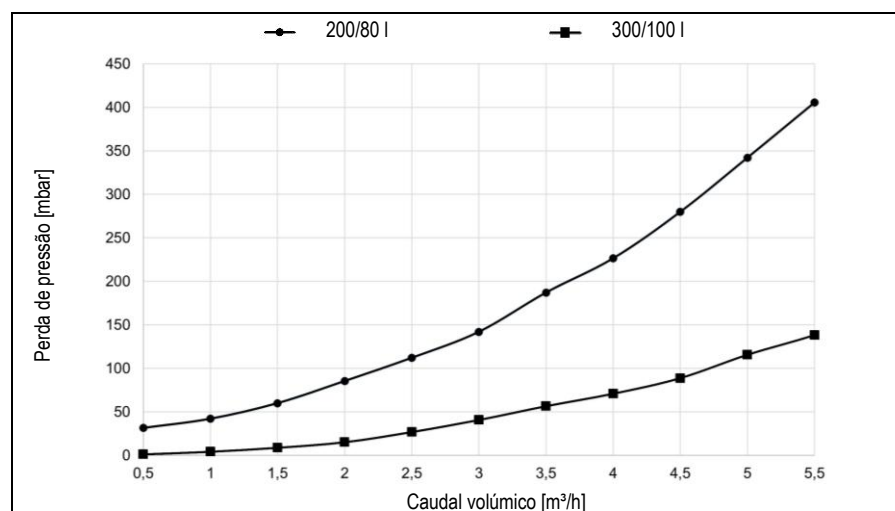
4.2 Prevenção de humidade no material isolante (de acordo com a VDI 2055)

O diagrama mostra a humidade relativa máxima admissível do ambiente em função da temperatura ambiente para duas temperaturas de fluido (5 °C e 15 °C).

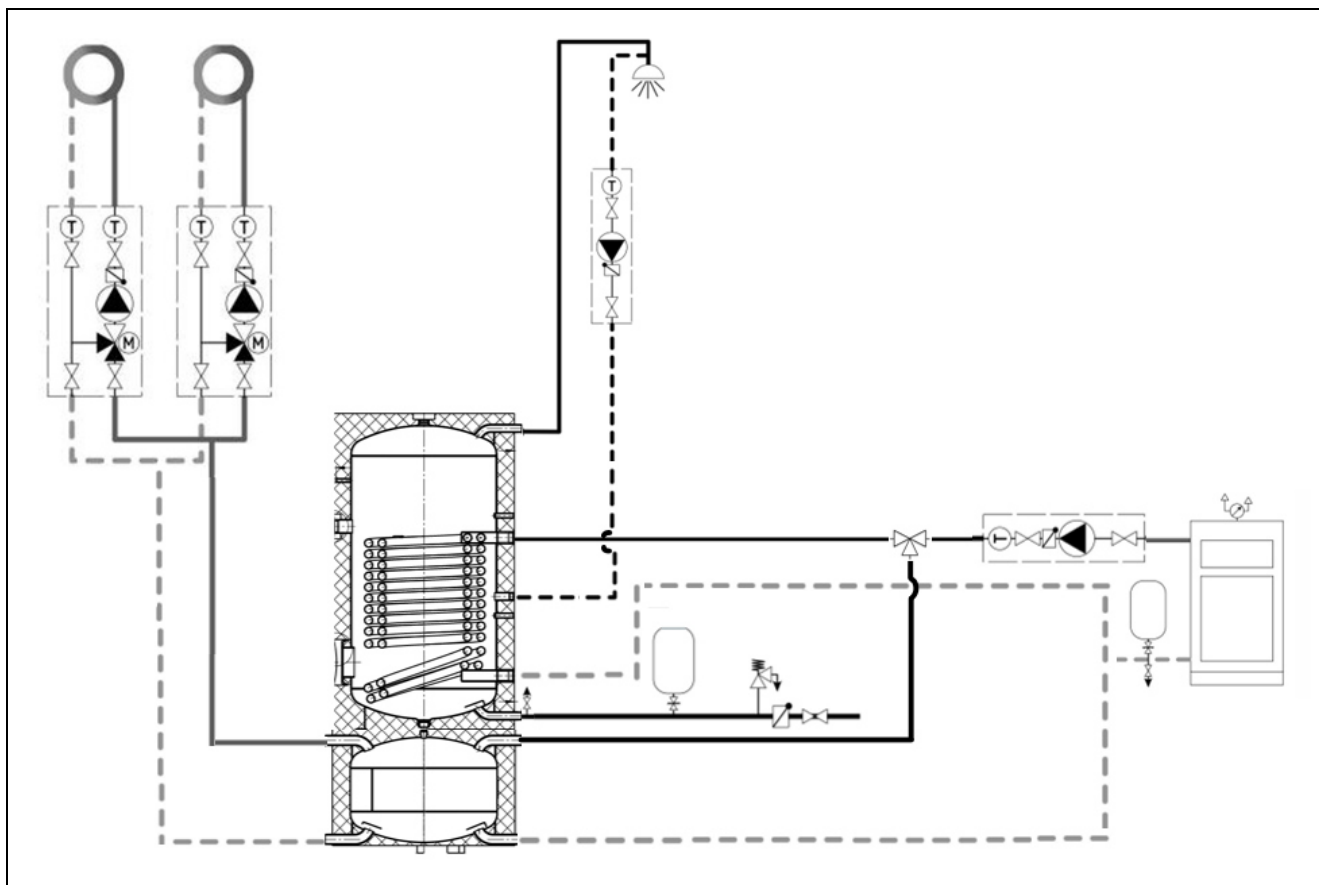
As condições ambiente deverão encontrar-se abaixo da respetiva curva, de modo a evitar a condensação no material isolante. Acima da respetiva curva, deverá ser esperada a entrada de condensação ou humidade no material isolante.



4.3 Curvade perda de pressão da serpentina de aquecimento



4.4 Ligação



5 Montagem

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de ferimentos devido ao peso elevado

Os reservatórios são muito pesados, o que pode dar origem a acidentes e lesões.

- Utilizar dispositivos de elevação adequados para o transporte e a montagem.

⚠ CUIDADO

Perigo de queimadura

A saída de água quente pode esquentar a pele e os olhos.

- Usar o equipamento de proteção individual: luvas de proteção, vestuário de proteção, óculos de proteção.

5.1 Local de instalação

Assegurar as condições seguintes no local de instalação:

- As ligações têm de estar livremente acessíveis.
- Tem de estar garantida a ausência de geada.
- A base disponível tem de ser plana e ter capacidade de carga suficiente.
- O local de instalação tem de estar localizado numa área interior.
- As distâncias para trás, para os lados e para cima têm de ser, no mínimo, de 400 mm.
- A distância para a frente tem de ser, no mínimo, de 800 mm.

5.2 Montagem do acumulador

5.2.1 Instalação

Retire a embalagem exterior e desaperte os parafusos com que o acumulador está fixado à paleta. Alinhe o acumulador.

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de ferimentos causados pelo tombamento do aparelho

Perigo de escoriações ou esmagamentos causados pelo tombamento do aparelho

- Assegurar uma estabilidade suficiente do aparelho.

ATENÇÃO

Danificação do aparelho devido a sobreaquecimento

Uma posição incorreta da válvula de segurança causa danos nas ligações das tubagens.

- Montar a válvula de segurança entre o acumulador e a válvula de retenção.
- Não tapar o orifício de purga da válvula de segurança.

6 Colocação em serviço

O instalador responsável explica à entidade exploradora o modo de atuação e funcionamento do tanque. Chama a atenção para a necessidade de uma manutenção regular, da qual dependem a vida útil e o funcionamento do tanque. Em caso de risco de geada e aquando da desativação, o acumulador deve ser esvaziado.

- Aviso!**
Solicitar a realização do primeiro enchimento e do primeiro comissionamento a uma empresa especializada autorizada.

Proceder como se segue:

1. Verificar o funcionamento e a estanquidade de todo o sistema, incluindo das peças montadas nas instalações do fabricante.
2. Realizar o enchimento e o enxaguamento até o sistema estar completamente purgado.
 - Ruídos de fluxo audíveis durante o funcionamento da bomba de carga de inércia indicam que ainda existe ar no sistema.
3. Dissipar o ar através da bomba ou através do respiro superior ou lateral previsto para o efeito.
4. Para o funcionamento adequado e correto do tanque, é necessário um balanceamento hidráulico do sistema.

ATENÇÃO

Pressão de serviço excedida

- Se a pressão for excedida, tal resultará em fugas e na destruição do tanque.

7 Desativação

- Aviso!**
Desative o tanque em caso de falhas de funcionamento ou fugas.

Antes da desativação, o tanque deve ser desligado da rede de aquecimento e esvaziado.

Para a desativação do produto, proceda pela ordem inversa à do comissionamento.

8 Manutenção

⚠ CUIDADO

Perigo de queimadura

A saída de água quente pode esquentar a pele e os olhos.

- Usar o equipamento de proteção individual: luvas de proteção, vestuário de proteção, óculos de proteção.

Manutenção do tanque de AQS

De acordo com o art.º 11.º do EnEV (regulamento alemão relativo à poupança de energia), os sistemas de abastecimento de água quente devem ser submetidos a manutenção regular por pessoas qualificadas.

Conforme a norma DIN EN 806-5:2012, tabela A.1, é necessário realizar uma manutenção anual no aquecedor de água potável.

⚠ CUIDADO

Água quente

Queimaduras nas mãos devido a água quente.

- Antes de trabalhar em peças que se encontram dentro de água, deixar o produto arrefecer abaixo dos 40 °C.
- Usar luvas de segurança.

Com o ânodo de magnésio montado, o efeito de proteção baseia-se numa reação eletroquímica que resulta na decomposição do magnésio. Se o ânodo de magnésio estiver desgastado, a proteção contra corrosão do tanque deixa de estar garantida!

Consequência: corrosão, fuga de água. Por isso, este tem de ser verificado por um instalador autorizado a cada 2 anos e substituído, no máximo, quando apresentar um desgaste superior a 2/3!

Para a substituição do ânodo, o tanque tem de ser despressurizado. Fechar a ligação de água fria, desligar a bomba de circulação e abrir qualquer torneira de água quente interna.

Para a verificação do ânodo de proteção, é necessário conectar um amperímetro entre a massa e o ânodo. Se não for atingido um valor de 0,1 mA, o ânodo de proteção tem de ser substituído. Para isso, o tanque tem de ser despressurizado, a bomba de circulação desligada e a torneira de água quente interna aberta.

Se estiver montado um ânodo de corrente externa, não é necessária qualquer manutenção.

Em caso de substituição do tanque, é necessário utilizar um ânodo de cadeia.

Limpeza do tanque de água potável

1. Abrir o flange.
2. Enxaguar o interior e a superfície do permutador de calor do tanque de água potável com um jato de água. Nunca desfazer incrustações com um objeto pontiagudo, uma vez que o esmalte pode ser danificado.
3. Remover os resíduos com um aspirador húmido/seco com um tubo de aspiração de plástico. Deve evitar-se utilizar detergentes químicos.
4. Voltar a fechar o flange hermeticamente.

9 Reciclagem

A reutilização – intencional ou não – de componentes fora de uso pode colocar em risco as pessoas, o meio ambiente e o sistema.

Por isso, importa ter em atenção o seguinte:

- A entidade exploradora é responsável pela eliminação correta.
- A eliminação deve ser efetuada exclusivamente por pessoal especializado.
- Drenar os fluidos de funcionamento e consumo em recipientes de recolha adequados e proceder à respetiva eliminação correta.
- No final da vida útil do sistema, este deve ser desmontado, separando os diversos materiais que devem ser encaminhados para uma empresa de reciclagem especializada.

Retire o isolamento e proceda à eliminação em separado do isolamento e do acumulador bruto em aço.

10 Anexo

10.1 Serviço de assistência da Reflex

Serviço de assistência central

Número de telefone central: +49 (0)2382 7069 - 0

Telefone do serviço de assistência: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-mail: aftersales@reflex.de

Linha direta de assistência técnica

Para qualquer questão sobre os nossos produtos

Telefone: +49 (0)2382 7069-9546

De segunda a sexta-feira, das 8h00 às 16h30

10.2 Garantia

Aplicam-se as condições da garantia legal em vigor.

10.3 Conformidade / Normas

As declarações de conformidade do aparelho estão disponíveis na homepage da Reflex.
www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen
Em alternativa, também pode digitalizar o código QR:



1	Avvertenze sul manuale d'uso	34	5	Montaggio	37
2	Sicurezza	34	5.1	Sito di installazione	37
2.1	Requisiti del personale	34	5.2	Montaggio dell'accumulatore	37
2.2	Utilizzo conforme alle disposizioni	34	5.2.1	Installazione	37
2.3	Condizioni di funzionamento non ammesse	34	6	Messa in servizio	38
3	Descrizione	34	7	Disattivazione	38
3.1	Identificazione	34	8	Manutenzione	38
3.2	Disposizioni	34	9	Riciclaggio	38
4	Dati tecnici	34	10	Allegato	38
4.1	Panoramica	34	10.1	Servizio di assistenza tecnica Reflex	38
4.2	Evitamento di umidità nel materiale isolante (secondo VDI 2055) ..	36	10.2	Garanzia legale	38
4.3	Curva della perdita di pressione della spirale riscaldante	36	10.3	Conformità/ Norme	38
4.4	Allacciamento	37			

1 Avvertenze sul manuale d'uso

Il presente manuale d'uso è un ausilio essenziale per il funzionamento in sicurezza e senza anomalie dell'accumulatore. La società Reflex Winkelmann GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni originati dalla mancata osservanza del presente manuale d'uso. Inoltre, è obbligatoria l'osservanza delle norme e delle regolamentazioni di legge nazionali vigenti nel Paese d'installazione (antinfortunistiche, ambientali, sull'esecuzione a regola d'arte dei lavori nel rispetto delle norme di sicurezza, ecc.).

Avvertenza!
Con riserva di modifiche tecniche in merito a rappresentazioni e dati delle presenti istruzioni.

2 Sicurezza

2.1 Requisiti del personale

L'installazione, l'allacciamento e i lavori di conversione dell'accumulatore devono essere eseguiti da un'azienda specializzata autorizzata, in conformità alle normative nazionali e locali vigenti.

2.2 Utilizzo conforme alle disposizioni

Impiegare il prodotto soltanto in impianto di riscaldamento dell'acqua secondo la norma DIN EN 12828. Il funzionamento del prodotto è consentito soltanto all'interno della gamma di potenza ammissibile.

2.3 Condizioni di funzionamento non ammesse

Un utilizzo diverso da quello conforme alle disposizioni non è ammissibile. In caso di ogni altro utilizzo, nonché in caso di modifiche del prodotto, anche nell'ambito di montaggio e installazione, decade ogni diritto all'applicazione della garanzia. Il gestore è il solo a sostenere il rischio.

3 Descrizione

Il prodotto è costituito da un bollitore (in alto) smaltato, riscaldato internamente e da un serbatoio di puffer (in basso in un isolamento comune).

Il tubo a spirale integrato nel serbatoio di accumulo dell'acqua calda garantisce una trasmissione efficiente del calore. Per questo il serbatoio combinato deve essere raccordato a regola d'arte a un sistema di acqua dolce, dell'acqua calda e di riscaldamento, il quale sia compatibile per dimensionamento e fabbisogni. Il serbatoio combinato può essere integrato come serbatoio in serie o serbatoio di separazione nel sistema di riscaldamento.

3.1 Identificazione

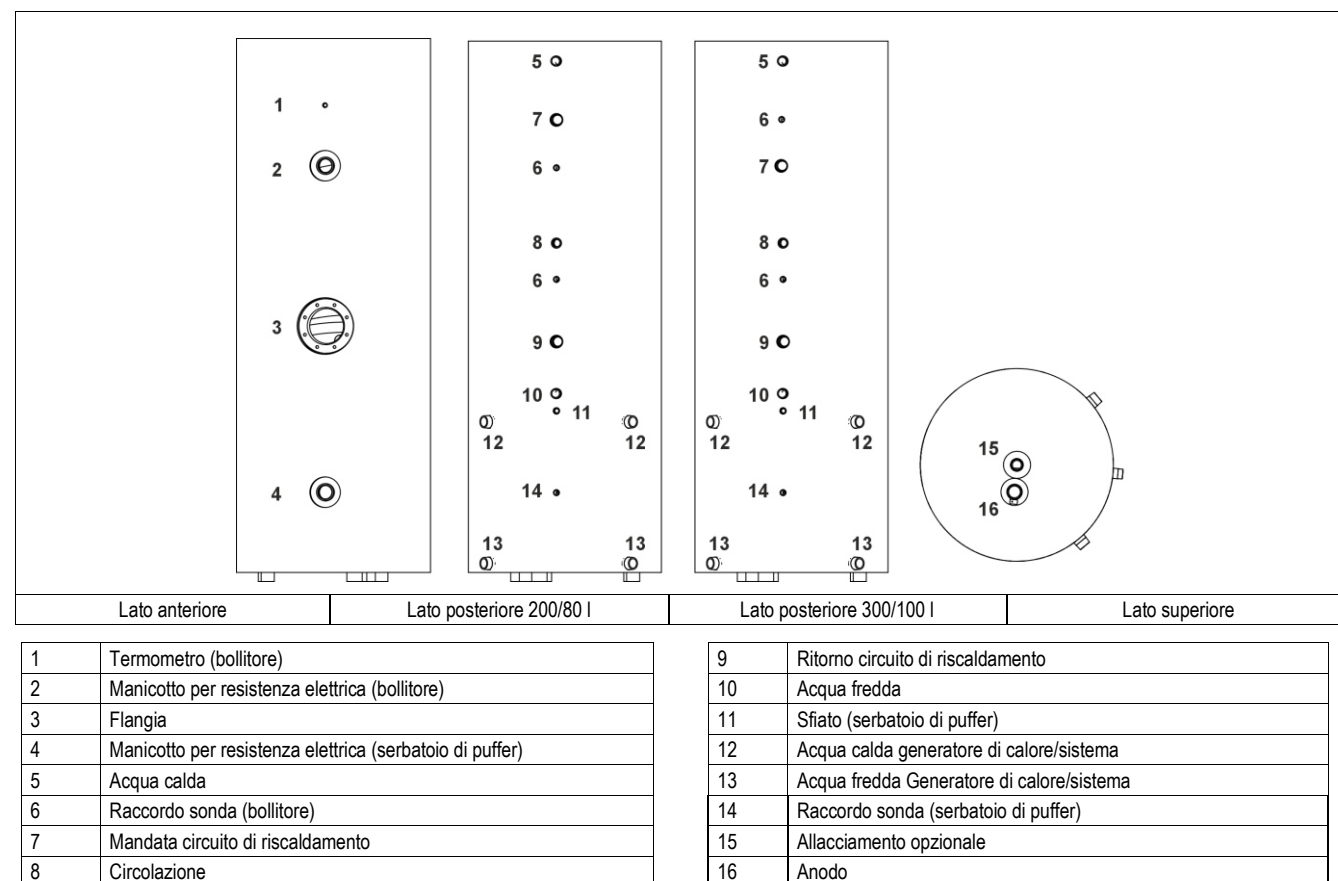
Per i dati relativi al costruttore, all'anno di costruzione, alla matricola di fabbricazione e ai dati tecnici, consultare la targhetta. La targhetta si trova sull'accumulatore o sull'isolamento dell'accumulatore.

3.2 Disposizioni

Durante l'installazione, il funzionamento e la manutenzione è necessario osservare tutte le norme e le direttive nazionali e locali in vigore.

4 Dati tecnici

4.1 Panoramica



Dati tecnici:

serbatoio di accumulo	200/80	300/100
Altezza totale (con copertura)	1834 mm	1834 mm
Diametro esterno (con isolamento/rivestimento non tessuto)	650 mm	750 mm
Diametro esterno (senza isolamento/rivestimento non tessuto)	500 mm	597 mm
Misura inclinazione (senza copertura)	1883 mm	1933 mm
Peso	118 kg	175 kg

Serbatoio di accumulo	200/80	300/100
Volume nominale (bollitore)	182,6 l	277 l
Volume acqua di riscaldamento	13,4 l	22,2 l
Volume nominale (serbatoio di puffer)	81,6 l	94,6 l
Max. pressione di esercizio ammissibile (bollitore)	10 bar	10 bar
Max. pressione di esercizio ammissibile (spirale acqua di riscaldamento)	10 bar	10 bar
Max. pressione di esercizio ammissibile (serbatoio di puffer)	3 bar	3 bar
Max. temperatura d'esercizio ammissibile (bollitore)	95 °C	95 °C
Max. temperatura d'esercizio ammissibile (spirale acqua di riscaldamento)	110 °C	110 °C
Min. temperatura d'esercizio ammissibile (serbatoio di puffer)	Vedere sezione 4,2	
Max. temperatura d'esercizio ammissibile (serbatoio di puffer)	95 °C	95 °C

200/80

	Grandezza di raccordo	Altezza di raccordo
Flangia	DN110	844 mm
Apertura per resistenza elettrica (bollitore)	G1 1/2"	1374 mm
Apertura per resistenza elettrica (serbatoio di puffer)	G1 1/2"	295 mm
Allacciamento opzionale	G1"	1794 mm
Acqua calda bollit.	R1"	1728 mm
Acqua fredda bollit.	R1"	624 mm
Mandata circuito di riscaldamento	G1 1/4"	1533 mm
Ritorno circuito di riscaldamento	G1 1/4"	796 mm

	Grandezza di raccordo	Altezza di raccordo
Circolazione	G3/4"	1123 mm
Apertura anodo	G1 1/4"	1794 mm
Acqua calda serbatoio di puffer generatore di calore/sistema	R1 1/4"	530 mm
Acqua fredda serbatoio di puffer generatore di calore/sistema	R1 1/4"	60 mm
Sfiato (serbatoio di puffer)	G3/8"	566 mm
Termometro (bollitore)		1574 mm
Raccordo sonda (bollitore)		1373 / 1003 mm
Raccordo sonda (serbatoio di puffer)		295 mm

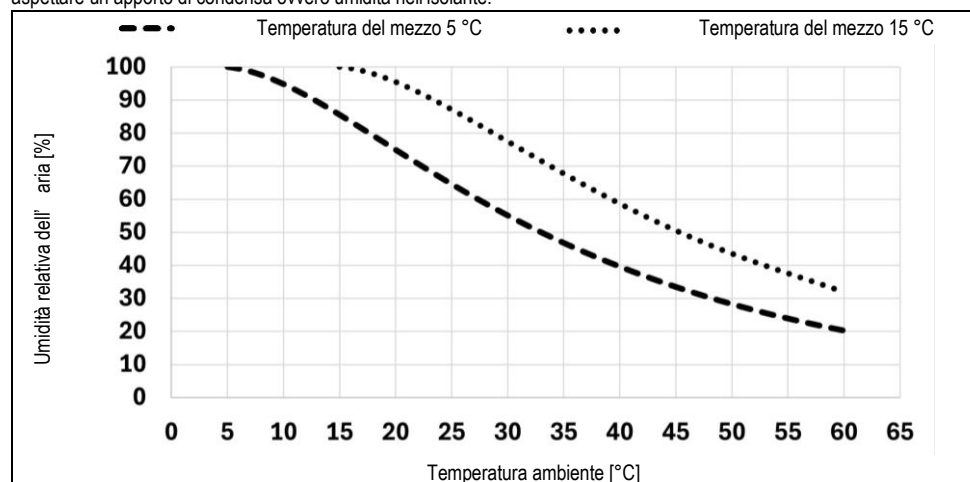
300/100

	Grandezza di raccordo	Altezza di raccordo
Flangia	DN110	778 mm
Apertura per resistenza elettrica (bollitore)	G1 1/2"	1333 mm
Apertura per resistenza elettrica (serbatoio di puffer)	G1 1/2"	255 mm
Allacciamento opzionale	G1"	1794 mm
Acqua calda bollit.	R1"	1733 mm
Acqua fredda bollit.	R1"	559 mm
Mandata circuito di riscaldamento	G1 1/4"	1287 mm
Ritorno circuito di riscaldamento	G1 1/4"	723 mm
Circolazione	G3/4"	1047 mm
Apertura anodo	G1 1/4"	1794 mm
Acqua calda serbatoio di puffer generatore di calore/sistema	R1 1/4"	455 mm
Acqua fredda serbatoio di puffer generatore di calore/sistema	R1 1/4"	55
Sfiato (serbatoio di puffer)	G3/8"	494 mm
Termometro (bollitore)		1520 mm
Raccordo sonda (bollitore)		1377 / 969 mm
Raccordo sonda (serbatoio di puffer)		255 mm

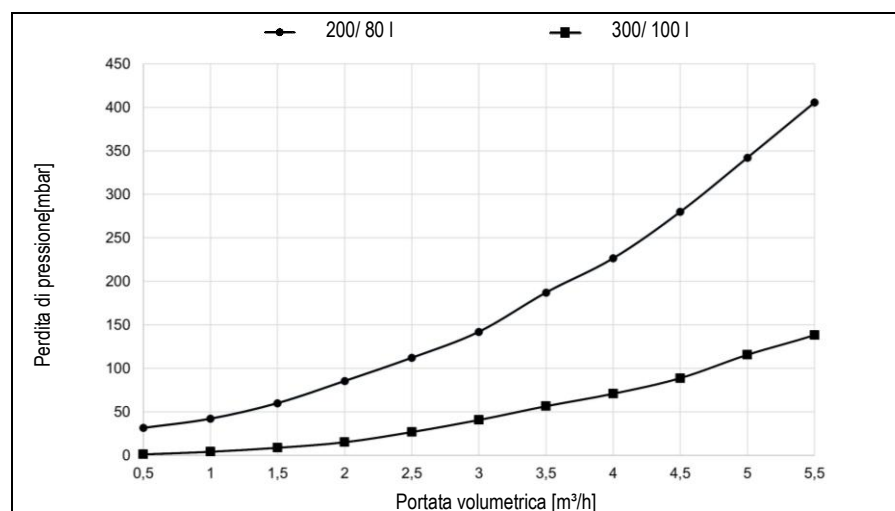
4.2 Evitamento di umidità nel materiale isolante (secondo VDI 2055)

Il diagramma mostra la massima umidità relativa ammissibile dell'ambiente in funzione della temperatura ambiente per due temperature del mezzo (5 °C e 15 °C).

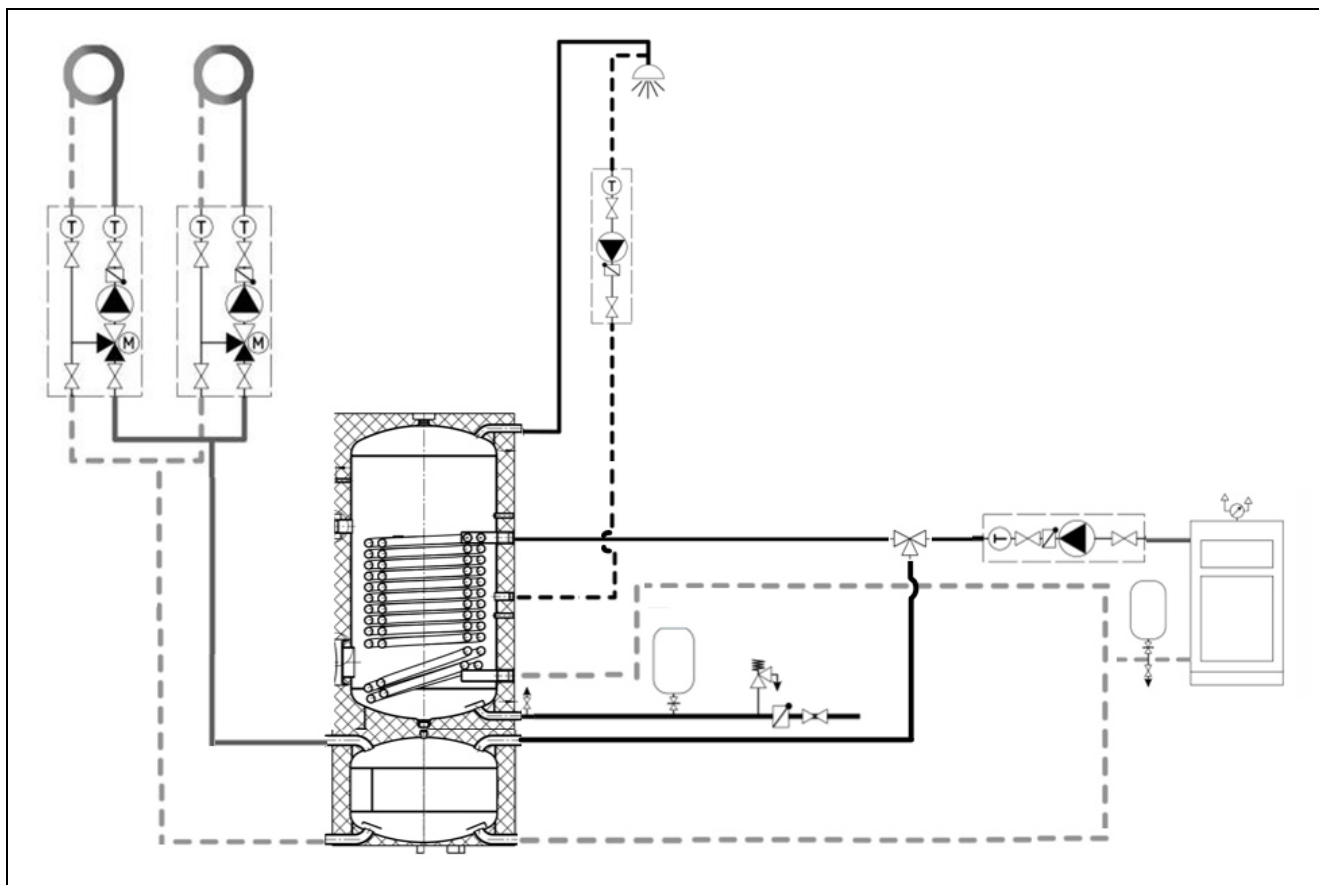
Le condizioni ambiente devono trovarsi al di sotto della rispettiva curva per evitare la formazione di condensa nell'isolante. Al di sopra della rispettiva curva ci si deve aspettare un apporto di condensa ovvero umidità nell'isolante.



4.3 Curva della perdita di pressione della spirale riscaldante



4.4 Allacciamento



5 Montaggio

⚠ AVVISO

Rischio di lesioni a causa del peso elevato

Le imbarcazioni hanno un peso elevato. Ciò comporta il rischio di danni fisici e incidenti.

- Utilizzare dispositivi di sollevamento adeguati per il trasporto e il montaggio.

⚠ PRUDENZA

Pericolo di ustioni

Ustioni della pelle e degli occhi dovute alla fuoriuscita di acqua calda.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale: guanti, indumenti e occhiali di protezione.

5.1 Sito di installazione

Assicurarsi che nel sito di installazione siano presenti le seguenti condizioni:

- I collegamenti devono essere liberamente accessibili.
- Deve essere garantita l'assenza di gelo.
- Deve essere disponibile una superficie stabile e piana.
- Il luogo di installazione deve trovarsi in un'area interna.
- Le distanze dietro, ai lati e in alto devono ammontare almeno a 400 mm.
- La distanza in avanti deve ammontare ad almeno 800 mm.

5.2 Montaggio dell'accumulatore

5.2.1 Installazione

Rimuovere l'imballo esterno e allentare le viti che fissano l'accumulatore al bancale. Allineare l'accumulatore.

⚠ AVVISO

Pericolo di lesioni per il rovesciamento dell'apparecchio

Rischio di contusioni o schiacciamenti dovuti al rovesciamento dell'apparecchio

- Assicurarsi che la stabilità dell'apparecchio sia sufficiente.

ATTENZIONE

Danni all'apparecchio dovuti al surriscaldamento

La posizione errata della valvola di sicurezza provoca danni ai collegamenti delle tubazioni.

- Installare la valvola di sicurezza tra il serbatoio di accumulo e la valvola di non ritorno.
- Non chiudere lo sfianto della valvola di sicurezza.

6 Messa in servizio

L'installatore incaricato spiega all'operatore la funzione e i principi di utilizzo dell'accumulatore. Fornisce informazioni sulla manutenzione da eseguire con regolarità. Da questo dipendono la durata e il funzionamento del serbatoio. Qualora vi sia il rischio di gelate o la macchina debba essere messa fuori servizio, svuotare il serbatoio di accumulo.

Avvertenza!
Incaricare una ditta specializzata del primo riempimento e messa in servizio.

Procedere come segue:

1. Verificare la funzione e l'ermeticità dell'intero impianto incluse le parti montate nello stabilimento del produttore.
2. Eseguire il riempimento e il lavaggio, finché il sistema non è completamente sfiato.
 - Rumori di passaggio percepibili durante il funzionamento della pompa di caricamento del puffer indicano che nell'impianto si trova ancora aria.
3. Scaricare l'aria attraverso la pompa o attraverso lo sfio previsto in alto o lateralmente.
4. Per il funzionamento regolamentare e corretto del serbatoio è necessario una taratura idraulica dell'impianto.

ATTENZIONE

Superamento della pressione di esercizio

- Un superamento della pressione determina perdite e la distruzione del serbatoio di accumulo.

7 Disattivazione

Avvertenza!
Se si verificano anomalie di funzionamento o perdite, disattivare il serbatoio di accumulo.

Scollegare e scaricare il serbatoio di accumulo dalla rete prima della messa fuori servizio.

Per la messa fuori servizio del prodotto procedere nella sequenza inversa rispetto alla messa in servizio.

8 Manutenzione

PRUDENZA

Pericolo di ustioni

- Ustioni della pelle e degli occhi dovute alla fuoriuscita di acqua calda.
- Indossare i dispositivi di protezione individuale: guanti, indumenti e occhiali di protezione.

Manutenzione del serbatoio di accumulo dell'acqua calda

Secondo il regolamento tedesco sul risparmio energetico (EnEV) § 11 gli impianti della fornitura di acqua calda devono essere mantenuti regolarmente da parte di persone specializzate.

Secondo DIN EN 806-5:2012, tabella A.1 sul riscaldatore di acqua potabile deve essere eseguita annualmente una manutenzione.

PRUDENZA

Acqua calda

Ustioni alle mani a causa dell'acqua calda.

- Prima di effettuare lavori su parti che portano acqua far raffreddare il prodotto sotto i 40 °C.
- Usare guanti di sicurezza.

Nel caso dell'anodo di magnesio l'azione di protezione si basa su reazione chimica, che ha come conseguenza una degradazione del magnesio. In caso di anodo di magnesio consumato, la protezione da corrosione del serbatoio di accumulo non è più garantita!

Conseguenza: Foro da corrosione, uscita d'acqua. Pertanto essere deve essere controllato ogni 2 anni da un installatore autorizzato e sostituito al più tardi in caso di più di $\frac{2}{3}$ di logoramento!

Per la sostituzione dell'anodo il serbatoio di accumulo deve essere depressurizzato. Chiudere il raccordo dell'acqua fredda, scollegare la pompa di circolazione e aprire qualsiasi rubinetto nella casa.

Per la verifica dell'anodo di protezione si deve ricordare un amperometro tra massa e anodo. Se si cala al di sotto di un valore di 0,1 mA, si deve sostituire l'anodo di protezione. In questo caso il serbatoio di accumulo deve essere depressurizzato, la pompa di circolazione scollegata e il rubinetto dell'acqua calda nella casa essere aperto.

In caso di anodo a corrente impressa incorporato non risulta alcuna manutenzione.

Per il serbatoio accumulatore nel caso della sostituzione si deve utilizzare un anodo a catena.

Pulizia bollitore

1. Aprire la flangia.
2. Con un getto d'acqua sciacquare il lato interno e la superficie dello scambiatore di calore del bollitore. Non frantumare mai i depositi con un oggetto a bordi aguzzi, poiché può danneggiare lo smalto.
3. Rimuovere residui con un aspiratore a umido/a secco con tubo di aspirazione di plastica. Si deve evitare l'utilizzo di detergenti chimici.
4. Richiudere ermeticamente la flangia.

9 Riciclaggio

Il riutilizzo consapevole o inconsapevole di componenti consumati può causare pericoli per le persone, l'ambiente e l'impianto.

Per tale motivo occorre rispettare i seguenti punti:

- L'operatore è responsabile di uno smaltimento adeguato.
- Lo smaltimento deve essere svolto da personale specializzato.
- Scaricare i materiali di esercizio e di consumo in appositi contenitori di raccolta e smaltirli correttamente.
- Dopo la fine della durata di utilizzo l'impianto deve essere smontato nei diversi materiali separabili e consegnato a un'azienda specializzata nel riciclaggio.

Rimuovere l'isolamento e smaltire separatamente l'isolamento e l'accumulatore a cilindro in acciaio.

10 Allegato

10.1 Servizio di assistenza tecnica Reflex

Servizio di assistenza tecnica ufficiale

Numero telefonico centrale: +49 (0)2382 7069 - 0

Numero telefonico del servizio di assistenza tecnica: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-mail: aftersales@reflex.de

Assistenza telefonica tecnica

Per domande relative ai nostri prodotti

Numero telefonico: +49 (0)2382 7069-9546

Da lunedì a venerdì dalle 8:00 alle 16:30

10.2 Garanzia legale

Valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla rispettiva normativa.

10.3 Conformità/ Norme

Le dichiarazioni di conformità dell'apparecchio sono a disposizione sulla homepage di Reflex (in lingua tedesca).
www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen
In alternativa, si può anche scansionare il codice QR:



1 Napomene o uputama za rad.....	40	5 Montaža.....	43
2 Sigurnost.....	40	5.1 Mjesto postavljanja.....	43
2.1 Zahtjevi za osoblje	40	5.2 Montaža spremnika	43
2.2 Namjenska uporaba	40	5.2.1 Instalacija.....	43
2.3 Nedopušteni radni uvjeti	40	6 Puštanje u rad	44
3 Opis	40	7 Stavljanje van pogona	44
3.1 Identifikacija.....	40	8 Održavanje.....	44
3.2 Propisi	40	9 Recikliranje.....	44
4 Tehnički podaci	40	10 Prilog.....	44
4.1 Pregled	40	10.1 Tvornička korisnička služba tvrtke Reflex.....	44
4.2 Izbjegavanje vlage u izolacijskom materijalu (prema VDI 2055)	42	10.2 Jamstvo	44
4.3 Tlak/Krivulja gubitka tlaka grijaće spirale	42	10.3 Sukladnost / Norme.....	44
4.4 Priključek	43		

1 Napomene o uputama za rad

Ove upute za rad bitna su pomoć za sigurno i nesmetano puštanje spremnika u rad. Reflex Winkelmann GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu nastalu uslijed zanemarivanja navoda iz ovih uputa za rad. Dodatno se treba pridržavati nacionalnih zakonskih propisa i odredbi koje vrijede u zemlji u kojoj se uređaj postavlja (sprječavanje nesreća, zaštita okoliša, siguran i stručan rad itd.).

Napomena!
Pridržavamo pravo na tehničke izmjene ilustracija i informacija iz ovog priručnika.

2 Sigurnost

2.1 Zahtjevi za osoblje

Montiranje, priključivanje i preinačavanje spremnika treba izvesti odobrena stručna tvrtka u skladu s važećim nacionalnim i lokalnim propisima.

2.2 Namjenska uporaba

Proizvod koristite isključivo u sustavima za grijanje tople vode prema DIN EN 12828. Proizvod smije raditi isključivo unutar dopuštenog opsega snage.

2.3 Nedopušteni radni uvjeti

Nenamjenska uporaba je zabranjena.

Svi jamstveni zahtjevi bivaju nevažeći u slučaju bilo kakve druge uporabe te bilo kakvih izmjena na proizvodu, uključujući i one u okviru montaže i instalacije. Sav rizik snosi samo operativno poduzeće.

3 Opis

Proizvod čine emajlirani spremnik za pitku vodu s unutarnjim grijanjem (gore) i pomoćni spremnik (dolje) u zajedničkoj izolaciji.

Cijevna zavojnica ugrađena u bojler jamči učinkoviti prijenos topline. U tu svrhu kombinirani spremnik mora biti pravilno priključen na sustav svježe vode, tople vode i grijanja, kompatibilan po dizajnu, dimenzijama i zahtjevima.

Kombinirani spremnik se u grijači sustav može integrirati kao serijski ili zasebni spremnik.

3.1 Identifikacija

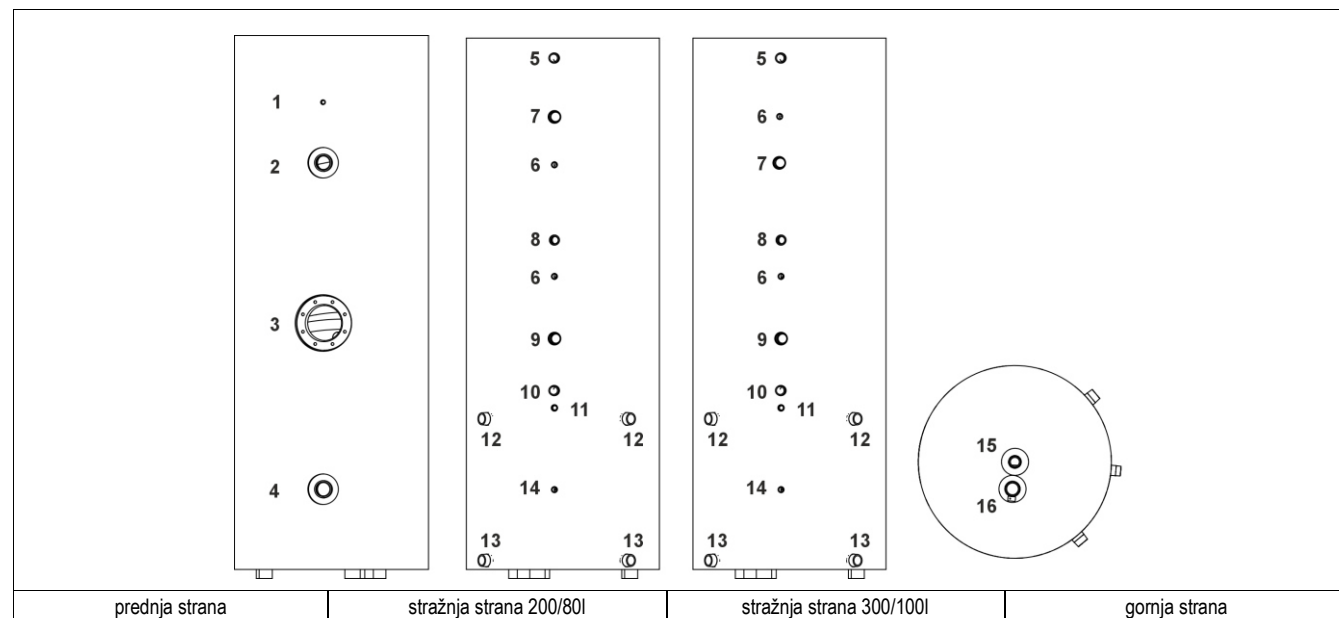
Podatke o proizvođaču, godini proizvodnje, proizvodnom broju kao i tehničke podatke potražite na natpisnoj pločici. Natpisna pločica se nalazi na spremniku ili na njegovoj izolaciji.

3.2 Propisi

Poštujte sve važeće nacionalne i lokalne propise i smjernice pri instalaciji, radu te održavanju uređaja.

4 Tehnički podaci

4.1 Pregled



1	Termometar (spremnik za pitku vodu)
2	Spojnica za električni štapni grijač (spremnik za pitku vodu)
3	Prirubnica
4	Spojnica za električni štapni grijač (pomoćni spremnik)
5	Topla voda
6	Priključak senzora (spremnik za pitku vodu)
7	Dovodni tok grijaćeg kruga
8	Cirkulacija

9	Povrat grijaćeg kruga
10	Hladna voda
11	Odušak (pomoćni spremnik)
12	Topla voda, generator topline/sustav
13	Hladna voda, generator topline/sustav
14	Priključak senzora (pomoćni spremnik)
15	Opcionalni priključak
16	Anoda

Tehnički podaci:

Spremnik	200/80	300/100
Ukupna visina (s poklopcem)	1834 mm	1834 mm
Vanjski promjer (s izolacijom/flizelinskim plaštom)	650 mm	750 mm
Vanjski promjer (bez izolacije/flizelinskog plašta)	500 mm	597 mm
Prekretna dimenzija (bez poklopca)	1883 mm	1933 mm
Težina	118 kg	175 kg

Spremnik	200/80	300/100
Nazivni volumen (spremnik za pitku vodu)	182,6 l	277 l
Volumen grijače vode	13,4 l	22,2 l
Nazivni volumen (pomoćni spremnik)	81,6 l	94,6 l
Maks. dopušteni radni tlak (spremnik za pitku vodu)	10 bar	10 bar
Maks. dopušteni radni tlak (spirala grijače vode)	10 bar	10 bar
Maks. dopušteni radni tlak (pomoćni spremnik)	3bar	3 bar
Maks. dopuštena radna temperatura (spremnik za pitku vodu)	95°C	95°C
Maks. dopuštena radna temperatura (spirala grijače vode)	110°C	110°C
Min. dopuštena radna temperatura (pomoćni spremnik)	Pogledajte poglavlje 4.2	
Maks. dopuštena radna temperatura (pomoćni spremnik)	95°C	95°C

200/80

	Veličina priključka	Visina priključka
Prirubnica	DN110	844 mm
Otvor za električni štapni grijač (spremnik za pitku vodu)	G1 1/2"	1374 mm
Otvor za električni štapni grijač (pomoćni spremnik)	G1 1/2"	295 mm
Opcionalni priključak	G1"	1794 mm
Topla voda, spremnik za pitku vodu	R1"	1728 mm
Hladna voda, spremnik za pitku vodu	R1"	624 mm
Dovodni tok grijaćeg kruga	G1 1/4"	1533 mm
Povrat grijaćeg kruga	G1 1/4"	796 mm
Cirkulacija	G3/4"	1123 mm

	Veličina priključka	Visina priključka
Otvor za anodu	G1 1/4"	1794 mm
Topla voda, pomoćni spremnik, generator topline/sustav	R1 1/4"	530 mm
Hladna voda, pomoćni spremnik, generator topline/sustav	R1 1/4"	60mm
Odušak (pomoćni spremnik)	G3/8"	566 mm
Termometar (spremnik za pitku vodu)		1574 mm
Priključak senzora (spremnik za pitku vodu)		1373 / 1003 mm
Priključak senzora (pomoćni spremnik)		295 mm

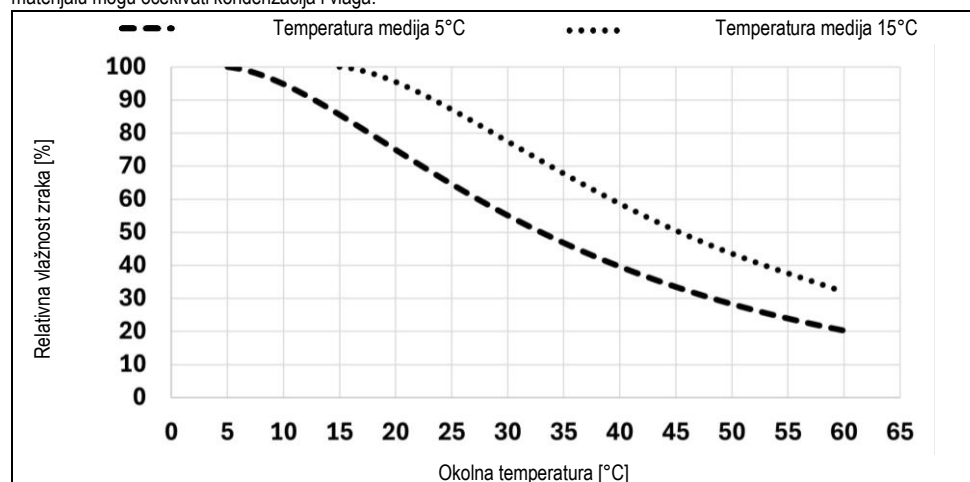
300/100

	Veličina priključka	Visina priključka
Prirubnica	DN110	778 mm
Otvor za električni štapni grijač (spremnik za pitku vodu)	G1 1/2"	1333 mm
Otvor za električni štapni grijač (pomoćni spremnik)	G1 1/2"	255 mm
Opcionalni priključak	G1"	1794 mm
Topla voda, spremnik za pitku vodu	R1"	1733 mm
Hladna voda, spremnik za pitku vodu	R1"	559 mm
Dovodni tok grijaćeg kruga	G1 1/4"	1287 mm
Povrat grijaćeg kruga	G1 1/4"	723 mm
Cirkulacija	G3/4"	1047 mm
Otvor za anodu	G1 1/4"	1794 mm
Topla voda, pomoćni spremnik, generator topline/sustav	R1 1/4"	455 mm
Hladna voda, pomoćni spremnik, generator topline/sustav	R1 1/4"	55
Odušak (pomoćni spremnik)	G3/8"	494 mm
Termometar (spremnik za pitku vodu)		1520 mm
Priključak senzora (spremnik za pitku vodu)		1377 / 969 mm
Priključak senzora (pomoćni spremnik)		255 mm

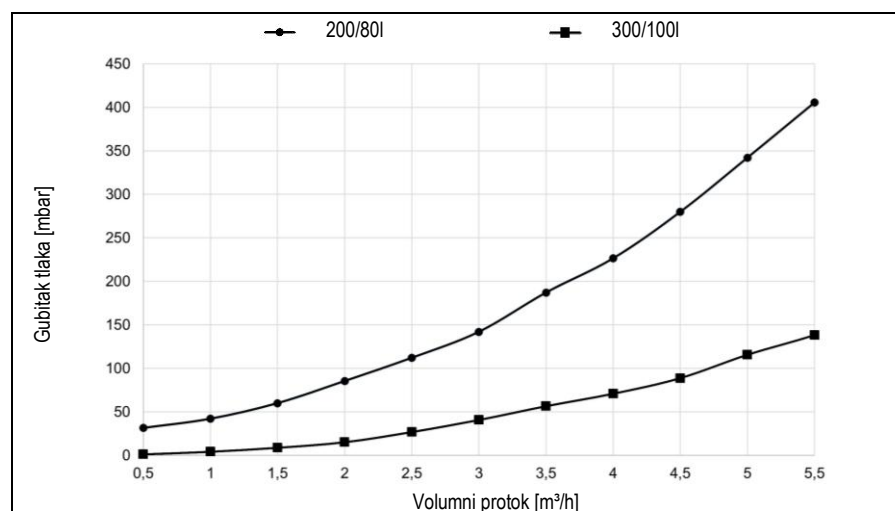
4.2 Izbjegavanje vlage u izolacijskom materijalu (prema VDI 2055)

Dijagram pokazuje maksimalnu dopuštenu relativnu vlažnost zraka u okruženju ovisno o okolnoj temperaturi za dvije temperature medija (5 °C i 15 °C).

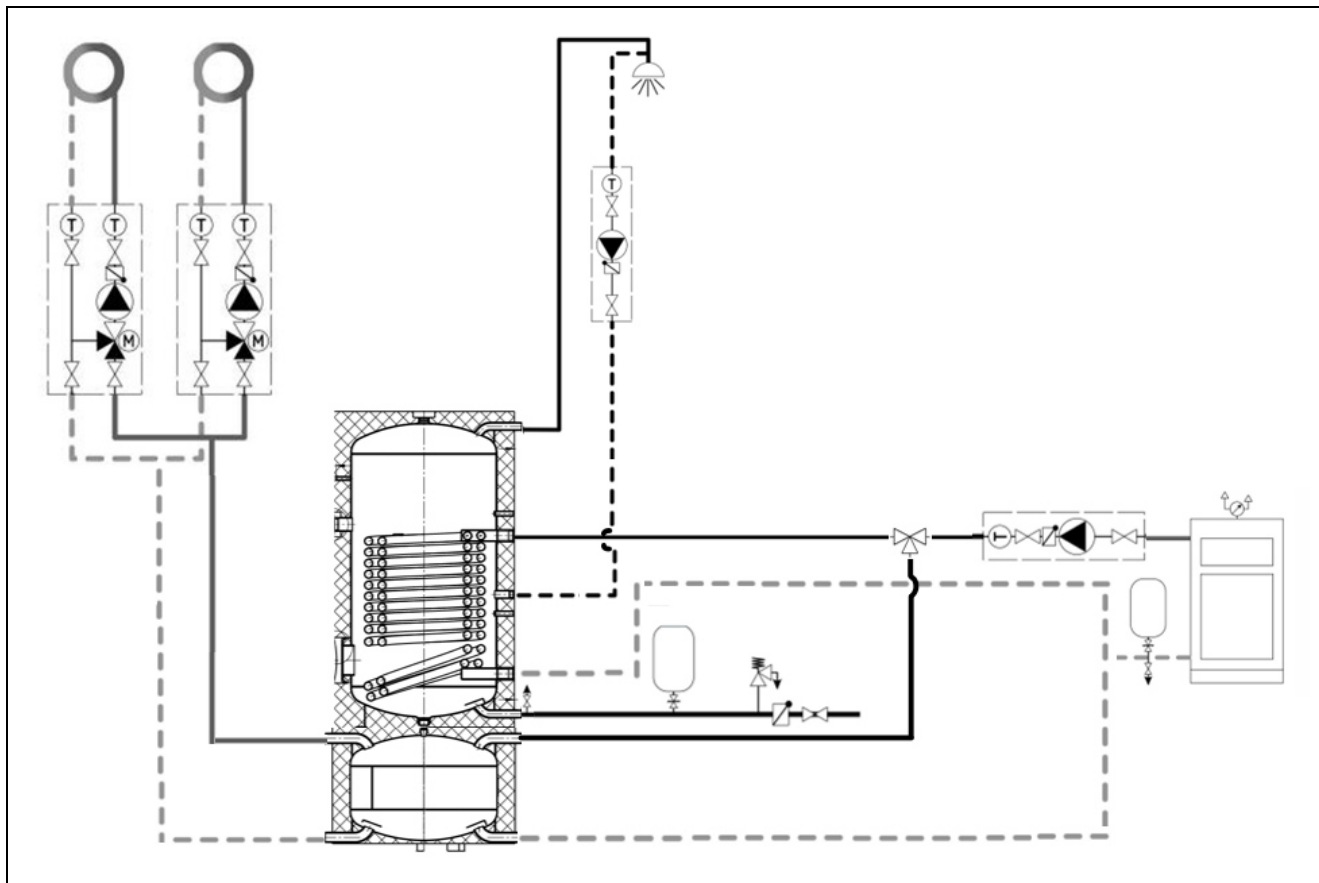
Uvjeti u okruženju trebaju biti ispod odgovarajuće krivulje, kako bi se izbjeglo stvaranje kondenzata u izolacijskom materijalu. Ako je vrijednost viša, u izolacijskom se materijalu mogu očekivati kondenzacija i vlaga.



4.3 TlakKrivulja gubitka tlaka grijaće spirale



4.4 Priključek



5 Montaža

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda uslijed velike težine

Posude su teške. Samim tim predstavljaju opasnost od nanošenja tjelesnih ozljeda i nezgoda.

- Za transport i montažu koristite prikladne dizalice.

⚠ OPREZ

Opasnost od opekline

Uslijed izbijanja vrele vode, možete si opeći kožu i oči.

- Obvezno nosite osobnu zaštitnu opremu: zaštitne rukavice, zaštitnu odjeću, zaštitne naočale.

5.1 Mjesto postavljanja

Na mjestu postavljanja osigurajte sljedeće:

- Priključci moraju biti lako dostupni.
- Neophodna je zaštita od smrzavanja.
- Podloga mora biti vodoravna i odgovarajuće nosivosti.
- Mjesto postavljanja mora biti u zatvorenom prostoru.
- Udaljenosti sa stražnje, bočne i gornje strane moraju biti najmanje 400mm.
- Udaljenost s prednje strane mora iznositi min. 800mm.

5.2 Montaža spremnika

5.2.1 Instalacija

Uklonite vanjsku ambalažu i otpustite vijke kojima je spremnik pričvršćen za paletu. Poravnajte spremnik.

▶ Napomena!

Pri otvaranju vanjske ambalaže se folijski plašt može oštetiti. Posebnu pozornost obratite na to kada koristite nož ili slični oštri predmet.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda ako se uređaj prevrne

Opasnost od kontuzija ili nagnječenja ako se uređaj prevrne

- Uvjerite se da je uređaj dovoljno stabilan.

POZOR

Uređaj se u slučaju pregrijavanja može oštetiti

Priključci cjevovoda se mogu oštetiti ako je sigurnosni ventil u pogrešnom položaju.

- Montirajte sigurnosni ventil između spremnika i nepovratnog ventila.
- Ne zatvarajte odušak sigurnosnog ventila.

6 Puštanje u rad

Nadležni instalater treba korisniku pojasniti kako spremnik funkcionira. Mora ukazati na nužnost redovitog održavanja. O tomu ovisi vijek trajanja spremnika te njegova ispravnost. Spremnik se mora isprazniti ako prijeti opasnost od smrzavanja kao i prilikom stavljanja van pogona.

- ▶ **Napomena!**
Odobrenom stručnom poduzeću prepustite postupke prvog punjenja i puštanja u rad.

Postupite kako slijedi:

1. Provjerite ispravnost i nepropusnost kompletnog postrojenja uključujući dijelove montirane u tvornici proizvođača.
2. Napunite i isperite sustav sve dok se u potpunosti ne odzrača.
 - Ako se pri radu crpke za punjenje spremnika čuje zvuk protjecanja, to znači da u postrojenju još uvijek ima zraka.
3. Ispustite zrak putem crpke ili kroz predviđeni odušak s gornje ili bočne strane.
4. Za pravilan i propisan rad spremnika neophodno je hidrauličko izjednačenje postrojenja.

POZOR

Prekoračenje radnog tlaka

- Prekoračenje tlaka dovodi do propuštanja i uništenja spremnika.

7 Stavljanje van pogona

- ▶ **Napomena!**
U slučaju propuštanja ili smetnji u radu, stavite spremnik van pogona.

Prije stavljanja van pogona, odvojite spremnik od mreže grijanja i ispraznite ga. Postupak stavljanja van pogona obrnut je u odnosu na postupak puštanja u rad.

8 Održavanje

⚠ OPREZ

Opasnost od opekline

Uslijed izbijanja vrela vode, možete si opeći kožu i oči.

- Obavezno nosite osobnu zaštitnu opremu: zaštitne rukavice, zaštitnu odjeću, zaštitne naočale.

Održavanje bojlera

Sukladno čl. 11 njemačke Direktive o uštedi energije (EnEV), stručno osoblje mora redovito održavati postrojenja sustava za opskrbu toplom vodom.

Prema normi DIN EN 806-5:2012, tab. A.1, bojler za pitku vodu se mora održavati jednom godišnje.

⚠ OPREZ

Vruća voda

Vrućom vodom si možete opeći ruke.

- Prije radova na dijelovima koji provode vodu, ostavite proizvod neka se ohladi na temperature niže od 40 °C.
- Nosite zaštitne rukavice.

Ako je ugrađena magnezijeva anoda, zaštitni se učinak temelji na elektrokemijskoj reakciji čija je posljedica razgradnja magnezija. Nakon što se magnezijeva anoda istroši, zaštita spremnika od korozije nije više zajamčena!

Posljedica: rupe uslijed korozije. Stoga ju ovlašteni instalater mora pregledavati svake 2 godine i mijenjati najkasnije kada se istroši više od ⅓!

Spremnik mora biti rastlačen kako bi se anoda zamijenila. Zatvorite dovod na priključku hladne vode, isključite optočnu crpku i otvorite sve postojeće slavine za toplu vodu.

Za provjeru zaštitne anode, između mase i anode treba priključiti ampermetar. Zamijenite zaštitnu anodu ako se vrijednost od 0,1 mA potkorači. Pritom spremnik treba rasteretiti, optočnu crpku isključiti i otvoriti postojeće slavine za toplu vodu.

Održavanje nije potrebno ako je ugrađena vanjska strujna anoda.

U slučaju zamjene za spremnik treba koristiti lančanu anodu.

Čišćenje spremnika za pitku vodu

1. Otvorite prirubnicu.
2. Mlazom vode isperite izmjenjivač topline spremnika za pitku vodu iznutra i izvana. Nipošto nemojte oštrim predmetima usitnjavati naslage, jer tako možete oštetiti emajl.
3. Ostatke uklonite koristeći usisivač za mokro/suho usisavanje s plastičnom usisnom cijevi. Izbjegavajte koristiti kemijska sredstva za čišćenje.
4. Opet čvrsto zategnite prirubnicu.

9 Recikliranje

Svjesna ili nesvjesna ponovna uporaba rabljenih komponenti može ugroziti ljude, okoliš i postrojenje.

Stoga obratite pozornost na sljedeće točke:

- Korisnik je odgovoran za pravilno odlaganje.
- Odlaganje smije obavljati samo stručno osoblje.
- Radne i potrošne materijale ispusite u prikladni sabirni sud i odložite u otpad sukladno propisima.
- Na kraju životnog vijeka rastavite postrojenje na različite materijale koji se mogu odvojiti i odnesite ga tvrtki specijaliziranoj za recikliranje.

Uklonite izolaciju te nju i čelični cjevasti spremnik odložite u otpad zasebno.

10 Prilog

10.1 Tvornička korisnička služba tvrtke Reflex

Središnja tvornička korisnička služba

Telefonska središnja: +49 (0)2382 7069 - 0

Broj telefona tvorničke korisničke službe: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-pošta: aftersales@reflex.de

Dežurni telefon tehničke službe

Za pitanja o našim proizvodima

Telefon: +49 (0)2382 7069-9546

Od ponedjeljka do petka 8:00 – 16:30 sati

10.2 Jamstvo

Vrijede odgovarajući zakonski uvjeti jamstva.

10.3 Sukladnost / Norme

Izjave o sukladnosti za uređaj dostupne su na internetskoj stranici tvrtke Reflex.
www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen
Alternativno možete skenirati QR kod:



1 Tudnivalók az üzemeltetési utasításról	46	5 Szerelés	49
2 Biztonság	46	5.1 A felállítás helye	49
2.1 A személyzettel szemben támasztott követelmények	46	5.2 A tároló szerelése	49
2.2 Rendeltetésszerű használat.....	46	5.2.1 Telepítés	49
2.3 Tiltott üzemi feltételek	46	6 Beüzemelés	50
3 Leírás.....	46	7 Üzemen kívül helyezés	50
3.1 Azonosítás.....	46	8 Karbantartás	50
3.2 Előírások	46	9 Újrahasznosítás	50
4 Műszaki adatok.....	46	10 Melléklet.....	50
4.1 Áttekintés.....	46	10.1 Reflex ügyfélszolgálat	50
4.2 Nedvesség elkerülése a szigetelőanyagban (a VDI 2055 szerint) ..	48	10.2 Jótállás	50
4.3 A fűtőspirálok nyomásvesztésének görbéje	48	10.3 Megfelelőség / szabványok.....	50
4.4 Csatlakoztatás.....	49		

1 Tudnivalók az üzemeltetési utasításról

A jelen használati utasítás a tároló biztonságos és tökéletes üzembe helyezését szolgálja. A Reflex Winkelmann GmbH nem vállal felelősséget a jelen használati utasítás be nem tartásából eredő károkért. A jelen használati utasításon kívül be kell tartani a felállítás helyének nemzeti törvényes szabályozásait és rendelkezéseit (baleset-megelőzés, környezetvédelem, biztonságos és szakszerű munka stb.).

Tudnivaló!
A jelen utasítás ábráit és adatait illetően a műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

2 Biztonság

2.1 A személyzettel szemben támasztott követelmények

A tároló szerelését, csatlakoztatását és átszerelését csak az érvényes nemzeti és helyi előírások alapján villanyszerelő szakember végezheti.

2.2 Rendeltetésszerű használat

A terméket csak melegvízes fűtési rendszerekben a DIN EN 12828 szerint használjuk. A terméket csak a megengedett teljesítmény tartományon belül szabad üzemeltetni.

2.3 Tiltott üzemi feltételek

A rendeltetésszerű használattól eltérő használat nem megengedett. Minden ettől eltérő használat esetén, valamint a terméken végzett változtatások esetén - a szerelés és telepítés keretén belül is - bármely szavatossági igény megszűnik. A kockázatot egyedül az üzemeltető viseli.

3 Leírás

A termék egy közös szigetelésben lévő, belül fűtött, zománczott ivóvíztárolóból (fent) és egy puffertárolóból (lent) áll.

A melegvíztárolóba beépített csőspirál hatékony hőátvitelt biztosít. Ehhez a kombinált tárolót szakszerűen kell csatlakoztatni egy frissvíz-, melegvíz- és fűtőrendszerre, amelynek méretezése és szükséglete ezzel kompatibilis.

A kombinált tároló a fűtőrendszerbe soros vagy leválasztó tárolóként köthető be.

3.1 Azonosítás

A gyártó, gyártási év, gyártási szám, valamint a műszaki adatok a típustáblán találhatóak. A típustábla a tárolón vagy a tároló szigetelésén található.

3.2 Előírások

A telepítésnél, üzemeltetésnél és karbantartásnál az összes érvényes nemzeti és helyi előírást és irányelvet be kell tartani.

4 Műszaki adatok

4.1 Áttekintés

Elülső oldal		Hátsó oldal 200/80 l		Hátsó oldal 300/100 l		Felső oldal
1	Hőmérő (ivóvíztároló)	5	Meleg víz	9	Fűtőkör visszatérő	
2	Karmantyú elektromos fűtőpatronhoz (ivóvíztároló)	7	Hideg víz	10	Hideg víz	
3	Karima	6	Légtelenítés (puffertároló)	11	Légtelenítés (puffertároló)	
4	Karmantyú elektromos fűtőpatronhoz (puffertároló)	8	Meleg víz, hőtermelő/rendszer	12	Meleg víz, hőtermelő/rendszer	
5	Meleg víz	6	Hideg víz, hőtermelő/rendszer	13	Hideg víz, hőtermelő/rendszer	
6	Érzékelő csatlakozása (ivóvíztároló)	9	Érzékelő csatlakozása (puffertároló)	14	Érzékelő csatlakozása (puffertároló)	
7	Fűtőkör előremenő	10	Opionális csatlakozás	15	Opionális csatlakozás	
8	Cirkuláció	11	Anód	16	Anód	

Műszaki adatok:

Tároló	200/80	300/100
Teljes magasság (fedéllel)	1834 mm	1834 mm
Külső átmérő (szigeteléssel/flizkőpennel együtt)	650 mm	750 mm
Külső átmérő (szigetelés/flizkőpeny nélkül)	500 mm	597 mm
Döntési méret (fedél nélkül)	1883 mm	1933 mm
Súly	118 kg	175 kg

Tároló	200/80	300/100
Névleges térfogat (ivóvíztároló)	182,6 l	277 l
Fűtővíz térfogata	13,4 l	22,2 l
Névleges térfogat (puffertároló)	81,6 l	94,6 l
Max. megengedett üzemi nyomás (ivóvíztároló)	10 bar	10 bar
Max. megengedett üzemi nyomás (fűtővízspirál)	10 bar	10 bar
Max. megengedett üzemi nyomás (puffertároló)	3 bar	3 bar
Max. megengedett üzemi hőmérséklet (ivóvíztároló)	95 °C	95 °C
Max. megengedett üzemi hőmérséklet (fűtővízspirál)	110 °C	110 °C
Min. megengedett üzemi hőmérséklet (puffertároló)	Lásd 4.2. fejezet	
Max. megengedett üzemi hőmérséklet (puffertároló)	95 °C	95 °C

200/80

	Csatlakozási méret	Csatlakozási magasság
Karima	DN110	844 mm
Nyílás elektromos fűtőpatronhoz (ivóvíztároló)	G1 1/2"	1374 mm
Nyílás elektromos fűtőpatronhoz (puffertároló)	G1 1/2"	295 mm
Opcionális csatlakozás	G1"	1794 mm
Meleg víz, ivóvíztároló	R1"	1728 mm
Hideg víz, ivóvíztároló	R1"	624 mm
Fűtőkör előremenő	G1 1/4"	1533 mm
Fűtőkör visszatérő	G1 1/4"	796 mm

	Csatlakozási méret	Csatlakozási magasság
Cirkuláció	G3/4"	1123 mm
Nyílás anódhoz	G1 1/4"	1794 mm
Meleg víz, hőtermelő/rendszer puffertároló	R1 1/4"	530 mm
Hideg víz, hőtermelő/rendszer puffertároló	R1 1/4"	60 mm
Légtelenítés (puffertároló)	G3/8"	566 mm
Hőmérő (ivóvíztároló)		1574 mm
Érzékelő csatlakozása (ivóvíztároló)		1373/1003 mm
Érzékelő csatlakozása (puffertároló)		295 mm

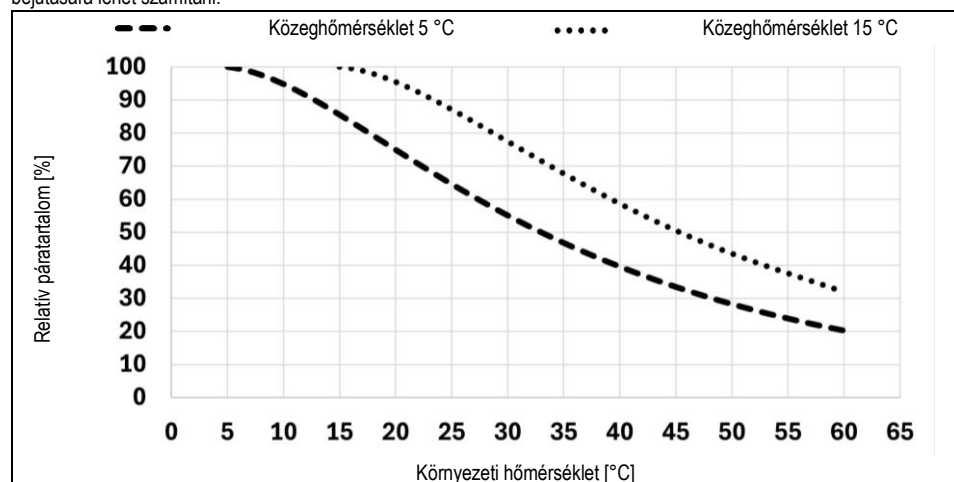
300/100

	Csatlakozási méret	Csatlakozási magasság
Karima	DN110	778 mm
Nyílás elektromos fűtőpatronhoz (ivóvíztároló)	G1 1/2"	1333 mm
Nyílás elektromos fűtőpatronhoz (puffertároló)	G1 1/2"	255 mm
Opcionális csatlakozás	G1"	1794 mm
Meleg víz, ivóvíztároló	R1"	1733 mm
Hideg víz, ivóvíztároló	R1"	559 mm
Fűtőkör előremenő	G1 1/4"	1287 mm
Fűtőkör visszatérő	G1 1/4"	723 mm
Cirkuláció	G3/4"	1047 mm
Nyílás anódhoz	G1 1/4"	1794 mm
Meleg víz, hőtermelő/rendszer puffertároló	R1 1/4"	455 mm
Hideg víz, hőtermelő/rendszer puffertároló	R1 1/4"	55
Légtelenítés (puffertároló)	G3/8"	494 mm
Hőmérő (ivóvíztároló)		1520 mm
Érzékelő csatlakozása (ivóvíztároló)		1377/969 mm
Érzékelő csatlakozása (puffertároló)		255 mm

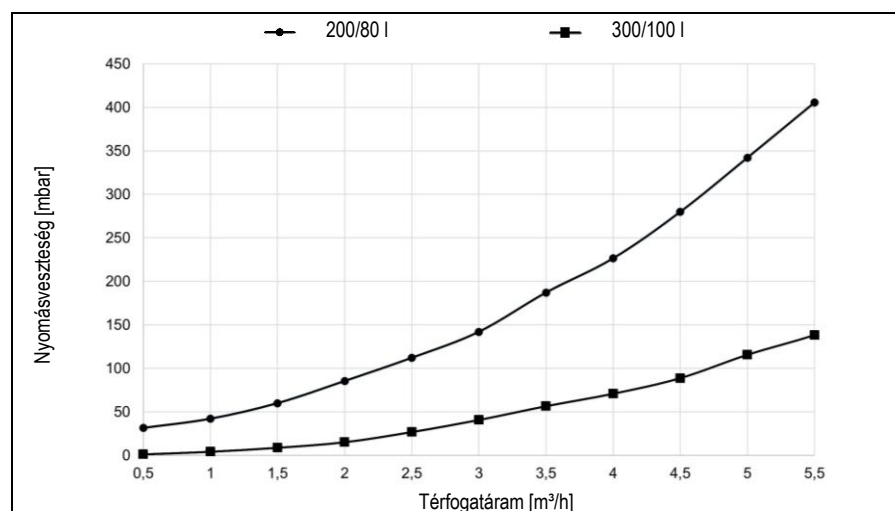
4.2 Nedvesség elkerülése a szigetelőanyagban (a VDI 2055 szerint)

A diagramon a maximálisan megengedett környezeti relatív páratartalom látható a környezeti hőmérséklet függvényében, két közeghőmérséklethez (5 °C és 15 °C).

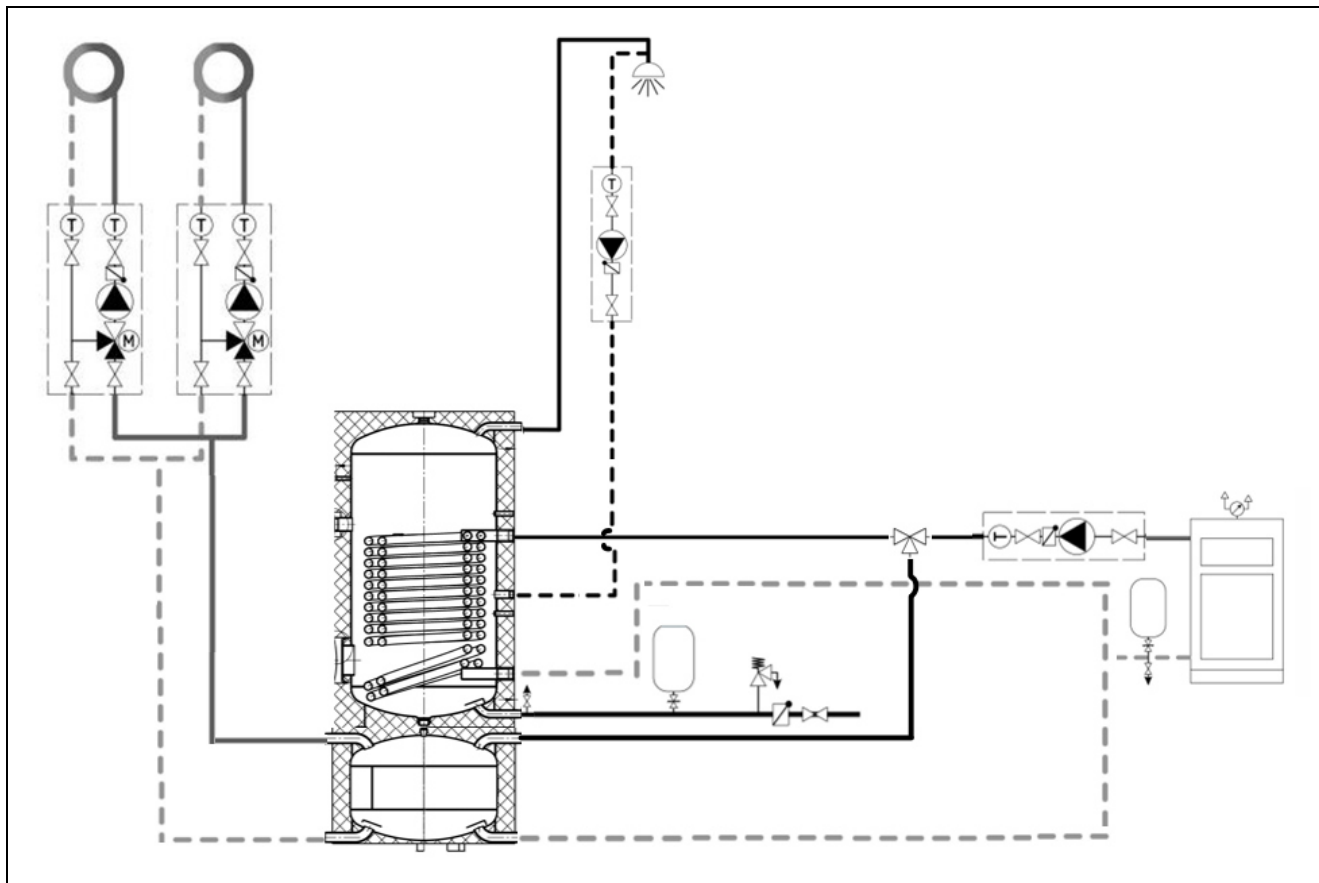
A környezeti feltételeknek az adott görbe alatt kell lenniük a szigetelőanyagba történő kondenzálás elkerüléséhez. Az adott görbe feletti kondenzálás, ill. nedvesség bejutására lehet számítani.



4.3 A fűtőspirálok nyomásvesztésének görbéje



4.4 Csatlakoztatás



5 Szerelés

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély nagy súly miatt

A tartályok nagy súllyal rendelkeznek. Ezáltal testi sérülés veszélye és balesetveszély áll fenn.

- A szállításhoz és szereléshez csak megfelelő emelőeszközöket használjunk.

VIGYÁZAT

Forrázásveszély

Bőr és szem forrázása forró víz kilépése által.

- Viseljünk személyes védőfelszerelést: biztonsági cipő, védőruházat, védőszemüveg.

5.1 A felállítás helye

A felállítási helyhez vegyük figyelembe a következő feltételeket:

- A csatlakozások legyenek szabadon hozzáférhetőek.
- A fagymentesség legyen biztosított.
- Teherbíró és vízszintes alapzat álljon rendelkezésre.
- A felállítási helynek belső területen kell lennie.
- A távolságok hátra, oldalra és felfelé legyenek min. 400 mm.
- A távolság előre legyen min. 800 mm.

5.2 A tároló szerelése

5.2.1 Telepítés

Távolítsuk el a külső csomagolást, és oldjuk a csavarokat, amelyek a tárolót a palettára rögzítik. Állítsa be a tárolót.

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a készülék felborulása miatt

Zúzdás vagy becsípődés veszélye a készülék felborulása miatt

- Gondoskodjunk a készülék kellő stabilitásáról.

FIGYELEM

Készülék károsodása túlelegetéskor

A biztonsági szelep nem megfelelő szerelése a csővezetékek csatlakozásán károkat okoznak.

- A biztonsági szelepet szereljük a tároló és a visszacsapó szelep közé.
- Ne zárjuk el a biztonsági szelep légtelenítését.

6 Beüzemelés

Az illetékes szerelő elmagyarázza az üzemeltetőnek a tároló kezelését és hatásmechanizmusát. Rámutat a rendszeres szükséges karbantartásra. Ettől függ a berendezés élettartama és működése. Fagyveszély és üzemben kívüli helyezés esetén ki kell üríteni a tárolót.

Tudnivaló!

Az első feltöltést és üzembe helyezést végeztessük jóváhagyott szakcéggel.

Az alábbiak szerint járjunk el:

1. Ellenőrizzük a teljes rendszer, beleértve a gyártói üzemben felszerelt alkatrészek működését és tömítettségét is.
2. A feltöltést és az öblítést végezzük addig, míg a rendszer teljesen légtelenítve nincs.
 - A puffertöltő szivattyú üzemelése közben hallható áramlási zajok arra utalnak, hogy a rendszerben még levegő van.
3. A levegőt vezessük ki a szivattyún keresztül vagy az erre szolgáló légtelenítőn keresztül fent vagy oldalt.
4. A tároló előírászerű és megfelelő üzemeltetéséhez a rendszer hidraulikus kiegyenlítése szükséges.

FIGYELEM

Az üzemi nyomás túllépése

- A nyomás túllépése a tároló szivárgását és tönkremenetelét okozza.

7 Üzemben kívül helyezés

Tudnivaló!

Üzemzavarok vagy tömítetlenségek esetén helyezjük a tárolót üzemben kívül.

Üzemben kívül helyezés előtt válasszuk le a tárolót a fűtési hálózatról és ürítsük. A termék üzemben kívül helyezésekor az üzembe helyezés fordított sorrendjében járjunk el.

8 Karbantartás

VIGYÁZAT

Forrázásveszély

Bőr és szem forrása forró víz kilépése által.

- Viseljünk személyes védőfelszerelést: biztonsági cipő, védőruházat, védőszemüveg.

A melegvíztároló karbantartása

A német energiamegtakarítási rendelet (EnEV) 11. § szerint a melegvízellátó berendezések karbantartását rendszeresen szakembereknek kell végezniük. A DIN EN 806-5:2012, A.1 táblázat szerint az ivóvízmelegítőket karbantartását évente kell végezni.

VIGYÁZAT

Forró víz

Kezek forrása forró vízzel

- Mielőtt munkákat végzünk a vízzel érintkező alkatrészekben, hagyjuk lehűlni a terméket 40 °C alá.
- Használjunk biztonsági kesztyűt.

Beépített magnézium anód esetén a védőhatás az elektrokémiai reakción alapul, amelynek következménye a magnézium lebomlása.

Elhasznált magnézium anód esetén a tároló korrózióvédelme nem biztosított!

Következménye: Átrozsdásodás, vízkifolyás. Ezért egy koncesszióval rendelkező szerelőnek 2 évente ellenőriznie kell, és legkésőbb az elhasználódás ¾ esetén azt cserélni kell!

Az anód cseréjéhez a tárolót nyomásmentesíteni kell. Zárja a hidegvizes csatlakozást, kapcsolja ki a keringető szivattyút, és nyissunk bármely melegvízcsapot a házban.

A védőanód ellenőrzéséhez csatlakoztassunk egy ampermérőt a test és az anód közé. A védőanódot cserélni kell, ha az érték 0,1 mA alá csökken. Ehhez a tárolót nyomásmentesíteni kell, a keringető szivattyút kapcsoljuk ki, és nyissuk a melegvízcsapot a házban.

Beszerelt idegen áramú anód esetén karbantartás nem szükséges.

Csere esetén a tárolóhoz egy láncanódot kell használni.

Az ivóvíztároló tisztítása

1. Nyissuk a karimát.
2. Vízugárral öblítsük le az ivóvíztároló belső oldalát és hőcserélő felületét. A lerakódásokat soha ne aprítsuk éles tárggyal, mert a zománczott rész sérülhet.
3. Távolítsuk el a lerakódásokat egy műanyag csöves nedves/száraz porszívóval. Kerüljük vegyi tisztítószer használatát.
4. A karimát zárjuk ismét tömören.

9 Újrahasznosítás

A használt alkatrészek tudatos vagy akaratlan újrafelhasználása személyekre, a környezetre és a berendezésre egyaránt veszélyt jelenthet.

Ezért vegyük figyelembe a következő pontokat:

- A szakszerű ártalmatlanításért az üzemeltető felelős.
- Az ártalmatlanítást csak szakképzett személyzet végezheti.
- Az üzemi és fogyasztási anyagokat engedjük le megfelelő gyűjtőtartályba, és szakszerűen ártalmatlanítsuk.
- A használati idő leteltével a rendszert különböző anyagok szerint osztályozva kell szétszerelni, amelyek ártalmatlanításával egy újrahasznosító szakvállalatot kell megbízni.

Távolítsuk el a szigetelést, és ártalmatlanítsuk a szigetelést és az acélsöves tárolót.

10 Melléklet

10.1 Reflex ügyfélszolgálat

Központi üzemi ügyfélszolgálat

Központi telefonszám: +49 (0)2382 7069 - 0

Üzemi ügyfélszolgálati telefonszám: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-mail: service@reflex.de

Műszaki forródrót

Termékeinkkel kapcsolatos kérdése esetén

Telefonszám: +49 (0)2382 7069-9546

Hétfőtől péntekig 8:00 órától 16:30-ig

10.2 Jótállás

Az érvényes jótállási feltételek érvényesek.

10.3 Megfelelőség / szabványok

A készülék megfelelőségi nyilatkozatai a

Reflex honlapján állnak rendelkezésre.

www.reflex-

winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

Alternatívaként a QR-kód is szkennelhető:



1	Napotki k navodilom za obratovanje	52	5	Montaža.....	55
2	Varnost.....	52	5.1	Mesto postavitve	55
2.1	Zahteve, ki jih mora osebe izpolnjevati.....	52	5.2	Montaža zbiralnika	55
2.2	Namenska uporaba	52	5.2.1	Namestitev.....	55
2.3	Nedopustni obratovalni pogoji.....	52	6	Zagon	56
3	Opis	52	7	Prenehanje obratovanja	56
3.1	Identifikacija.....	52	8	Vzdrževanje	56
3.2	Predpisi	52	9	Recikliranje.....	56
4	Tehnični podatki.....	52	10	Dodatek.....	56
4.1	Pregled	52	10.1	Servisna služba podjetja Reflex.....	56
4.2	Preprečevanje vlage v izolacijskem materialu (v skladu z VDI 2055) 54		10.2	Jamčenje	56
4.3	Tlakkrivulja izgube grelnе spirale.....	54	10.3	Skladnost/Standardi	56
4.4	Priključek	55			

1 Napotki k navodilom za obratovanje

Ta navodila za obratovanje so pomembna pomoč za varen in nemoten zagon zbiralnika. Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja teh navodil za obratovanje, firma Reflex Winkelmann GmbH ne prevzema odgovornosti. Dodatno je treba upoštevati državne zakonske predpise in določbe v državi postavitve (zaščita pred nesrečami, varstvo okolja, varno in pravilno delo itd.).

Napotek!
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb ilustracij in informacij v tem priročniku.

2 Varnost

2.1 Zahteve, ki jih mora osebje izpolnjevati

Montažo, priključek in pregrajevanje zbiralnika naj izvede strokovno podjetje v skladu z veljavnimi državnimi in lokalnimi predpisi.

2.2 Namenska uporaba

Izdelek uporabljajte samo v grelnih napravah za toplo vodo v skladu z DIN EN 12828. Izdelek se sme uporabljati le v okviru dovoljenega območja zmogljivosti.

2.3 Nedopustni obratovalni pogoji

Uporaba, ki ni v skladu z namenom, ni dovoljena.

Pri vsaki drugi uporabi, kot tudi pri spremembah izdelka, tudi v okviru montaže in namestitve, preneha veljati vsakršna garancijska pravica. Tveganje nosi izključno uporabnik.

3 Opis

Izdelek sestavljajo znotraj ogrevan, emajliran zbiralnik za pitno vodo (zgoraj) in en vmesni zbiralnik (spodaj) v skupni izolaciji.

V zbiralniku za toplo vodo integrirane cevne spirale zagotavljajo učinkovit prenos toplote. V ta namen mora biti kombinirani zbiralnik strokovno priključen na sistem za svežo vodo, sistem za toplo vodo in ogrevalni sistem, združljiv po dimenziji in potrebi.

Kombinirani zbiralnik se lahko vključi v ogrevalni sistem kot vrstni ali ločevalni zbiralnik.

3.1 Identifikacija

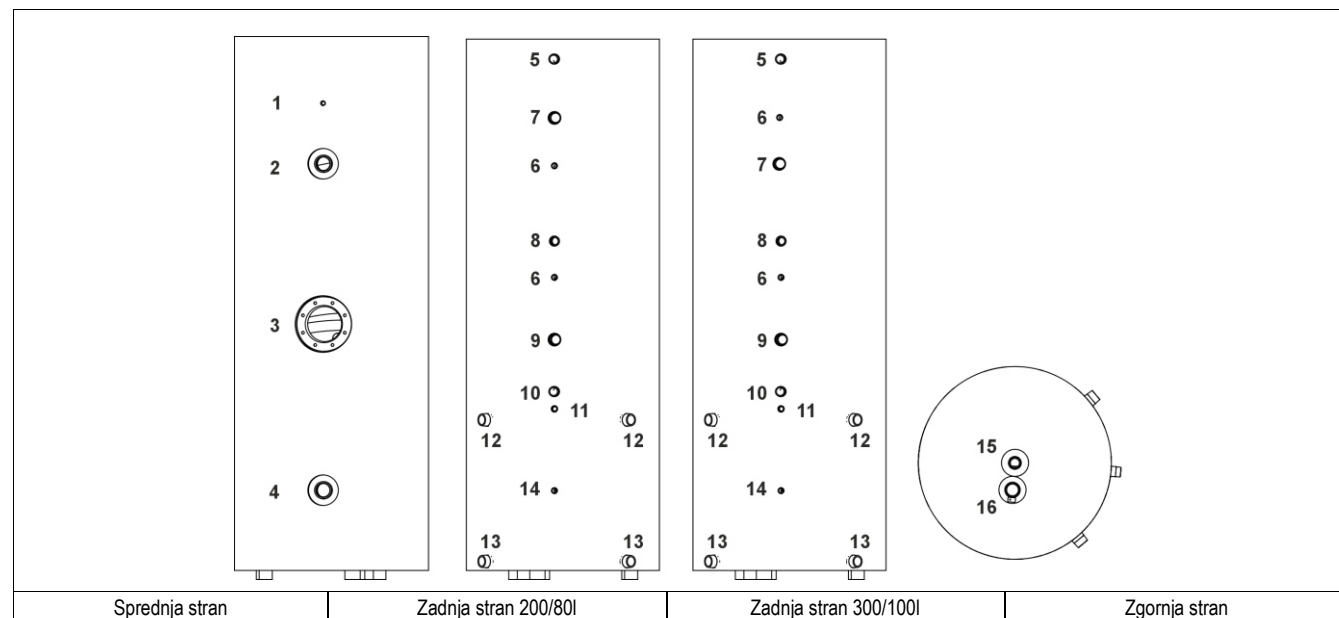
Na tipski ploščici so navedeni podatki o proizvajalcu, leto izdelave, proizvodna številka ter tehnični podatki. Tipska tablica se nahaja na zbiralniku ali izolaciji zbiralnika.

3.2 Predpisi

Pri instaliranju, delovanju in vzdrževanju je treba upoštevati vse veljavne državne in lokalne predpise in direktive.

4 Tehnični podatki

4.1 Pregled



1	Termometer (zbiralnik za pitno vodo)
2	Objemka za električno grelna palico (zbiralnik za pitno vodo)
3	Prirobnica
4	Objemka za električno grelna palico (vmesni zbiralnik)
5	Topla voda
6	Priključek za tipalo (zbiralnik za pitno vodo)
7	Ogrevalni krog Dotok
8	Cirkulacija

9	Ogrevalni krog Povratek
10	Hladna voda
11	Odzračevanje (vmesni zbiralnik)
12	Naprava za toplo vodo Generator toplote/sistem
13	Hladna voda Generator toplote/sistem
14	Priključek za tipalo (vmesni zbiralnik)
15	Opcijski priključek
16	Anoda

Tehnični podatki:

Zbiralnik	200/80	300/100
Skupna višina (s pokrovom)	1834 mm	1834 mm
Zunanji premer (z izolacijo/koprenasta obloga)	650 mm	750 mm
Zunanji premer (brez izolacije/koprenaste obloge)	500 mm	597 mm
Mera nagiba (brez pokrova)	1883 mm	1933 mm
Teža	118 kg	175 kg

Zbiralnik	200/80	300/100
Nazivni volumen (Zbiralnik za pitno vodo)	182,6 l	277 l
Volumen Grelna voda	13,4 l	22,2 l
Nazivni volumen (vmesni zbiralnik)	81,6 l	94,6 l
Najv. dopustni obratovalni tlak (zbiralnik za pitno vodo)	10 barov	10 barov
Najv. dopustni obratovalni tlak (spirala za ogrevanje vode)	10 barov	10 barov
Najv. dopustni obratovalni tlak (vmesni zbiralnik)	3 bare	3 bare
Najv. dopustna delovna temperatura (zbiralnik za pitno vodo)	95°C	95 °C
Najv. dopustna delovna temperatura (spirala za ogrevanje vode)	110°C	110 C
Najm. dopustna delovna temperatura (vmesni zbiralnik)	Glejte poglavje 4.2	
Najv. dopustna delovna temperatura (vmesni zbiralnik)	95°C	95 C

200/80

	Velikost priključka	Višina priključka
Prirobnica	DN110	844 mm
Odprtina za električno grelna palico (zbiralnik za pitno vodo)	G1 1/2"	1374 mm
Odprtina za električno grelna palico (vmesni zbiralnik)	G1 1/2"	295 mm
Opcijski priključek	G1"	1794 mm
Topla voda Zbiralnik za pitno vodo	R1"	1728 mm
Hladna voda Zbiralnik za pitno vodo	R1"	624 mm
Ogrevalni krog Dotok	G1 1/4"	1533 mm
Ogrevalni krog Povratek	G1 1/4"	796 mm
Cirkulacija	G3/4"	1123 mm

	Velikost priključka	Višina priključka
Odprtina Anoda	G1 1/4"	1794 mm
Topla voda Vmesni zbiralnik Generator toplote/sistem	R1 1/4"	530 mm
Hladna voda Vmesni zbiralnik Generator toplote/sistem	R1 1/4"	60mm
Odzračevanje (vmesni zbiralnik)	G3/8"	566 mm
Termometer (zbiralnik za pitno vodo)		1574 mm
Priključek za tipalo (zbiralnik za pitno vodo)		1373 × 1003 mm
Priključek za tipalo (vmesni zbiralnik)		295 mm

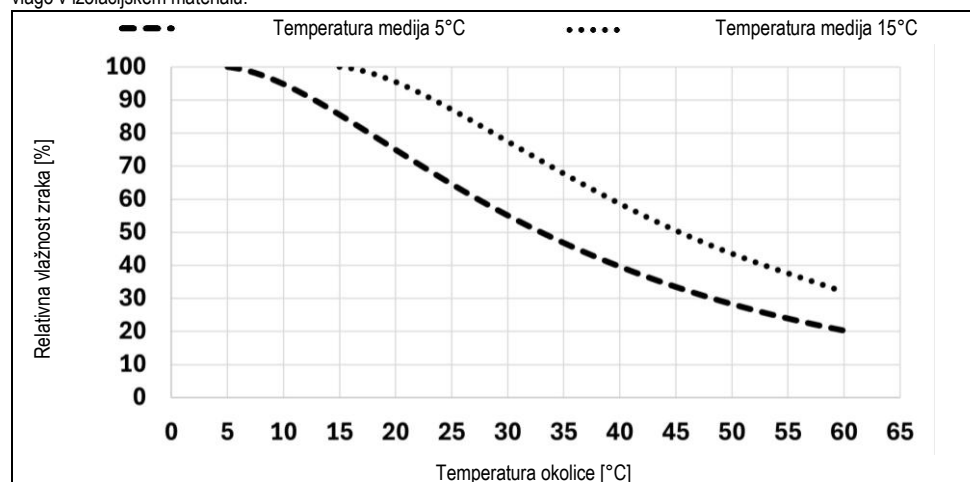
300/100

	Velikost priključka	Višina priključka
Prirobnica	DN110	778 mm
Odprtina za električno grelna palico (zbiralnik za pitno vodo)	G1 1/2"	1333 mm
Odprtina za električno grelna palico (vmesni zbiralnik)	G1 1/2"	255 mm
Opcijski priključek	G1"	1794 mm
Topla voda Zbiralnik za pitno vodo	R1"	1733 mm
Hladna voda Zbiralnik za pitno vodo	R1"	559 mm
Ogrevalni krog Dotok	G1 1/4"	1287 mm
Ogrevalni krog Povratek	G1 1/4"	723 mm
Cirkulacija	G3/4"	1047 mm
Odprtina Anoda	G1 1/4"	1794 mm
Topla voda Vmesni zbiralnik Generator toplote/sistem	R1 1/4"	455 mm
Hladna voda Vmesni zbiralnik Generator toplote/sistem	R1 1/4"	55
Odzračevanje (vmesni zbiralnik)	G3/8"	494 mm
Termometer (zbiralnik za pitno vodo)		1520 mm
Priključek za tipalo (zbiralnik za pitno vodo)		1377 × 969 mm
Priključek za tipalo (vmesni zbiralnik)		255 mm

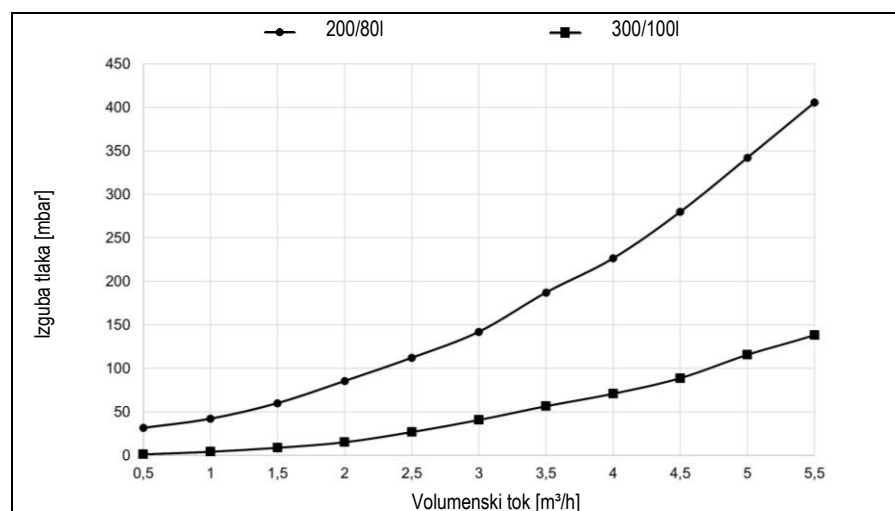
4.2 Preprečevanje vlage v izolacijskem materialu (v skladu z VDI 2055)

Diagram prikazuje maksimalno dovoljeno relativno vlažnost zraka v okolici v odvisnosti od temperature okolice za dve temperaturi medija (5°C in 15°C).

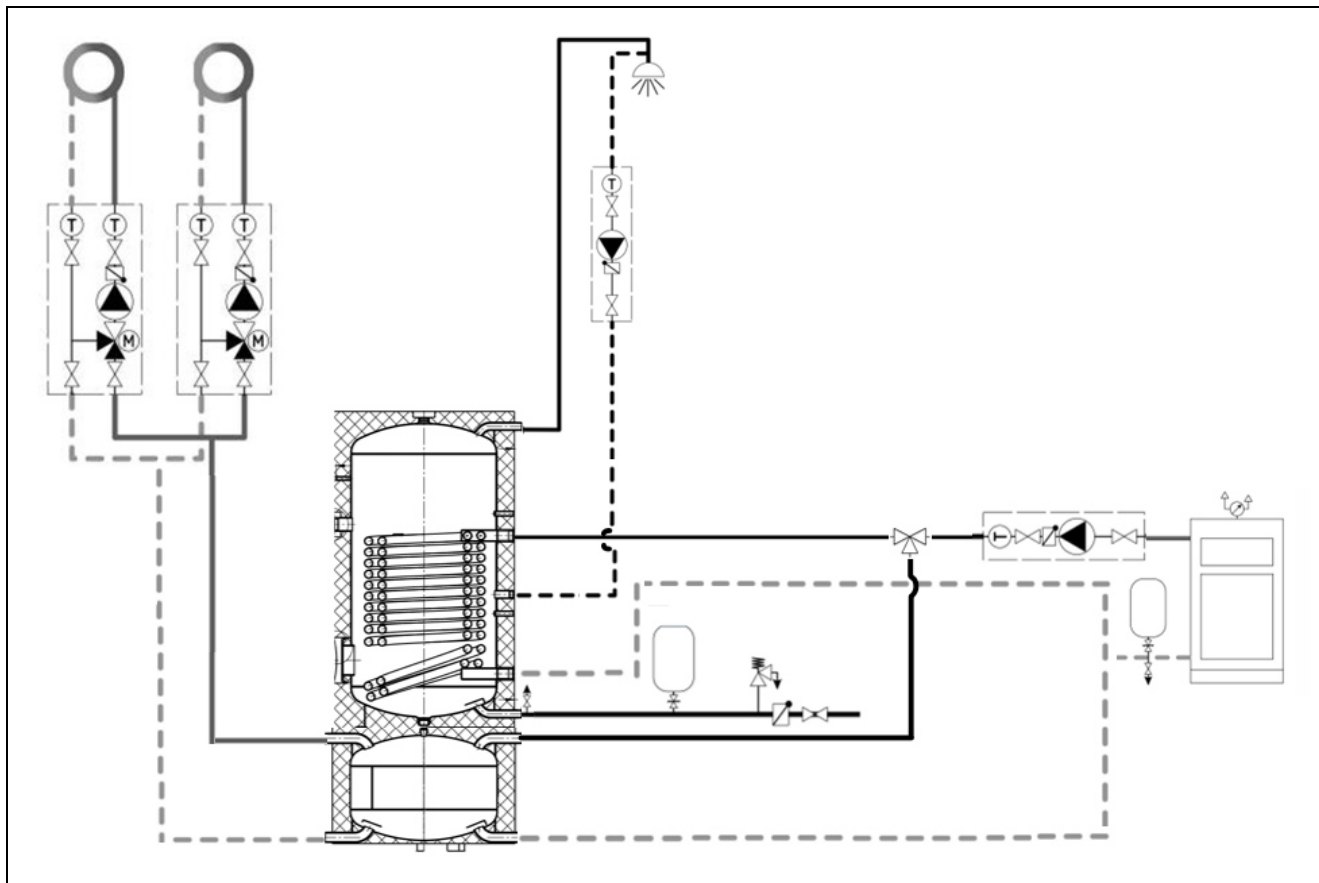
Razmere v okolici morajo biti pod zadevno krivuljo, da se prepreči kondenzacija v izolacijskem materialu. Nad posamezno krivuljo je treba računati s kondenzacijo oziroma vlago v izolacijskem materialu.



4.3 Tlakkrivulja izgube grelne spirale



4.4 Priključek



5 Montaža

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi visoke teže

Posode so zelo težke. Zato obstaja nevarnost telesnih poškodb ali nesreč.

- Pri transportu in montaži uporabite primerna dvigala.

⚠ PREVIDNO

Nevarnost opeke

Opekline kože in oči zaradi izstopanja vroče vode.

- Nosite osebno zaščitno opremo: zaščitne rokavice, zaščitno obleko, zaščitna očala.

5.1 Mesto postavitve

Zagotovite, da bodo na mestu postavitve izpolnjeni naslednji pogoji:

- Priključki morajo biti prosto dosegljivi.
- Zagotovljena mora biti zaščita proti zmrzali.
- Podlaga mora biti nosilna in vodoravna.
- Mesto namestitve mora biti v notranjem prostoru.
- Razmiki nazaj, na straneh in navzgor morajo biti najmanj 400 mm.
- Razmik spredaj mora biti najmanj 800 mm.

5.2 Montaža zbiralnika

5.2.1 Namestitev

Odstranite zunanjo embalažo in odvijajte vijake, s katerimi je zbiralnik privit na paleto. Zbiralnik pri nameščanju izravnajte.

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi prevrnitve aparata

Nevarnost udarcev ali zmečkanin zaradi prevrnitve aparata

- Zagotovite zadostno stojnost aparata na mestu postavitve.

POZOR

Škoda na aparatu zaradi pregretja

Napačen položaj varnostnega ventila povzroča škodo na priključkih cevovodov.

- Montirajte varnostni ventil med zbiralnikom in protipovratnim ventilom.
- Ne zapiranje odzračevalne odprtine varnostnega ventila.

6 Zagon

Pristojni inštalater pojasni uporabnik/lastniku učinek in funkcijo zbiralnika. Opozori na redno potrebno vzdrževanje. Od tega sta odvisna življenjska doba in delovanje zbiralnika. Če obstaja nevarnost zmrzovanja in pri dokončnem prenehanju obratovanja je zbiralnik treba izprazniti.

▶ Napotek!

Prvo polnjenje in zagon naj opravi pooblaščen strokovno podjetje.

Storite naslednje:

1. Preverite delovanje in tesnost celotne naprave, vključno z deli, ki so bili vgrajeni v tovarni proizvodjalca.
2. Polnjenje in izpiranje izvajajte tako dolgo, dokler sistem ni popolnoma razplinjen.
 - Slišni zvoki pretoka med delovanjem črpalke za polnjenje vmesnega zbiralnika kažejo, da je v sistemu še vedno zrak.
3. Zrak izčrpajte prek črpalke ali prek predvidene odzračevalne odprtine na vrhu ali na strani.
4. Za pravilno in ustrezno delovanje zbiralnika je potrebno hidravlična primerjava naprave.

POZOR

Prekoračenje obratovalnega tlaka

- Prekoračenje obratovalnega tlaka ima za posledico pojav netesnih mest in uničenje zbiralnika.

7 Prenehanje obratovanja

▶ Napotek!

Zbiralnik izklopite in ne uporabljajte več, če pride do motenj v delovanju ali se pojavijo netesna mesta.

Zbiralnik pred dokončnim izvetjem iz obratovanja ločite od grelnega omrežja in izpraznite.

Pri jemanju izdelka iz obratovanja postopajte v obratnem vrstnem redu kot pri zagonu.

8 Vzdrževanje

⚠ PREVIDNO

Nevarnost opeke

Opekline kože in oči zaradi izstopanja vroče vode.

- Nosite osebno zaščitno opremo: zaščitne rokavice, zaščitno obleko, zaščitna očala.

Vzdrževanje zbiralnika za toplo vodo

V skladu z 11. členom Uredbe o varčevanju z energijo (EnEV) morajo strokovno usposobljene osebe redno vzdrževati naprave za oskrbo s toplo vodo.

V skladu z DIN EN 806-5:2012, tabela A.1, je treba na grelniku pitne vode letno opraviti vzdrževanje.

⚠ PREVIDNO

Vroča voda

Oparitve rok z vročo vodo.

- Pred delom na delih, ki so v stiku z vodo, izdelek ohladite na temperaturo pod 40 °C.
- Uporabljajte varnostne rokavice.

Pri vgrajeni magnezijevi anodi zaščitni učinek temelji na elektrokemični reakciji, ki povzroči razgradnjo magnezija.

Ko se magnezijeva anoda izrabí, zaščita zbiralnika pred korozijo ni več zagotovljena!

Posledica: Rjavenje, iztekanje vode. Zato jo mora vsaki 2 leti pregledati pooblaščen inštalater in jo najpozneje ob več kot $\frac{2}{3}$ obrabi zamenjati! Za zamenjavo anode je treba zmanjšati tlak v zbiralniku. Zaprite priključek za hladno vodo, izklopite cirkulacijsko črpalco in odprite poljubno pipo za toplo vodo v hiši.

Za preverjanje zaščitne anode je treba med maso in anodo priključiti ampermeter. Če vrednost pade pod 0,1 mA, je treba zaščitno anodo zamenjati. Pri tem je treba zmanjšati tlak v rezervoarju, izklopiti cirkulacijsko črpalco in odpreti eno pipo za toplo vodo v hiši.

Pri vgrajeni anodi tujega toka vzdrževanje ni potrebno.

V primeru zamenjave je treba za rezervoar uporabiti verigasto anodo.

Čiščenje zbiralnika za pitno vodo

1. Odprite prirobnico.
2. Z vodnim curkom izperite notranjo stran in površino toplotnega izmenjevalnika zbiralnika za pitno vodo. Usledin nikoli ne drobljite z ostrimi predmeti, saj lahko poškodujete email.
3. Ostanke odstranite z mokro-suhim sesalnikom s plastično sesalno cevjo. Uporaba kemičnih čistilnih sredstev je prepovedana.
4. Prirobnico spet tesno zaprite.

9 Recikliranje

Zavestna ali nezavestna nadaljnja uporaba izrabljenih delov lahko ogroža življenje, okolje in napravo.

Zato upoštevajte:

- Uporabnik/lastnik odgovarja za strokovno odstranitev naprave.
- Odstranitev smejo opraviti samo strokovnjaki.
- Ostanke odstranite z mokro-suhim sesalnikom in jih ustrezno odstranite.
- Po uporabi napravo razstavite v različne ločljive materiale in jo oddajte strokovnemu podjetju v reciklažo.

Odstranite izolacijo in jo oddajte v reciklažo ločeno od jeklenega zbiralnika.

10 Dodatek

10.1 Servisna služba podjetja Reflex

Centralna servisna služba

Osrednja telefonska številka: +49 (0)2382 7069 - 0

Telefonska številka servisne službe: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-pošta: aftersales@reflex.de

Telefonska servisna služba

Za vprašanja o naših izdelkih

Telefonska številka: +49 (0)2382 7069-9546

Od ponedeljka do petka od 8:00 ure do 16:30 ure

10.2 Jamčenje

Veljajo zadevni zakonski pogoji za jamčenje.

10.3 Skladnost/Standardi

Izjave o skladnosti aparata so na voljo na spletni strani podjetja Reflex.
www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen
 Alternativno lahko skenirate tudi QR-kodo:



1 Pokyny k návodu na obsluhu.....	58	5 Montáž.....	61
2 Bezpečnosť.....	58	5.1 Miesto inštalácie.....	61
2.1 Požiadavky na personál.....	58	5.2 Montáž zásobníka.....	61
2.2 Použitie podľa určenia	58	5.2.1 Inštalácia.....	61
2.3 Nepripustné prevádzkové podmienky	58	6 Uvedenie do prevádzky	62
3 Popis.....	58	7 Odstavenie z prevádzky	62
3.1 Identifikácia	58	8 Údržba	62
3.2 Predpisy	58	9 Recyklácia	62
4 Technické údaje	58	10 Dodatok.....	62
4.1 Prehľad.....	58	10.1 Reflex-zákaznícky servis podniku	62
4.2 Zabránenie vlhkosti v izolačnom materiáli (podľa normy VDI 2055) 60		10.2 Poskytnutie záruky	62
4.3 Krivka straty tlaku ohrievacej špirály.....	60	10.3 Konformita / Normy	62
4.4 Prípojka	61		

1 Pokyny k návodu na obsluhu

Tento návod na obsluhu je podstatnou pomôckou k bezpečnej a bezchybnej funkcii zásobníka. Za škody, ktoré vznikajú nedodržaním tohto návodu na obsluhu, nepreberá firma Reflex Winkelmann GmbH žiadne ručenie. Ďalej je potrebné dodržiavať národné zákonné predpisy a ustanovenia v krajine inštalácie (úrazová prevencia, ochrana životného prostredia, bezpečné a odborné práce atď.).

Upozornenie!
Voči zobrazeniam a údajom tohto návodu sú technické zmeny vyhradené.

2 Bezpečnosť

2.1 Požiadavky na personál

Montáž, prípojku a prestavbové práce zásobníka je potrebné vykonať schválenou odbornou firmou podľa platných národných a miestnych predpisov.

2.2 Použitie podľa určenia

Výrobok používajte iba vo vykurovacích zariadeniach s teplou vodou podľa normy DIN EN 12828. Výrobok sa smie prevádzkovať iba v rámci prípustného výkonového rozsahu.

2.3 Nepřípustné prevádzkové podmienky

Iné použitie ako použitie podľa určenia nie je prípustné. Pri každom inom použití, ako aj pri zmenách na výrobku, aj v rámci montáže a inštalácie, zanikne akýkoľvek nárok na záruku. Riziko znáša samotný prevádzkovateľ.

3 Popis

Výrobok pozostáva z vnútri vyhrievaného, smaltovaného zásobníka pitnej vody (hore) a vyrovnávacieho zásobníka (dole) v spoločnej izolácii. Špirála potrubia integrovaná v zásobníku teplej vody zabezpečuje efektívny prenos tepla. Na tento účel sa musí kombinovaný zásobník odborne pripojiť k systému čerstvej vody a vykurovaciemu systému, ktorý je kompatibilný z hľadiska dimenzovania a potreby.

Kombinovaný zásobník sa môže zapojiť ako radový alebo oddeľovací zásobník do vykurovacieho zariadenia.

3.1 Identifikácia

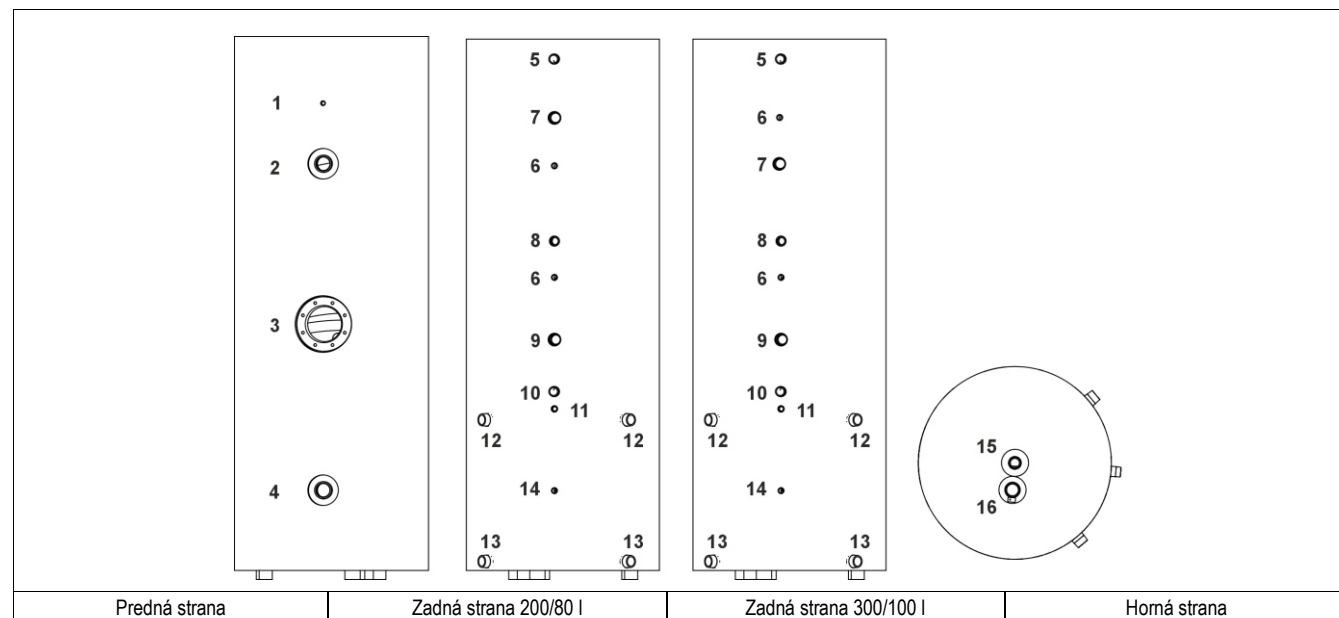
Údaje k výrobcovi, roku výroby, výrobnom čísle, ako aj technické údaje nájdete na typovom štítku. Typový štítok sa nachádza na zásobníku alebo na izolácii zásobníka.

3.2 Predpisy

Pri inštalácii, prevádzke a údržbe sa musia dodržiavať všetky platné národné a miestne predpisy a smernice.

4 Technické údaje

4.1 Prehľad



1	Teploměr (zásobník pitnej vody)
2	Objímka pre elektrickú vyhrievaciu tyč (zásobník pitnej vody)
3	Príruba
4	Objímka pre elektrickú vyhrievaciu tyč (vyrovnávací zásobník)
5	Teplá voda
6	Prípojka snímača (zásobník pitnej vody)
7	Prívod vykurovacieho okruhu
8	Cirkulácia

9	Spätný chod vykurovacieho okruhu
10	Studená voda
11	Odvzdušnenie (vyrovnávací zásobník)
12	Teplá voda zdroj tepla/systém
13	Studená voda, zdroj tepla/systém
14	Prípojka snímača (vyrovnávací zásobník)
15	Voliteľná prípojka
16	Anóda

Technické údaje:

Zásobník	200/80	300/100
Celková výška (s poklopom)	1834 mm	1834 mm
Vonkajší priemer (s izoláciou/plášťom z rúna)	650 mm	750 mm
Vonkajší priemer (bez izolácie/plášťa z rúna)	500 mm	597 mm
Rozmer sklonu (bez poklopu)	1883 mm	1933 mm
Hmotnosť	118 kg	175 kg

Zásobník	200/80	300/100
Nominálny objem (zásobník pitnej vody)	182,6 l	277 l
Objem vykurovacej vody	13,4 l	22,2 l
Nominálny objem (vyrovnávací zásobník)	81,6 l	94,6 l
Max. príp. prevádzkový tlak (zásobník pitnej vody)	10 bar	10 bar
Max. príp. prevádzkový tlak (špirála vykurovacej vody)	10 bar	10 bar
Max. príp. prevádzkový tlak (vyrovnávací zásobník)	3 bar	3 bar
Max. príp. prevádzková teplota (zásobník pitnej vody)	95 °C	95 °C
Max. príp. prevádzková teplota (špirála vykurovacej vody)	110 °C	110 °C
Min. príp. prevádzková teplota (vyrovnávací zásobník)	Pozri kapitolu 4.2	
Max. príp. prevádzková teplota (vyrovnávací zásobník)	95 °C	95 °C

200/80

	Veľkosť prípojky	Výška prípojky
Príruba	DN110	844 mm
Otvor pre elektrickú vyhrievaciu tyč (zásobník pitnej vody)	G1 1/2"	1374 mm
Otvor pre elektrickú vyhrievaciu tyč (vyrovnávací zásobník)	G1 1/2"	295 mm
Voliteľná prípojka	G1"	1794 mm
Teplá voda, zás. pitnej vody	R1"	1728 mm
Studená voda, zás. pitnej vody	R1"	624 mm
Prívod vykurovacieho okruhu	G1 1/4"	1533 mm
Spätný chod vykurovacieho okruhu	G1 1/4"	796 mm
Cirkulácia	G3/4"	1123 mm

	Veľkosť prípojky	Výška prípojky
Otvor anódy	G1 1/4"	1794 mm
Teplá voda, vyrovnávací zásobník, zdroj tepla/systém	R1 1/4"	530 mm
Studená voda, vyrovnávací zásobník, zdroj tepla/systém	R1 1/4"	60 mm
Odvzdušnenie (vyrovnávací zásobník)	G3/8"	566 mm
Teplomer (zásobník pitnej vody)		1574 mm
Prípojka snímača (zásobník pitnej vody)		1373 / 1003 mm
Prípojka snímača (vyrovnávací zásobník)		295 mm

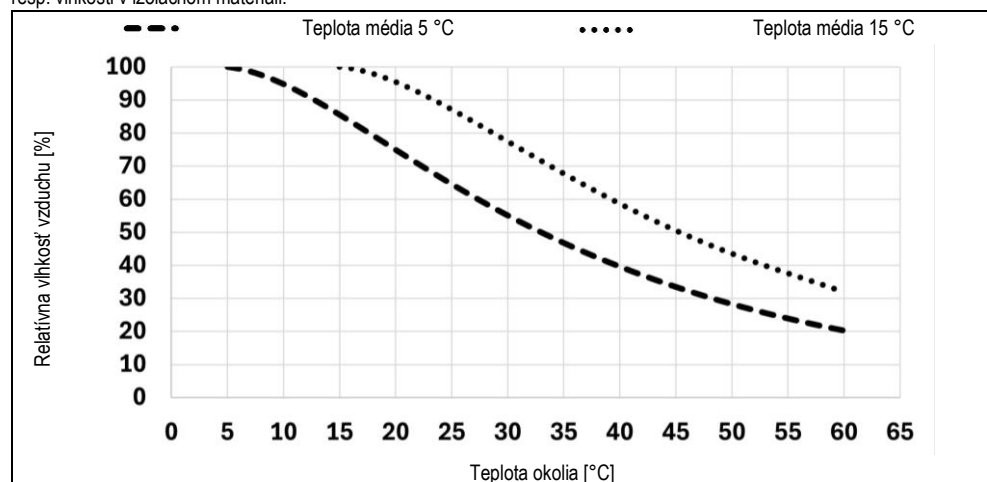
300/100

	Veľkosť prípojky	Výška prípojky
Príruba	DN110	778 mm
Otvor pre elektrickú vyhrievaciu tyč (zásobník pitnej vody)	G1 1/2"	1333 mm
Otvor pre elektrickú vyhrievaciu tyč (vyrovnávací zásobník)	G1 1/2"	255 mm
Voliteľná prípojka	G1"	1794 mm
Teplá voda, zás. pitnej vody	R1"	1733 mm
Studená voda, zás. pitnej vody	R1"	559 mm
Prívod vykurovacieho okruhu	G1 1/4"	1287 mm
Spätný chod vykurovacieho okruhu	G1 1/4"	723 mm
Cirkulácia	G3/4"	1047 mm
Otvor anódy	G1 1/4"	1794 mm
Teplá voda, vyrovnávací zásobník, zdroj tepla/systém	R1 1/4"	455 mm
Studená voda, vyrovnávací zásobník, zdroj tepla/systém	R1 1/4"	55
Odvzdušnenie (vyrovnávací zásobník)	G3/8"	494 mm
Teplomer (zásobník pitnej vody)		1520 mm
Prípojka snímača (zásobník pitnej vody)		1377 / 969 mm
Prípojka snímača (vyrovnávací zásobník)		255 mm

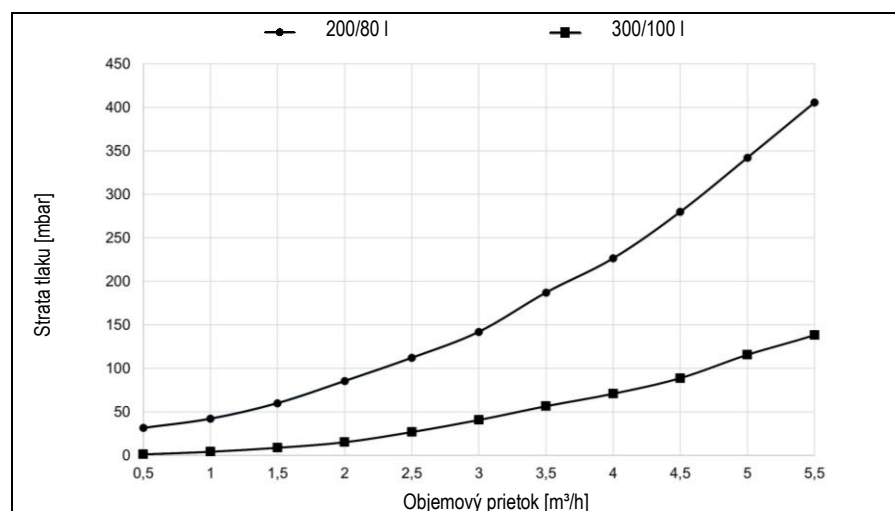
4.2 Zabránenie vlhkosti v izolačnom materiáli (podľa normy VDI 2055)

Diagram ukazuje maximálne prípustnú relatívnu vlhkosť vzduchu okolia v závislosti od teploty okolia pre dve teploty médií (5 °C a 15 °C).

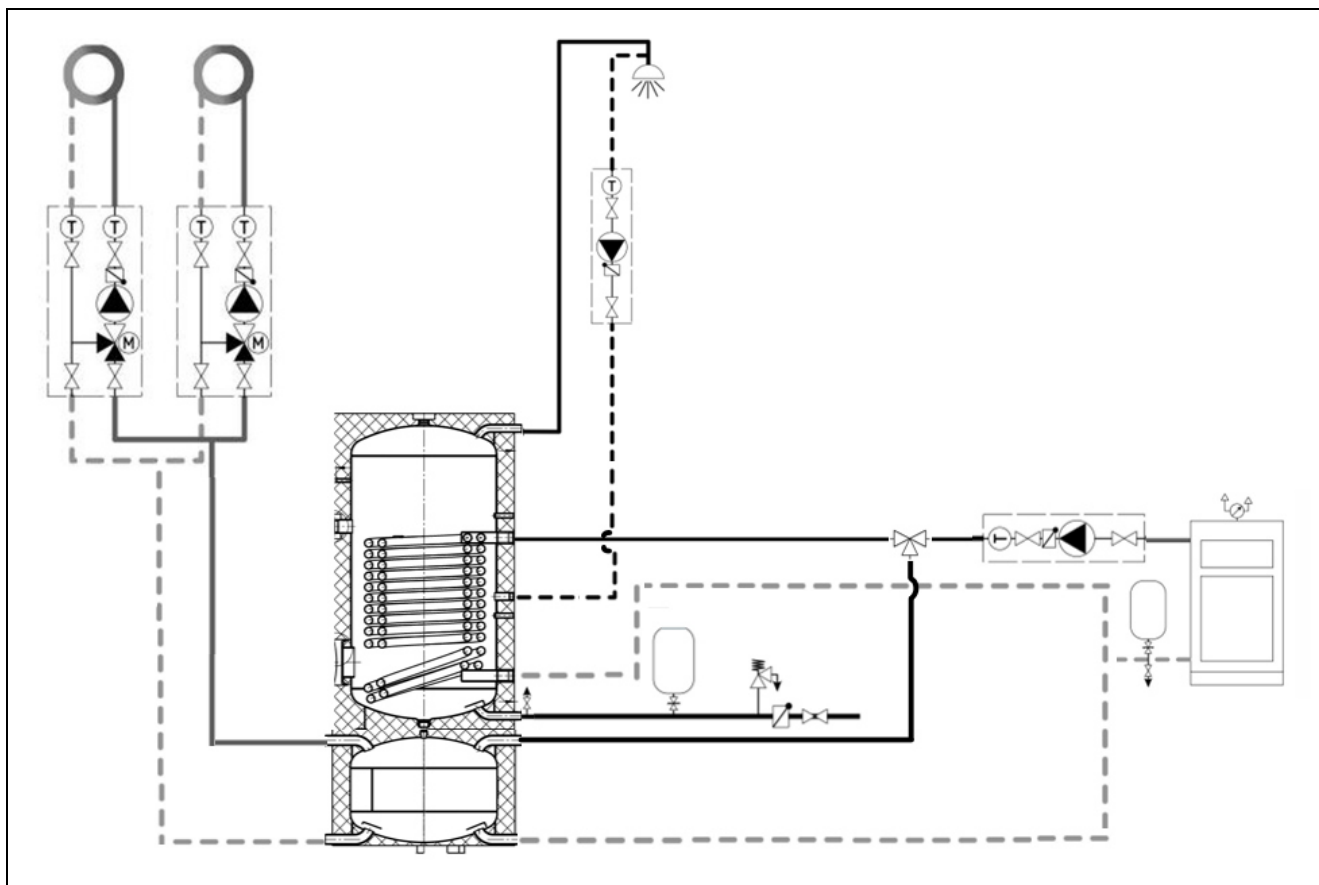
Teploty okolia by mali byť pod príslušnou krivkou, aby sa zamedzilo kondenzácii v izolačnom materiáli. Nad príslušnou krivkou treba počítať so zanesením kondenzácie, resp. vlhkosti v izolačnom materiáli.



4.3 Krivka straty tlaku ohrievacej špirály



4.4 Prípojka



5 Montáž

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku vysokej hmotnosti

Nádoby majú vysokú hmotnosť. Tým existuje nebezpečenstvo telesných škôd a úrazov.

- Používajte na prepravu a na montáž vhodné zdvíhacie zariadenia.

POZOR

Nebezpečenstvo oparenia

Oparenia kože a očí vplyvom úniku horúcej vody.

- Noste osobnú ochrannú výstroj: Ochranné rukavice, ochranný odev, ochranné okuliare.

5.1 Miesto inštalácie

Zaistite nasledujúce podmienky pre miesto inštalácie:

- Prípojky musia byť voľne prístupné.
- Stav bez mrazu sa musí zabezpečiť.
- Nosný a vodorovný podklad musí byť k dispozícii.
- Miesto inštalácie sa musí nachádzať v interiéri.
- Odstupy dozadu, k stranám a nahor musia byť min. 400 mm.
- Odstup dopredu musí byť min. 800 mm.

5.2 Montáž zásobníka

5.2.1 Inštalácia

Odstráňte vonkajší obal a uvoľnite skrutky, s ktorými je zoskrutkovaný zásobník na palete. Vyrovnajte zásobník.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku prevrátenia prístroja

Nebezpečenstvo zlomenín alebo pomliaždenín v dôsledku prevrátenia prístroja

- Zaistite dostatočnú stabilitu prístroja.

POZOR

Škody na prístroji v dôsledku prehriatia

Nesprávna poloha poistného ventilu spôsobuje škody na prípojkách potrubí.

- Montujte poistný ventil medzi zásobník a spätný ventil.
- Neuzavrite odvzdušnenie poistného ventilu.

6 Uvedenie do prevádzky

Kompetentný inštalátor vysvetlí prevádzkovateľovi účinok a funkciu zásobníka. On upozorňuje na pravidelne nevyhnutnú údržbu. Od toho sú závislé životnosť a funkcia zásobníka. Pri nebezpečenstve mrazu a pri odstavení z prevádzky je potrebné zásobník vyprázdniť.



Upozornenie!

Prvé plnenie a uvedenie do prevádzky nechajte vykonať schválenou odbornou firmou.

Postupujte nasledovne:

1. Skontrolujte funkciu a tesnosť celého zariadenia vrátane častí namontovaných v závode výrobcu.
2. Vykonať plnenie a oplachovanie, kým nie je systém úplne odvzdušnený.
 - Počuteľné zvuky prúdenia pri prevádzke zásobníkového plniaceho čerpadla upozorňujú na to, že v zariadení sa ešte nachádza vzduch.
3. Vzduch odvádzajte cez čerpadlo alebo cez určené odvzdušnenie nahor alebo bočne.
4. Pre riadnu a správnu prevádzku zásobníka sa vyžaduje hydraulické vyvažovanie zariadenia.

POZOR

Prekročenie prevádzkového tlaku

- Prekročenie tlaku vedie k netesnostiam a zničeniu zásobníka.

7 Odstavenie z prevádzky



Upozornenie!

Odstavte zásobník mimo prevádzku, keď nastanú prevádzkové poruchy alebo netesnosti.

Zásobník pred odstavením z prevádzky odpojte od vykurovacej siete a vyprázdňte.

Pri odstavení výrobku z prevádzky postupujte v opačnom poradí než pri uvedení do prevádzky.

8 Údržba



Nebezpečenstvo oparenia

Oparenia kože a očí vplyvom úniku horúcej vody.

- Noste osobnú ochrannú výstroj: Ochranné rukavice, ochranný odev, ochranné okuliare.

Údržba zásobníka teplej vody

Podľa nariadenia o šetrení energie (EnEV) § 11 musia zariadenia zásobovania teplou vodou pravidelne udržiavať odborníci.

Podľa normy DIN EN 806-5:2012, tabuľka A.1 sa musí na ohrievači pitnej vody každoročne vykonávať údržba.



Horúca voda

Obarenia na rukách horúcou vodou.

- Pred prácami na častiach na strane vody nechajte výrobok ochladieť pod 40 °C.
- Použite bezpečnostné rukavice.

Pri zabudovanej horčíkovej anóde spočíva ochranný účinok v elektrochemickej reakcii, ktorá má za následok odbúrание horčíka.

Pri spotrebovanej horčíkovej anóde nie je viac zaručená antikoročná ochrana zásobníka!

Následok: Prehrdzavenie, výpusť vody. Preto ju musí každé 2 roky skontrolovať koncesovaný inštalátor a vymeniť najneskôr pri viac ako ⅔ opotrebení!

Na výmenu anódy sa musí zásobník odtlakovať. Zatvorte prípojku studenej vody, vypnite cirkulačné čerpadlo a otvorte ľubovoľný kohútik teplej vody v dome.

Na kontrolu ochrannej anódy je potrebné pripojiť ampérmeter medzi kostrou a anódou. Ak sa nedosiahne hodnota 0,1 mA, ochrannú anódu treba vymeniť.

Pritom sa musí zásobník odtlakovať, cirkulačné čerpadlo vypnúť a kohútik teplej vody v dome otvoriť.

Pri zabudovanej anóde s cudzím prúdom nevzniká žiadna údržba.

Pre zásobník je potrebné v prípade výmeny použiť reťazovú anódu.

Čistenie zásobníka pitnej vody

1. Otvorte prírubu.
2. Vodným prúdom opláchnite vnútornú stranu a povrch výmenníka tepla zásobníka pitnej vody. Usadeniny nikdy nerozdrôbajte nejakým ostroranným predmetom, pretože sa môže poškodiť smalt.
3. Zvyšky odstráňte mokrym/suchým vysávačom s plastovou sacou trubicou. Je potrebné zabrániť použitiu chemických čistiacich prostriedkov.
4. Prírubu opäť tesne uzavrite.

9 Recyklácia

Vedomé alebo nevedomé ďalšie použitie opotrebovaných konštrukčných dielov môže viesť k ohrozeniu osôb, životného prostredia a zariadenia.

Preto dodržujte nasledujúce body:

- Prevádzkovateľ je zodpovedný za odbornú likvidáciu.
- Likvidácia len prostredníctvom odborného personálu.
- Prevádzkové látky a spotrebné materiály vypustiť do vhodnej zbernej nádrže a odborne likvidovať.
- Po ukončení doby použitia, zariadenie rozoberte do rôznych oddeliteľných materiálov a priveďte k špecializovanému podniku na recykláciu.

Odstraňte izoláciu a likvidujte izoláciu a oceľový potrubný zásobník oddelene.

10 Dodatok

10.1 Reflex-zákaznícky servis podniku

Centrálny zákaznícky servis podniku

Centrálne telefónne číslo: +49 (0)2382 7069 - 0

Telefónne číslo zákazníckeho servisu podniku: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-Mail: aftersales@reflex.de

Technická horúca linka

Pre otázky k našim produktom

Telefónne číslo: +49 (0)2382 7069-9546

Pondelok až Piatok od 8:00 hod. do 16:30 hod.

10.2 Poskytnutie záruky

Tu platia príslušné zákonné podmienky poskytnutia záruky.

10.3 Konformita / Normy

Vyhlasenia o zhode (konformite) prístroja sú k dispozícii na domovskej stránke firmy

Reflex.

www.reflex-

winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

Alternatívne môžete tiež oskenovať QR kód:



1 Pokyny k návodu k obsluze	64	5 Montáž.....	67
2 Bezpečnost	64	5.1 Místo montáže.....	67
2.1 Požadavek na obsluhu.....	64	5.2 Montáž zásobníku	67
2.2 Použití v souladu s určením.....	64	5.2.1 Instalace	67
2.3 Nepřípustné provozní podmínky.....	64	6 Uvedení do provozu.....	68
3 Popis.....	64	7 Odstavení z provozu	68
3.1 Identifikace	64	8 Údržba	68
3.2 Předpisy	64	9 Recyklace	68
4 Technické údaje	64	10 Příloha.....	68
4.1 Přehled	64	10.1 Zákaznický servis Reflex.....	68
4.2 Zabránění vlhkosti v izolačním materiálu (podle VDI 2055)	66	10.2 Záruka	68
4.3 Křivkatlakové ztráty topné spirály	66	10.3 Shoda / normy	68
4.4 Připojení	67		

1 Pokyny k návodu k obsluze

Tento návod k obsluze je důležitou pomůckou pro bezpečnou a spolehlivou funkci zásobníku. Společnost Reflex Winkelmann GmbH neodpovídá za škody způsobené nedodržováním tohoto návodu k použití. Kromě tohoto návodu je nutné dodržovat také národní zákony a předpisy platné v místě instalace (prevence úrazů, ochrana životního prostředí, bezpečný a řádný provoz atd.).

Upozornění!
Jsou vyhrazeny technické změny obrázků a údajů uvedených v tomto návodu.

2 Bezpečnost

2.1 Požadavek na obsluhu

Montáž, elektrické zapojení a přestavby zásobníku smí provádět pouze autorizovaná společnost s odpovídající kvalifikací v souladu s platnými národními a místními předpisy.

2.2 Použití v souladu s určením

Produkt používejte pouze v teplovodních topení podle DIN EN 12828. Produkt se smí provozovat pouze v rámci přípustného rozsahu výkonu.

2.3 Nepřípustné provozní podmínky

Jiné použití než je použití v souladu s určením je zakázáno. V případě jiného použití a také při změnách na produktu, a sice také v rámci montáže a instalace, zanikají veškeré nároky ze záruky. Riziko nese výhradně provozovatel.

3 Popis

Součástí produktu: smaltovaný zásobník pitné vody s vnitřním ohřevem (nahore) a akumulční zásobník (dole) ve společné izolaci.

Trubkový výměník integrovaný v zásobníku teplé vody zaručuje efektivní předávání tepla. K tomu musí být kombinovaný zásobník odborně připojen k systému čerstvé a teplé vody a k topnému systému, který je kompatibilní s konfigurací a potřebou.

Kombinovaný zásobník může být do topení zapojen jako řadový nebo oddělený zásobník.

3.1 Identifikace

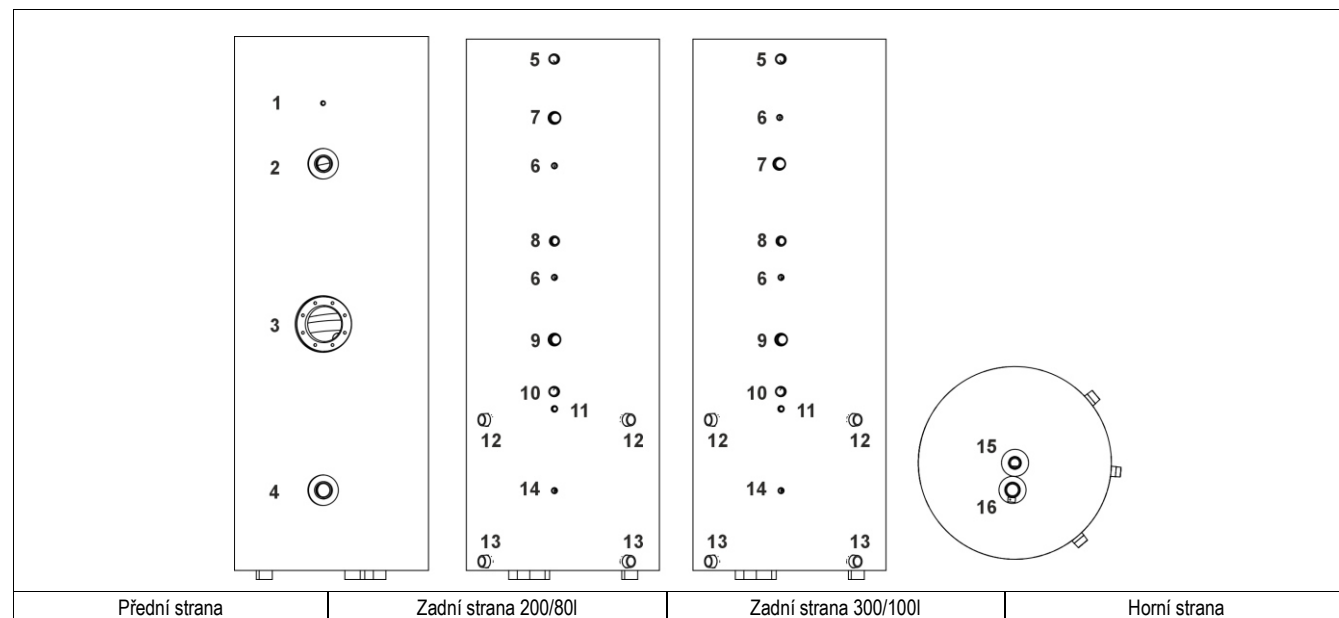
Údaje o výrobci, rok výroby, výrobní číslo a technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku. Typový štítek se nachází na zásobníku nebo na izolaci zásobníku.

3.2 Předpisy

Při instalaci, provozu a údržbě musí být dodržovány všechny platné národní i místní předpisy a směrnice.

4 Technické údaje

4.1 Přehled



1	Teploměr (zásobník pitné vody)
2	Hrdlo pro elektrickou topnou tyč (zásobník pitné vody)
3	Příruba
4	Hrdlo pro elektrickou topnou tyč (akumulační zásobník)
5	Teplá voda
6	Připojka čidla (zásobník pitné vody)
7	Topný okruh výstupní větev
8	Cirkulace

9	Topný okruh zpáteční větev
10	Studená voda
11	Odvzdušnění (akumulační zásobník)
12	Teplá voda zdroj tepla/systém
13	Studená voda zdroj tepla/systém
14	Připojka čidla (akumulační zásobník)
15	Volitelná připojka
16	Anoda

Technické údaje:

Zásobník	200/80	300/100
Celková výška (s krytem)	1834 mm	1834 mm
Vnější průměr (s izolací/pláštěm z rouna)	650 mm	750 mm
Vnější průměr (bez izolace/pláště z rouna)	500 mm	597 mm
Stavební výška (bez krytu)	1883 mm	1933 mm
Hmotnost	118 kg	175 kg

Zásobník	200/80	300/100
Jmenovitý objem (zásobník pitné vody)	182,6 l	277 l
Objem topné vody	13,4 l	22,2 l
Jmenovitý objem (akumulační zásobník)	81,6 l	94,6 l
Max. příp. provozní tlak (zásobník pitné vody)	10 bar	10 bar
Max. příp. provozní tlak (spirála topné vody)	10 bar	10 bar
Max. příp. provozní tlak (akumulační zásobník)	3 bar	3 bar
Max. příp. provozní teplota (zásobník pitné vody)	95 °C	95 °C
Max. příp. provozní teplota (spirála topné vody)	110 °C	110 °C
Max. příp. provozní teplota (akumulační zásobník)	Viz kapitola 4.2	
Max. příp. provozní teplota (akumulační zásobník)	95 °C	95 °C

200/80

	Velikost přípojky	Připojovací výška
Přiruba	DN110	844 mm
Otvor pro elektrickou topnou tyč (zásobník pitné vody)	G1 1/2"	1374 mm
Otvor pro elektrickou topnou tyč (akumulační zásobník)	G1 1/2"	295 mm
Volitelná přípojka	G1"	1794 mm
Teplá voda zás. pitné vody	R1"	1728 mm
Studená voda zás. pitné vody	R1"	624 mm
Topný okruh výstupní větev	G1 1/4"	1533 mm
Topný okruh zpáteční větev	G1 1/4"	796 mm
Cirkulace	G3/4"	1123 mm

	Velikost přípojky	Připojovací výška
Otvor anody	G1 1/4"	1794 mm
Teplá voda akumulační zásobník zdroj tepla/systém	R1 1/4"	530 mm
Studená voda akumulační zásobník zdroj tepla/systém	R1 1/4"	60 mm
Odvzdušnění (akumulační zásobník)	G3/8"	566 mm
Teploměr (zásobník pitné vody)		1574 mm
Přípojka čidla (zásobník pitné vody)		1373 / 1003 mm
Přípojka čidla (akumulační zásobník)		295 mm

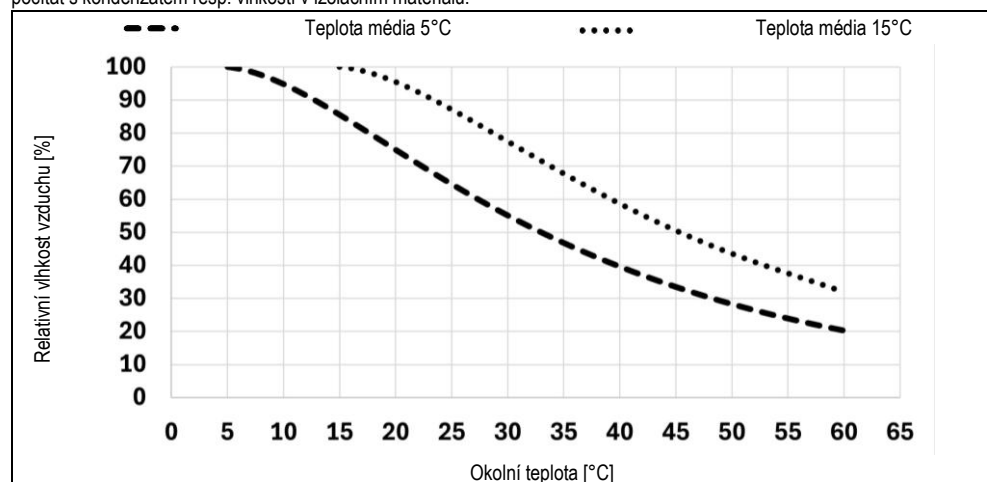
300/100

	Velikost přípojky	Připojovací výška
Přiruba	DN110	778 mm
Otvor pro elektrickou topnou tyč (zásobník pitné vody)	G1 1/2"	1333 mm
Otvor pro elektrickou topnou tyč (akumulační zásobník)	G1 1/2"	255 mm
Volitelná přípojka	G1"	1794 mm
Teplá voda zás. pitné vody	R1"	1733 mm
Studená voda zás. pitné vody	R1"	559 mm
Topný okruh výstupní větev	G1 1/4"	1287 mm
Topný okruh zpáteční větev	G1 1/4"	723 mm
Cirkulace	G3/4"	1047 mm
Otvor anody	G1 1/4"	1794 mm
Teplá voda akumulační zásobník zdroj tepla/systém	R1 1/4"	455 mm
Studená voda akumulační zásobník zdroj tepla/systém	R1 1/4"	55
Odvzdušnění (akumulační zásobník)	G3/8"	494 mm
Teploměr (zásobník pitné vody)		1520 mm
Přípojka čidla (zásobník pitné vody)		1377 / 969 mm
Přípojka čidla (akumulační zásobník)		255 mm

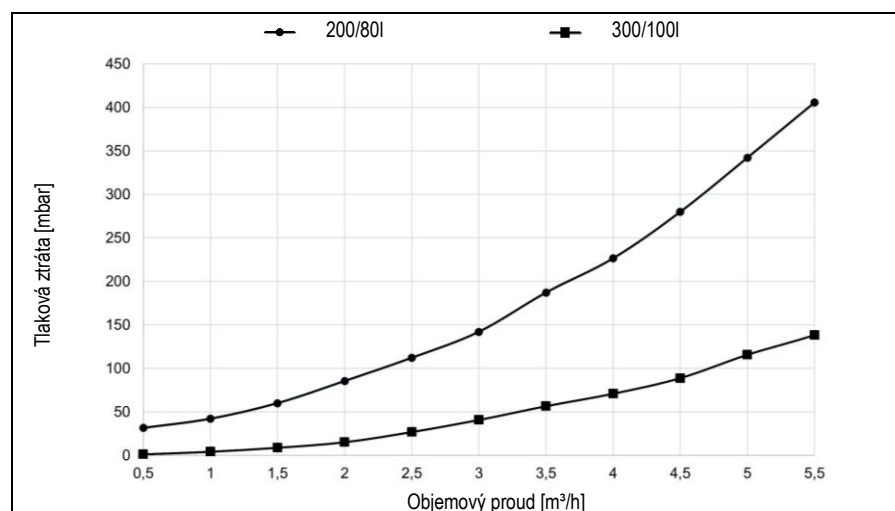
4.2 Zabránění vlhkosti v izolačním materiálu (podle VDI 2055)

Diagram zobrazuje maximální přípustnou relativní vlhkost vzduchu okolí v závislosti na okolní teplotě dvou teplot média (5 °C a 15 °C).

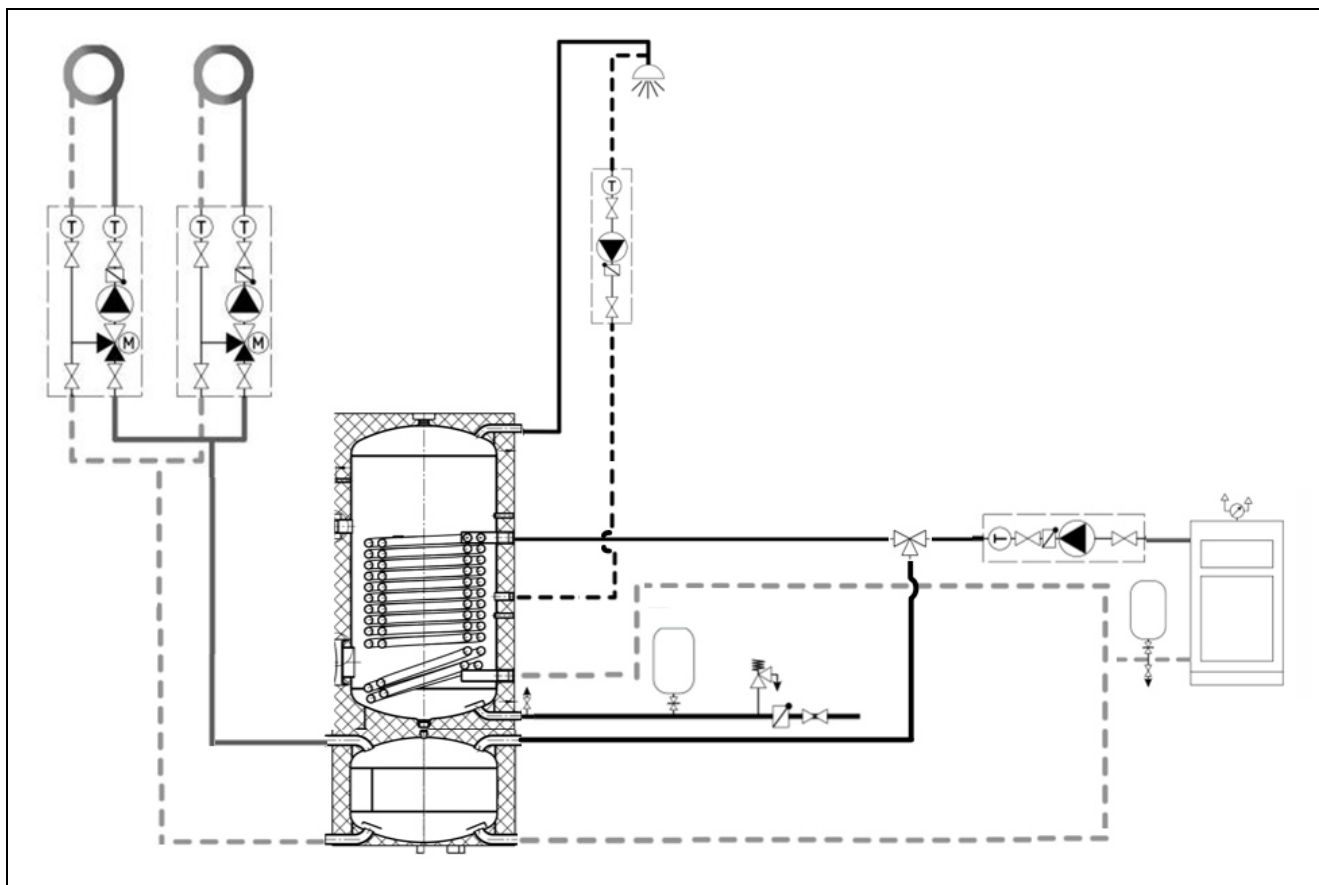
Hodnoty okolních podmínek by měly být nižší než příslušná křivka, aby se zabránilo kondenzaci v izolačním materiálu. Při hodnotách vyšších než příslušná křivka je nutné počítat s kondenzátem resp. vlhkostí v izolačním materiálu.



4.3 Křivkatlakové ztráty topné spirály



4.4 Připojení



5 Montáž

VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění v důsledku velké hmotnosti

Nádoby mají vysokou hmotnost. To představuje riziko tělesných zranění a úrazů.

- K přepravě a montáži používejte vhodné zvedací prostředky.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí opaření

Opaření pokožky a očí v důsledku vytékání horké vody.

- Používejte osobní ochranné pomůcky: ochranné rukavice, ochranný oděv, ochranné brýle.

5.1 Místo montáže

Místo montáže zařízení musí splňovat následující podmínky:

- přípojky musí být volně přístupné.
- musí být zajištěna ochrana proti mrazu.
- musí být k dispozici vodorovný podklad s dostatečnou nosností.
- místo montáže se musí nacházet ve vnitřních prostorech.
- odstup dozadu, do stran a nahoru musí být min. 400 mm.
- odstup směrem dopředu musí být min. 800 mm.

5.2 Montáž zásobníku

5.2.1 Instalace

Sejměte vnější obal a uvolněte šrouby, kterými je zásobník přišroubován k paletě. Vyrovnajte zásobník.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění v důsledku převrácení zásobníku

Nebezpečí pohmoždění nebo skřípnutí v důsledku převrácení zásobníku

- Zajistěte dostatečnou stabilitu přístroje.

POZOR

Poškození zásobníku z důvodu přehřátí

Nesprávná poloha pojistného ventilu způsobuje poškození na přípojkách potrubních vedení.

- Namontujte pojistný ventil mezi zásobník a zpětný ventil.
- Nezavívejte odvzdušňování pojistného ventilu.

6 Uvedení do provozu

Příslušný instalatér seznámí provozovatele s účinky a funkcí zásobníku teplé vody. Upozorní na nutnost pravidelné údržby. Na pravidelné údržbě totiž závisí životnost a funkce zásobníku. V případě nebezpečí poškození mrazem a při odstavení z provozu je nutné zásobník vyprázdnit.



Upozornění!

První plnění a uvedení do provozu nechte provést schválenou odbornou firmou.

Postupujte následovně:

1. Zkontrolujte funkci a těsnost celého zařízení včetně součástí namontovaných ve výrobním závodě.
2. Proveďte plnění a proplach, až je systém zcela odvzdušněný.
 - Slyšitelné zvuky proudění během provozu zásobníkového nabíjecího čerpadla jsou známkou toho, že se v zařízení ještě nachází vzduch.
3. Vzduch vypustte prostřednictvím čerpadla nebo příslušného odvzdušnění směrem nahoru nebo do strany.
4. Pro řádný a správný provoz zásobníku je nutné hydraulické vyvažování zařízení.

POZOR

Překročení provozního tlaku

- Při překročení tlaku dochází k netěsnostem a zničení zásobníku.

7 Odstavení z provozu



Upozornění!

V případě provozních poruch nebo netěsnosti odstavte zásobník z provozu.

Před odstavením z provozu zásobník odpojte od sítě topné vody a vypustte ho. Při odstavování produktu z provozu postupujte v opačném pořadí jako při uvádění do provozu.

8 Údržba

! UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí opaření

Opaření pokožky a očí v důsledku vytékání horké vody.

- Používejte osobní ochranné pomůcky: ochranné rukavice, ochranný oděv, ochranné brýle.

Údržba zásobníku teplé vody

Podle nařízení o úspoře energie (EnEV) § 11 musí u zařízení napájení teplou vodou pravidelně provádět údržbu odborný personál.

Podle DIN EN 806-5:2012, tabulka A.1 musí být u ohřivače pitné vody údržba prováděna ročně.

! UPOZORNĚNÍ

Horká voda

Popáleniny rukou způsobené horkou vodou.

- Před prováděním prací na součástech obsahujících vodu nechte produkt ochladit na teplotu nižší než 40 °C.
- Používejte bezpečnostní ochranné rukavice.

V případě zabudované hořčíkové anody probíhá ochrana elektrochemickou reakcí, při které dochází k redukci hořčíku.

Pokud je hořčíková anoda opotřebovaná, není již zaručena ochrana zásobníku proti korozi!

Následek: prorozivění, únik vody. Proto musí každé 2 roky schválený instalatér anodu zkontrolovat a tuto vyměnit nejpozději při opotřebování nad $\frac{2}{3}$!

Při výměně anody musí být ze zásobníku vypuštěn tlak. Uzavřete přípojku studené vody, vypněte cirkulační čerpadlo a otevřete některý z kohoutků teplé vody v domě.

Ke kontrole ochranné anody je nutné připojit mezi kostru a anodu ampérmetr. Při poklesu hodnoty pod 0,1 mA je nutné ochrannou anodu vyměnit. Přitom musí být ze zásobníku vypuštěn tlak, musí se vypnout cirkulační čerpadlo a v domě se musí otevřít kohoutek teplé vody.

V případě zabudované anody na cizí proud není údržba nutná.

Při výměně se musí pro zásobník používat řetězová anoda.

Čištění zásobníku pitné vody

1. Otevřete přírubu.
2. Proudem vody opláchněte vnitřní stranu a povrch výměníku tepla zásobníku pitné vody. Usazeniny nikdy neškrábejte ostrými předměty, mohlo by dojít k poškození smaltu.
3. Zbytky odstraňte vlhkým/suchým vysavačem s plastovou sací trubicí. Nepoužívejte chemické čisticí prostředky.
4. Přírubu opět těsně uzavřete.

9 Recyklace

Vědomé nebo nevědomé používání opotřebovaných součástí může vést k ohrožení osob, ke škodám na životním prostředí a zařízení.

Proto respektujte následující body:

- Provozovatel je zodpovědný za odbornou likvidaci.
- Likvidaci provádí pouze kvalifikovaní pracovníci.
- Vypouštějte provozní a spotřební látky do vhodných sběrných nádob a řádně je likvidujte.
- Po skončení doby životnosti rozložte zařízení podle různých oddělitelných materiálů a dopravte jej do recyklačního podniku.

Odstraňte izolaci a zlikvidujte ji odděleně od ocelového zásobníku.

10 Příloha

10.1 Zákaznický servis Reflex

Centrální zákaznický servis

Administrativa: Tel.: +420 601 507 793

Vedoucí servisu: Jan Kotek, tel.: +420 606 600 218

E-mail: servis@reflexcz.cz

Linka technické podpory

Ohledně dotazů k našim výrobkům

Ing. Leona Křesáková, tel.: +420 602 205 733, kresakova@reflexcz.cz

Pondělí až pátek od 8:00 do 16:30 hodin

10.2 Záruka

Platí příslušné zákonné podmínky záruky.

10.3 Shoda / normy

Prohlášení o shodě zařízení jsou k dispozici na domovské stránce společnosti Reflex.
www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen
Alternativně můžete také naskenovat QR kód:



1	Informacje do instrukcji obsługi	70	5	Montaż.....	73
2	Bezpieczeństwo.....	70	5.1	Miejsce montażu	73
2.1	Wymagania w stosunku do pracowników	70	5.2	Montaż zasobnika	73
2.2	Eksploatacja zgodna z przeznaczeniem.....	70	5.2.1	Instalacja.....	73
2.3	Niedopuszczalne warunki eksploatacji	70	6	Uruchomienie	74
3	Opis	70	7	Wyłączenie z eksploatacji	74
3.1	Identyfikacja	70	8	Konserwacja.....	74
3.2	Informacja dotycząca przepisów prawnych	70	9	Recykling	74
4	Dane techniczne	70	10	Załącznik	74
4.1	Przegląd	70	10.1	Serwis zakładowy Reflex	74
4.2	Zapobieganie zawilgoceniu materiału izolacyjnego (zgodnie z VDI 2055)	72	10.2	Gwarancja	74
4.3	Krzywa strat ciśnienia węzownicy grzewczej	72	10.3	Zgodność z normami / normy	74
4.4	Podłączenie.....	73			

1 Informacje do instrukcji obsługi

Zadaniem niniejszej instrukcji obsługi jest pomoc w zapewnieniu bezpiecznego i sprawnego działania zasobnika. Firma Reflex Winkelmann GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi. Dodatkowo przestrzegać również przepisów i regulacji obowiązujących w miejscu montażu (przepisy BHP, przepisy dotyczące ochrony środowiska, zasady bezpieczeństwa itd.).

Wskazówka!
Zastrzega się możliwość zmian technicznych w stosunku do ilustracji i informacji zawartych w niniejszej instrukcji.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Wymagania w stosunku do pracowników

Montaż, podłączenie i prace związane z przebudową zasobnika zlecać autoryzowanej firmie specjalistycznej zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i lokalnymi.

2.2 Eksploatacja zgodna z przeznaczeniem

Produkt należy stosować wyłącznie w instalacjach podgrzewania ciepłej wody zgodnych z normą DIN EN 12828. Produkt może być używany wyłącznie w dopuszczalnym zakresie wydajności.

2.3 Niedopuszczalne warunki eksploatacji

Jakiegolwiek użycie niezgodne z przeznaczeniem jest zabronione.

W przypadku każdego innego użycia, a także wszelkich modyfikacji produktu, w tym tych dokonanych podczas montażu i instalacji, następuje utrata wszelkich roszczeń gwarancyjnych. Ryzyko ponosi wyłącznie eksploatacja.

3 Opis

Produkt składa się z ogrzewanego wewnątrz, emaliowanego zasobnika wody pitnej (górze) i zasobnika buforowego (dół) ze wspólną izolacją.

Wężownica zintegrowana w podgrzewaczu ciepłej wody użytkowej zapewnia efektywny przepływ ciepła. W tym celu zasobnik kombinowany musi zostać profesjonalnie podłączony do instalacji świeżej wody, ciepłej wody użytkowej i ogrzewania, która będzie zgodna pod względem konstrukcji i wymagań.

Zasobnik kombinowany można zintegrować z instalacją grzewczą jako zasobnik szeregowy lub separacyjny.

3.1 Identyfikacja

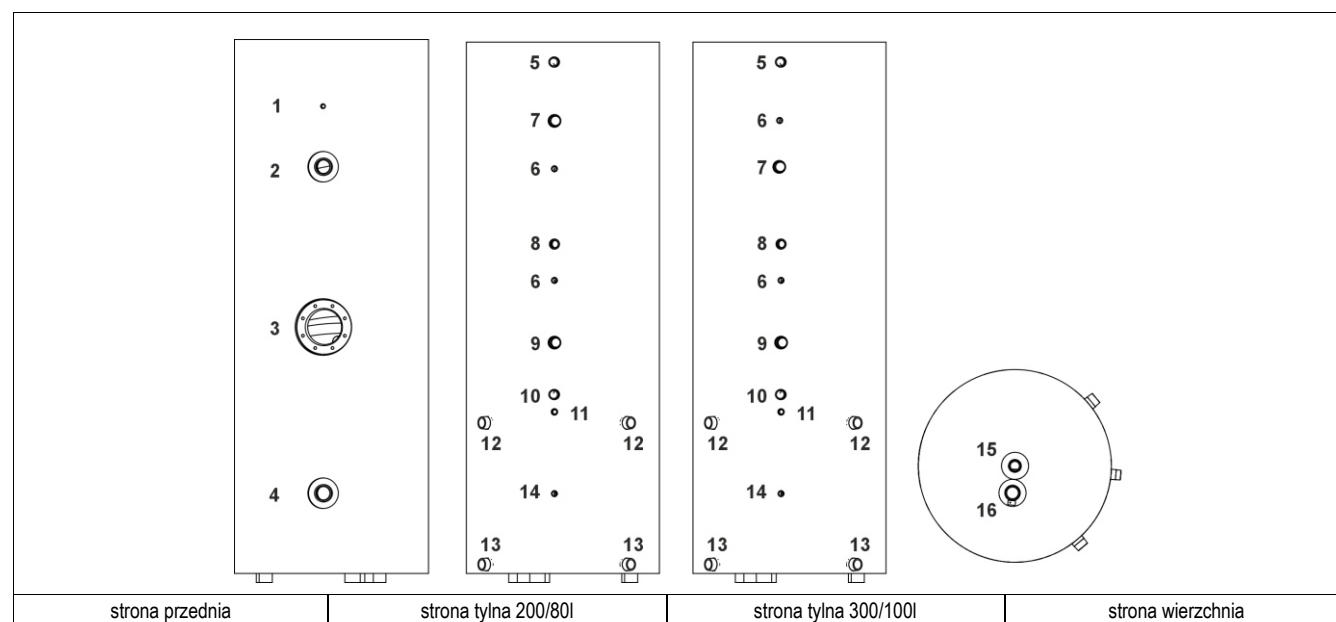
Dane producenta, rok produkcji, numer seryjny i dane techniczne podano na tabliczce znamionowej. Tabliczka znamionowa znajduje się na zasobniku albo na jego izolacji.

3.2 Informacja dotycząca przepisów prawnych

Podczas instalacji, eksploatacji i konserwacji przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów i wytycznych krajowych i lokalnych.

4 Dane techniczne

4.1 Przegląd



1	termometr (zasobnik wody pitnej)
2	złącza do elektrycznego prądu grzewczego (zasobnik wody pitnej)
3	kolnierz
4	złącza do elektrycznego prądu grzewczego (zasobnik buforowy)
5	ciepła woda
6	przylącze czujnika (zasobnik wody pitnej)
7	dopływ obiegu grzewczego
8	cyrkulacja

9	powrót obiegu grzewczego
10	zimna woda
11	odpowietrzanie (zasobnik buforowy)
12	ciepła woda źródło ciepła / system
13	zimna woda źródło ciepła / system
14	przylącze czujnika (zasobnik buforowy)
15	opcjonalne przylącze
16	anoda

Dane techniczne:

Zasobnik	200/80	300/100
Wysokość całkowita (z osłoną)	1834 mm	1834 mm
Średnica zewnętrzna (z izolacją / płaszczem włókninowym)	650 mm	750 mm
Średnica zewnętrzna (bez izolacji / płaszcza włókninowego)	500 mm	597 mm
Wymiar przekątnej (bez osłony)	1883 mm	1933 mm
Masa	118 kg	175 kg

Zasobnik	200/80	300/100
Pojemność nominalna (zasobnik wody pitnej)	182,6 l	277 l
Pojemność wody grzewczej	13,4 l	22,2 l
Pojemność nominalna (zasobnik buforowy)	81,6 l	94,6 l
Maks. dop. ciśnienie robocze (zasobnik wody pitnej)	10 bar	10 bar
Maks. dop. ciśnienie robocze (węzownica grzewcza)	10 bar	10 bar
Maks. dop. ciśnienie robocze (zasobnik buforowy)	3 bar	3 bar
Maks. dop. temperatura robocza (zasobnik wody pitnej)	95 °C	95 °C
Maks. dop. temperatura robocza (węzownica grzewcza)	110 °C	110 °C
Min. dop. temperatura robocza (zasobnik buforowy)	Patrz rozdział 4.2	
Maks. dop. temperatura robocza (zasobnik buforowy)	95 °C	95 °C

200/80

	Rozmiar przyłącza	Wysokość przyłącza
Kolnierz	DN110	844 mm
Otwór na elektryczny pręt grzewczy (zasobnik wody pitnej)	G1 1/2"	1374 mm
Otwór na elektryczny pręt grzewczy (zasobnik buforowy)	G1 1/2"	295 mm
Opcjonalne przyłącze	G1"	1794 mm
Zasobnik wody ciepłej / użytkowej	R1"	1728 mm
Zasobnik wody zimnej / użytkowej	R1"	624 mm
Dopływ obiegu grzewczego	G1 1/4"	1533 mm
Powrót obiegu grzewczego	G1 1/4"	796 mm
Cyrkulacja	G3/4"	1123 mm

	Rozmiar przyłącza	Wysokość przyłącza
Otwór na anodę	G1 1/4"	1794 mm
Zasobnik buforowy wody ciepłej źródło ciepła / system	R1 1/4"	530 mm
Zasobnik buforowy wody zimnej źródło ciepła / system	R1 1/4"	60 mm
Odpowietrzanie (zasobnik buforowy)	G3/8"	566 mm
Termometr (zasobnik wody pitnej)		1574 mm
Przyłącze czujnika (zasobnik wody pitnej)		1373 / 1003 mm
Przyłącze czujnika (zasobnik buforowy)		295 mm

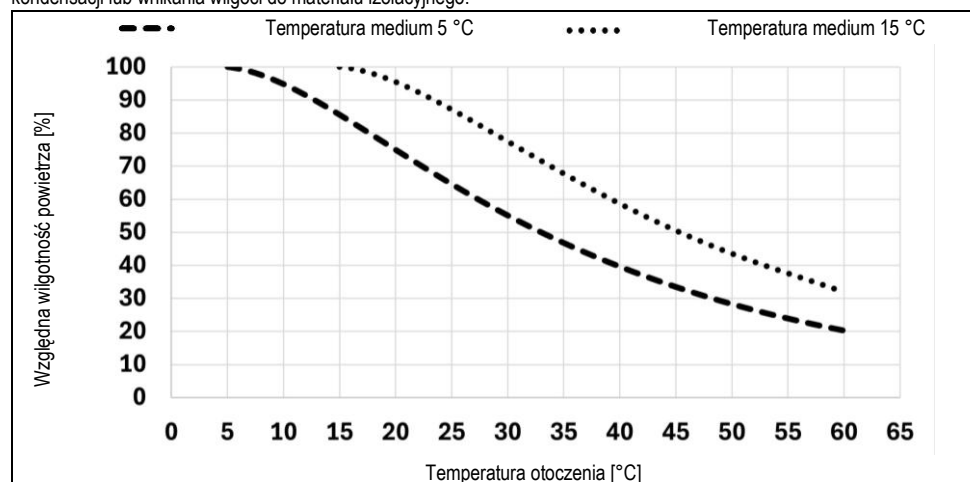
300/100

	Rozmiar przyłącza	Wysokość przyłącza
Kolnierz	DN110	778 mm
Otwór na elektryczny pręt grzewczy (zasobnik wody pitnej)	G1 1/2"	1333 mm
Otwór na elektryczny pręt grzewczy (zasobnik buforowy)	G1 1/2"	255 mm
Opcjonalne przyłącze	G1"	1794 mm
Zasobnik wody ciepłej / użytkowej	R1"	1733 mm
Zasobnik wody zimnej / użytkowej	R1"	559 mm
Dopływ obiegu grzewczego	G1 1/4"	1287 mm
Powrót obiegu grzewczego	G1 1/4"	723 mm
Cyrkulacja	G3/4"	1047 mm
Otwór na anodę	G1 1/4"	1794 mm
Zasobnik buforowy wody ciepłej źródło ciepła / system	R1 1/4"	455 mm
Zasobnik buforowy wody zimnej źródło ciepła / system	R1 1/4"	55
Odpowietrzanie (zasobnik buforowy)	G3/8"	494 mm
Termometr (zasobnik wody pitnej)		1520 mm
Przyłącze czujnika (zasobnik wody pitnej)		1377 / 969 mm
Przyłącze czujnika (zasobnik buforowy)		255 mm

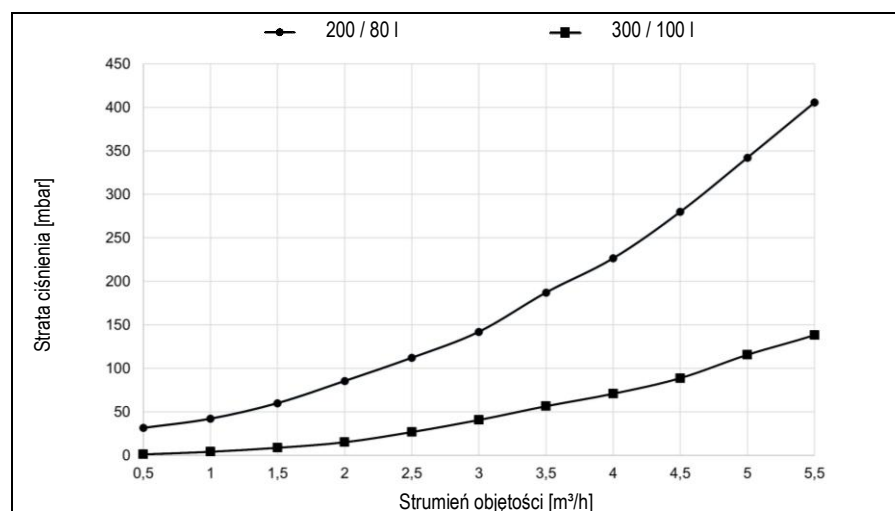
4.2 Zapobieganie zawilgoceniu materiału izolacyjnego (zgodnie z VDI 2055)

Diagram przedstawia maksymalną dopuszczalną względną wilgotność powietrza w zależności od temperatury otoczenia dla dwóch temperatur medium (5 °C i 15 °C).

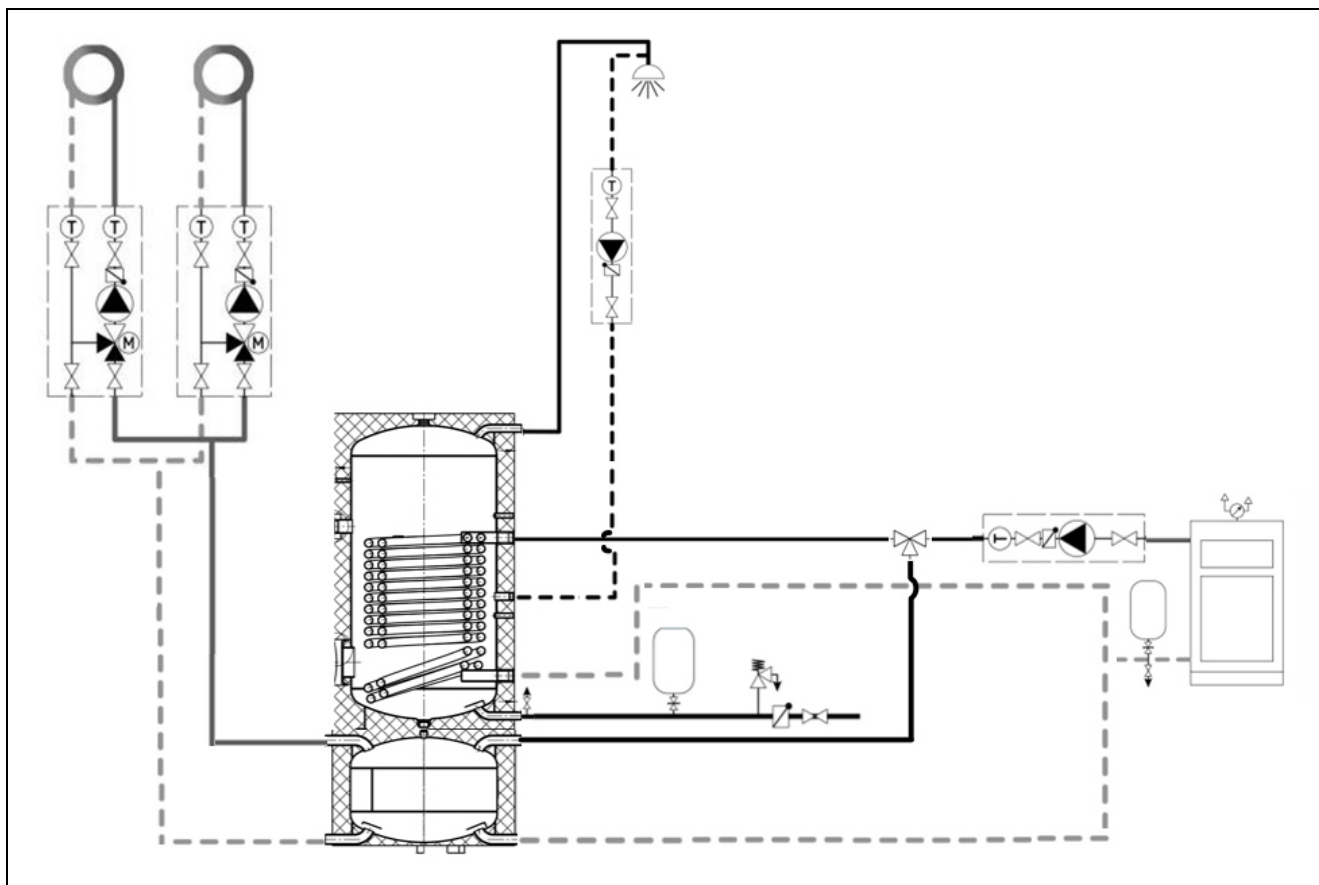
Warunki otoczenia powinny być poniżej odpowiedniej krzywej, aby zapobiec kondensacji w materiale izolacyjnym. Powyżej odpowiedniej krzywej należy spodziewać się kondensacji lub wnikania wilgoci do materiału izolacyjnego.



4.3 Krzywa strat ciśnienia wężownicy grzewczej



4.4 Podłączenie



5 Montaż

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek dużej masy

Zbiorniki charakteryzują się dużą masą. W związku z powyższym występuje ryzyko urazów i wypadków.

- Do transportu i montażu wykorzystywać odpowiednie urządzenia do podnoszenia.

⚠ OSTROŻNIE

Ryzyko oparzeń

Oparzenia skóry lub oczu wskutek wydostania się gorącej wody.

- Nosić środki ochrony indywidualnej: rękawice, odzież ochronna, okulary ochronne.

5.2 Montaż zasobnika

5.2.1 Instalacja

Usunąć opakowanie zewnętrzne i odkręcić śruby, mocujące zasobnik do palety. Ustawić zasobnik we właściwej pozycji.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek przewrócenia się urządzenia

Niebezpieczeństwo uderzenia lub zgniecenia przez przewracające się urządzenie

- Zapewnić wystarczającą stabilność urządzenia.

UWAGA

Uszkodzenie urządzenia wskutek przegrzania

Niewłaściwe położenie zaworu bezpieczeństwa powoduje uszkodzenia przyłączy rurociągów.

- Zawór bezpieczeństwa montować między zasobnikiem a zaworem zwrotnym.
- Nie zamykać odpowietrzenia zaworu bezpieczeństwa.

5.1 Miejsce montażu

Zapewnić następujące warunki w miejscu montażu:

- Przyłącza muszą być łatwo dostępne.
- Zapewnić temperaturę dodatnią.
- Zapewnić poziome podłoże o odpowiedniej nośności.
- Miejsce zainstalowania musi znajdować się w pomieszczeniu zamkniętym.
- Odległości do tyłu, do boków i do góry muszą wynosić co najmniej 400 mm.
- Odległości do przodu musi wynosić co najmniej 800 mm.

6 Uruchomienie

Odpowiedzialny instalator wyjaśnia użytkownikowi działanie i funkcję zasobnika. Podkreśla konieczność regularnej konserwacji urządzenia. Zależy od niej żywotność i działanie zasobnika. W razie zagrożenia mrozem oraz w razie wyłączenia z eksploatacji zasobnik trzeba opróżnić.

► Notyfikacja!

Zlecić przeprowadzenie pierwszego napełniania i uruchomienia autoryzowanej firmie specjalistycznej.

Postępować w następujący sposób:

1. Sprawdzić działanie i szczelność całego układu, w tym części zmontowanych w fabryce producenta.
2. Napełnić i przepłukać system aż do całkowitego odpowietrzenia.
 - Słyszalne odgłosy przepływu podczas pracy buforowej pompy ładującej wskazują, że w układzie nadal znajduje się powietrze.
3. Usunąć powietrze poprzez pompę lub przez przeznaczony do tego otwór odpowietrzający na górze lub z boku.
4. W celu prawidłowej i poprawnej eksploatacji zasobnika konieczne jest równoważenie hydrauliczne układu.

UWAGA

Przekroczenie ciśnienia roboczego

- Przekroczenie dopuszczalnego ciśnienia prowadzi do wycieków i zniszczenia zasobnika.

7 Wyłączenie z eksploatacji

► Notyfikacja!

Wyłączyć zasobnik z eksploatacji w przypadku wystąpienia zakłóceń w pracy lub nieszczelności.

Przed wyłączeniem z eksploatacji odłączyć zasobnik od sieci grzewczej i opróżnić go.

Przy wycofywaniu produktu z eksploatacji należy postępować w odwrotnej kolejności niż przy jego uruchomieniu.

8 Konserwacja

! OSTROŻNIE

Ryzyko oparzeń

Oparzenia skóry lub oczu wskutek wydostania się gorącej wody.

- Nosić środki ochrony indywidualnej: rękawice, odzież ochronną, okulary ochronne.

Konserwacja podgrzewacza ciepłej wody użytkowej

Zgodnie z niemieckim rozporządzeniem w sprawie oszczędzania energii (EnEV) § 11 instalacje ciepłej wody użytkowej muszą być regularnie serwisowane przez wykwalifikowane osoby.

Zgodnie z normą DIN EN 806-5:2012, tabela A.1 podgrzewacz wody pitnej należy poddawać konserwacji raz w roku

! UWAGA

Gorąca woda

Oparzenia rąk gorącą wodą.

- Przed przystąpieniem do pracy na częściach nasyconych wodą należy odczekać, aż produkt ostygnie do temperatury poniżej 40 °C.
- Używać rękawic ochronnych.

W przypadku wbudowanej anody magnezowej działanie ochronne opiera się na reakcji elektrochemicznej powodującej degradację magnezu.

W przypadku wyczerpania anody magnezowej ochrona antykorozyjna zasobnika nie jest już gwarantowana!

Skutek: perforacja rdzą, wyciek wody. Dlatego też musi być ona sprawdzana przez licencjonowanego instalatora co 2 lata i wymieniona najpóźniej, gdy zużycie przekroczy $\frac{2}{3}$!

Aby wymienić anodę należy rozhermetyzować zasobnik. Zamknąć przyłącze wody zimnej, wyłączyć pompę cyrkulacyjną i otworzyć wszystkie krany ciepłej wody w domu.

W celu sprawdzenia anody ochronnej należy podłączyć amperomierz między uziemienie a anodę. Jeśli wartość spadnie poniżej 0,1 mA należy wymienić anodę ochronną. Przed wymianą należy rozhermetyzować zasobnik, wyłączyć pompę cyrkulacyjną i otworzyć kran ciepłej wody w domu.

Wbudowana anoda obcoprądowa nie wymaga żadnej konserwacji.

W przypadku wymiany zasobnika należy zastosować anodę łączuchową.

Czyszczenie zasobnika wody pitnej

1. Otworzyć kolnierz.
2. Przepłukać strumieniem wody wnętrze i powierzchnię wymiennika ciepła zasobnika wody pitnej. Nie rozdrabniać osadów ostro zakończonym przedmiotem, aby nie uszkodzić emalii.
3. Usunąć pozostałości za pomocą odkurzacza do pracy na sucho i mokro wyposażonego w plastikową rurę ssącą. Należy unikać stosowania chemicznych środków czyszczących.
4. Zamknąć kolnierz z powrotem szczelnie.

9 Recykling

Świadome lub nieświadome dalsze wykorzystywanie zużytych elementów konstrukcyjnych może powodować zagrożenie dla ludzi, środowiska i instalacji.

W związku z tym przestrzegać następujących zasad:

- Użytkownik jest odpowiedzialny za zgodną z przepisami utylizację.
- Utylizację powierzać wyłącznie specjalistom.
- Materiały eksploatacyjne i zużywalne spuścić do odpowiedniego pojemnika i przekazać do przepisowej utylizacji.
- Po upływie okresu użytkowania zdemontować instalację, posegregować jej elementy wg materiałów i przekazać je do specjalistycznego zakładu zajmującego się recyklingiem.

Usunąć izolację i zutylizować osobno izolację oraz stalowy zasobnik rurowy.

10 Załącznik

10.1 Serwis zakładowy Reflex

Centralny serwis zakładowy

Numer telefonu centrali: +49 (0)2382 7069 - 0

Telefon bezpośredni do serwisu zakładowego: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-mail: aftersales@reflex.de

Infolinia techniczna

Pytania dotyczące naszych produktów

Telefon: +49 (0)2382 7069-9546

Od poniedziałku do piątku w godz. 08:00 – 16:30

10.2 Gwarancja

Obowiązują ustawowe warunki gwarancji.

10.3 Zgodność z normami / normy

Deklaracje zgodności urządzenia są dostępne na stronie głównej Reflex.

www.reflex-

winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

Można również zeskanować kod QR:



1	Naudojimo instrukcijos nuorodos	76	5	Montavimas	79
2	Sauga.....	76	5.1	Pastatymo vieta.....	79
2.1	Reikalavimai personalui	76	5.2	Talpyklos montavimas.....	79
2.2	Naudojimas pagal paskirtį.....	76	5.2.1	Montavimas	79
2.3	Neleistinos eksploatacijos sąlygos	76	6	Eksploatacijos pradžia	80
3	Aprašymas	76	7	Eksploatacijos nutraukimas	80
3.1	Identifikacija.....	76	8	Techninė priežiūra	80
3.2	Taisyklės	76	9	Perdirbimas	80
4	Techniniai duomenys.....	76	10	Priedas	80
4.1	Apžvalga.....	76	10.1	„Reflex“ gamyklos klientų aptarnavimo tarnyba.....	80
4.2	Drėgmės izoliacinėje medžiagoje vengimas (pagal VDI 2055)	78	10.2	Garantija	80
4.3	Kaitinimospiralės slėgio nuostolių kreivė	78	10.3	Atitiktis / normos.....	80
4.4	Jungtis	79			

1 Naudojimo instrukcijos nuorodos

Ši naudojimo instrukcija padės užtikrinti saugų ir nepriekaištingą talpyklos veikimą. Įmonė „Reflex Winkelmann GmbH“ neprisima jokios atsakomybės už žalą, atsiradusią nesilaikant šios naudojimo instrukcijos. Be to, būtina laikytis šalies, kurioje naudojamas įrenginys, įstatymų ir potvarkių (nelaimingų atsitikimų prevencijos, aplinkos apsaugos, darbų saugos, kvalifikuoto darbo ir pan.).



Pastaba!

Pasilieka teisę atlikti techninius šios instrukcijos iliustracijų ir informacijos pakeitimus.

2 Sauga

2.1 Reikalavimai personalui

Talpyklos surinkimo, prijungimo ir atnaujinimo darbus turi atlikti įgaliota specializuota įmonė pagal galiojančias nacionalines ir vietines taisykles.

2.2 Naudojimas pagal paskirtį

Gaminį naudokite tik vandeninėse šildymo sistemose pagal DIN EN 12828. Gaminys gali būti eksploatuojamas tik leidžiamajame galios intervale.

2.3 Neleistinos eksploatacijos sąlygos

Neleidžiamas joks naudojimo pagal paskirtį neatitinkantis naudojimo būdas. Naudojant bet kokių kitu būdu ir pakeitus gaminio konstrukciją, net ir atliekant montavimą ir įrengimą, netenkama bet kokios teisės teikti garantines pretenzijas. Rizika tenka tik eksploatuotojui.

3 Aprašymas

Gaminys sudarytas iš emaliuoto geriamojo vandens rezervuaro su šildomu vidumi (viršuje) ir buferinės talpyklos (apačioje) su bendra izoliacija.

Karšto vandens talpykloje integruotas spiralinis vamzdis užtikrina veiksmingą šilumos perdavimą. Tam kombinuotoji talpykla turi būti tinkamai prijungta prie pritaikytos konstrukcijos šviežio vandens, karšto vandens ir šildymo sistemos, atitinkančios poreikį.

Kombinuotoji talpykla šildymo sistemoje gali būti integruota kaip nuosekloji arba atskyrimo talpykla.

3.1 Identifikacija

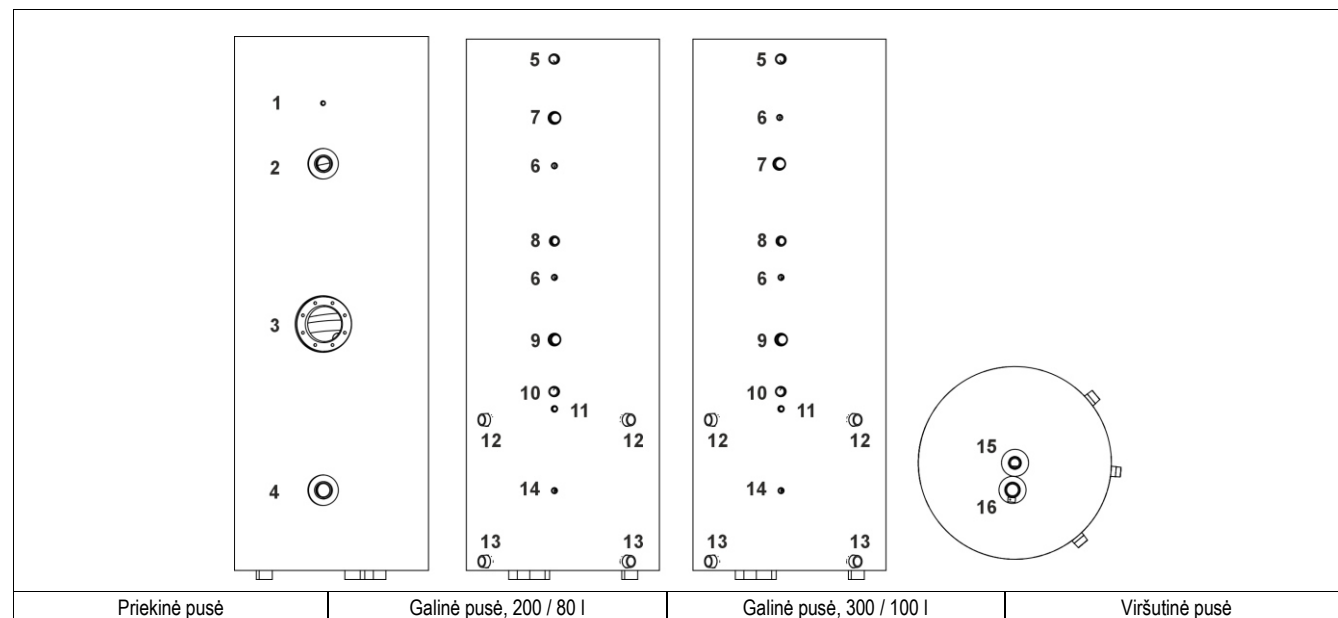
Gamintojo, pagaminimo metų duomenis, gamintojo numerį ir techninius duomenis rasite techninių duomenų lentelėje. Specifikacijų lentelė yra ant talpyklos arba jos izoliacijos.

3.2 Taisyklės

Montuojant, eksploatuojant ir atliekant techninę priežiūrą būtina laikytis visų galiojančių nacionalinių ir vietinių normų bei direktyvų.

4 Techniniai duomenys

4.1 Apžvalga



1	Termometras (geriamojo vandens rezervuaras)
2	Elektrinio kaitinimo strypo mova (geriamojo vandens rezervuaras)
3	Jungė
4	Elektrinio kaitinimo strypo mova (buferinė talpykla)
5	Karštas vanduo
6	Jutiklio jungtis (geriamojo vandens rezervuaras)
7	Šildymo kontūro tiekiamasis srautas
8	Cirkuliacija

9	Šildymo kontūro grįžtamasis srautas
10	Šaltas vanduo
11	Oro išleidimas (buferinė talpykla)
12	Karštas vanduo, šilumos generatorius / sistema
13	Šaltas vanduo, šilumos generatorius / sistema
14	Jutiklio jungtis (buferinė talpykla)
15	Pasirenkamoji jungtis
16	Anodas

Techniniai duomenys:

Rezervuaras	200 / 80	300 / 100
Bendras aukštis (su gaubtu)	1834 mm	1834 mm
Išorinis skersmuo (su izoliacija / veltinio apvaskalu)	650 mm	750 mm
Išorinis skersmuo (be izoliacijos / veltinio apvaskalo)	500 mm	597 mm
Pakreipimas (be gaubto)	1883 mm	1933 mm
Svoris	118 kg	175 kg

Rezervuaras	200 / 80	300 / 100
Vardinis tūris (geriamojo vandens rezervuaras)	182,6 l	277 l
Šildomo vandens tūris	13,4 l	22,2 l
Vardinis tūris (buferinė talpykla)	81,6 l	94,6 l
Didž. leidž. darbinis slėgis (geriamojo vandens rezervuaras)	10 bar	10 bar
Didž. leidž. darbinis slėgis (šildomo vandens spiralė)	10 bar	10 bar
Didž. leidž. darbinis slėgis (buferinė talpykla)	3 bar	3 bar
Didž. leidž. darbinė temperatūra (geriamojo vandens rezervuaras)	95 °C	95 °C
Didž. leidž. darbinė temperatūra (šildomo vandens spiralė)	110 °C	110 °C
Maž. leidž. darbinė temperatūra (buferinė talpykla)	Žr. 4.2 skyių	
Didž. leidž. darbinė temperatūra (buferinė talpykla)	95 °C	95 °C

200 / 80

	Prijungimo dydis	Prijungimo aukštis
Jungė	DN 110	844 mm
Elektrinio kaitinimo strypo anga (geriamojo vandens rezervuaras)	G1 1/2"	1374 mm
Elektrinio kaitinimo strypo anga (buferinė talpykla)	G1 1/2"	295 mm
Pasirenkamoji jungtis	G1"	1794 mm
Karštas vanduo geriamojo vandens talp.	R1"	1728 mm
Šaltas vanduo geriamojo vandens talp.	R1"	624 mm
Šildymo kontūro tiekiamasis srautas	G1 1/4"	1533 mm
Šildymo kontūro grįžtamasis srautas	G1 1/4"	796 mm
Cirkuliacija	G3/4"	1123 mm

	Prijungimo dydis	Prijungimo aukštis
Anodo anga	G1 1/4"	1794 mm
Karštas vanduo geriamojo vandens talpykloje, šilumos generatorius / sistema	R1 1/4"	530 mm
Šaltas vanduo geriamojo vandens talpykloje, šilumos generatorius / sistema	R1 1/4"	60 mm
Oro išleidimas (buferinė talpykla)	G3/8"	566 mm
Termometras (geriamojo vandens rezervuaras)		1574 mm
Jutiklio jungtis (geriamojo vandens rezervuaras)		1373 / 1003 mm
Jutiklio jungtis (buferinė talpykla)		295 mm

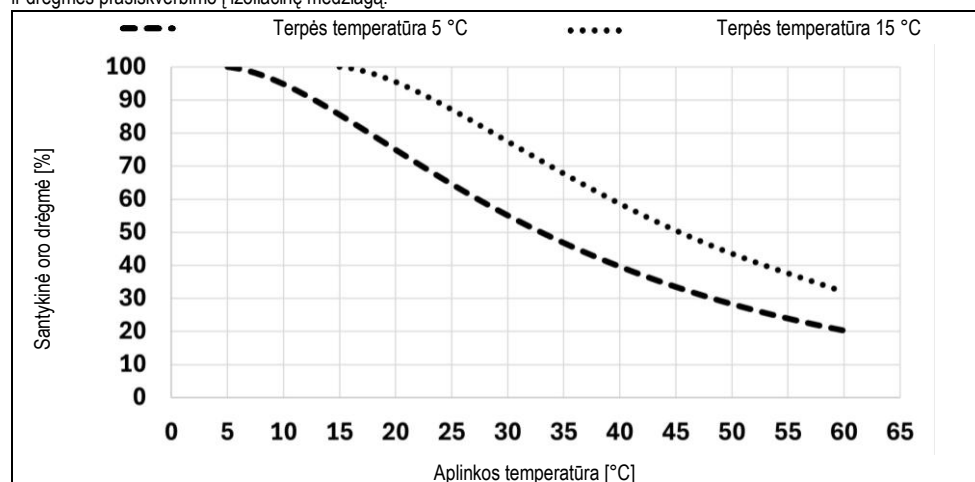
300 / 100

	Prijungimo dydis	Prijungimo aukštis
Jungė	DN 110	778 mm
Elektrinio kaitinimo strypo anga (geriamojo vandens rezervuaras)	G1 1/2"	1333 mm
Elektrinio kaitinimo strypo anga (buferinė talpykla)	G1 1/2"	255 mm
Pasirenkamoji jungtis	G1"	1794 mm
Karštas vanduo geriamojo vandens talp.	R1"	1733 mm
Šaltas vanduo geriamojo vandens talp.	R1"	559 mm
Šildymo kontūro tiekiamasis srautas	G1 1/4"	1287 mm
Šildymo kontūro grįžtamasis srautas	G1 1/4"	723 mm
Cirkuliacija	G3/4"	1047 mm
Anodo anga	G1 1/4"	1794 mm
Karštas vanduo geriamojo vandens talpykloje, šilumos generatorius / sistema	R1 1/4"	455 mm
Šaltas vanduo geriamojo vandens talpykloje, šilumos generatorius / sistema	R1 1/4"	55
Oro išleidimas (buferinė talpykla)	G3/8"	494 mm
Termometras (geriamojo vandens rezervuaras)		1520 mm
Jutiklio jungtis (geriamojo vandens rezervuaras)		1377 / 969 mm
Jutiklio jungtis (buferinė talpykla)		255 mm

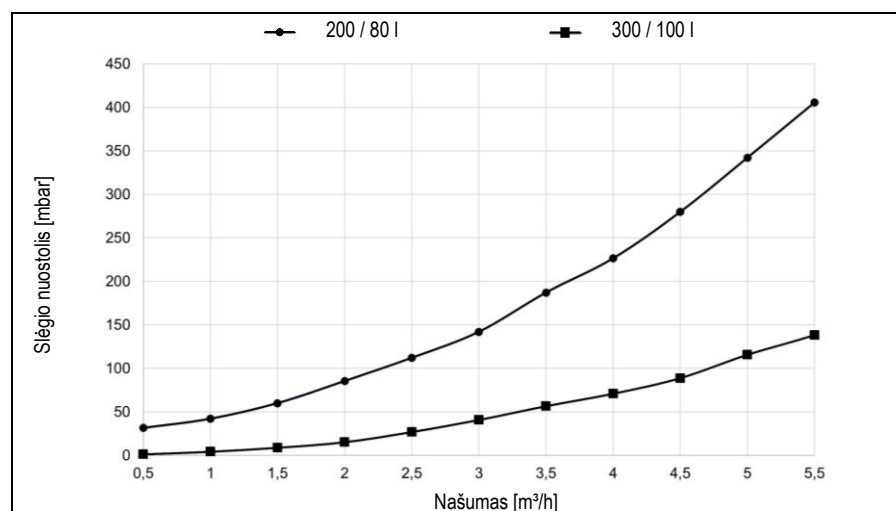
4.2 Drėgmės izoliacinėje medžiagoje vengimas (pagal VDI 2055)

Diagramoje pavaizduota didžiausia leidžiama santykinė aplinkos oro drėgmė, atsižvelgiant į aplinkos temperatūrą ir esant dviem tarpės temperatūroms (5 °C ir 15 °C).

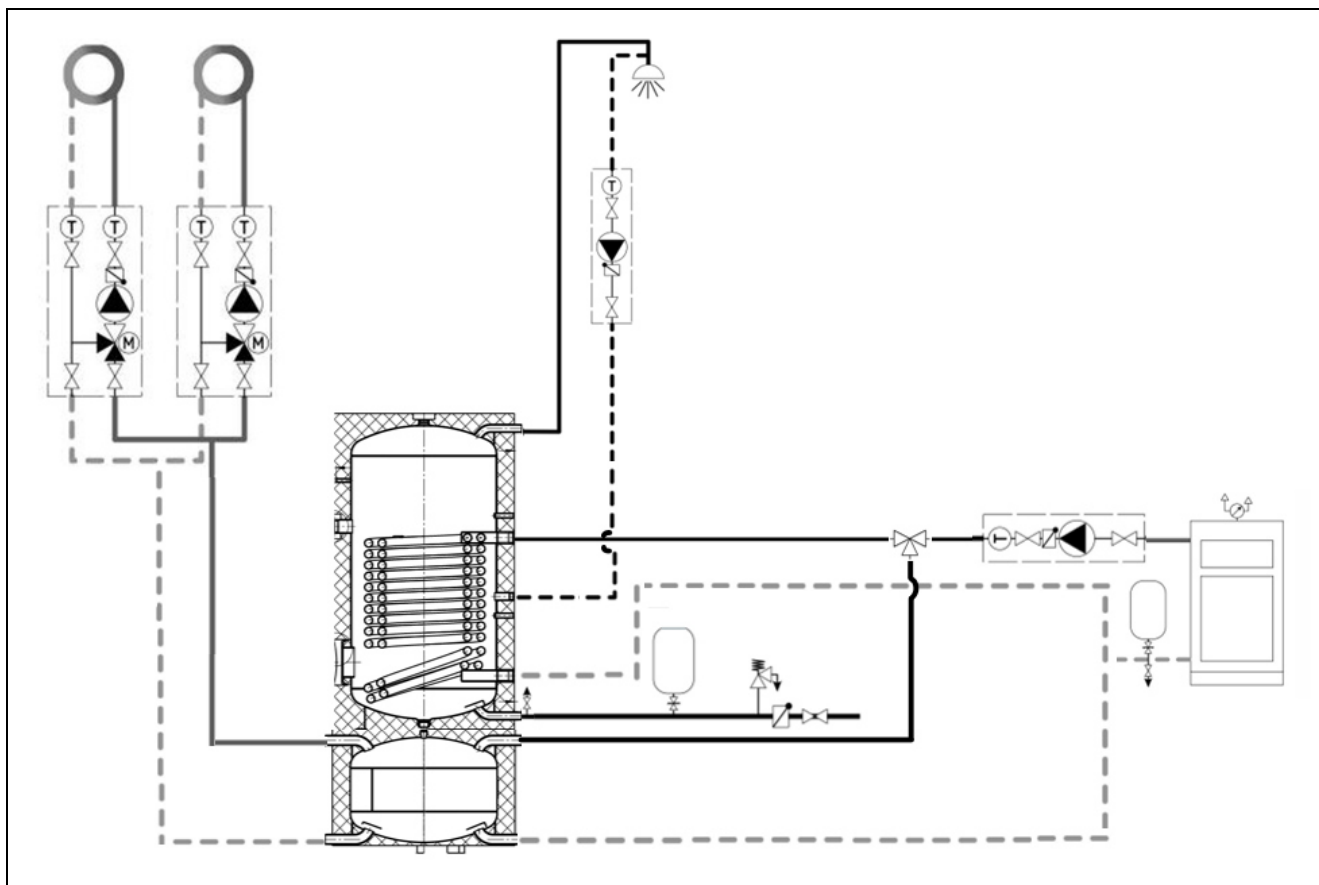
Siekiant išvengti kondensacijos izoliacinėje medžiagoje, aplinkos sąlygos turėtų nesiekti konkrečios kreivės. Jei viršijamos konkrečios kreivės, galima tikėtis kondensacijos ir drėgmės prasiskverbimo į izoliacinę medžiagą.



4.3 Kaitinimospiralės slėgio nuostolių kreivė



4.4 Jungtis



5 Montavimas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti dėl didelio svorio

Indai yra sunkūs. Todėl kyla nelaimingų atsitikimų ir susižalojimo pavojus.

- Transportuodami ir montuodami naudokite tinkamus kėlimo įrankius.

⚠ PERSPĖJIMAS

Pavojus nusiplikyti

Odos ir akių nuplikymas karštu vandeniu.

- Dėvėkite asmens apsaugos priemones: apsaugines pirštines, drabužius, akinius.

5.1 Pastatymo vieta

Pastatymo vietoje užtikrinkite šias sąlygas:

- Jungtis turi būti laisvai prieinamos.
- būtina užtikrinti apsaugą nuo užšalimo.
- Pastatymo paviršius turi būti lygus ir stabilus.
- Pastatymo vieta turi būti viduje.
- Atstumai iki galo, iki šonų ir iki viršaus turi būti min. 400 mm.
- Atstumas iki priekio turi būti min. 800 mm.

5.2 Talpyklos montavimas

5.2.1 Montavimas

Nuimkite išorinę pakuotę ir atsukite varžtus, kuriais talpykla yra pritvirtinta prie padėklo. Išlygiuokite talpyklą.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti apvirtus įrenginiui

Sumušimų ar prispaudimų pavojus apvirtus įrenginiui

- Įsitikinkite, kad įrenginys stovi pakankamai stabiliai.

DĖMESIO

Prietaiso pažeidimai dėl perkaitimo

Dėl neteisingos apsauginio vožtuvo padėties kyla pavojus pažeisti vamzdinių jungtis.

- Sumontuokite apsauginį vožtuvą tarp talpyklos ir atbulinio vožtuvo.
- Neužblokuokite apsauginio vožtuvo oro išleidimo angos.

6 Eksplotacijos pradžia

Atsakingas montuotojas paaiškina valdytojų talpyklos veikimą ir funkciją. Jis taip pat nurodo reguliarius techninės priežiūros darbus. Nuo to priklauso talpyklos eksploatacijos trukmė ir funkcija. Jei kyla užšalimo pavojus arba nutraukiant eksploataciją talpyklą būtina ištuštinti.

Pastaba!

Pirmąjį pripildymą ir eksploatacijos pradžios darbus atlikti paveskite įgaliotai specializuotai įmonei.

Atlikite toliau nurodytus veiksmus:

1. Patikrinkite visos įrangos, įskaitant gamintojo gamykloje sumontuotų dalių, veikimą ir sandarumą.
2. Pripildykite ir plaukite, kol iš sistemos bus išleistas visas oras.
 - Jei eksploatuojant talpyklos pripildymo siurbį girdisi srauto garsai, vadinasi, įrangoje dar yra oro.
3. Siurbliu išleiskite orą per tam skirtą oro išleidimo angą viršuje arba šone.
4. Siekiant užtikrinti tinkamą ir teisingą talpyklos eksploatavimą, reikia atlikti hidraulinį įrangos balansavimą.

DĖMESIO

Darbinio slėgio viršijimas

- Dėl slėgio talpykloje atsiranda nuotėkio vietų arba talpykla sugadinama.

7 Eksplotacijos nutraukimas

Pastaba!

Atsiradus eksploatavimo trūkims arba sandarumo pažeidimams, išjunkite talpyklą.

Prieš nutraukdami eksploataciją atjunkite talpyklą nuo šilumos tinklo ir ištuštinkite.

Gaminio eksploataciją nutraukite eksploatacijos pradžios veiksmus atlikdami priešinga tvarka.

8 Techninė priežiūra

⚠ PERSPĖJIMAS

Pavojus nusiplieskyti

- Odos ir akių nuplikymas karštu vandeniu.
- Dėvėkite asmens apsaugos priemones: apsaugines pirštines, drabužius, akinius.

Karšto vandens rezervuaro techninė priežiūra

Remiantis Energijos taupymo reglamento (EnEV) 11 straipsniu, kompetentingi asmenys turi reguliariai atlikti karšto vandens tiekimo įrangos techninę priežiūrą. Pagal DIN EN 806-5:2012 A.1 lentelę reikia vieną kartą per metus atlikti geriamojo vandens šildytuvo techninę priežiūrą.

⚠ PERSPĖJIMAS

Karštas vanduo

- Rankų nusiplieskymas karštu vandeniu.
- Prieš pradėdami dirbti prie dalių, kuriose yra vandens, palaukite, kol gaminio temperatūra nesiels 40 °C.
- Mūvėkite apsaugines pirštines.

Jei įmontuotas magnio anodas, apsauginis poveikis yra paremtas elektrochemine reakcija, kuriai vykstant skaidomas magnis. Išsiekvojus magnio anodui nebeužtikrinama talpyklos apsauga nuo korozijos!

Pasekmė: prarūdimas, vandens ištekėjimas. Todėl kas 2 metus akredituotas montuotojas turi jį patikrinti ir pakeisti ne vėliau nei aptikus ⅔ nusidėvėjimą! Norint pakeisti anodą, reikia išleisti slėgį iš talpyklos. Uždarykite šalto vandens jungtį, išjunkite cirkuliacinį siurbį ir atsukite bet kurį karšto vandens čiaupą. Apsauginiam anodui patikrinti reikia tarp masės ir anodo prijungti ampermetrą. Jei nesiekiamas 0,1 mA vertė, reikia apsauginį anodą pakeisti. Tam reikia išleisti slėgį iš talpyklos, išjungti cirkuliacinį siurbį ir name atsukti karšto vandens čiaupą.

Jei įmontuotas papildomos srovės anodas, techninės priežiūros nereikia. Keičiant talpyklai reikia naudoti grandinės anodą.

Geriamojo vandens rezervuaro valymas

1. Atidarykite jungę.
2. Vandens srove plaukite geriamojo vandens rezervuaro vidų ir šilumokačio paviršių. Niekada nesmulkinkite apnašų aštriabriauniu daiktu, nes gali būti pažeistas emalis.
3. Likučius pašalinkite drėgnojo / sausojo valymo siurbliu su plastikiniu siurbimo vamzdžiu. Stenkitės nenaudoti cheminių valymo priemonių.
4. Vėl sandariai uždarykite jungę.

9 Perdirbimas

Sąmoningai arba nesąmoningai naudojant dalis, kurių tarnavimo laikas yra pasibaigęs, kyla žalos žmonėms, aplinkai ir sistemai pavojus.

Todėl būtina atkreipti dėmesį į šiuos punktus:

- Įrenginio savininkas yra atsakingas už tinkamą utilizavimą.
- Utilizuoti leidžiama tik kvalifikuotam personalui.
- Eksploatacines medžiagas supilkite į atitinkamus surinkimo kontenerius ir tinkamai utilizuokite.
- Pasibaigus įrenginio tarnavimo laikui įrenginį būtina išardyti, jo dalis išrūšiuoti ir pristatyti specializuotai atliekų perdirbimo įmonei.

Nuimkite izoliaciją ir atskirai pašalinkite izoliacijos ir plieninės žaliavų talpyklos atliekas.

10 Priedas

10.1 „Reflex“ gamyklos klientų aptarnavimo tarnyba

Centrinė klientų aptarnavimo tarnyba

Centrinis telefono numeris: +49 (0)2382 7069 - 0

Klientų aptarnavimo tarnybos telefono numeris: +49 (0)2382 7069 - 9505

El. paštas: aftersales@reflex.de

Skubiosios techninės pagalbos linija

Apie mūsų gaminius

Telefono numeris: +49 (0)2382 7069-9546

Nuo pirmadienio iki penktadienio nuo 8.00 iki 16.30 val.

10.2 Garantija

Taikomos galiojančios įstatymų numatytos garantinės sąlygos.

10.3 Atitiktis / normos

Įrenginio atitikties deklaracijas rasite „Reflex“ interneto svetainėje.
www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen
 Taip pat galima nuskaityti QR kodą:



1	Ar lietošanas pamācību saistītās norādes.....	82	5	Montāža.....	85
2	Drošības noteikumi	82	5.1	Uzstādīšanas vieta	85
2.1	Prasība personālam	82	5.2	Tvertnes montāža	85
2.2	Paredzētā izmantošana	82	5.2.1	Instalēšana	85
2.3	Nepieļaujami darba apstākļi.....	82	6	Ekspluatācijas sākšana	86
3	Apraksts	82	7	Ekspluatācijas pārtraukšana	86
3.1	Identifikācija.....	82	8	Tehniskā apkope.....	86
3.2	Noteikumi	82	9	Pārstrāde	86
4	Tehniskās specifikācijas	82	10	Pielikums	86
4.1	Pārskats	82	10.1	Informējiet „Reflex” rūpnīcas klientu	86
4.2	Mitruma novēršana siltumizolācijā (saskaņā ar VDI 2055)	84	10.2	Garantija	86
4.3	SpiediensApsildes serpentīncaurules zudumu līkne	84	10.3	Atbilstība/standarti.....	86
4.4	Savienojums.....	85			

1 Ar lietošanas pamācību saistītās norādes

Šī lietošanas pamācība ir svarīgs palīglīdzeklis, lai nodrošinātu, ka tvertnes lietošana ir droša un bez traucējumiem. Uzņēmums „Reflex Winkelmann GmbH” neuzņemas nekādu atbildību par zaudējumiem, kas radušies, ja neievēro šo lietošanas pamācību. Papildus šai lietošanas pamācībai jāievēro uzstādīšanas vietas valstī spēkā esošās tiesību normas un noteikumi (drošības tehnika, apkārtējās vides aizsardzība, drošs un profesionāls darbs utt.).

Norādījums!

Tiek paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas šīs instrukcijas piemēros un rādītājos.

2 Drošības noteikumi

2.1 Prasība personālam

Tvertnes montāžu, pieslēgumu un pārbūvi drīkst veikt pilnvarots specializētais uzņēmums atbilstoši spēkā esošajiem valsts un vietējiem noteikumiem.

2.2 Paredzētā izmantošana

Uzstādiet izstrādājumu tikai karstā ūdens apkures sistēmās, kā norādīts standartā DIN EN 12828. Izstrādājumu drīkst ekspluatēt tikai atļautajā jaudas diapazonā.

2.3 Nepieļaujami darba apstākļi

Izmantošana jebkādā veidā vai nolūkam, kas atšķiras no paredzētās izmantošanas, ir aizliegta.

Ja izstrādājums tiek izmantots jebkādā citā veidā vai citam nolūkam, kā arī tiek izmainīts, tostarp montāžas un uzstādīšanas darbību laikā, visas garantijas prasījuma tiesības tiek anulētas. Operators uzņemas visus riskus.

3 Apraksts

Izstrādājumu veido iekšēji apsildīta un emaljēta dzeramā ūdens tvertne (augšpusē) un bufertvertne (apakšā), kurām ir kopīga izolācija. Karstā ūdens tvertne iebūvētā serpentīncaurule nodrošina efektīvu siltuma pārešanu. Šajā nolūkā kombinētā glabāšanas tvertne ir pareizi jāpievieno pie svaigā ūdens, karstā ūdens un apkures sistēmām, kas ir saderīgas pēc to konstrukcijas un specifikācijām.

Kombinēto glabāšanas tvertni apkures sistēmā var pievienot kā virknes vai sadalošo tvertni.

3.1 Identifikācija

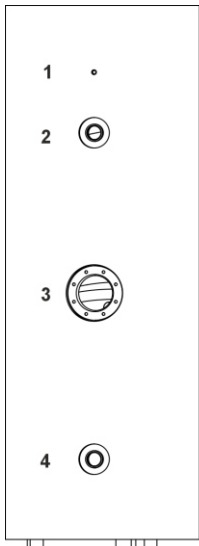
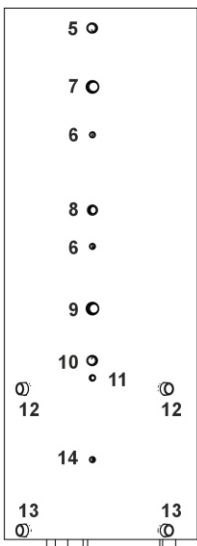
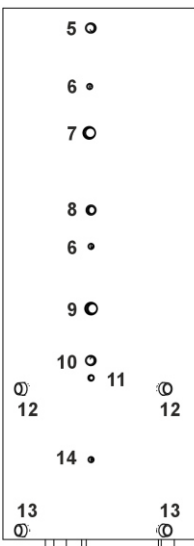
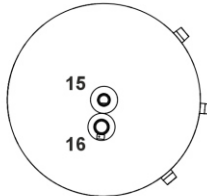
Informāciju par ražotāju, ražošanas gadu, sērijas numuru, kā arī tehniskos parametrus skatiet tehnisko datu plāksnītē. Tehnisko datu plāksnīte atrodas uz karstā ūdens uzglabāšanas tvertnes vai šīs tvertnes izolācijas.

3.2 Noteikumi

Instalēšanas, ekspluatācijas un apkopes laikā ir jāievēro visi piemērojamie valsts un vietējie noteikumi un vadlīnijas.

4 Tehniskās specifikācijas

4.1 Pārskats

			
Priekšpuse	Aizmugure 200/80l	Aizmugure 300/100l	Augšpuse

1	Termometrs (dzeramā ūdens tvertne)
2	Elektriskā sildīšanas stieņa čaula (dzeramā ūdens tvertne)
3	Atloks
4	Elektriskā sildīšanas stieņa čaula (bufertvertne)
5	Karstais ūdens
6	Mērtausta pieslēgvietā (dzeramā ūdens tvertne)
7	Apkures kontūra padeves plūsma
8	Cirkulācija

9	Apkures kontūra atplūde
10	Aukstais ūdens
11	Atgaisošana (bufertvertne)
12	Karstais ūdens siltuma ģeneratorā/sistēmā
13	Aukstais ūdens siltuma ģeneratorā/sistēmā
14	Mērtausta pieslēgvietā (bufertvertne)
15	Izvēles pieslēgums
16	Anodi

Tehniskās specifikācijas

Akumulācijas tvertne	200/80	300/100
Kopējais augstums (ar apvalku)	1834 mm	1834 mm
Ārējais diametrs (ar izolāciju/vilnas apvalku)	650 mm	750 mm
Ārējais diametrs (bez izolācijas/vilnas apvalka)	500 mm	597 mm
Izmērs sagāztā stāvoklī (bez apvalka)	1883 mm	1933 mm
Svars	118 kg	175 kg

Akumulācijas tvertne	200/80	300/100
Nominālais tilpums (dzeramā ūdens tvertne)	182,6 l	277 l
Apkures ūdens tilpums	13,4 l	22,2l
Nominālais tilpums (bufertvertne)	81,6 l	94,6l
Maks. pieļ. darba spiediens (dzeramā ūdens tvertne)	10 bāri	10 bāri
Maks. pieļ. darba spiediens (apkures ūdens spirāle)	10 bāri	10 bāri
Maks. pieļ. darba spiediens (bufertvertne)	3 bāri	3 bāri
Maks. pieļ. darba temperatūra (dzeramā ūdens tvertne)	95 °C	95 °C
Maks. pieļ. darba temperatūra (apkures ūdens spirāle)	110 °C	110 °C
Min. pieļaujamā darba temperatūra (bufertvertne)	Skat. 4.2. nodaļu.	
Maks. pieļ. darba temperatūra (bufertvertne)	95 °C	95 °C

200/80

	Pieslēguma lielums	Pieslēguma augstums
Atloks	DN110	844 mm
Elektriskā sildīšanas stieņa atvere (dzeramā ūdens tvertne)	G1 1/2"	1374 mm
Elektriskā sildīšanas stieņa atvere (bufertvertne)	G1 1/2"	295 mm
Izvēles pieslēgums	G1"	1794 mm
Karstais ūdens dzeramā ūdens tvertnē	R1"	1728 mm
Aukstais ūdens dzeramā ūdens tvertnē	R1"	624 mm
Apkures kontūra padeves plūsma	G1 1/4"	1533 mm
Apkures kontūra atplūde	G1 1/4"	796 mm

	Pieslēguma lielums	Pieslēguma augstums
Cirkulācija	G3/4"	1123 mm
Anodu atvere	G1 1/4"	1794 mm
Karstais ūdens bufertvertnē, siltuma ģenerators/sistēma	R1 1/4"	530 mm
Aukstais ūdens bufertvertnē, siltuma ģenerators/sistēma	R1 1/4"	60 mm
Atgaisošana (bufertvertne)	G3/8"	566 mm
Termometrs (dzeramā ūdens tvertne)		1574 mm
Mēртаusta pieslēgvietā (dzeramā ūdens tvertne)		1373 / 1003 mm
Mēртаusta pieslēgvietā (bufertvertne)		295 mm

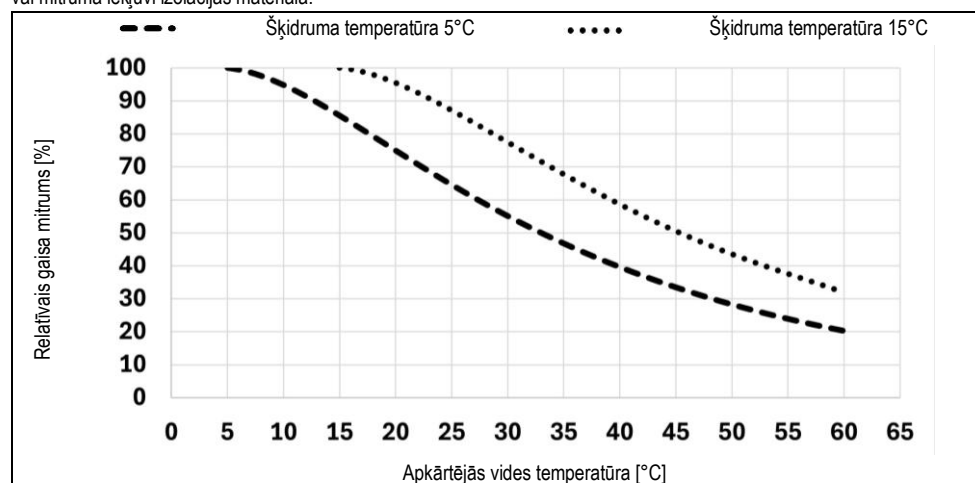
300/100

	Pieslēguma lielums	Pieslēguma augstums
Atloks	DN110	778 mm
Elektriskā sildīšanas stieņa atvere (dzeramā ūdens tvertne)	G1 1/2"	1333 mm
Elektriskā sildīšanas stieņa atvere (bufertvertne)	G1 1/2"	255 mm
Izvēles pieslēgums	G1"	1794 mm
Karstais ūdens dzeramā ūdens tvertnē	R1"	1733 mm
Aukstais ūdens dzeramā ūdens tvertnē	R1"	559 mm
Apkures kontūra padeves plūsma	G1 1/4"	1287 mm
Apkures kontūra atplūde	G1 1/4"	723 mm
Cirkulācija	G3/4"	1047 mm
Anodu atvere	G1 1/4"	1794 mm
Karstais ūdens bufertvertnē, siltuma ģenerators/sistēma	R1 1/4"	455 mm
Aukstais ūdens bufertvertnē, siltuma ģenerators/sistēma	R1 1/4"	55
Atgaisošana (bufertvertne)	G3/8"	494 mm
Termometrs (dzeramā ūdens tvertne)		1520 mm
Mēртаusta pieslēgvietā (dzeramā ūdens tvertne)		1377 / 969 mm
Mēртаusta pieslēgvietā (bufertvertne)		255 mm

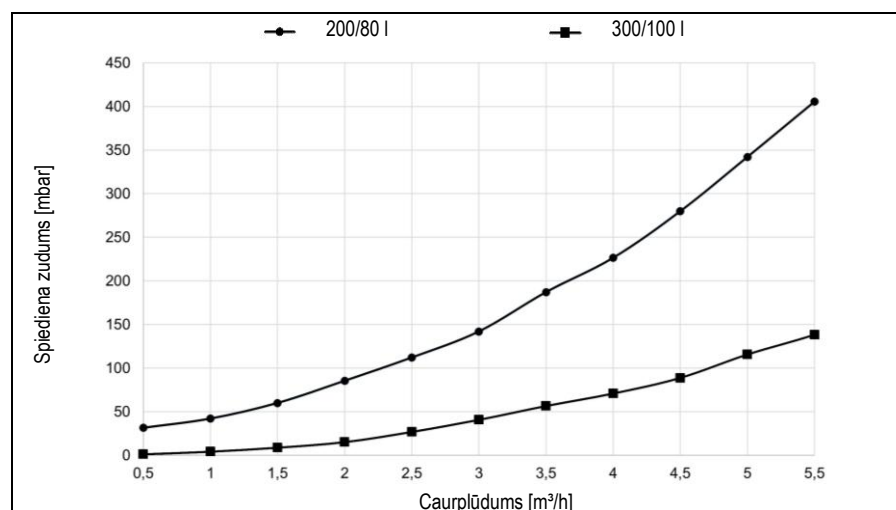
4.2 Mitruma novērtšana siltumizolācijā (saskaņā ar VDI 2055)

Diagrammā ir parādīts maksimālais pieļaujamais apkārtējās vides relatīvais gaisa mitrums atkarībā no apkārtējās temperatūras divām šķidruma temperatūrām (5 °C un 15 °C).

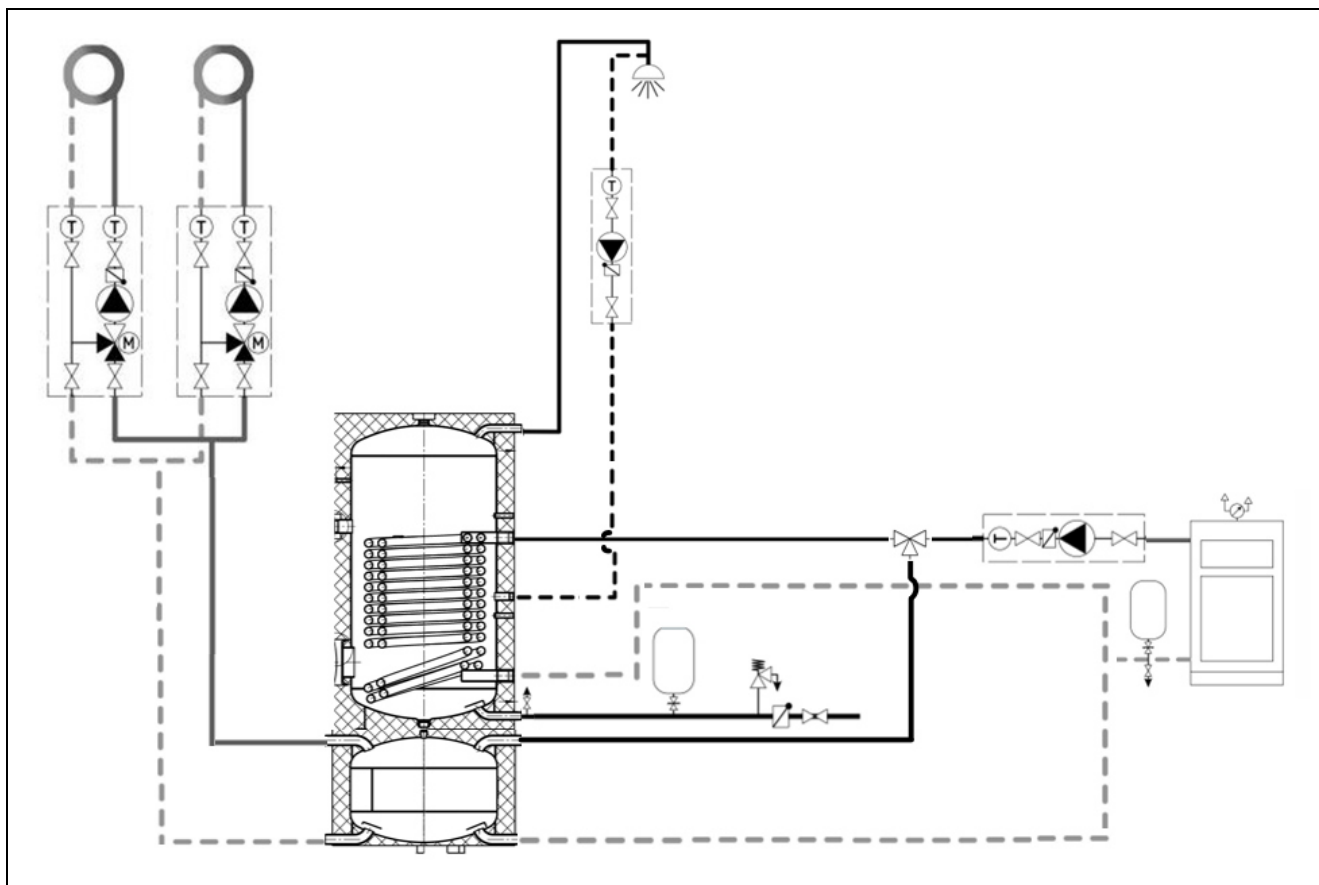
Apkārtējās vides nosacījumiem ir jāatbilst piemērojamajai līknei, lai novērstu kondensāciju izolācijas materiālā. Ja attiecīgā līkne tiek pārsniegta, jārēķinās ar kondensāta vai mitruma iekļuvi izolācijas materiālā.



4.3 SpiediensApsildes serpentīncaurules zudumu līkne



4.4 Savienojums



5 Montāža

⚠ BRĪDINĀJUMS

Liela svara radīts savainošanās risks

Tvertnēm ir liels svars. Tādēļ pastāv traumu un nelaimes gadījumu risks.

- Transportēšanai un montāžai izmantotiet piemērotas celšanas iekārtas.

⚠ UZMANĪBU!

Applaucēšanās risks

Izplūstot karstam ūdenim, pastāv ādas un acu applaucēšanās risks.

- Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus: aizsargcimdus, aizsargapģērbu, aizsargbrilles.

5.1 Uzstādīšanas vieta

Uzstādīšanas vietā nodrošiniet tālāk norādītos apstākļus.

- Pieslēgumiem ir jābūt brīvi pieejamiem.
- Jāgarantē aizsardzība pret salu.
- Jābūt stabilai un līdzenai virsmai.
- Uzstādīšanas vietai ir jāatrodas telpās.
- Atstatumiem uz aizmuguri, sānos un augšpusi ir jābūt vismaz 400 mm.
- Atstatumam priekšpusē ir jābūt min. 800 mm.

5.2 Tvertnes montāža

5.2.1 Instalēšana

Noņemiet ārējo iepakojumu un atskrūvējiet skrūves, ar kurām karstā ūdens uzglabāšanas tvertne ir pieskrūvēta pie paletes. Izlīdziniet karstā ūdens uzglabāšanas tvertni.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Savainošanās risks, iekārtai apgāžoties

- Iekārtas apgāšanās dēļ var rasties sasitumi vai saspiedumi
- Nodrošiniet pietiekamu iekārtas stabilitāti.

IEVĒRĪBA!

Pārkaršanas izraisīti iekārtas bojājumi

Nepareizs drošības vārsta novietojums izraisa cauruļu savienojumu bojājumus.

- Uzstādiet drošības vārstu starp akumulācijas tvertni un pretvārstu.
- Neaizsedziet drošības vārsta ventilācijas atveri.

6 Ekspluatācijas sākšana

Atbildīgajam uzstādīšanas speciālistam ir jāizskaidro lietotājam akumulācijas tvertnes lietošana un darbība. Speciālists norāda regulāri veicamās apkopes. Tās būtiski ietekmē akumulācijas tvertnes darbību un darbību. Iztukšot akumulācijas tvertni, ja pastāv risks, ka var būt sals, un pārtraucot ekspluatāciju.

Norādījums!

Pirmā uzpildīšana vai ekspluatācijas sākšanas darbi ir jāveic atļautam specializētam uzņēmumam.

Rīkojieties, kā aprakstīts tālāk.

1. Pārbaudiet visu iekārtu, tostarp ražotāja ražotnē uzstādītās daļas, vai tās darbojas un ir hermētiskas.
2. Veiciet uzpildīšanu un skalošanu, līdz sistēma ir pilnībā atgaisota.
 - Bufera barotājsūkņa darbības laikā dzirdami plūsmas trokšņi norāda, ka iekārtā vēl ir gaiss.
3. Gaisu novadiet uz augšu vai sāniem caur sūkni vai paredzēto atgaisošanas sistēmu.
4. Lai nodrošinātu atbilstīgu un pareizu akumulācijas tvertnes darbību, iekārtai ir jāveic hidrauliska izlīdzināšana.

IEVĒRĪBA!

Darba spiediena pārsniegšana

- Spiediena pārsniegšana izraisa akumulācijas tvertnes noplūdes un darbības traucējumus.

7 Ekspluatācijas pārtraukšana

Norādījums!

Pārtrauciet karstā akumulācijas tvertnes lietošanu, ja rodas darbības traucējumi vai nehermētiskums.

Pirms ekspluatācijas pārtraukšanas atvienojiet akumulācijas tvertni no apkures tīkla un iztukšojiet to.

Izstrādājuma ekspluatācijas pārtraukšanai veiciet norādītās ekspluatācijas uzsākšanas darbības apgrieztā secībā.

8 Tehniskā apkope

⚠ UZMANĪBU!

Applaucēšanās risks

Izplūstot karstam ūdenim, pastāv ādas un acu applaucēšanās risks.

- Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus: aizsargcimdus, aizsargapģērbu, aizsargbrilles.

Karstās ūdens tvertnes tehniskā apkope

Saskaņā ar Vācijas Energotaupības likuma (*Energieeinsparverordnung, EnEV*) 11. pantu karstā ūdens apgādes iekārtām ir nepieciešamas regulāras kvalificētu speciālistu veiktas apkopes.

Saskaņā ar standarta DIN EN 806-5:2012 A.1. tabulu dzeramā ūdens sildītājam tehniskā apkope ir jāveic reizi gadā.

⚠ UZMANĪBU!

Karsts ūdens

Risks applaucēt rokas karstajā ūdenī.

- Pirms sākat veikt darbus pie ūdenī esošām daļām, atļaujiet izstrādājumam atdzist, lai tas būtu vēsāks par 40 °C
- Lietojiet aizsargcimdus.

Iebūvētiem magnija anodiem aizsardzības iedarbība tiek iegūta elektroķīmiskas reakcijas rezultātā, kura izraisa magnija uzkrāšanos.

Nodiluma magnija anoda gadījumā akumulācijas tvertnes pretkorozijas aizsardzība vairs netiek nodrošināta!

Sekas: izrūsēšana, ūdens noplūde. Tādēļ ik pēc 2 gadiem jums jālūdz pilnvarotam speciālistam veikt to pārbaudi un nomaiņu vēlākais brīdī, kad nodilums pārsniedz 2/3.

Lai varētu nomainīt anodus, akumulācijas tvertni ir jāatbrīvo no spiediena. Aizveriet aukstā ūdens savienojumu, izslēdziet cirkulācijas sūkni un mājā atveriet jebkuru karstā ūdens krānu.

Lai pārbaudītu aizsarganodus, starp zemējumu un anodu ir jāpievieno ampērmetrs. Ja netiek sasniegta vērtība 0,1 mA, jānomaina aizsarganods. Lai to paveiktu, akumulācijas tvertni ir jāatbrīvo no spiediena, cirkulācijas sūkns ir jāizslēdz un mājās ir jāatver karstā ūdens krāns.

Iebūvēta ārpievades elektroenerģijas anoda gadījumā nav nepieciešama tehniskā apkope.

Ja veicama maiņa, akumulācijas tvertni izmantojiet ķēdes anodu.

Dzeramā ūdens tvertnes tīrīšana

1. Atveriet atloku.
2. Izmantojot ūdens strūklu, noskalojiet dzeramā ūdens tvertnes iekšpusi un siltummaiņa virsmu. Nekādā gadījumā nemēģiniet noņemt nogulsnes ar asiem priekšmetiem, jo tie var bojāt emalju.
3. Atlikumi ir jānotīra, izmantojot ierīci mitrai/sausai uzsūkšanai ar plastmasas iesūces cauruli. Nedrīkst izmantot ķīmiskus tīrīšanas līdzekļus.
4. Pēc tam atkal hermētiski noslēdziet atloku.

9 Pārstrāde

Apzināta vai neapzināta nolietoto detaļu tālāka izmantošana var radīt apdraudējumu personām, videi un iekārtai.

Tādēļ ievērojiet šādus punktus:

- Lietotājs ir atbildīgs par atbilstošu utilizāciju.
- Utilizāciju drīkst veikt tikai atbilstoši apmācīts personāls.
- Iztukšot palīgmateriālus un materiālus piemērotās uztverešanas tvertnēs un atbilstoši utilizēt.
- Pēc lietošanas termiņa beigām iekārtu sadalīt atdalāmās vielās un nodot to atbilstošās pārstrādes uzņēmumam.

Noņemiet izolāciju un utilizējiet izolāciju un tvertnes tērauda daļu atsevišķi.

10 Pielikums

10.1 Informējiet „Reflex” rūpnīcas klientu

Centrālais rūpnīcas klientu serviss

Centrālais tālruna numurs: +49 (0)2382 7069 - 0

Rūpnīcas klientu servisa tālruna numurs: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-pasts: aftersales@reflex.de

Tehniskās palīdzības tālrunis

Jautājumiem par mūsu izstrādājumiem

Tālruna numurs: +49 (0)2382 7069-9546

No pirmdienas līdz piektdienai no plkst. 8.00 līdz 16.30

10.2 Garantija

Tiek piemēroti attiecīgie likumā noteiktie garantijas nosacījumi.

10.3 Atbilstība/standarti

Iekārtas atbilstības deklarācijas ir pieejamas Reflex mājaslapā.

www.reflex-

winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

Alternatīvi varat noskenēt QR kodu:



1	Juhised kasutusjuhendi kohta.....	88	5	Paigaldus	91
2	Ohutus	88	5.1	Paigalduskoht.....	91
2.1	Nõuded personalile	88	5.2	Kuumaveemahuti paigaldus.....	91
2.2	Sihipärane kasutus.....	88	5.2.1	Paigaldus.....	91
2.3	Ebasobivad töötingimused.....	88	6	Kasutuselevõtmine	92
3	Kirjeldus	88	7	Kasutuselt kõrvaldamine	92
3.1	Identifitseerimine	88	8	Hooldus.....	92
3.2	Eeskirjad.....	88	9	Jäätmekäitlus	92
4	Tehnilised andmed.....	88	10	Lisa.....	92
4.1	Ülevaade	88	10.1	Reflexi klienditeenindus	92
4.2	Isolatsioonimaterjalis niiskuse vältimine (vastavalt standardile VDI 2055)	90	10.2	Garantii.....	92
4.3	Rõhkküttespiraali kaokõver.....	90	10.3	Vastavus/standardid.....	92
4.4	Ühendus	91			

1 Juhised kasutusjuhendi kohta

Kasutusjuhend on oluliseks abiks tagamaks kuumaveemahuti ohutu ja laitmatu töötamine. Firma Reflex Winkelmann GmbH ei vastuta kahjude eest, mis tekivad käesoleva kasutusjuhendi eiramisest. Lisaks tuleb järgida paigaldusriigi siseriiklikke õigusnorme ja sätteid (õnnetuste vältimine, keskkonnakaitse, ohutu ja professionaalne töö jne).

Märkus!
Jätame endale õiguse teha muudatusi, mis ei kajastu selle juhendi joonistes ja andmetes.

2 Ohutus

2.1 Nõuded personalile

Kuumaveemahuti paigalduse, ühendamise ja ümberehitustööd peab teostama volitatud ettevõtte järgides kehtivaid siseriiklikke ja kohalikke eeskirju.

2.2 Sihipärane kasutus

Kasutage toodet ainult standardile DIN EN 12828 vastavates sooja vee ja küttesüsteemides. Toodet võib kasutada üksnes lubatud võimsusvahemikus.

2.3 Ebasobivad töötingimused

Sihipärasest kasutamisest erinev kasutamine ei ole lubatud. Mis tahes muul moel kasutamise ja toote ümberehitamise korral garantiinõudeid ei rahuldata, kaasa arvatud juhul, kui seda tehakse monteerimise ja paigalduse käigus. Riski kannab ainult kasutaja.

3 Kirjeldus

Toode koosneb sisemiselt köetavast emailitud joogivee akupaagist (üleväl) ja puhver-akupaagist (all), mida ümbritseb ühine isoleeritud kest. Sooja vee hoiupaaki integreeritud siugtoru tagab tõhusa soojusedastuse. Selleks tuleb kombineeritud akupaak ühendada nõuetekohaselt sobiva ehituse ja tarbimisega joogivee, sooja vee ja küttesüsteemiga. Kombineeritud akupaagi saab küttesüsteemi ühendada jadas või üksiku akupaagina.

3.1 Identifitseerimine

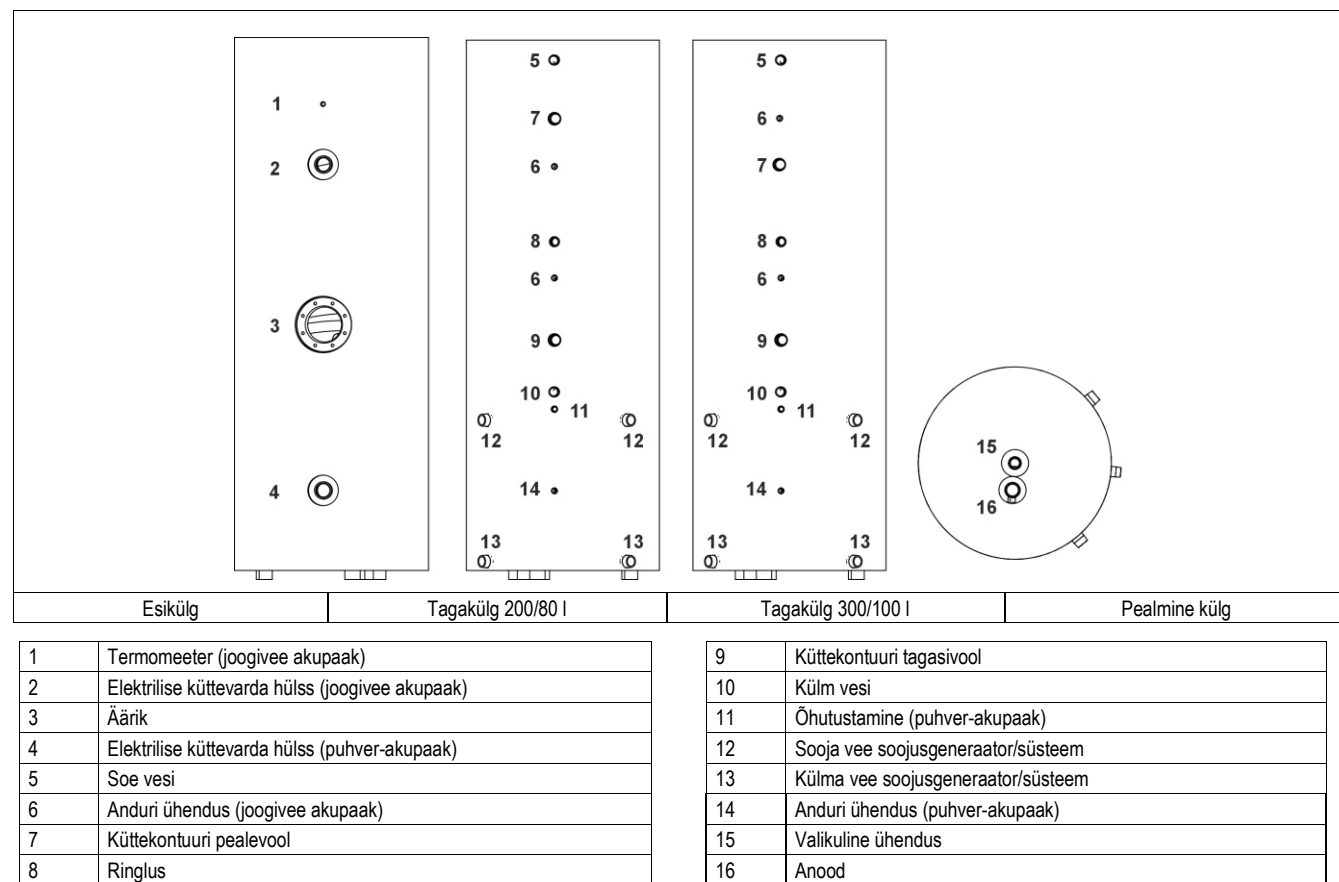
Andmed tootja, tootmisaasta ja seerianumbri kohta ning tehnilised näitajad on esitatud tüübisildil. Tüübisilt asub kuumaveemahutil või kuumaveemahuti isolatsioonil.

3.2 Eeskirjad

Paigaldamisel, käitamisel ja hooldamisel peab järgima kõiki siseriiklikke ja kohalikke eeskirju ja suuniseid.

4 Tehnilised andmed

4.1 Ülevaade



Tehnilised andmed

Akupaak	200/80	300/100
Kogukõrgus (koos kattega)	1834 mm	1834 mm
Välisläbimõõt (isolatsiooniga/fliisümbrisega)	650 mm	750 mm
Välisläbimõõt (ilma isolatsiooniga/fliisümbriseta)	500 mm	597 mm
Kallutusmõõt (ilma katteta)	1883 mm	1933 mm
Kaal	118 kg	175 kg

Akupaak	200/80	300/100
Nimimaht (joogivee akupaak)	182,6 l	277 l
Kütteeve maht	13,4 l	22,2 l
Nimimaht (puhver-akupaak)	81,6 l	94,6 l
Max lubatud töö rõhk (joogivee akupaak)	10 bar	10 bar
Max lubatud töö rõhk (kütteeve spiraal)	10 bar	10 bar
Max lubatud töö rõhk (puhver-akupaak)	3 bar	3 bar
Max lubatud töötemperatuur (joogivee akupaak)	95 °C	95 °C
Max lubatud töötemperatuur (kütteeve spiraal)	110 °C	110 °C
Min lubatud töötemperatuur (puhver-akupaak)	Vt peatükk 4.2	
Max lubatud töötemperatuur (puhver-akupaak)	95 °C	95 °C

200/80

	Ühenduse suurus	Ühenduse kõrgus
Äärik	DN110	844 mm
Elektrilise küttevada ava (joogivee akupaak)	G1 1/2"	1374 mm
Elektrilise küttevada ava (puhver-akupaak)	G1 1/2"	295 mm
Valikuline ühendus	G1"	1794 mm
Joogivee akupaagi soe vesi	R1"	1728 mm
Joogivee akupaagi külm vesi	R1"	624 mm
Küttekontuuri pealevool	G1 1/4"	1533 mm
Küttekontuuri tagasivool	G1 1/4"	796 mm

	Ühenduse suurus	Ühenduse kõrgus
Ringlus	G3/4"	1123 mm
Anoodi ava	G1 1/4"	1794 mm
Sooja vee puhver-akupaagi soojusgeneraator/süsteem	R1 1/4"	530 mm
Külma vee puhver-akupaagi soojusgeneraator/süsteem	R1 1/4"	60mm
Õhutustamine (puhver-akupaak)	G3/8"	566 mm
Termomeeter (joogivee akupaak)		1574 mm
Anduri ühendus (joogivee akupaak)		1373 / 1003 mm
Anduri ühendus (puhver-akupaak)		295 mm

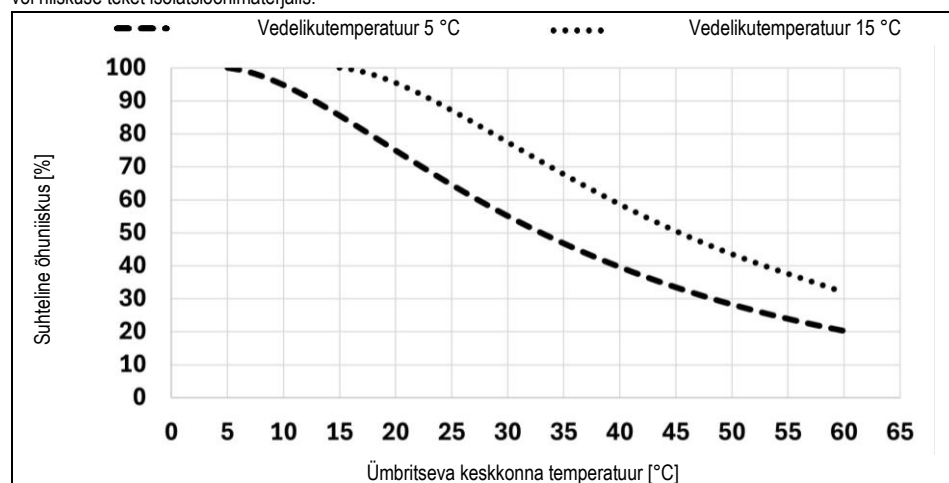
300/100

	Ühenduse suurus	Ühenduse kõrgus
Äärik	DN110	778 mm
Elektrilise küttevada ava (joogivee akupaak)	G1 1/2"	1333 mm
Elektrilise küttevada ava (puhver-akupaak)	G1 1/2"	255 mm
Valikuline ühendus	G1"	1794 mm
Joogivee akupaagi soe vesi	R1"	1733 mm
Joogivee akupaagi külm vesi	R1"	559 mm
Küttekontuuri pealevool	G1 1/4"	1287 mm
Küttekontuuri tagasivool	G1 1/4"	723 mm
Ringlus	G3/4"	1047 mm
Anoodi ava	G1 1/4"	1794 mm
Sooja vee puhver-akupaagi soojusgeneraator/süsteem	R1 1/4"	455 mm
Külma vee puhver-akupaagi soojusgeneraator/süsteem	R1 1/4"	55
Õhutustamine (puhver-akupaak)	G3/8"	494 mm
Termomeeter (joogivee akupaak)		1520 mm
Anduri ühendus (joogivee akupaak)		1377 / 969 mm
Anduri ühendus (puhver-akupaak)		255 mm

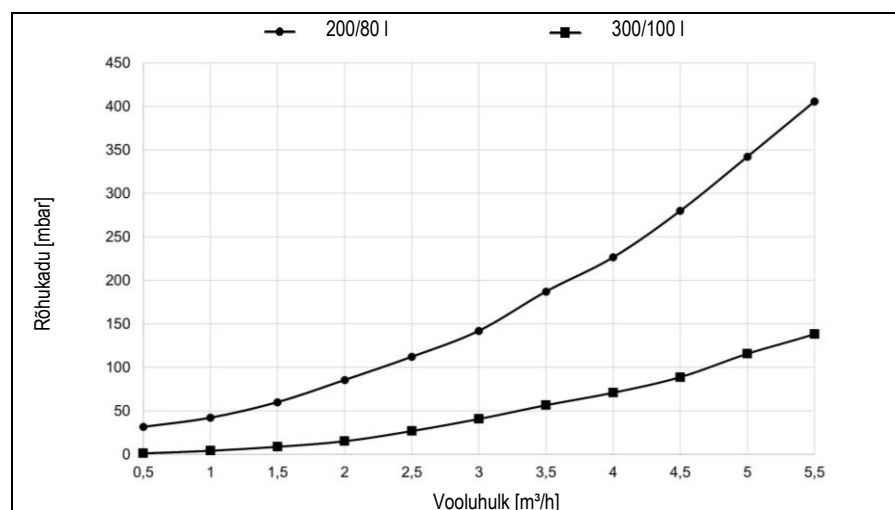
4.2 Isolatsioonimaterjalis niiskuse vältimine (vastavalt standardile VDI 2055)

Joonisel on näidatud ümbritseva keskkonna suurima lubatud suhtelise õhuniiskuse ja ümbritseva keskkonna temperatuuri seost kahe vedelikutemperatuuri (5 °C ja 15 °C) korral.

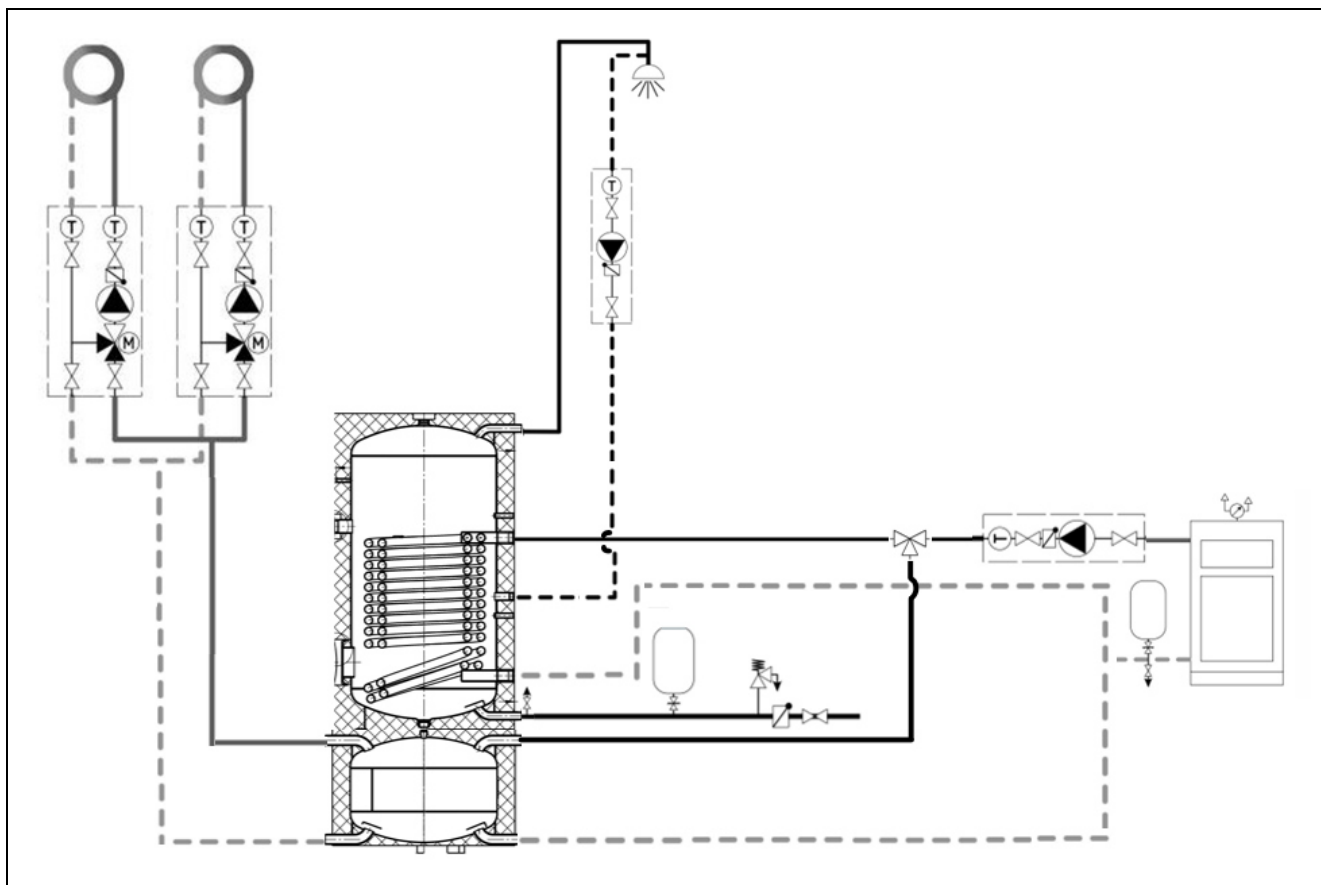
Isolatsioonis kondensaadi tekke vältimiseks peaksid keskkonnatingimused jääma vastavast graafikujoonest allapoole. Graafikujoonest kõrgemal võib eeldada kondensaadi või niiskuse teket isolatsioonimaterjalis.



4.3 Rõhkküttespiraali kaokõver



4.4 Ühendus



5 Paigaldus

⚠ HOIATUS

Vigastusohu suure massi tõttu!

Mahutid on rasked. See võib põhjustada kehavigastusi ja õnnetusi.

- Kasutage transportimisel ja monteerimisel sobivaid tõstevahendeid.

⚠ ETTEVAATUST!

Põletusohu

Kuuma vee väljumisel on naha ja silmade põletusohu.

- Kasutage isikukaitsevahendeid: kaitsekindaid, kaitseriietust, kaitseprille.

5.1 Paigalduskoht

Tagage paigalduskohal järgmised tingimused:

- Ühendused peavad olema vabalt ligipääsetavad.
- Tagatud peab olema miinuskraadidest kõrgem temperatuur.
- Olemas peab olema kandevõimeline ja horisontaalne aluspind.
- Paigalduskoht peab asuma siseruumides.
- Taga, külgedel ja peal peab olema vähemalt 400 mm vaba ruumi.
- Ees peab olema vähemalt 800 mm vaba ruumi.

5.2 Kuumaveemahuti paigaldus

5.2.1 Paigaldus

Eemaldage välispakend ja keerake lahti kruvid, millega on kuumaveemahuti aluse külge kinnitatud. Joondage kuumaveemahuti välja.

⚠ HOIATUS

Vigastusohu seadme ümberminekul

Pörutuste või muljumise oht seadme ümberminekul

- Tagage seadme piisav stabiilsus.

TÄHELEPANU

Seadme kahjustumine ülekuumenemise tõttu

Kaitseklapi vale asend põhjustab kahjustusi torustiku ühendustel.

- Monteerige kaitseklapp kuumaveemahuti und tagasivooluklapi vahele.
- Ärge sulgege kaitseklapi õhuelemdust.

6 Kasutuselevõtmine

Vastutav paigaldaja selgitab käitajale kuumaveemahuti toimet ja funktsiooni. Ta viitab regulaarselt vajalikule hooldusele. Nendest sõltuvad kuumaveemahuti kasutusega ja funktsioon. Külumisohtu ja kasutuselt kõrvaldamisel tuleb kuumaveemahuti tühjendada.

▶ Märkus!

Laske esimene täitmine ja kasutuselevõtt teostada volitatud ettevõttel.

Toimige järgmiselt.

- 1 Kontrollige terviksüsteemi, kaasa arvatud tootja tehases paigaldatud osade toimimist ja tihedust.
- 2 Täitke ja loputage süsteemi, kuni see on täielikult õhutustatud.
 - Puhvertäitepumba töö ajal kostvad vooluhelid osutavad sellele, et süsteemis on veel õhku.
- 3 Eemaldage õhk pumbaga või peal või küljel asuva õhutustamisava kaudu.
- 4 Akupaagi nõuetekohase ja korrekse töö tagamiseks tuleb süsteem hüdrauliselt tasakaalustada.

TÄHELEPANU

Töörõhu ületamine

- Rõhu ületamine võib põhjustada lekkeid ja akupaagi purunemise.

7 Kasutuselt kõrvaldamine

▶ Märkus!

Kõrvaldage akupaak kasutuselt, kui tekivad töötõrked või lekkeid.

Enne kasutuselt kõrvaldamist lahutage akupaak küttevõrgust ja tühjendage see. Tegutsuge toote kasutuselt kõrvaldamisel selle kasutuselevõtmisele vastupidises järjekorras.

8 Hooldus

⚠ ETTEVAATUST!

Põletusohu

Kuuma vee väljumisel on naha ja silmade põletusohu.

- Kasutage isikukaitsevahendeid: kaitsekindaid, kaitseriietust, kaitseprille.

Sooja vee akupaagi hooldus

Energiasäästumääruse § 11 kohaselt tuleb lasta spetsialistidel sooja vee süsteemi regulaarselt hooldada.

Standardi DIN EN 806-5:2012 tabeli A.1 kohaselt tuleb joogiveesoojendit hooldada kord aastas.

⚠ ETTEVAATUST!

Kuum vesi

Käte põletushaavad kuuma vee tõttu.

- Enne vett sisaldavate osadega töötamist laske tootel jahtuda alla 40 °C.
- Kandke kaitsekindaid.

Sisseehitatud magneesiumanoodi kaitsev toime tekib tänu elektrokeemilisele reaktsioonile, mis põhjustab magneesiumikihi kahanemist. Kulunud magneesiumianoodiga ei ole akupaagi korrosioonikaitse enam tagatud.

Tagajärg: roostetamine, veeleke. Seetõttu peab liitsentseeritud paigaldaja seda iga 2 aasta järel kontrollima ning hiljemalt üle 2/3 kulumise korral välja vahetama. Anoodi vahetamiseks tuleb akupaak rõhu alt vabastada. Sulgege külma vee ühendus, lülitage ringluspump välja ja avage mõni kodus olev sooja vee kraan. Kaitseanoodi kontrollimiseks ühendatakse massi ja anoodi vahele ampermeeter. Kui mõõdetud väärtus jääb alla 0,1 mA, tuleb kaitseanood välja vahetada. Selleks tuleb akupaak rõhu alt vabastada, ringluspump välja lülitada ja kodus olev sooja vee kraan avada. Sisseehitatud välise vooluga anoodi korral hooldusvajadust ei ole. Väljavahetamise korral tuleb akupaagis kasutada kettanoodi.

Joogivee akupaagi puhastamine

1. Avage äärik.
2. Uhtuge veejoaga joogivee akupaagi sisekülge ja soojusvaheti pinda. Ärge kasutage ladestunud kihi murdmiseks terava servaga eset, sest see võib emaili kahjustada.
3. Eemaldage jäägid plastist imitoruga märg-/kuivtolmuimeja abil. Keemiliste puhastusvahendite kasutamist tuleb vältida.
4. Sulgege äärik uuesti tihedalt.

9 Jäätmekäitlus

Teadlik või teadmatusel tulenev kasutatud komponentide edasikasutamine võib ohustada isikuid, keskkonda ja süsteemi.

Seepärast pöörake tähelepanu järgmistele punktidele.

- Käitaja vastutab asjatundliku utiliseerimise eest.
- Pöörduge utiliseerimiseks spetsialistide poole.
- Laske käitus- ja kuluvained sobivasse kogumismahutisse välja ja utiliseerige nõuetekohaselt.
- Peale kasutuse lõppu lammutage süsteem erinevatest materjalidest osadeks ja viige spetsiaalsesse jäätmekäitlusettevõttesse.

Eemaldage isolatsioon ja utiliseerige isolatsioon ja terasest mahuti eraldi.

10 Lisa

10.1 Reflexi klienditeenindus

Klienditeeninduskeskus

Üldtelefon: +49 (0)2382 7069 - 0

Klienditeeninduse telefon: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-posti aadress: aftersales@reflex.de

Tehniline infoliin

Küsimused meie toodete kohta

Telefon: +49 (0)2382 7069-9546

Esmaspäevast reedeni kell 8.00–16.30

10.2 Garantii

Kehtivad igakordsed seaduslikud garantiitingimused.

10.3 Vastavus/standardid

Seadme vastavusdeklaratsioonid leiata

Reflexi kodulehelt.

[www.reflex-](http://www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen)

[winkelmann.com/konformitaetserklaerungen](http://www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen)

Alternatiivina võite skannida ka QR-koodi:



1	Informatie over de bedieningshandleiding	94	5	Montage	97
2	Veiligheid	94	5.1	Plaats van opstelling	97
2.1	Eisen aan het personeel	94	5.2	Montage van het voorraadvat	97
2.2	Beoogd gebruik	94	5.2.1	Montage	97
2.3	Oneigenlijke bedrijfsomstandigheden	94	6	Inbedrijfstelling	98
3	Beschrijving	94	7	Buitengebruikstelling	98
3.1	Identificatie	94	8	Onderhoud	98
3.2	Voorschriften	94	9	Recycling	98
4	Technische gegevens	94	10	Bijlage	98
4.1	Overzicht	94	10.1	Reflex klantendienst	98
4.2	Voorkomen van vocht in het isolatiemateriaal (volgens VDI 2055)	96	10.2	Garantie	98
4.3	Drukverliescurve van de verwarmingsspiraal	96	10.3	Overeenstemming / normen	98
4.4	Aansluiting	97			

1 Informatie over de bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding is een essentieel hulpmiddel voor de veilige en goede werking van het voorraadvat. De firma Reflex Winkelmann GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade ontstaan door het niet naleven van deze handleiding. Bovendien dient de nationale wet- en regelgeving in het land van opstelling in acht te worden genomen (ongevallenpreventie, milieubescherming, veilige en vakkundige bediening etc.).

Opmerking!
Technische wijzigingen in deze handleiding met betrekking tot afbeeldingen en informatie zijn voorbehouden.

2 Veiligheid

2.1 Eisen aan het personeel

Montage, aansluiting en ombouw van het voorraadvat moeten door een erkend vakbedrijf volgens de geldende nationale en plaatselijke voorschriften worden uitgevoerd.

2.2 Beoogd gebruik

Het product is uitsluitend bedoeld voor gebruik in watervoerende verwarmingssystemen volgens DIN EN 12828. Het product mag alleen binnen het toegestane vermogensbereik worden gebruikt.

2.3 Oneigenlijke bedrijfsomstandigheden

Gebruik voor andere doeleinden dan waarvoor het product is bedoeld, is niet toegestaan.

Bij elk ander gebruik, evenals bij wijzigingen aan het product, ook in het kader van montage en installatie, vervalt elke aanspraak op garantie. Het risico is uitsluitend voor rekening van de exploitant.

3 Beschrijving

Het product bestaat uit een van binnen verwarmd, geëmailleerd drinkwaterreservoir (boven) en een bufferreservoir (beneden) in een gezamenlijke isolatie.

De in de boiler geïntegreerde buisspiraal zorgt voor een efficiënte warmteoverdracht. Hiervoor moet de combiboiler vakkundig worden aangesloten op een verswater-, warmwater- en verwarmingssysteem dat qua dimensionering en behoefte compatibel is.

De combiboiler kan als serieel of gescheiden reservoir in een verwarmingssysteem worden geïntegreerd.

3.1 Identificatie

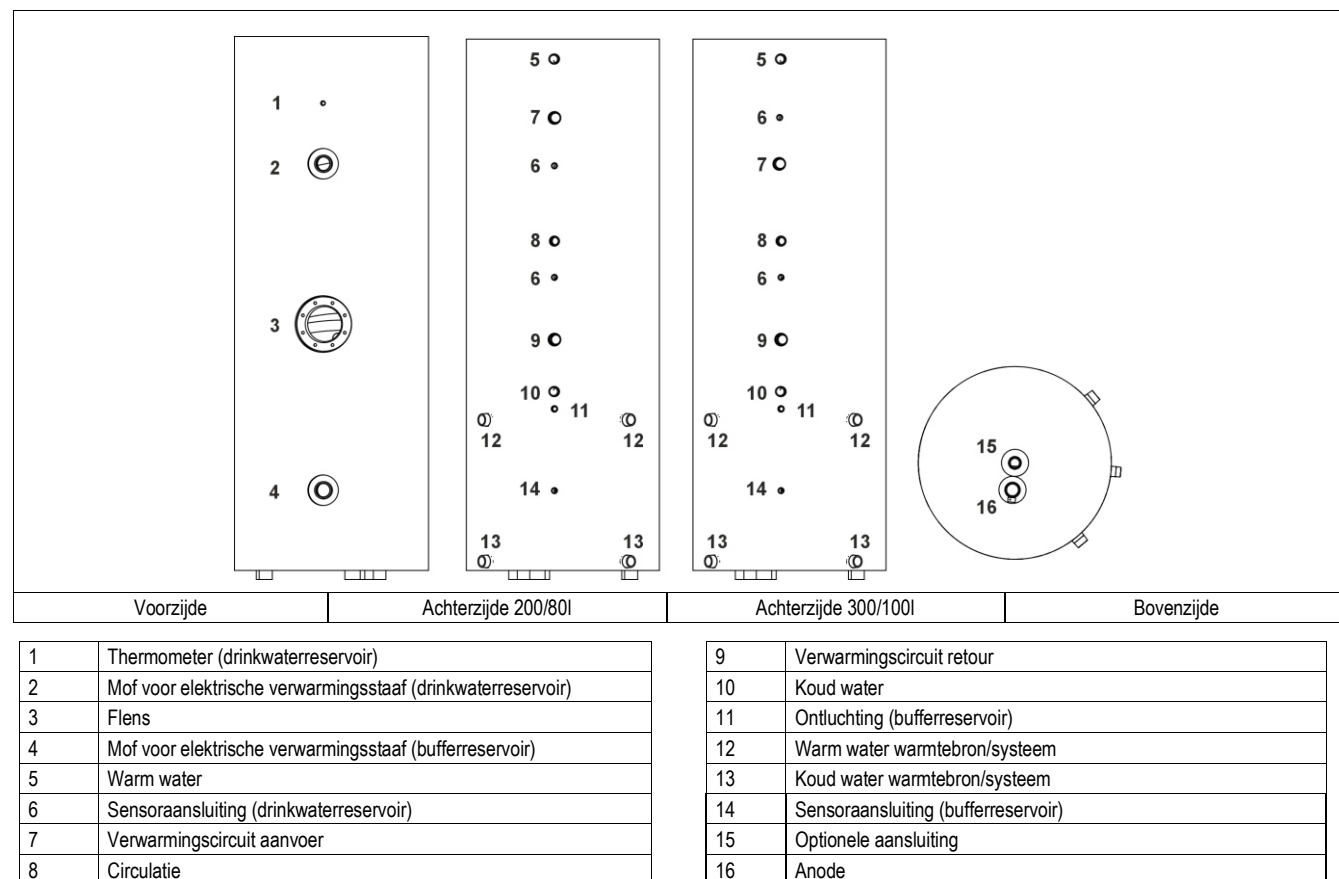
Informatie over fabrikant, bouwjaar, serienummer en technische specificaties vindt u op het typeplaatje. Het typeplaatje bevindt zich op de voorraadtank of op de isolatie ervan.

3.2 Voorschriften

Bij montage, gebruik en onderhoud moeten alle geldende nationale en plaatselijke voorschriften en richtlijnen in acht worden genomen.

4 Technische gegevens

4.1 Overzicht



Technische gegevens:

Bufferreservoir	200/80	300/100
Totale hoogte (met kap)	1834 mm	1834 mm
Buitendiameter (met isolatie/vliesmantel)	650 mm	750 mm
Buitendiameter (zonder isolatie/vliesmantel)	500 mm	597 mm
Kantelmaat (zonder kap)	1883 mm	1933 mm
Gewicht	118 kg	175 kg

Bufferreservoir	200/80	300/100
Nominaal volume (drinkwaterreservoir)	182,6 l	277 l
Volume verwarmingswater	13,4 l	22,2 l
Nominaal volume (bufferreservoir)	81,6 l	94,6 l
Max. toel. bedrijfsdruk (drinkwaterreservoir)	10 bar	10 bar
Max. toel. bedrijfsdruk (verwarmingsspiraal)	10 bar	10 bar
Max. toel. bedrijfsdruk (bufferreservoir)	3bar	3 bar
Max. toel. bedrijfstemperatuur (drinkwaterreservoir)	95°C	95°C
Max. toel. bedrijfstemperatuur (verwarmingsspiraal)	110°C	110°C
Min. toel. bedrijfstemperatuur (bufferreservoir)	Zie hoofdstuk 4.2	
Max. toel. bedrijfstemperatuur (bufferreservoir)	95°C	95°C

200/80

	Aansluitmaat	Aansluithoogte
Flens	DN110	844 mm
Opening voor elektrische verwarmingsstaaf (drinkwaterreservoir)	G1 1/2"	1374 mm
Opening voor elektrische verwarmingsstaaf (bufferreservoir)	G1 1/2"	295 mm
Optionele aansluiting	G1"	1794 mm
Warm water drinkwaterres.	R1"	1728 mm
Koud water drinkwaterres.	R1"	624 mm
Verwarmingscircuit aanvoer	G1 1/4"	1533 mm
Verwarmingscircuit retour	G1 1/4"	796 mm
Circulatie	G3/4"	1123 mm
Opening anode	G1 1/4"	1794 mm

	Aansluitmaat	Aansluithoogte
Warm water bufferreservoir warmtebron/systeem	R1 1/4"	530 mm
Koud water bufferreservoir warmtebron/systeem	R1 1/4"	60 mm
Ontluchting (bufferreservoir)	G3/8"	566 mm
Thermometer (drinkwaterreservoir)		1574 mm
Sensoraansluiting (drinkwaterreservoir)		1373 / 1003 mm
Sensoraansluiting (bufferreservoir)		295 mm

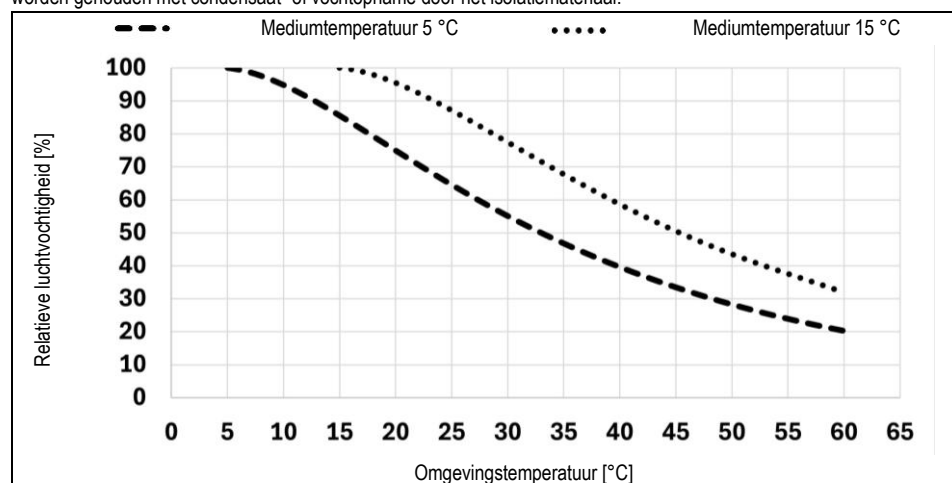
300/100

	Aansluitmaat	Aansluithoogte
Flens	DN110	778 mm
Opening voor elektrische verwarmingsstaaf (drinkwaterreservoir)	G1 1/2"	1333 mm
Opening voor elektrische verwarmingsstaaf (bufferreservoir)	G1 1/2"	255 mm
Optionele aansluiting	G1"	1794 mm
Warm water drinkwaterres.	R1"	1733 mm
Koud water drinkwaterres.	R1"	559 mm
Verwarmingscircuit aanvoer	G1 1/4"	1287 mm
Verwarmingscircuit retour	G1 1/4"	723 mm
Circulatie	G3/4"	1047 mm
Opening anode	G1 1/4"	1794 mm
Warm water bufferreservoir warmtebron/systeem	R1 1/4"	455 mm
Koud water bufferreservoir warmtebron/systeem	R1 1/4"	55
Ontluchting (bufferreservoir)	G3/8"	494 mm
Thermometer (drinkwaterreservoir)		1520 mm
Sensoraansluiting (drinkwaterreservoir)		1377 / 969 mm
Sensoraansluiting (bufferreservoir)		255 mm

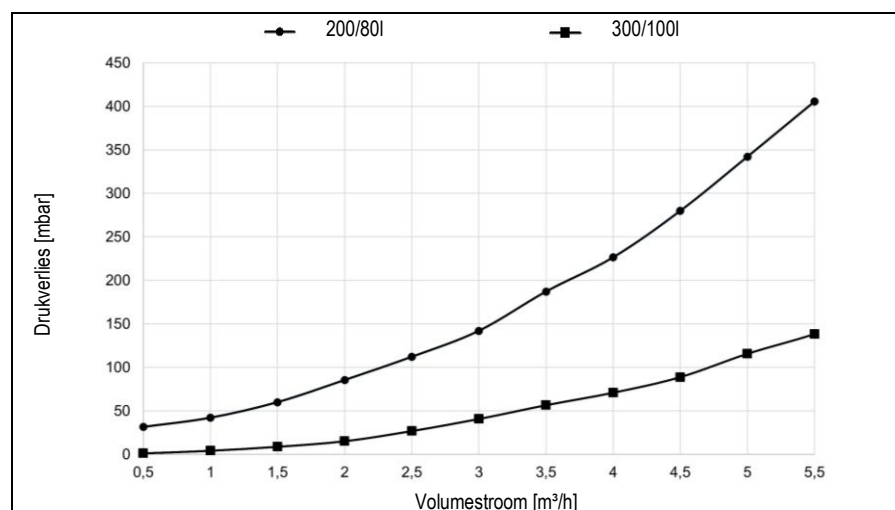
4.2 Voorkomen van vocht in het isolatiemateriaal (volgens VDI 2055)

Het diagram toont de maximaal toegestane relatieve luchtvochtigheid van de omgeving in functie van de omgevingstemperatuur voor twee mediumtemperaturen (5 °C en 15 °C).

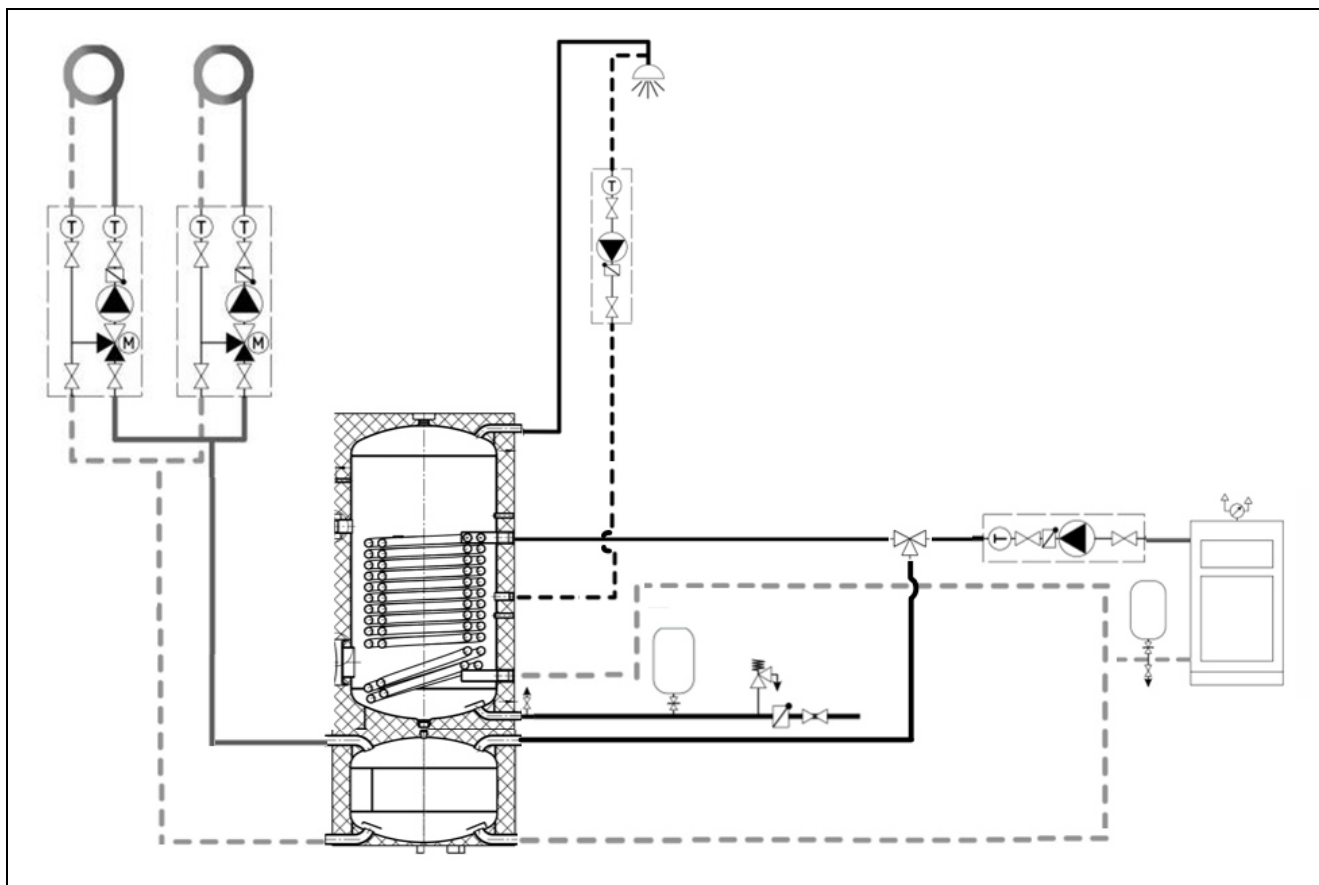
De omgevingscondities moeten beneden de betreffende curve liggen om condensatie in het isolatiemateriaal te voorkomen. Boven de betreffende curve moet er rekening worden gehouden met condensaat- of vochtopname door het isolatiemateriaal.



4.3 Drukverliescurve van de verwarmingsspiraal



4.4 Aansluiting



5 Montage

WAARSCHUWING

Kans op letsel door hoog gewicht

De vaten hebben een hoog gewicht. Hierdoor bestaat een verhoogd kans op letsel en ongevallen.

- Gebruik geschikte hefapparatuur voor het vervoer en de montage.

VOORZICHTIG

Verbrandingsgevaar

Verbranding van huid en ogen door ontsnappend heet water.

- Draag uw persoonlijke veiligheidsuitrusting: Beschermende handschoenen en kleding, veiligheidsbril.

5.1 Plaats van opstelling

Let op de volgende voorwaarden voor de opstelplaats:

- Aansluitingen moeten vrij toegankelijk zijn.
- Een vorstvrije werking moet gegarandeerd zijn.
- Voor de opstelling moet een dragende en horizontale vloer beschikbaar zijn.
- De opstelplaats moet in een binnenruimte zijn.
- De afstanden naar achteren, naar de zijanten en naar boven moeten minstens 400 mm bedragen.
- De afstand naar voren moet minstens 800 mm bedragen.

5.2 Montage van het voorraadvat

5.2.1 Montage

Verwijder de buitenverpakking en draai de schroeven los waarmee het voorraadvat op de pallet is vastgeschroefd. Lijn het vat uit.

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door kantelen van het apparaat

Gevaar voor beknelling of kneuzingen door kantelen van het apparaat

- Controleer of het apparaat veilig staat.

OPGELET

Schade aan het apparaat door oververhitting

Door een verkeerde instelling van de veiligheidsklep kunnen de aansluitingen van de buisleidingen beschadigd raken.

- Monteer de veiligheidsklep tussen de voorraadtank en de terugslagklep.
- Sluit niet de ontlufting van de veiligheidsklep.

6 Inbedrijfstelling

De verantwoordelijke installateur legt het effect en de functie van het bufferreservoir uit aan de gebruiker. Er wordt gewezen op het regelmatige onderhoud dat nodig is. De levensduur en functie van het voorraadvat zijn hiervan afhankelijk. Bij vorstgevaar en buitengebruikstelling moet het bufferreservoir worden geleegd.

Opmerking!
Laat de eerste vulling en inbedrijfstelling uitvoeren door een erkend gespecialiseerd bedrijf.

Ga als volgt te werk:

1. Controleer de werking en dichtheid van de gehele installatie, inclusief de in de fabriek gemonteerde onderdelen.
2. Voer de vulling en spoeling uit totdat het systeem volledig ontluicht is.
 - Hoorbaar stromingsgeluid tijdens de werking van de bufferlaadpomp wijzen erop dat er nog lucht in de installatie zit.
3. Laat de lucht via de pomp of via de daarvoor bestemde ontluchting aan de boven- of zijkant ontsnappen.
4. Voor een goede en correcte werking van het bufferreservoir is een hydraulisch inregelen van de installatie noodzakelijk.

OPGELET

Overschrijden van de bedrijfsdruk

- Overschrijding van de druk leidt tot lekkages en vernieling van het bufferreservoir.

7 Buitengebruikstelling

Opmerking!
Bij storingen of lekkages het bufferreservoir buiten bedrijf stellen.

Koppel het bufferreservoir los van het verwarmingsnet en laat het leeglopen voordat de buitengebruikstelling plaatsvindt.

Ga bij het buiten gebruik stellen van het product in omgekeerde volgorde te werk als bij het in gebruik nemen.

8 Onderhoud

⚠ VOORZICHTIG

Verbrandingsgevaar

Verbranding van huid en ogen door ontsnappend heet water.

- Draag uw persoonlijke veiligheidsuitrusting: Beschermende handschoenen en kleding, veiligheidsbril.

Onderhoud boiler

Volgens § 11 van de Duitse energiebesparingsverordening (EnEV) moeten warmwatervoorzieningsinstallaties regelmatig door deskundigen worden onderhouden.

Volgens DIN EN 806-5:2012, tabel A.1 moet een drinkwaterverwarming jaarlijks worden onderhouden.

⚠ VOORZICHTIG

Heet water

Verbranding aan de handen door heet water.

- Laat het product afkoelen tot onder 40 °C voordat u werkzaamheden uitvoert aan watervoerende onderdelen.
- Gebruik veiligheidshandschoenen.

De beschermende werking een magnesiumanode, indien ingebouwd, is gebaseerd op een elektrochemische reactie, die leidt tot afbraak van het magnesium.

Als de magnesiumanode verbruikt is, bestaat de corrosiebescherming van het bufferreservoir niet meer!

Gevolg: doorroesten, waterlekage. Daarom moet de anode om de 2 jaar door een erkende installateur worden gecontroleerd en uiterlijk worden vervangen wanneer deze voor meer dan $\frac{2}{3}$ verbruikt is!

Om de anode te vervangen, moet het bufferreservoir drukloos worden gemaakt. Sluit de koudwateraansluiting, schakel de circulatiepomp uit en open een willekeurige warmwaterkraan in het gebouw.

Om de beschermingsanode te controleren, moet een ampèremeter tussen massa en de anode worden aangesloten. Als de waarde onder 0,1 mA komt, moet de beschermingsanode worden vervangen. Hiervoor moet het bufferreservoir drukloos worden gemaakt, de circulatiepomp worden uitgeschakeld en een warmwaterkraan in het gebouw worden geopend.

Als een parasitaire-stroom-anode ingebouwd is, is geen onderhoud nodig.

Voor het bufferreservoir moet bij vervanging een kettinganode worden gebruikt.

Reiniging drinkwaterreservoir

1. Open de flens.
2. Spoel de binnenkant en het oppervlak van de warmtewisselaar van het drinkwaterreservoir met een waterstraal af. Maak afzettingen nooit klein met een scherp voorwerp, omdat het email hierdoor kan worden beschadigd.
3. Verwijder resten met een nat-/droogzuiger met kunststof zuigbuis. Vermijd het gebruik van chemische reinigingsmiddelen.
4. Sluit de flens weer goed af.

9 Recycling

De opzettelijke of onopzettelijke verdere toepassing van gebruikte onderdelen kan schade toebrengen aan personen, milieu en installatie.

Neem daarom de volgende punten in aanmerking:

- De exploitant is verantwoordelijk voor de juiste afvoer en recycling.
- Afvoer en recycling alleen door gekwalificeerd personeel.
- Bedrijfsstoffen en verbruiksmaterialen in geschikte verzamelcontainers aftappen en volgens de voorschriften afvoeren.
- Na het einde van de levensduur moet de installatie in de diverse grondstoffen worden gescheiden en door een gespecialiseerd bedrijf worden gerecycled.

Verwijder de isolatie en voer de isolatie en het stalen voorraadvat afzonderlijk af.

10 Bijlage

10.1 Reflex klantendienst

Centrale klantenservice

Centrale telefoonnummer: +49 (0)2382 7069 - 0

Klantenservice telefoonnummer: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-mail: aftersales@reflex.de

Technische hotline

Voor vragen over onze producten

Telefoonnummer: +49 (0)2382 7069-9546

Maandag tot vrijdag tussen 8:00 en 16:30 uur

10.2 Garantie

Er zijn de desbetreffende wettelijke garantievoorzieningen van toepassing.

10.3 Overeenstemming / normen

Verklaringen van conformiteit van het apparaat zijn beschikbaar op de Reflex website.
www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen
Als alternatief kunt u ook de QR-code scannen:



1	Anvisninger i forbindelse med brugsvejledningen	100
2	Sikkerhed	100
2.1	Krav til personalet	100
2.2	Anvendelse efter hensigten	100
2.3	Ulovlige driftsbetingelser	100
3	Beskrivelse	100
3.1	Identifikation	100
3.2	Forskrifter	100
4	Tekniske data.....	100
4.1	Oversigt.....	100
4.2	Undgåelse af fugt i isoleringsmaterialet (iht. VDI 2055)	102
4.3	Tryktabskurve varmespiral.....	102
4.4	Tilslutning	103
5	Installation	103
5.1	Opstillingssted.....	103
5.2	Montage af beholderen	103
5.2.1	Installation.....	103
6	Idrifttagning	104
7	Deaktivering af driften	104
8	Vedligeholdelse.....	104
9	Genbrug	104
10	Bilag	104
10.1	Reflex-fabrikskundeservice	104
10.2	Garanti.....	104
10.3	Overensstemmelse/standarder	104

1 Anvisninger i forbindelse med brugsvejledningen

Denne brugsvejledning er en vigtig hjælp til at sikre, at beholderen fungerer, som den skal. Firmaet Reflex Winkelmann GmbH hæfter ikke for skader, der skyldes tilsidesættelse af denne brugsvejledning. Desuden skal de nationalt fastsatte regler og bestemmelser i opstillingslandet overholdes (forebyggelse af ulykker, miljøbeskyttelse, arbejdet osv. skal udføres fagligt korrekt og sikkerhedsmæssigt forsvarligt).



Bemærk!

Der tages forbehold for tekniske ændringer, hvad angår illustrationer og oplysninger i denne vejledning.

2 Sikkerhed

2.1 Krav til personalet

Montagen, tilslutningen og ombygningen af beholderen skal udføres af et autoriseret specialfirma iht. gældende nationale love og regler.

2.2 Anvendelse efter hensigten

Produktet må kun anvendes i vandbaserede varmesystemer iht. DS/EN 12828. Produktet må kun anvendes inden for det tilladte effektområde.

2.3 Ulovlige driftsbetingelser

Anden brug end tilsigtet brug er ikke tilladt.

Ved hver anden brug og ved ændringer på produktet, også i forbindelse med montering og installation, udelukkes enhver mangelsbeføjelse. Risikoen påhviler udelukkende ejeren.

3 Beskrivelse

Produktet består af en indvendig opvarmet, emaljeret drikkevandsbeholder (oppe) og en buffertank (nede) i en fælles isolering.

De i varmtvandsbeholderen integrerede rørspraler sørger for en effektiv varmeoverførsel. Hertil skal kombinationsbeholderen tilsluttes fagligt korrekt til et brugsvands-, varmtvands- og varmesystem, som er kompatibel med hensyn til dimensionering og behov.

Kombinationsbeholderen kan integreres i varmesystemet som seriebeholder eller parallel beholder.

3.1 Identifikation

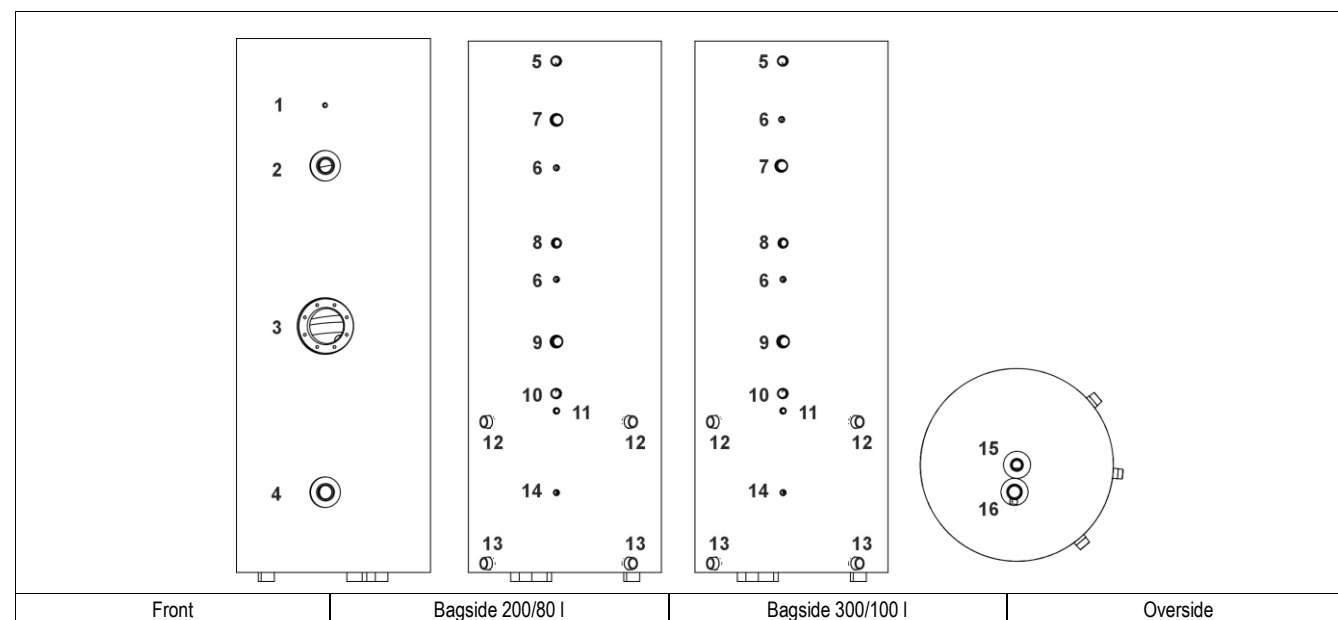
Angivelser vedrørende producent, byggeår, produktionsnummer samt tekniske data fremgår af typeskiltet. Typeskiltet sidder på beholderen eller på beholderens isolering.

3.2 Forskrifter

Ved installation, drift og vedligeholdelse skal alle gældende nationale og lokale forskrifter og retningslinjer overholdes.

4 Tekniske data

4.1 Oversigt



1	Termometer (brugsvandsbeholder)
2	Muffe til elvarmestav (brugsvandsbeholder)
3	Flange
4	Muffe til elvarmestav (buffertank)
5	Varmt vand
6	Følertilslutning (brugsvandsbeholder)
7	Varmekredsløb fremløb
8	Cirkulation

9	Varmekredsløb returløb
10	Koldt vand
11	Udluftning (buffertank)
12	Varmt vand varmegenerator/system
13	Koldt vand varmegenerator/system
14	Følertilslutning (buffertank)
15	Valgfri tilslutning
16	Anode

Tekniske data:

Beholder	200/80	300/100
Totalhøjde (med kappe)	1834 mm	1834 mm
Udvendig diameter (med isolering/fiberdugkappe)	650 mm	750 mm
Udvendig diameter (uden isolering/fiberdugkappe)	500 mm	597 mm
Vippemål (uden kappe)	1883 mm	1933 mm
Vægt	118 kg	175 kg

Beholder	200/80	300/100
Nominel volumen (brugsvandbeholder)	182,6 l	277 l
Volumen opvarmingsvand	13,4 l	22,2 l
Nominel volumen (buffertank)	81,6 l	94,6 l
Maks. tilladt driftstryk (brugsvandbeholder)	10 bar	10 bar
Maks. tilladt driftstryk (varmtvandsspiral)	10 bar	10 bar
Tilladt maks. driftstryk (buffertank)	3 bar	3 bar
Maks. tilladt driftstemperatur (brugsvandbeholder)	95 °C	95 °C
Maks. tilladt driftstemperatur (varmtvandsspiral)	110 °C	110 °C
Min. tilladt driftstemperatur (buffertank)	Se kapitel 4.2	
Tilladt maks. driftstemperatur (buffertank)	95 °C	95 °C

200/80

	Tilslutningsstørrelse	Tilslutningshøjde
Flange	DN110	844 mm
Åbning til elvarmestav (brugsvandbeholder)	G1 1/2"	1374 mm
Åbning til elvarmestav (buffertank)	G1 1/2"	295 mm
Valgfri tilslutning	G1"	1794 mm
Varmt vand brugsvandbeholder	R1"	1728 mm
Koldt vand brugsvandbeholder	R1"	624 mm
Varmekredsløb fremløb	G1 1/4"	1533 mm
Varmekredsløb returløb	G1 1/4"	796 mm
Cirkulation	G3/4"	1123 mm

	Tilslutningsstørrelse	Tilslutningshøjde
Åbning anode	G1 1/4"	1794 mm
Varmt vand buffertank varmegenerator/system	R1 1/4"	530 mm
Koldt vand buffertank varmegenerator/system	R1 1/4"	60 mm
Udluftning (buffertank)	G3/8"	566 mm
Termometer (brugsvandbeholder)		1574 mm
Følertilslutning (brugsvandbeholder)		1373/1003 mm
Følertilslutning (buffertank)		295 mm

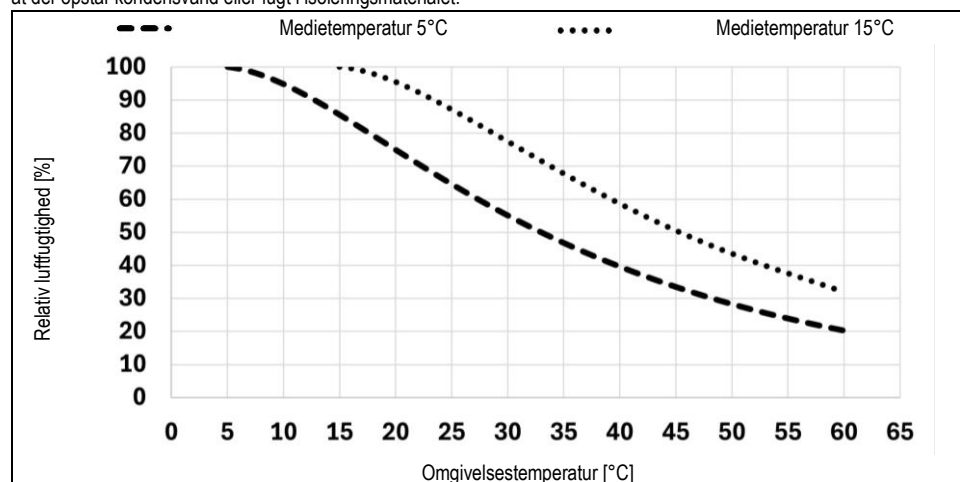
300/100

	Tilslutningsstørrelse	Tilslutningshøjde
Flange	DN110	778 mm
Åbning til elvarmestav (brugsvandbeholder)	G1 1/2"	1333 mm
Åbning til elvarmestav (buffertank)	G1 1/2"	255 mm
Valgfri tilslutning	G1"	1794 mm
Varmt vand brugsvandbeholder	R1"	1733 mm
Koldt vand brugsvandbeholder	R1"	559 mm
Varmekredsløb fremløb	G1 1/4"	1287 mm
Varmekredsløb returløb	G1 1/4"	723 mm
Cirkulation	G3/4"	1047 mm
Åbning anode	G1 1/4"	1794 mm
Varmt vand buffertank varmegenerator/system	R1 1/4"	455 mm
Koldt vand buffertank varmegenerator/system	R1 1/4"	55
Udluftning (buffertank)	G3/8"	494 mm
Termometer (brugsvandbeholder)		1520 mm
Følertilslutning (brugsvandbeholder)		1377/969 mm
Følertilslutning (buffertank)		255 mm

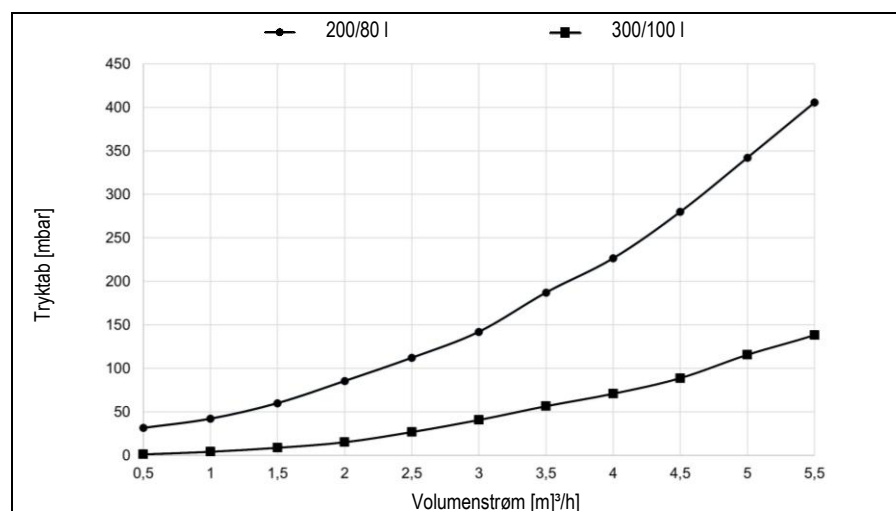
4.2 Undgåelse af fugt i isoleringsmaterialet (iht. VDI 2055)

Diagrammet viser den maks. tilladte relative luftfugtighed i omgivelserne afhængigt af omgivelsestemperaturen for to medietemperaturer (5 °C og 15 °C).

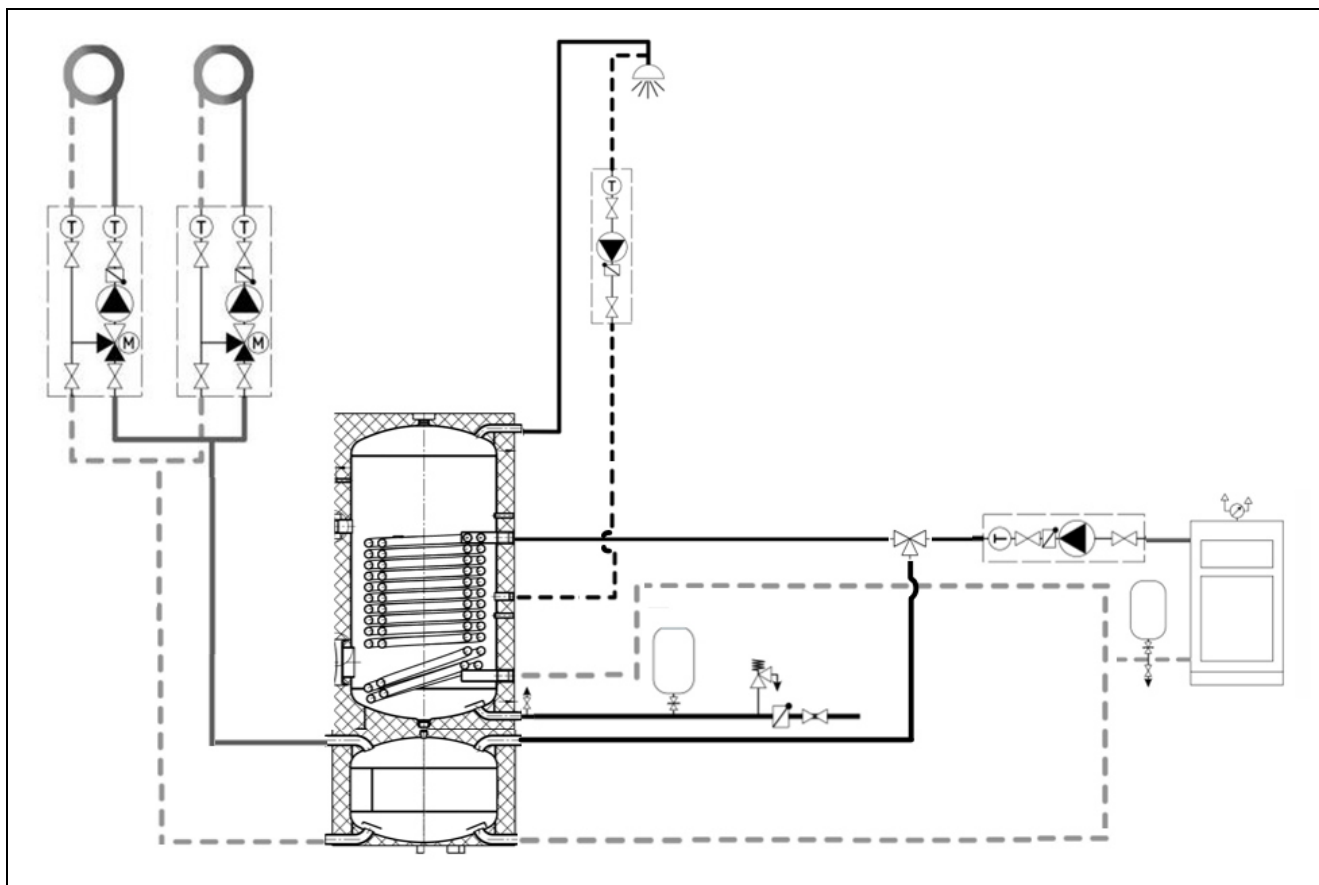
Omgivelsesbetingelserne skal ligge under den pågældende kurve, for at undgå kondensering i isoleringsmaterialet. Oven for den pågældende kurve må der regnes med, at der opstår kondensvand eller fugt i isoleringsmaterialet.



4.3 Tryktabskurve varmespiral



4.4 Tilslutning



5 Installation

⚠ ADVARSEL

Fare for at komme til skade på grund af høj vægt

- Beholderne har en høj vægt. Der fare for legemsbeskadigelse og ulykker.
- Brug altid egnet løfteudstyr ved transport og montering.

⚠ FORSIGTIG

Fare for forbrænding

Forbrænding af hud og øjne, hvis der trænger varmt vand ud.

- Bær personligt sikkerhedsudstyr: Beskyttelseshandsker, beskyttelsesbeklædning, beskyttelsesbriller.

5.1 Opstillingssted

Sørg for følgende betingelser for opstillingsstedet:

- Tilslutninger skal være frit tilgængelige.
- Det skal være frostsikkert.
- Underlaget skal have en tilstrækkelig bæreevne og være vandret.
- Opstillingsstedet skal være indendørs.
- Afstandene bagved, til siderne og foroven skal være min. 400 mm.
- Afstanden foran skal være min. 800 mm

5.2 Montage af beholderen

5.2.1 Installation

Fjern den udvendige emballage, og løs skruerne, som beholderen er skruet fast på pallen med. Juster beholderen.

⚠ ADVARSEL

Fare for at komme til skade, hvis enheden vælter

- Fare for kvæstelser eller klemning, hvis enheden vælter
- Sørg for, at enheden står sikkert.

OBS

Skader på enhederne på grund af overophedning

Hvis sikkerhedsventilen sidder forkert, medfører det skader på rørledningernes tilslutninger.

- Monter sikkerhedsventilen mellem beholderen og kontraventilen.
- Luk ikke sikkerhedsventilens udluftning.

6 Idrifttagning

Den ansvarlige installatør skal forklare ejeren, hvordan beholderen virker og fungerer. Han skal forklare den nødvendige vedligeholdelse, der skal udføres med jævne mellemrum. Beholderens holdbarhed og funktion afhænger af dette. Hvis der er fare for frost, eller hvis anlægget tages ud af drift, skal beholderen tømmes.

Bemærk!
Få første påfyldning og ibrugtagning gennemført af et autoriseret specialfirma.

Gør som følger:

1. Kontroller, at hele anlægget fungerer og er tæt, inklusive de på fabrikken monterede dele.
2. Påfyld og skyl, indtil systemet er fuldstændig udluftet.
 - Hørbar strømningsstøj ved drift af bufferladepumpen tyder på, at der endnu er luft i anlægget.
3. Slip luften ud via pumpen eller den dertil bestemte udluftning foroven eller i siden.
4. Til forsvarlig og korrekt drift af beholderen kræves en hydraulisk balancerende af anlægget.

OBS

Overskridelse af driftstryk

- En overskridelse af trykket fører til lækager og ødelægger beholderen.

7 Deaktivering af driften

Bemærk!
Tag beholderen ud af drift, hvis der optræder driftsfejl eller utætheder.

Afbryd beholderen inden nedlukning fra varmenettet og tøm den.

Følg ved nedlukning af produktet ibrugtagningsvejledningen i omvendt rækkefølge.

8 Vedligeholdelse

⚠ FORSIGTIG

Fare for forbrænding

- Forbrænding af hud og øjne, hvis der trænger varmt vand ud.
- Bær personligt sikkerhedsudstyr: Beskyttelseshandsker, beskyttelsesbeklædning, beskyttelsesbriller.

Vedligeholdelse varmtvandsbeholder

Iht. § 11 i tysk lov om fremme af energibesparelser (Energieeinsparverordnung - EnEV) skal varmtvandssystemer regelmæssigt vedligeholdes ved fagkyndige personer.

Iht. DIN EN 806-5:2012, tabel A.1 skal brugsvandvarmeren vedligeholdes én gang om året.

⚠ FORSIGTIG

Varmt vand

Skoldning på hænderne fra varmt vand.

- Lad produktet køle ned under 40 °C, inden der arbejdes på vandførende dele.
- Bær sikkerhedshandsker.

Ved indbygget magnesiumanode beror beskyttelsesvirkningen på en elektrokemisk reaktion, som medfører af magnesium nedbrydes.

Når magnesiumanoden er brugt op, er beholderens korrosionsbeskyttelse ikke længere garanteret!

Det betyder: gennemrustning, vandudstrømning. Derfor skal den hver 2. år kontrolleres af en autoriseret installatør og udskiftes senest når den er slidt mere end ⅔!

Tag trykket af beholderen for at udskifte anoden. Luk koldt vandstilslutningen, frakobl cirkulationspumpen og åbn en vilkårlig varmtvandshane i huset.

Tilslut et amperemeter mellem jord og anode for at kontrollere beskyttelses-anoden. Hvis værdien er under 0,1 mA, skal beskyttelses-anoden udskiftes. Tag herved trykket af beholderen, frakobl cirkulationspumpen og åbn varmtvandshanen i huset.

Hvis der er monteret en ekstern strøm-anode, kræves ingen vedligeholdelse.

Anvend ved udskiftning en kædeanode til beholderen.

Rengøring brugsvandbeholder

1. Åbn flangen.
2. Skyl brugsvandbeholderens inderside og varmeveksleroverflade med en vandstråle. Aflejringer må ikke knuses med skarpkantede genstande, da emaljen kan blive beskadiget.
3. Fjern rester med en våd-/tørsuger med plastsugerør. Undgå brugen af kemiske rengøringsmidler.
4. Luk flangen tæt igen.

9 Genbrug

En bevidst eller ubevidst fortsat anvendelse af brugte komponenter kan medføre fare for personer, miljøet og anlægget.

Bemærk derfor følgende punkter:

- Den driftsansvarlige er ansvarlig for en miljømæssigt korrekt bortskaffelse.
- Må kun bortskaffes af faguddannet personale.
- Drifts- og forbrugsstoffer skal aftappes i egnede opsamlingsbeholdere og bortskaffes fagligt korrekt.
- Når brugstiden er omme, skal anlægget skilles ad i forskellige separate materialer og afleveres på genbrugspladsen.

Fjern isoleringen, og bortskaf isolering og råtanken af stål separat.

10 Bilag

10.1 Reflex-fabrikskundeservice

Central fabrikskundeservice

Centralt telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 0

Fabrikskundeservice telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-mail: aftersales@reflex.de

Teknisk hotline

Spørgsmål om vores produkter

Telefonnummer: +49 (0)2382 7069-9546

Mandag til fredag fra kl. 8:00 til kl. 16:30

10.2 Garanti

Garantibetingelser iht. de til enhver tid gældende lovbestemmelser.

10.3 Overensstemmelse/standarder

Overensstemmelseserklæringer vedrørende enheden kan findes på Reflex' hjemmeside.

www.reflex-

winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

Alternativt kan du også skanne QR-koden:



1	Henvisninger til bruksanvisningen.....	106	5	Montasje	109
2	Sikkerhet	106	5.1	Oppstillingssted	109
2.1	Krav til personellet.....	106	5.2	Montering av tanken.....	109
2.2	Tiltent bruk.....	106	5.2.1	Installasjon.....	109
2.3	Ikke tillatte driftsforhold	106	6	Igangsetting.....	110
3	Beskrivelse	106	7	Utavdriftssettelse	110
3.1	Identifikasjon	106	8	Vedlikehold	110
3.2	Forskrifter	106	9	Resirkulering	110
4	Tekniske data.....	106	10	Tillegg	110
4.1	Oversikt	106	10.1	Reflex-fabrikkkundeservice.....	110
4.2	Unngåelse av fuktighet i isolasjonsmaterialet (i henhold til VDI 2055) 108		10.2	Garanti.....	110
4.3	TrykkTapskurve for varmespiralen.....	108	10.3	Samsvar/standarder.....	110
4.4	Tilkobling	109			

1 Henvisninger til bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen er et viktig bidrag til sikker og feilfri funksjon av tanken. Reflex Winkelmann GmbH påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av at denne bruksanvisningen ikke er fulgt. I tillegg må nasjonale regler og bestemmelser i oppstillingslandet overholdes (forebygging av ulykker, vern av miljøet, sikkerhetsmessig og fagmessig riktig arbeid osv.).

Merk!
Vi forbeholder oss retten til å gjøre tekniske endringer i representasjonene og informasjonen i denne instruksjonen.

2 Sikkerhet

2.1 Krav til personellet

Montering, tilkobling og ombyggingsarbeider på tanken må utføres av et godkjent fagfirma iht. gjeldende nasjonale og lokale forskrifter.

2.2 Tiltentkt bruk

Produktet skal kun brukes i vannbårne varmeanlegg i henhold til DIN EN 12828. Produktet skal kun brukes innenfor det tillatte effektområdet.

2.3 Ikke tillatte driftsforhold

Annen bruk enn den tiltentkte bruken er ikke tillatt. Ved annen bruk, samt ved endringer av produktet, inkludert i forbindelse med montasje og installasjon, vil ethvert garantikrav være ugyldig. Risikoen bæres utelukkende av operatøren.

3 Beskrivelse

Produktet består av en innvendig oppvarmet, emaljert drikkevannstank (øverst) og et bufferminne (nederst) under felles isolasjon. Rørspiralen som er integrert i varmtvannsberederen sikrer effektiv varmeoverføring. For å sikre dette må kombitanken være koblet til et ferskvann-, varmtvanns- og varmesystem som er kompatibelt med hensyn til dimensjonering og behov. Kombitanken kan integreres i varmesystemet som en del av et seriekoblet system eller bufferminne.

3.1 Identifikasjon

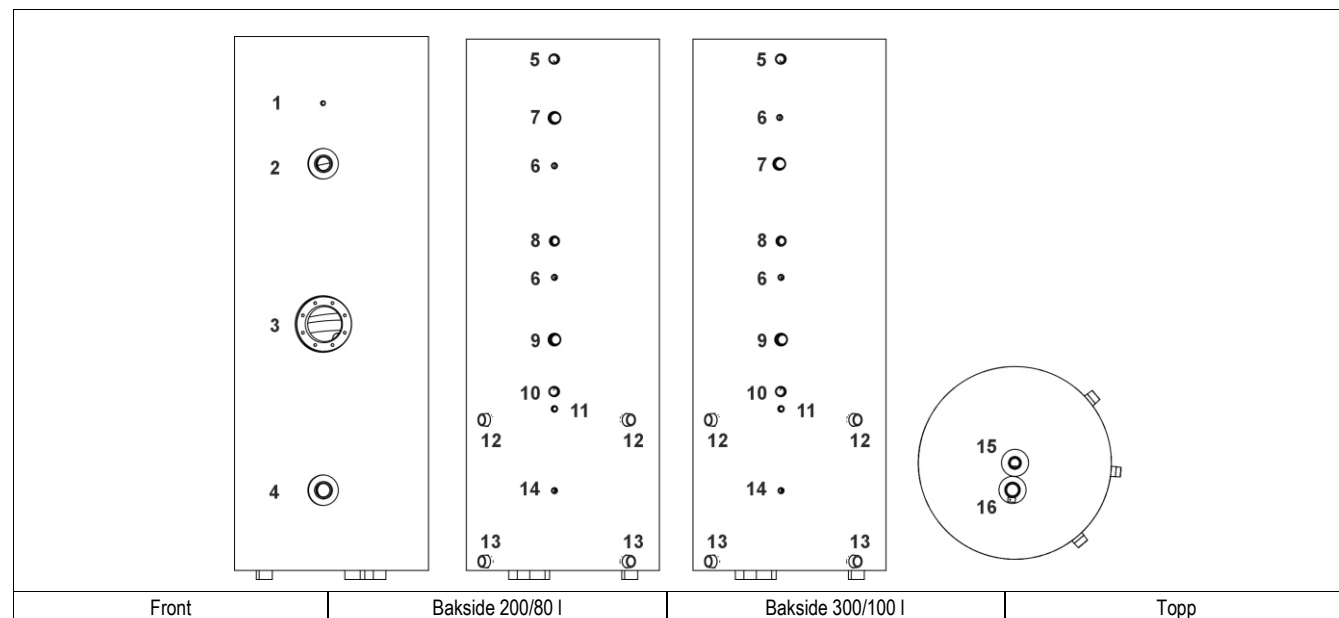
Informasjon om produsent, produksjonsår, produksjonsnummer og de tekniske spesifikasjonene finner du på typeskiltet. Typeskiltet befinner seg på tanken eller på isolasjonen til tanken.

3.2 Forskrifter

Ved installasjon, drift og vedlikehold skal alle gjeldende nasjonale og lokale forskrifter og direktiver overholdes.

4 Tekniske data

4.1 Oversikt



1	Termometer (drikkevannstank)
2	Muffe for varmeelement (drikkevannstank)
3	Flens
4	Muffe for varmeelement (bufferminne)
5	Varmtvann
6	Sensortilkobling (drikkevannstank)
7	Varmekrets tur
8	Sirkulasjon

9	Returløp varmekrets
10	Kaldtvann
11	Lufting (bufferminne)
12	Varmtvann varmegenerator/system
13	Kaldtvann varmegenerator/system
14	Sensortilkobling (bufferminne)
15	Valgfri tilkobling
16	Anode

Tekniske data:

Tank	200/80	300/100
Total høyde (med hette)	1834 mm	1834 mm
Utvendig diameter (med isolasjon/filttrekk)	650 mm	750 mm
Utvendig diameter (uten isolasjon/filttrekk)	500 mm	597 mm
Tippemål (uten hette)	1883 mm	1933 mm
Vekt	118 kg	175 kg

Tank	200/80	300/100
Nominelle volumer (drikkevannstank)	182,6 l	277 l
Volum varmtvann	13,4 l	22,2 l
Nominelle volumer (bufferminne)	81,6 l	94,6 l
Maks. tillatt driftstrykk (drikkevannstank)	10 bar	10 bar
Maks. tillatt driftstrykk (rørspiral)	10 bar	10 bar
Maks. tillatt driftstrykk (bufferminne)	3 bar	3 bar
Maks. tillatt driftstemperatur (drikkevannstank)	95 °C	95 °C
Maks. tillatt driftstemperatur (rørspiral)	110 °C	110 °C
Min. tillatt driftstemperatur (bufferminne)	Se kapittel 4.2	
Maks. tillatt driftstemperatur (bufferminne)	95 °C	95 °C

200/80

	Tilkoblingsstørrelse	Tilkoblingshøyde
Flens	DN110	844 mm
Åpning for varmeelement (drikkevannstank)	G1 1/2"	1374 mm
Åpning for varmeelement (bufferminne)	G1 1/2"	295 mm
Valgfri tilkobling	G1"	1794 mm
Varmtvann drikkevannstank	R1"	1728 mm
Kaldtvann drikkevannstank	R1"	624 mm
Varmekrets tur	G1 1/4"	1533 mm
Returløp varmekrets	G1 1/4"	796 mm
Sirkulasjon	G3/4"	1123 mm
Åpning anode	G1 1/4"	1794 mm

	Tilkoblingsstørrelse	Tilkoblingshøyde
Varmtvann bufferminne varmegenerator/system	R1 1/4"	530 mm
Kaldtvann bufferminne varmegenerator/system	R1 1/4"	60 mm
Lufting (bufferminne)	G3/8"	566 mm
Termometer (drikkevannstank)		1574 mm
Sensortilkobling (drikkevannstank)		1373 / 1003 mm
Sensortilkobling (bufferminne)		295 mm

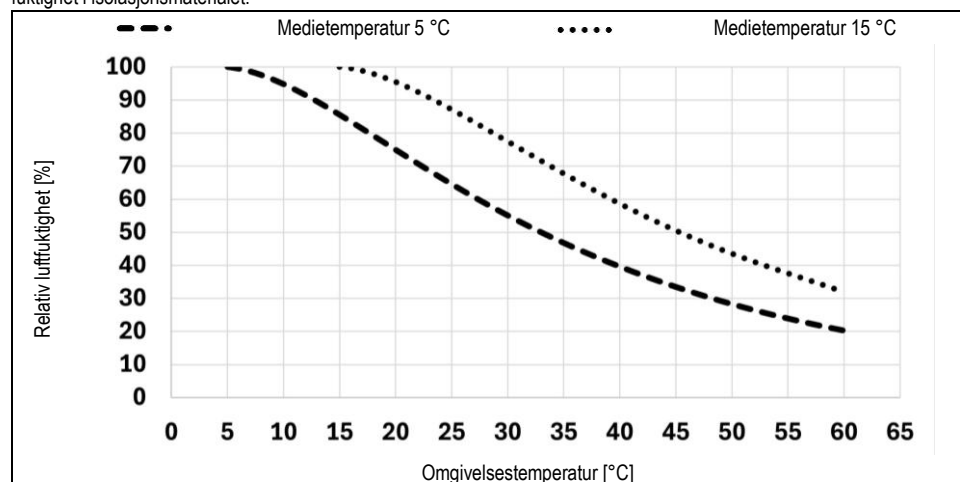
300/100

	Tilkoblingsstørrelse	Tilkoblingshøyde
Flens	DN110	778 mm
Åpning for varmeelement (drikkevannstank)	G1 1/2"	1333 mm
Åpning for varmeelement (bufferminne)	G1 1/2"	255 mm
Valgfri tilkobling	G1"	1794 mm
Varmtvann drikkevannstank	R1"	1733 mm
Kaldtvann drikkevannstank	R1"	559 mm
Varmekrets tur	G1 1/4"	1287 mm
Returløp varmekrets	G1 1/4"	723 mm
Sirkulasjon	G3/4"	1047 mm
Åpning anode	G1 1/4"	1794 mm
Varmtvann bufferminne varmegenerator/system	R1 1/4"	455 mm
Kaldtvann bufferminne varmegenerator/system	R1 1/4"	55
Lufting (bufferminne)	G3/8"	494 mm
Termometer (drikkevannstank)		1520 mm
Sensortilkobling (drikkevannstank)		1377 / 969 mm
Sensortilkobling (bufferminne)		255 mm

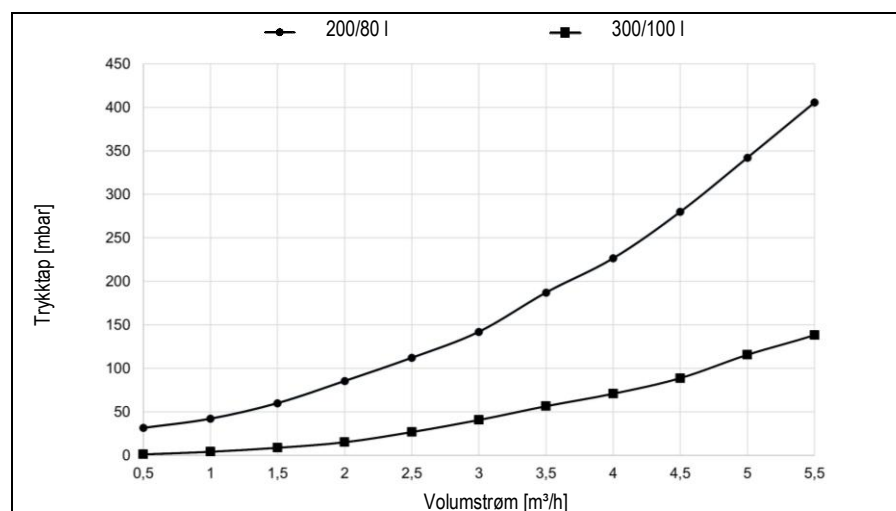
4.2 Unngåelse av fuktighet i isolasjonsmaterialet (i henhold til VDI 2055)

Diagrammet viser maksimal tillatt relativ fuktighet i omgivelsene avhengig av omgivelsestemperaturen for to medietemperaturer (5 °C og 15 °C).

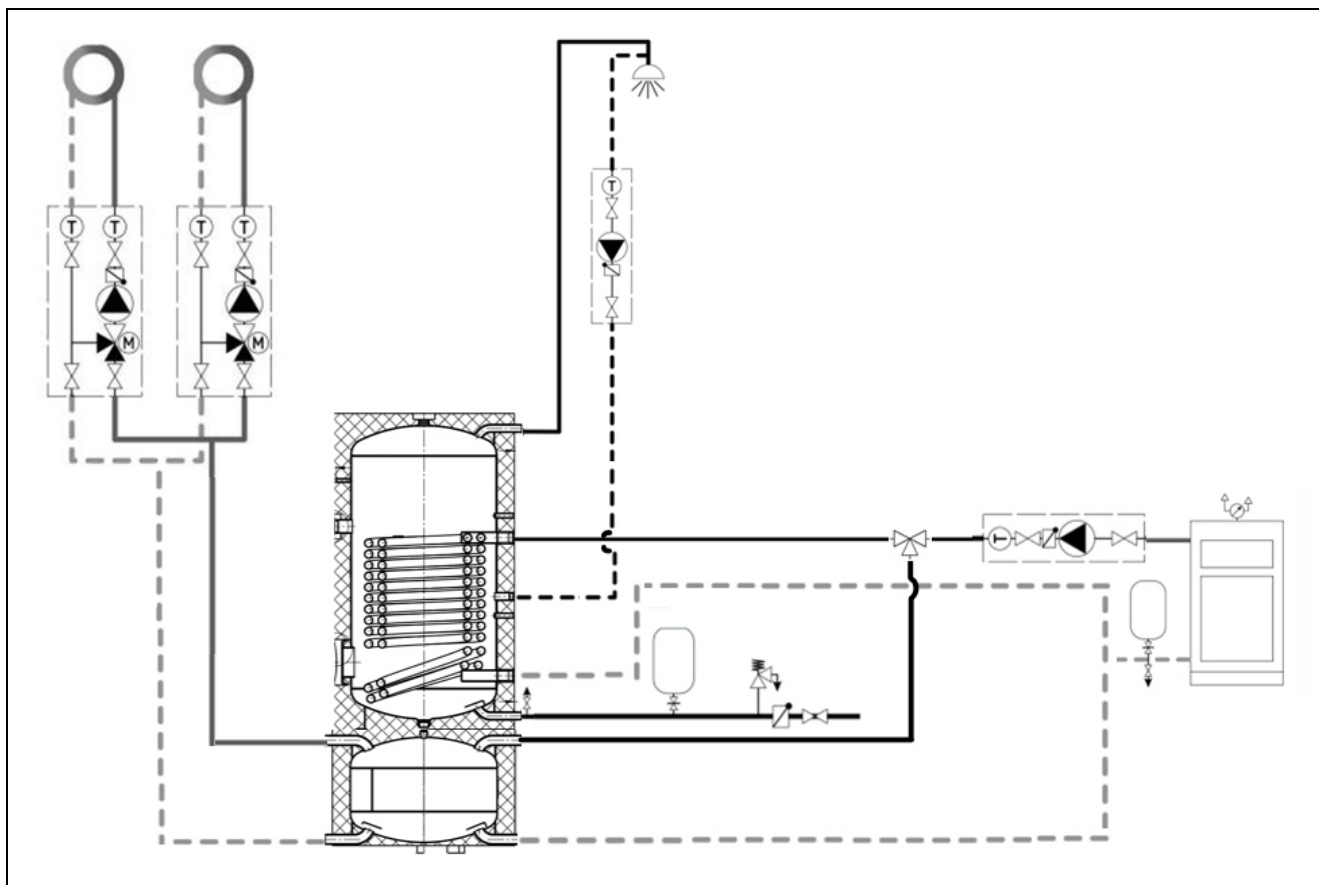
Omgivelsesbetingelsene bør være under den respektive kurven for å unngå kondens i isolasjonsmaterialet. Over den respektive kurven kan man forvente kondens eller fuktighet i isolasjonsmaterialet.



4.3 Trykktapskurve for varmespiralen



4.4 Tilkobling



5 Montasje

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader på grunn av høy vekt

Beholderne har en høy vekt. Dette medfører fare for personskader og ulykker.

- Til transport og montering må det benyttes egnet løfteutstyr.

⚠ FORSIKTIG

Skoldingsfare

Skolding av huden og øyne ved utslipp av varmt vann.

- Bruk personlig verneutstyr: Vernehansker, verneklær, vernebriller.

5.1 Oppstillingssted

Sikre følgende betingelser for oppstillingsstedet:

- Tilkoblinger må være fritt tilgjengelige.
- Man må garantere frostfrihet.
- Man må ha bærende og vannrett underlag.
- Oppstillingsstedet må være innendørs.
- Avstandene på baksiden, langs sidene og over toppen må være minst 400 mm.
- Avstanden foran må være minst 800 mm.

5.2 Montering av tanken

5.2.1 Installasjon

Fjern ytre emballasje og løsne skruene, som tanken er skrudd fast på pallen med. Rett inn tanken.

⚠ ADVARSEL

Fare for personskade på grunn av at enheten velter

Fare for kvelstelser eller klemming på grunn av at enheten velter

- Sørg for at enheten står tilstrekkelig stabil.

OBS!

Skader på enheter ved overoppheting

Feil posisjon til sikkerhetsventilen fører til skader på tilkoblingene til rørledningene.

- Monter sikkerhetsventilen mellom tanken og tilbakeslagsventilen.
- Steng ikke utluftingen av sikkerhetsventilen.

6 Igangsetting

Den ansvarlige installatøren forklarer brukeren virkningen og funksjonen til tanken. Han eller hun instruerer om nødvendig regelmessig vedlikehold. Levetiden og funksjonen til tanken er avhengig av dette. Ved fare for frost og når den tas ut av bruk, skal tanken tømmes.



Merk!

La et godkjent foretak utføre den første fyllingen og igangsettingen.

Gå fram på denne måten:

1. Kontroller funksjonen og tettheten til hele anlegget, inkludert delene montert på produsentens fabrikk.
2. Gjennomfør fylling og skylling av systemet til det er helt ventilert.
 - Hørbare strømningslyder under drift av buffer-fyllepumpen indikerer at det fortsatt er luft i systemet.
3. Slipp ut luften via pumpen eller via lufting som er plassert øverst eller på siden.
4. For sikker og korrekt drift av tanken kreves hydraulisk balanse i anlegget.

OBS!

Overskridelse av driftstrykket

- Overskridelse av trykket vil føre til lekkasjer og ødelegge tanken.

7 Utavdriftssettelse



Merk!

Ta tanken ut av drift hvis det oppstår driftsfeil eller lekkasjer.

Før tanken tas ut av drift, må tanken kobles fra varmenettet og tømmes. For å ta produktet tas ut av drift, følg motsatt rekkefølge av igangsetting.

8 Vedlikehold



FORSIKTIG

Skoldingsfare

Skolding av huden og øyne ved utslipp av varmt vann.

- Bruk personlig verneutstyr: Vernehansker, verneklær, vernebriller.

Vedlikehold varmtvannsbereder

I henhold til forordning om energisparing (EnEV) § 11 må anlegg for varmtvann vedlikeholdes regelmessig av kompetente personer.

Ifølge DIN EN 806-5:2912, Tabell A.1, må varmtvannsberederen vedlikeholdes årlig.



FORSIKTIG

Varmt vann

Skolding av hendene på grunn av varmt vann.

- Før du jobber med vannrelaterte deler, la produktet avkjøles til under 40 °C.
- Bruk vernehansker.

Hvis en magnesiumanode er installert, baseres beskyttelseeffekten på en elektrokjemisk reaksjon, som resulterer i nedbrytning av magnesium.

Hvis magnesiumanoden er brukt opp, er korrosjonsbeskyttelsen til tanken ikke lenger garantert!

Konsekvens: Gjennomrusting, vannlekkasje. Derfor må den kontrolleres hvert 2. år av en autorisert installatør og fynes senest når mer enn ⅔ er brukt opp!

For å bytte anoden må tanken være trykløs. Lukk kaldtvannstilkoblingen, slå av sirkulasjonspumpen og åpne eventuelle varmtvannskraner i huset.

For å teste beskyttelses-anoden må et amperemeter kobles mellom jord og anoden. Hvis verdien er mindre enn 0,1 mA, må beskyttelses-anoden byttes ut. Sørg for at tanken er trykløs, slå av sirkulasjonspumpen og åpne varmtvannskranen i huset.

Ved montert anode for ekstern strøm er dette vedlikeholdsfritt.

Bruk en kjedeanode for tanken ved bytte.

Rengjøring drikkevannstank

1. Åpne flensen.
2. Skyll innsiden av drikkevannstanken og varmevekslerens overflate med en vannstråle. Aldri knus avleiringer med en skarp gjenstand, siden emaljen kan bli skadet.
3. Fjern rester med en våt-/tørresuger med et plastrør. Bruk av kjemiske rengjøringsmidler bør unngås.
4. Sett på flensen igjen.

9 Resirkulering

Tilsiktet eller utilsiktet gjenbruk av brukte komponenter kan føre til fare for personer, miljøet og anlegget.

Derfor må du ta hensyn til følgende punkter:

- Eieren er ansvarlig for fagmessig avfallshåndtering.
- Avfallshåndtering må bare utføres av fagpersonell.
- Tapp av drifts- og forbruksmidler i egnede oppsamlingsbeholdere, og avfallshåndter på en fagmessig måte.
- Når levetiden til anlegget er utløpt, må anlegget sorteres i ulike materialer og sendes til en fagbedrift for resirkulering.

Fjern isolasjonen og kasser isolasjonen og råtanken i stål separat.

10 Tillegg

10.1 Reflex-fabrikkkundetjeneste

Sentral fabrikkundeservice

Sentralt telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 0

Fabrikkundeservice telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-post: aftersales@reflex.de

Teknisk støtte

For spørsmål om produktene våre

Telefonnummer: +49 (0)2382 7069-9546

Mandag til fredag fra kl. 08:00 til 16:30

10.2 Garanti

Respektive aktuelle garantibestemmelser gjelder.

10.3 Samsvar/standarter

Enhetens samsvarserklæring er tilgjengelig på hjemmesiden til Reflex.

www.reflex-

winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

Alternativt kan du skanne QR-koden:



1	Anvisningar till driftsinstruktionerna	112	5	Montering.....	115
2	Säkerhet	112	5.1	Uppställningsplats	115
2.1	Krav på personalen	112	5.2	Montera varmvattenberedaren.....	115
2.2	Avsedd användning.....	112	5.2.1	Installation.....	115
2.3	Otillåtna driftsförhållanden	112	6	Idrifttagning	116
3	Beskrivning	112	7	Urdrifttagning	116
3.1	Identifikation	112	8	Underhåll	116
3.2	Föreskrifter	112	9	Återvinning	116
4	Tekniska data.....	112	10	Bilaga	116
4.1	Översikt	112	10.1	Reflex kundtjänst.....	116
4.2	Förhindra fukt i isoleringsmaterial (enligt VID 2055).....	114	10.2	Garanti.....	116
4.3	Tryckförlustkurva för värmespiralen.....	114	10.3	Överensstämmelse/standarder.....	116
4.4	Anslutning.....	115			

1 Anvisningar till driftsinstruktionerna

Denna driftsinstruktion är en viktig hjälp för säker och felfri användning av varmvattenberedaren. Reflex Winkelmann GmbH tar inget ansvar för skador som uppstår på grund av att dessa driftsinstruktioner inte har följts. Utöver detta ska nationella lagregler och bestämmelser i uppställningslandet iakttas (olycksprevention, miljöskydd, säkerhets- och fackmässigt arbete o.s.v.).

Obs!
Förbehåll för tekniska ändringar rörande illustrationer och uppgifter i denna instruktion.

2 Säkerhet

2.1 Krav på personalen

Montering, anslutning och ombyggnad av varmvattenberedaren ska utföras av en behörig VHS-firma i enlighet med nationella och lokala bestämmelser.

2.2 Avsedd användning

Använd endast produkten i anläggningar för varmvattenuppvärmning enligt SS-EN 12828. Produkten får endast användas inom tillåtna kapacitetsintervall.

2.3 Otillåtna driftsförhållanden

All annan användning än den avsedda användningen är inte tillåten. Vid all annan användning, samt vid förändringar på produkten, även inom ramarna för montering och installation, upphör rätten till alla garantianspråk. Risken bär driftansvarig ensam.

3 Beskrivning

Produkten består av en invändigt uppvärmd, emaljerad tappvattenreservoar (uppe) och en ackumulatortank (nere) i en gemensam isolering. Spiralröret i varmvattenberedaren garanterar en effektiv värmeöverföring. Därför måste kombiberedaren anslutas korrekt till tappvatten-, varmvatten- och värmesystem, vars tekniska planering och behov är kompatibelt. Kombiberedaren kan monteras i värmesystemet som en serieberedare eller separat beredare i värmesystemet.

3.1 Identifikation

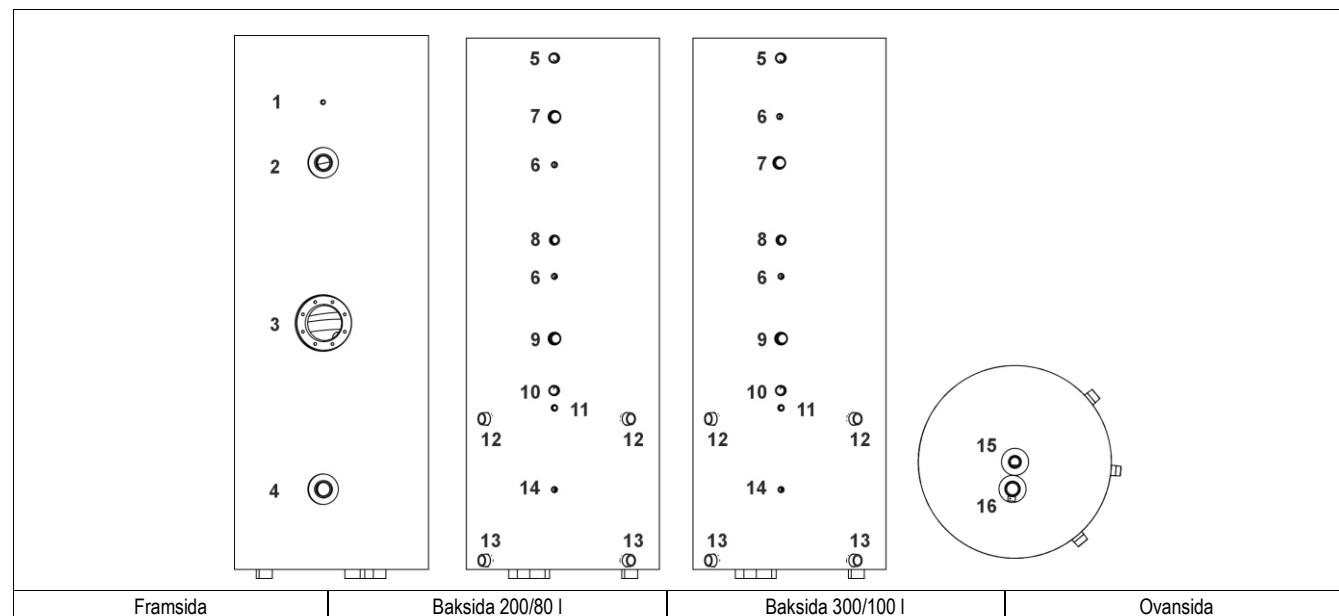
Uppgifter om tillverkare, årsmodell, tillverkningsnummer samt tekniska data återfinns på typskylten. Typskylten befinner sig på beredaren eller på beredarens isolering.

3.2 Föreskrifter

Vid installation, drift och underhåll måste alla giltiga nationella och lokala föreskrifter och riktlinjer efterföljas.

4 Tekniska data

4.1 Översikt



1	Termometer (tappvattenreservoar)
2	Muff för elektrisk värmestav (tappvattenreservoar)
3	Fläns
4	Muff för elektrisk värmestav (ackumulatortank)
5	Varmvatten
6	Givaranslutning (tappvattenreservoar)
7	Värmekrets framledning
8	Cirkulation

9	Värmekrets returledning
10	Kallvatten
11	Avluftning (ackumulatortank)
12	Varmvatten värmegenerator/system
13	Kallvatten värmegenerator/system
14	Givaranslutning (ackumulatortank)
15	Tillvalsanslutning
16	Anod

Tekniska data:

Beredare	200/80	300/100
Totalhöjd (med huv)	1834 mm	1834 mm
Ytterdiameter (med isolering/filtmantel)	650 mm	750 mm
Ytterdiameter (utan isolering/filtmantel)	500 mm	597 mm
Lutningsmått (utan huv)	1883 mm	1933 mm
Vikt	118 kg	175 kg

Beredare	200/80	300/100
Nominell volym (tappvattenreservoar)	182,6 l	277 l
Volym hetvatten	13,4 l	22,2 l
Nominell volym (ackumulatortank)	81,6 l	94,6 l
Max. tillåtet drifttryck (tappvattenreservoar)	10 bar	10 bar
Max. tillåtet drifttryck (varmvattenspiraler)	10 bar	10 bar
Max. tillåtet drifttryck (ackumulatortank)	3bar	3 bar
Max. tillåten drifttemperatur (tappvattenreservoar)	95 °C	95 °C
Max. tillåten drifttemperatur (varmvattenspiraler)	110 °C	110 °C
Min. tillåten drifttemperatur (ackumulatortank)	Se kapitel 4.2	
Max. tillåten drifttemperatur (ackumulatortank)	95 °C	95 °C

200/80

	Anslutningsstorlek	Anslutningshöjd
Fläns	DN110	844 mm
Öppning för elektrisk värmestav (tappvattenreservoar)	G1 1/2"	1374 mm
Öppning för elektrisk värmestav (ackumulatortank)	G1 1/2"	295 mm
Tillvalsanslutning	G1"	1794 mm
Varmvatten tappvattenres.	R1"	1728 mm
Kallvatten tappvattenres.	R1"	624 mm
Värmekrets framledning	G1 1/4"	1533 mm
Värmekrets returledning	G1 1/4"	796 mm
Cirkulation	G3/4"	1123 mm
Öppning anod	G1 1/4"	1794 mm

	Anslutningsstorlek	Anslutningshöjd
Varmvatten ackumulatortank värmegenerator/system	R1 1/4"	530 mm
Kallvatten ackumulatortank värmegenerator/system	R1 1/4"	60 mm
Avluftning (ackumulatortank)	G3/8"	566 mm
Termometer (tappvattenreservoar)		1574 mm
Givranslutning (tappvattenreservoar)		1373/1003 mm
Givranslutning (ackumulatortank)		295 mm

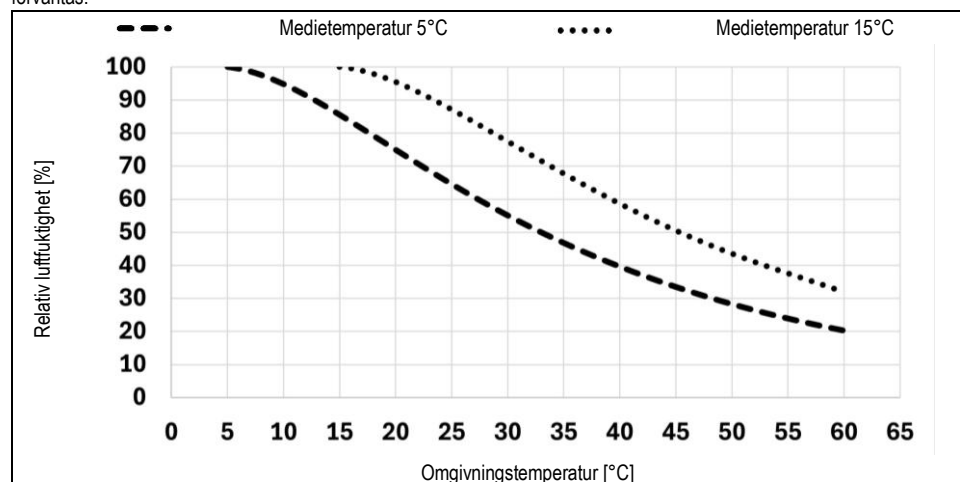
300/100

	Anslutningsstorlek	Anslutningshöjd
Fläns	DN110	778 mm
Öppning för elektrisk värmestav (tappvattenreservoar)	G1 1/2"	1333 mm
Öppning för elektrisk värmestav (ackumulatortank)	G1 1/2"	255 mm
Tillvalsanslutning	G1"	1794 mm
Varmvatten tappvattenres.	R1"	1733 mm
Kallvatten tappvattenres.	R1"	559 mm
Värmekrets framledning	G1 1/4"	1287 mm
Värmekrets returledning	G1 1/4"	723 mm
Cirkulation	G3/4"	1047 mm
Öppning anod	G1 1/4"	1794 mm
Varmvatten ackumulatortank värmegenerator/system	R1 1/4"	455 mm
Kallvatten ackumulatortank värmegenerator/system	R1 1/4"	55
Avluftning (ackumulatortank)	G3/8"	494 mm
Termometer (tappvattenreservoar)		1520 mm
Givranslutning (tappvattenreservoar)		1377/969 mm
Givranslutning (ackumulatortank)		255 mm

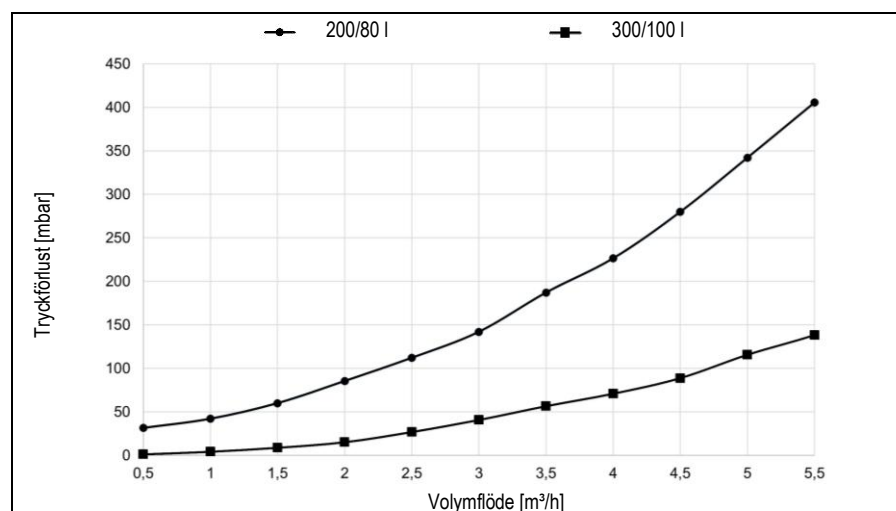
4.2 Förhindra fukt i isoleringsmaterial (enligt VID 2055)

Diagrammet visar maximalt tillåten relativ luftfuktighet i omgivningen som funktion av omgivningstemperaturen för två medietemperaturer (5 °C och 15 °C).

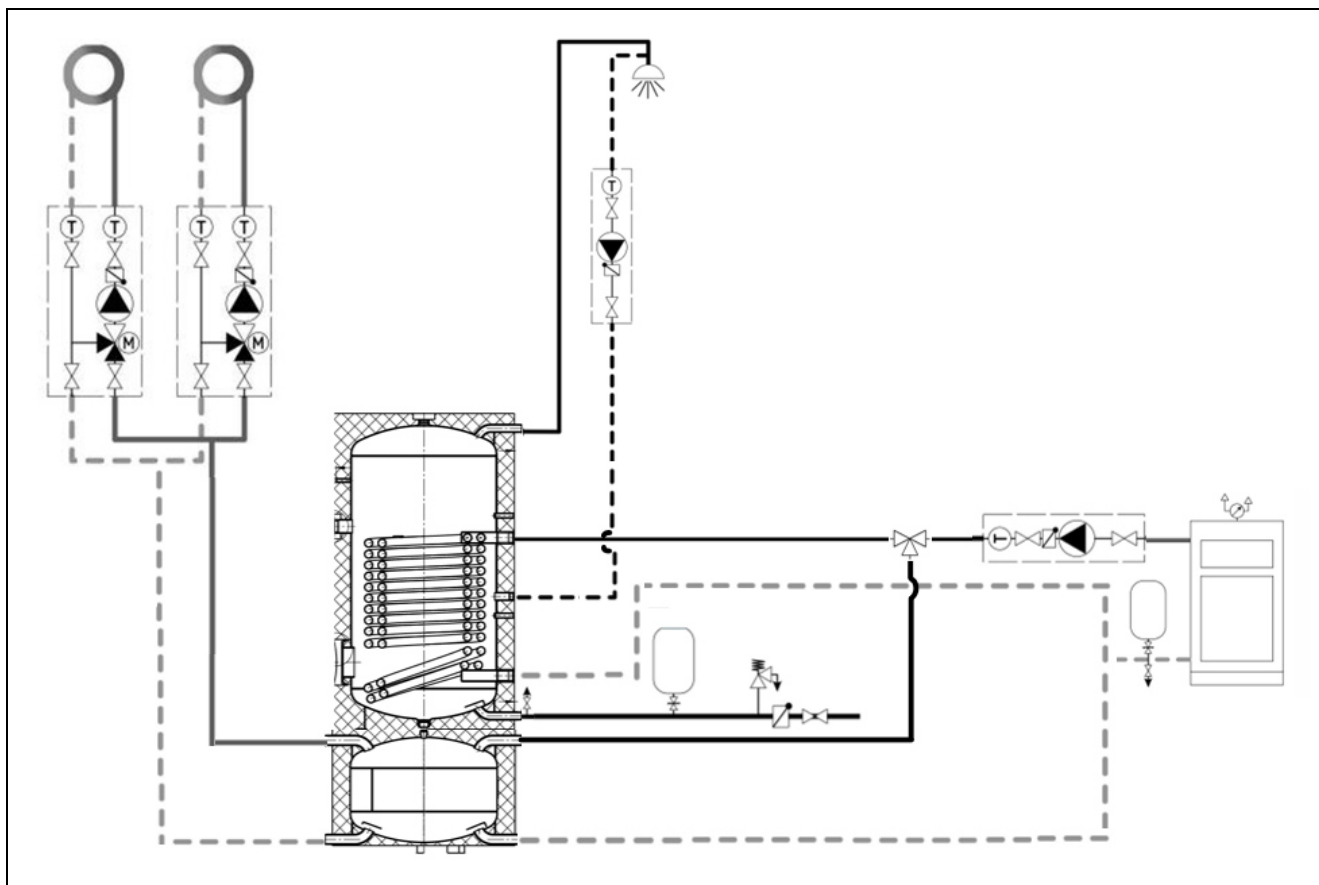
Omgivningsförhållandena ska ligga under respektive kurva för att förhindra kondens i isoleringen. Över respektive kurva kan kondens- eller fuktintrång i isoleringen förväntas.



4.3 Tryckförlustkurva för värmespiralen



4.4 Anslutning



5 Montering

⚠ VARNING!

Risk för personskador på grund av hög vikt

Kärnen har en hög vikt. Därmed föreligger risk för kroppsskador och olyckor.

- Använd lämpliga lyftdon för transport och montering.

⚠ FÖRSIKTIGHET!

Skållningsrisk

Risk att händer och ögon skållas av hett vatten som tränger ut.

- Bär personlig skyddsutrustning: skyddshandskar, skyddskläder, skyddsglasögon.

5.1 Uppställningsplats

Se till att uppställningsplatsen uppfyller följande villkor:

- Fri åtkomst till anslutningarna.
- Platsen ska hållas frostfri.
- Underlaget ska vara bärkraftigt och plant.
- Uppställningsplatsen måste vara inomhus.
- Avstånd bakåt, åt sidorna och uppåt måste vara minst 400 mm.
- Avstånd framåt måste vara minst 800 mm.

5.2 Montera varmvattenberedaren

5.2.1 Installation

Avlägsna den yttre förpackningen och lossa skruvarna som håller beredaren på plats på lastpallen. Justera beredaren.

⚠ VARNING!

Risk för personskador om enheten välter

Risk för stöt- eller klämskador om enheten välter

- Säkerställ en tillräcklig stabilitet för enheten.

SE UPP!

Skada på utrustningen till följd av överhettning

Om säkerhetsventilen är felplacerad orsakar detta skador på rörledningarnas anslutningar.

- Montera säkerhetsventilen mellan beredaren och backventilen.
- Stäng inte säkerhetsventilens avluftning.

6 Idrifttagning

Den ansvariga tekniker förklarar varmvattenberedarens effekt och funktion för användaren. Hen informerar användaren om nödvändigt, regelbundet underhåll. Detta är väsentligt för varmvattenberedarens livslängd och funktion. Vid risk för frost och vid urdrifttagning ska varmvattenberedaren tömmas.

Anmärkning!

Låt ett godkänt specialistföretag utföra den första påfyllningen och driftsättningen.

Gör så här:

1. Kontrollera funktion och täthet hos hela anläggningen, inkluderat delarna som monterats på fabrik.
2. Genomför påfyllning och spolning tills systemet är helt avluftat.
 - Hörbara flödesljud i området runt ackumulatorladdningspumpen tyder på att det fortfarande finns luft i anläggningen.
3. Led bort luften över pumpen eller över den avsedda avluftningen uppåt eller åt sidan.
4. För vederbörlig och korrekt drift av beredaren krävs en hydraulisk utjämnning av anläggningen.

SE UPP!

Överskridning av drifttrycken

- Överskridning av trycket leder till läckage och att beredaren förstörs.

7 Urdrifttagning

Anmärkning!

Om driftstörningar eller läckage uppstår ska beredaren tas ur drift.

Innan service, reparation och urdrifttagning ska beredaren kopplas bort från värmenätet och tömmas.

Urdrifttagning av produkten sker i omvänd ordningsföljd mot driftsättningen.

8 Underhåll

FÖRSIKTIGHET!

Skållningsrisk

Risk att händer och ögon skållas av hett vatten som tränger ut.

- Bär personlig skyddsutrustning: skyddshandskar, skyddskläder, skyddsglasögon.

Underhåll av varmvattenberedaren

Enligt energibesparingsförordningen (EnEV) § 11 ska varmvattenberedningsanläggningar regelbundet underhållas av fackkunniga personer.

Enligt SS-EN 806-5:2012, tabell A.1 måste underhåll på tappvattenvärmaren en gång per år.

FÖRSIKTIGHET!

Hett vatten

Skållningsskador på händerna på grund av hett vatten.

- Låt produkten svalna till under 40 °C innan arbeten utförs på vattenfyllda delar.
- Använd skyddshandskar.

Vid monterad magnesiumanod är skyddseffekten beroende av den elektrokemiska reaktionen som leder till nedbrytning av magnesiummet. När magnesiumanoden är förbrukad är beredarens korrosionsskydd inte längre garanterat!

Följd: Genomrostning, vattenläckage. Därför måste den kontrolleras av en koncessionerad installatör och bytas senast när 2/3 har förbrukats!

För byte av anoden måste beredaren göras trycklös. Stäng kallvattenanslutningen, stäng av cirkulationspumpen och öppna lämpliga varmvattenkranar i huset.

För kontroll av skyddsanoden ansluts en ampere-meter mellan jord och anod. Om värdet underskrider 0,1 mA ska skyddsanoden bytas. För detta måste beredaren göras trycklös, cirkulationspumpen stängas av och varmvattenkran i huset öppnas.

Vid monterad extern elanod krävs inget underhåll.

För beredaren ska en kedjeanod användas vid byte.

Rengöring av tappvattenreservoar

1. Öppna flänsen.
2. Spola av insidan och ovasidan av värmeväxlaren i tappvattenreservoaren med en vattenstråle. Avlägsna inte avlagringar med ett vasst föremål eftersom emaljen kan skadas.
3. Ta bort resterna med en våt-/torrdammsugare med sugrör av plast. Undvik användning av kemiska rengöringsmedel.
4. Stäng åter flänsen så att den är tät.

9 Återvinning

Att medvetet eller omedvetet fortsätta använda förbrukade komponenter kan utgöra en fara för personer, miljön och anläggningen.

Därför ska följande punkter beaktas:

- Den driftsansvarige ansvarar för ett fackmässigt bortskaffande.
- Bortskaffande ska endast genomföras av yrkespersonal.
- Drifts- och förbrukningsmaterial ska tappas av i lämpliga uppsamlingskärl och avfallshanteras fackmässigt.
- När anläggningens livslängd har gått ska anläggningens delar sorteras efter material och tillföras en återvinningsstation.

Ta bort isoleringen och återvinn den och stälkärlet separat.

10 Bilaga

10.1 Reflex kundtjänst

Central kundtjänst

Växelnummer: +49 (0)2382 7069 - 0

Kundtjänst telefonnummer: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-post: aftersales@reflex.de

Teknisk hotline

För frågor gällande våra produkter

Telefonnummer: +49 (0)2382 7069-9546

Måndag–fredag, kl. 8.00–16.30

10.2 Garanti

Respektive lagstadgade garantivillkor gäller.

10.3 Överensstämmelse/standarder

Försäkringen om överensstämmelse för enheten finns tillgänglig på Reflex webbplats.

[www.reflex-](http://www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen)

[winkelmann.com/konformitaetserklaerungen](http://www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen)

Alternativt kan du även skanna QR-koden:



1 Käyttöohjeeseen liittyviä ohjeita.....	118	5 Asennus.....	121
2 Turvallisuus	118	5.1 Pystytyspaikka.....	121
2.1 Henkilökuntaa koskevat vaatimukset.....	118	5.2 Säiliön asennus.....	121
2.2 Määräystenmukainen käyttö.....	118	5.2.1 Asennus.....	121
2.3 Määräystenvastaiset käyttöolosuhteet.....	118	6 Käyttöönotto.....	122
3 Kuvaus	118	7 Käytöstä poistaminen.....	122
3.1 Merkintä.....	118	8 Huolto.....	122
3.2 Määräykset.....	118	9 Kierrätys	122
4 Tekniset tiedot	118	10 Liite.....	122
4.1 Yleiskuva	118	10.1 Reflex-huoltopalvelu.....	122
4.2 Eristemateriaalin kosteuden estäminen (VDI 2055:n mukaan)	120	10.2 Takuu.....	122
4.3 Paineelämittyskierukan häviökäyrä	120	10.3 Vaatimustenmukaisuus / standardit.....	122
4.4 Liitântä	121		

1 Käyttöohjeeseen liittyviä ohjeita

Tämä käyttöopas on tärkeä apuväline säiliön turvallisen käytön ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi. Reflex Winkelmann GmbH ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä. Lisäksi on noudatettava asennusmaassa voimassa olevia kansallisen lainsäädännön mukaisia säädöksiä ja määräyksiä (tapaturmien torjunta, ympäristönsuojelu, turvallisuus ja asianmukainen työskentely jne.).

► Huomautus!

Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään tämän oppaan kuvien ja tietojen suhteen.

2 Turvallisuus

2.1 Henkilökuntaa koskevat vaatimukset

Säiliön asennus, liitäntöjen tekeminen ja muutostyöt tulee antaa valtuutetun, voimassa olevia kansallisia ja paikallisia määräyksiä noudattavan erikoisliikkeen suorittavaksi.

2.2 Määräystenmukainen käyttö

Käytä tuotetta vain lämminvesilämmityslaitteistoissa standardin DIN EN 12828:n mukaan. Tuotetta saa käyttää vain sallitulla tehoalueella.

2.3 Määräystenvastaiset käyttöolosuhteet

Määräystenmukaisesta käytöstä poikkeava käyttö ei ole sallittua.

Takuuvaatimus raukeaa, jos tuotetta käytetään muulla tavalla tai siihen tehdään muutoksia, myös kokoonpanon ja asennuksen aikana. Käyttäjä kantaa yksin riskin.

3 Kuvaus

Tuote koostuu sisältä lämmitettävästä, emaloidusta juomavesisäiliöstä (ylhäällä) ja puskurisäiliöstä (alhaalla), joilla on yhteinen eriste.

Lämminvesivaraajaan integroitu putkikierre takaa tehokkaan lämmönsiirron. Sitä varten yhdistelmäsäiliö on liitettävä asianmukaisesti käyttövesi-, lämminvesi- ja lämmitysjärjestelmään, joka sopii yhteen mallin ja tarpeiden kanssa.

Yhdistelmäsäiliö voidaan liittää lämmitysjärjestelmään sarja- tai erotussäiliönä.

3.1 Merkintä

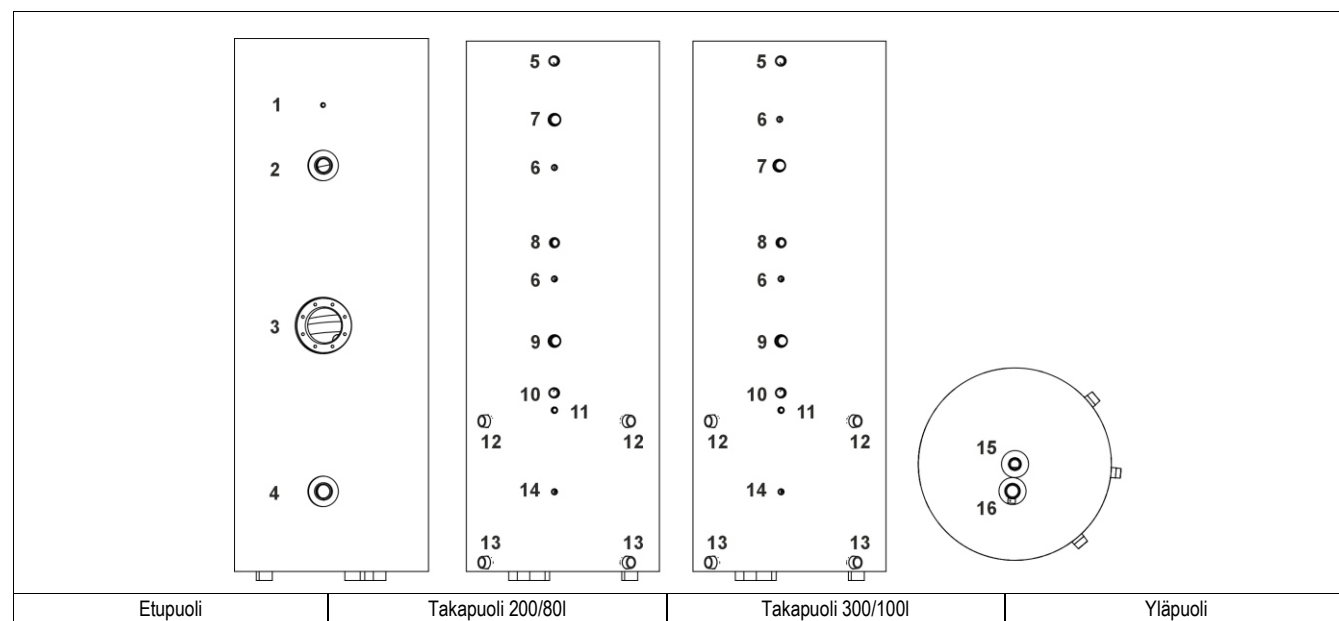
Valmistaja, valmistusvuosi, valmistusnumero ja tekniset tiedot käyvät ilmi tyyppikilvestä. Tyyppikilvi sijaitsee säiliössä tai säiliön eristeessä.

3.2 Määräykset

Asennuksessa, käytössä ja huollossa on noudatettava kaikkia voimassa olevia kansallisia ja paikallisia määräyksiä ja säädöksiä.

4 Tekniset tiedot

4.1 Yleiskuva



1	Lämpömittari (juomavesisäiliö)
2	Lämmitystangon muhvi (juomavesisäiliö)
3	Laippa
4	Lämmitystangon muhvi (puskurisäiliö)
5	Lämminvesi
6	Anturiliitäntä (juomavesisäiliö)
7	Lämmityspiiri tulo
8	Kierto

9	Lämmityspiiri paluu
10	Kylmävesi
11	Ilmanpoisto (puskurisäiliö)
12	Lämminvesi lämmönkehitin/järjestelmä
13	Kylmävesi lämmönkehitin/järjestelmä
14	Anturiliitäntä (puskurisäiliö)
15	Valinnainen liitäntä
16	Anodi

Tekniset tiedot:

Varaaja	200/80	300/100
Kokonaiskorkeus (suojaus kanssa)	1834 mm	1834 mm
Ulkohalkaisija (eristeen/kuorikerroksen kanssa)	650 mm	750 mm
Ulkohalkaisija (ilman eristettä/kuorikerrosta)	500 mm	597 mm
Kippausmitta (ilman suojusta)	1883 mm	1933 mm
Paino	118 kg	175 kg

Varaaja	200/80	300/100
Nimellistilavuus (juomavesisäiliö)	182,6 l	277 l
Tilavuus lämmitysvesi	13,4 l	22,2 l
Nimellistilavuus (puskurisäiliö)	81,6 l	94,6 l
Sallittu enimmäiskäyttöpaine (juomavesisäiliö)	10 bar	10 bar
Sallittu enimmäiskäyttöpaine (lämmivesikierukka)	10 bar	10 bar
Sallittu enimmäiskäyttöpaine (puskurisäiliö)	3 bar	3 bar
Sallittu enimmäiskäyttölämpötila (juomavesisäiliö)	95 °C	95 °C
Sallittu enimmäiskäyttölämpötila (lämmivesikierukka)	110 °C	110 °C
Sallittu vähimmäiskäyttölämpötila (puskurisäiliö)	Katso luku 4.2	
Sallittu enimmäiskäyttölämpötila (puskurisäiliö)	95 °C	95 °C

200/80

	Liitântäkoko	Liitântäkorkeus
Laippa	DN110	844 mm
Lämmitystangon aukko (juomavesisäiliö)	G1 1/2"	1374 mm
Lämmitystangon aukko (puskurisäiliö)	G1 1/2"	295 mm
Valinnainen liitântä	G1"	1794 mm
Lämmivesi juomavesis.	R1"	1728 mm
Kylmävesi juomavesis.	R1"	624 mm

	Liitântäkoko	Liitântäkorkeus
Lämmityspiiri tulo	G1 1/4"	1533 mm
Lämmityspiiri paluu	G1 1/4"	796 mm
Kierto	G3/4"	1123 mm
Anodin aukko	G1 1/4"	1794 mm
Lämmivesi puskurisäiliö lämmönkehitin/järjestelmä	R1 1/4"	530 mm
Kylmävesi puskurisäiliö lämmönkehitin/järjestelmä	R1 1/4"	60 mm
Ilmanpoisto (puskurisäiliö)	G3/8"	566 mm
Lämpömittari (juomavesisäiliö)		1574 mm
Anturiliitântä (juomavesisäiliö)		1373 / 1003 mm
Anturiliitântä (puskurisäiliö)		295 mm

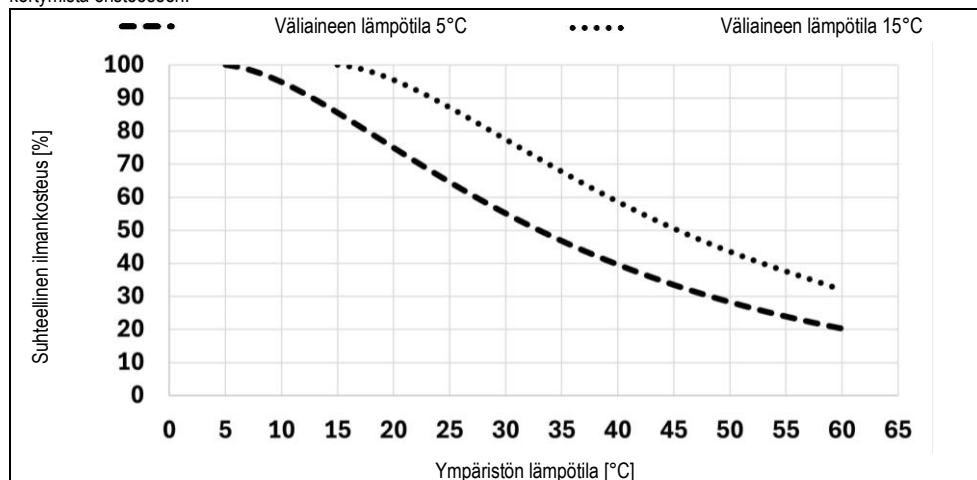
300/100

	Liitântäkoko	Liitântäkorkeus
Laippa	DN110	778 mm
Lämmitystangon aukko (juomavesisäiliö)	G1 1/2"	1333 mm
Lämmitystangon aukko (puskurisäiliö)	G1 1/2"	255 mm
Valinnainen liitântä	G1"	1794 mm
Lämmivesi juomavesis.	R1"	1733 mm
Kylmävesi juomavesis.	R1"	559 mm
Lämmityspiiri tulo	G1 1/4"	1287 mm
Lämmityspiiri paluu	G1 1/4"	723 mm
Kierto	G3/4"	1047 mm
Anodin aukko	G1 1/4"	1794 mm
Lämmivesi puskurisäiliö lämmönkehitin/järjestelmä	R1 1/4"	455 mm
Kylmävesi puskurisäiliö lämmönkehitin/järjestelmä	R1 1/4"	55
Ilmanpoisto (puskurisäiliö)	G3/8"	494 mm
Lämpömittari (juomavesisäiliö)		1520 mm
Anturiliitântä (juomavesisäiliö)		1377 / 969 mm
Anturiliitântä (puskurisäiliö)		255 mm

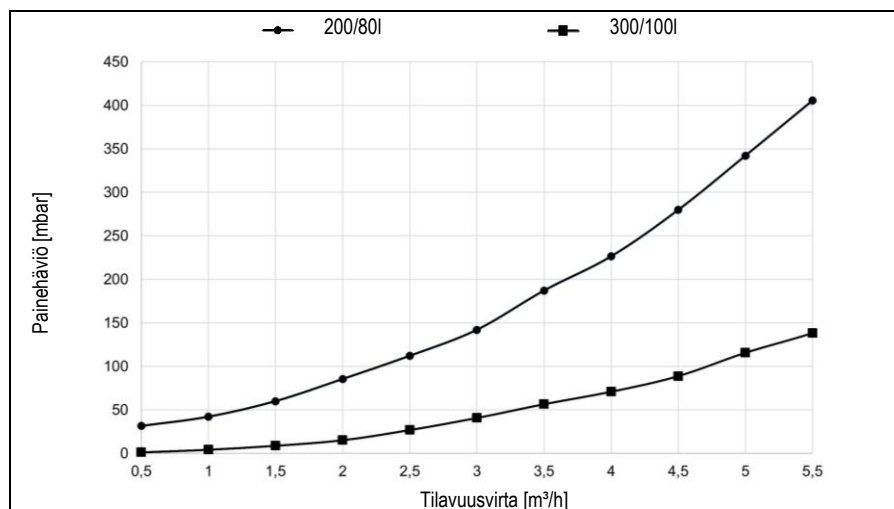
4.2 Eristemateriaalin kosteuden estäminen (VDI 2055:n mukaan)

Kaavio näyttää ympäristön suurimman sallitun suhteellisen kosteuden riippuen ympäristön lämpötilasta kahdelle väliaineen lämpötilalle (5 °C ja 15 °C).

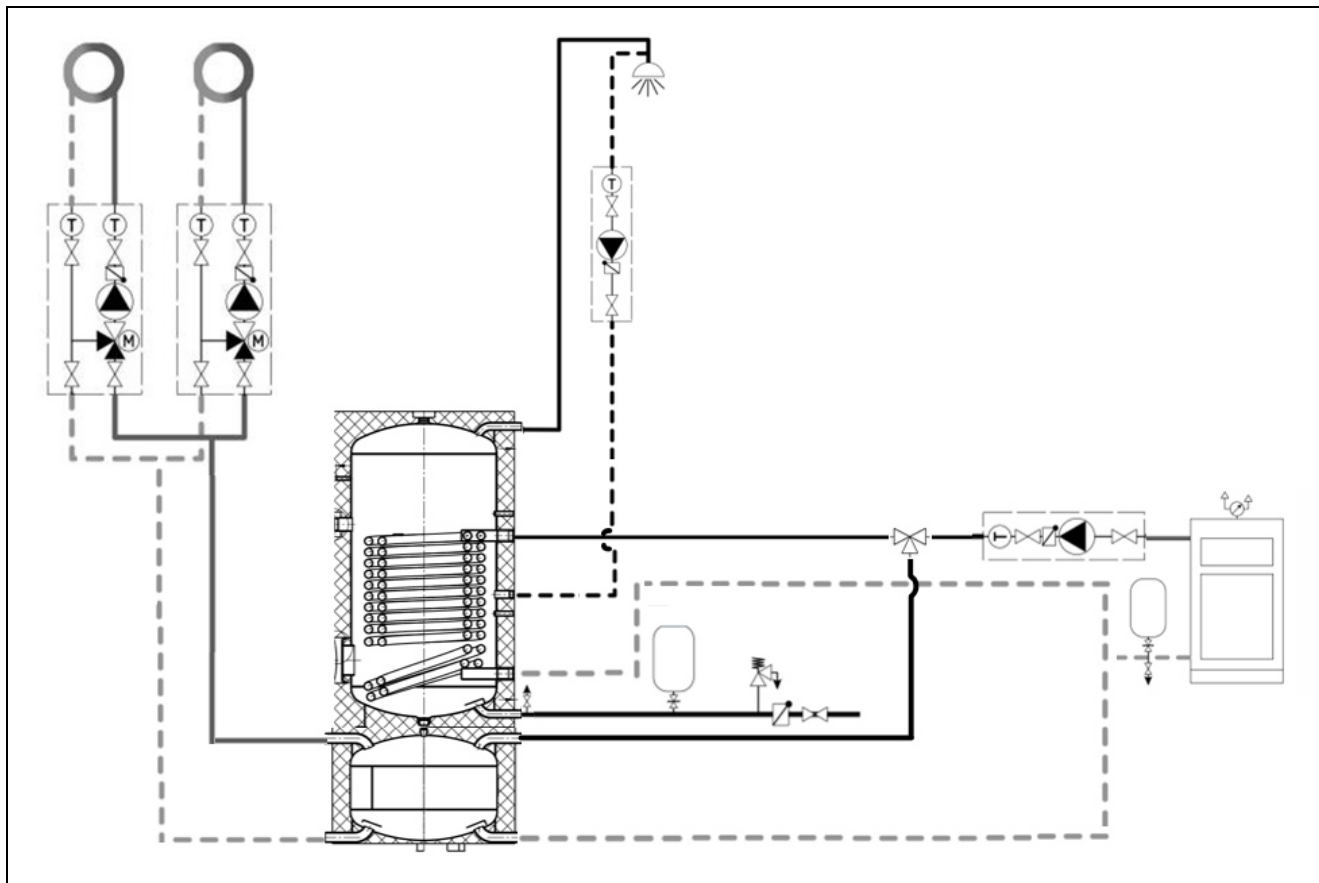
Ympäristöolosuhteiden tulisi olla kyseisen käyrän alapuolella kondensaation välttämiseksi eristeessä. Käyrän yläpuolella on odotettavissa kondensaatiota tai kosteuden kertymistä eristeeseen.



4.3 Painelämmityskierukan häviökäyrä



4.4 Liitäntä



5 Asennus

VAROITUS

Suuresta painosta aiheutuva loukkaantumisvaara

Säiliöt ovat painavia. Se aiheuttaa fyysisten vammojen ja tapaturmien riskin.

- Käytä kuljetukseen ja asennukseen sopivia nostolaitteita.

VARO

Palovammojen vaara

Ulos pääsevä kuuma vesi voi aiheuttaa palovammoja iholle ja silmiin.

- Käytä henkilökohtaista suojavarustusta: suojakäsineitä, suojavaatetusta ja suojalaseja.

5.1 Pystytyspaikka

Asennuspaikan on täytettävä seuraavat ehdot:

- Liitäntöihin on voitava päästä esteettä käsiksi.
- Lämpötila ei saa laskea pakkasen puolelle.
- Alustan on oltava riittävän kantokykyinen ja vaakasuora.
- Asennuspaikan on oltava sisäalueella.
- Etäisyyksien taaksepäin, sivuille ja ylös on oltava väh. 400 mm.
- Etäisyyden eteenpäin on oltava väh. 800 mm.

5.2 Säiliön asennus

5.2.1 Asennus

Poista ulkoinen pakkaus ja avaa ruuvit, joilla säiliö on ruuvattu kiinni kuormalavaan. Suuntaa säiliö oikein.

VAROITUS

Laitteen kaatumisesta aiheutuva loukkaantumisvaara

Laitteen kaatumisesta aiheutuvat puristumiset tai osumiset

- Varmista laitteen riittävä seisontatukevuus.

HUOMIO

Ylikuumenemisen aiheuttamien laitevaurioiden vaara

Varoventtiilin sijoittaminen väärin johtaa putkiston liitäntöjen vaurioitumiseen.

- Asenna varoventtiili säiliön ja takaiskuventtiilin väliin.
- Älä sulje varoventtiilin ilmanpoistoa.

6 Käyttöönotto

Toimenpiteestä vastuussa oleva asentaja selittää säiliön omistajalle säiliön toiminnan ja vaikutukset. Hän korostaa säännöllisen, välttämättömän huollon tärkeyttä. Säiliön käyttöikä ja toiminta riippuvat siitä. Säiliö on tyhjennettävä pakkasvaaran uhatessa ja poistettaessa säiliö käytöstä.

Huomautus!

Anna hyväksytyn ammattiliikkeen suorittaa ensimmäinen täyttö ja käyttöönotto.

Toimi seuraavasti:

1. Tarkista koko laitteiston toiminta ja tiiviys, mukaan lukien valmistajan tehtaalla asentamat osat.
2. Täytä ja huuhtelee, kunnes järjestelmästä on täysin poistettu ilma.
 - Puskurin latauspumpun käytön aikana kuuluvat virtausäänet osoittavat, että laitteistossa on vielä ilmaa.
3. Poista ilma pumpun yläpuolelta tai ylhäällä tai sivussa olevasta tuuletusaukosta.
4. Säiliön asianmukainen ja oikea toiminta edellyttää laitteiston hydraulista tasapainottamista.

HUOMIO

Käyttöpaineen ylitys

- Paineen ylitys johtaa vuotoihin ja säiliön tuhoutumiseen.

7 Käytöstä poistaminen

Huomautus!

Poista säiliö käytöstä, mikäli siinä ilmenee käyttöhäiriöitä tai vuotoja.

Irrota ja tyhjennä säiliö ennen käytöstäpoistoa lämmitysverkosta.

Kun poistat tuotteen käytöstä, toimi päinvastaisessa järjestyksessä kuin käyttöönottosssa.

8 Huolto



Palovammojen vaara

- Ulos pääsevä kuuma vesi voi aiheuttaa palovammoja iholle ja silmiin.
- Käytä henkilökohtaista suojavarustusta: suojakäsineitä, suojavaatetusta ja suojalaseja.

Lämminvesivaraajan huolto

Energiansäästöasetuksen (EnEV) § 11 mukaan lämminvesilaitteistot on huollettava säännöllisesti ammattitaitoisen henkilön toimesta.

Standardin DIN EN 806-5:2912 taulukon A.1 mukaan juomavesilämpimittimet on huollettava vuosittain.



Kuuma vesi

Kuuman veden aiheuttamat käsien palovammat.

- Anna tuotteen jäähtyä alle 40 °C:n lämpötilaan, ennen kuin aloitat vedessä olevilla osilla tehtävät työt.
- Käytä turvakäsineitä.

Kun magnesiumanodi on kiinteä, suojaava vaikutus perustuu sähkökemialliseen reaktioon, joka johtaa magnesiumin hajoamiseen.

Kun magnesiumanodi on kulunut loppuun, säiliön korroosiosuojaus ei ole enää taattua!

Seuraus: Ruostuminen, vesivuoto. Siksi se on tarkastutettava joka 2. vuosi valtuutetulla asentajalla ja uusittava viimeistään, kun yli 2/3 on kulunut! Säiliö on tehtävä paineettomaksi anodia vaihdettaessa. Sulje kylmävesiliitäntä, sammuta kiertovesipumppu ja avaa mikä tahansa talossa oleva lämminvesihana. Tarkista suoja-anodi kytkemällä amperimittari maadoituksen ja anodin välille. Jos 0,1 mA:n arvo ylittyy, vaihda suoja-anodi. Tällöin säiliö on tehtävä paineettomaksi, kiertovesipumppu sammutettava ja lämminvesihana avattava. Huoltoa ei tarvita, kun vierasvirta-anodi on kiinteä. Vaihdoissa säiliötä varten on käytettävä ketjuanodia.

Juomavesisäiliön puhdistus

1. Avaa laippa.
2. Huuhtelee juomavesisäiliön sisäpuoli ja lämmönvaihtimen pinta vesisuihkulla. Älä koskaan hajota kerrostumia terävillä esineillä, sillä ne voivat vahingoittaa emalia.
3. Poista jäämät märkä-/kuivapölynimurilla, jossa on muovinen imuputki. Vältä kemiallisten puhdistusaineiden käyttämistä.
4. Sulje laippa taas tiiviisti.

9 Kierrätys

Käytettynä hankittujen rakenneosien tahaton tai tahallinen jatkokäyttö voi olla vaaraksi henkilöille, ympäristölle ja laitteistolle.

Siksi seuraavat seikat tulee ottaa huomioon:

- Käyttäjäritys on vastuussa asianmukaisesta hävittämisestä.
- Hävittäminen on annettava ammattilaisten tehtäväksi.
- Kerää käyttö- ja kulutusaineet tarkoituksenmukaisiin astioihin ja hävitä ne asianmukaisesti.
- Kun laitteisto on tullut käyttöikänsä päähän, se on purettava ja materiaalit on eroteltava, minkä jälkeen materiaalit viedään niille tarkoitettuun keräyspaikkaan kierrätettäväksi.

Poista eristeet ja hävitä eristeet ja teräksinen putkisäiliö erikseen.

10 Liite

10.1 Reflex-huoltopalvelu

Tehtaan keskitetty huoltopalvelu

Keskuksen puhelinnumero: +49 (0)2382 7069 - 0

Tehtaan huoltopalvelun puhelinnumero: +49 (0)2382 7069 - 9505

Sähköposti: aftersales@reflex.de

Tekninen tukipalvelu

Tuotteitamme koskevia kysymyksiä varten

Puhelinnumero: +49 (0)2382 7069 9546

Maanantaista perjantaihin klo 8:00–16:30

10.2 Takuu

Tuotteeseen sovelletaan voimassa olevia lakisääteisiä takuuehtoja.

10.3 Vaatimustenmukaisuus / standardit

Laitteen vaatimustenmukaisuusvakuutukset voi ladata Reflexin kotisivulta.

www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

Vaihtoehtoisesti voidaan skannata QR-koodi:



1 Примітки до інструкції з експлуатації	124	5 Монтаж	127
2 Безпека	124	5.1 Місце встановлення	127
2.1 Вимоги до персоналу	124	5.2 Монтаж накопичувача	127
2.2 Використання за призначенням	124	5.2.1 Встановлення	127
2.3 Неприпустимі умови експлуатації	124	6 Введення в експлуатацію	128
3 Опис	124	7 Припинення експлуатації	128
3.1 Ідентифікація	124	8 Техобслуговування	128
3.2 Правила	124	9 Вторинне використання	128
4 Технічні характеристики	124	10 Додаток	128
4.1 Огляд	124	10.1 Підтримка клієнтів Reflex	128
4.2 Уникати вологи у ізоляційному матеріалі (відповідно до VDI 2055)	126	10.2 Гарантія	128
4.3 Кривавтррати тиску нагрівального зміювика	126	10.3 Відповідність / Стандарти	128
4.4 Підключення	127		

1 Примітки до інструкції з експлуатації

Ця інструкція з експлуатації є важливим допоміжним засобом для безпечної та безперебійної експлуатації накопичувача. Reflex Winkelmann GmbH не несе відповідальності за пошкодження, спричинені недотриманням цієї інструкції з експлуатації. Крім того, необхідно дотримуватися національних правових норм і положень країни монтажу (запобігання нещасним випадкам, охорона навколишнього середовища, техніка безпеки та охорона праці, тощо).



Зверніть увагу!

Залишаємо за собою право на зміни зображень і даних цієї інструкції, зумовлені модернізацією.

2 Безпека

2.1 Вимоги до персоналу

Монтаж, під'єднання і модернізацію накопичувача дозволяється виконувати лише спеціалізованій фірмі відповідно до чинних національних і місцевих правил.

2.2 Використання за призначенням

Цей пристрій слід використовувати лише в системах водяного опалення відповідно до DIN EN 12828. Пристрій дозволяється використовувати лише у межах дозволених технічних характеристик.

2.3 Неприпустимі умови експлуатації

Пристрій дозволяється використовувати лише за призначенням.

У разі іншого використання й внесення змін у виріб, в тому числі, при монтажі і налаштуванні, право на гарантію втрачається. Ризик несе лише експлуатаційник.

3 Опис

Пристрій складається з емальованого накопичувача питної води з внутрішнім нагрівником (угорі) та буферного накопичувача (знизу) з сумісною ізоляцією.

Трубчастий змійовик, встановлений у накопичувачі гарячої води, забезпечують ефективну теплопередачу. Для цього комбінований накопичувач повинен бути належним чином приєднаний до системи свіжої води, гарячої води й опалення, яка є сумісною з точки зору її параметрів і потреби.

Комбінований накопичувач може бути інтегрований в систему опалення у вигляді послідовного чи розподільного накопичувача.

3.1 Ідентифікація

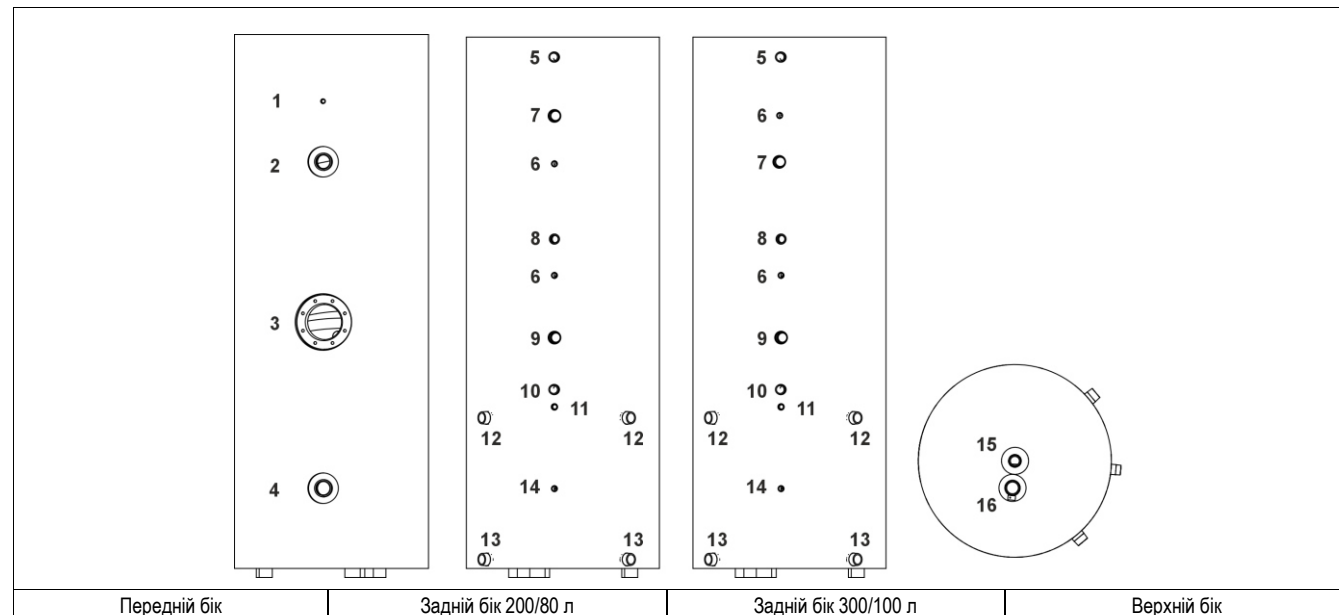
Інформація про виробника, рік виготовлення, заводський номер і технічні дані є на заводській табличці. Заводська табличка знаходиться на накопичувачі чи на його ізоляції.

3.2 Правила

При монтажі, експлуатації й технічному обслуговуванні необхідно дотримуватись всіх діючих національних і місцевих правил і директив.

4 Технічні характеристики

4.1 Огляд



1	Термометр (накопичувач питної води)
2	Муфта для стрижневого електронагрівника (накопичувач питної води)
3	Фланець
4	Муфта для стрижневого електронагрівника (буферний накопичувач)
5	Гаряча вода
6	Приєднання датчика (накопичувач питної води)
7	Підведення контура опалення
8	Циркуляція

9	Злив контура опалення
10	Холодна вода
11	Випуск повітря (буферний накопичувач)
12	Гаряча вода теплогенератор/система
13	Холодна вода теплогенератор/система
14	Приєднання датчика (буферний накопичувач)
15	Опційне приєднання
16	Анод

Технічні характеристики:

Накопичувач	200/80	300/100
Загальна висота (з кожухом)	1834 мм	1834 мм
Зовнішній діаметр (з ізоляцією/кожух з нетканого матеріалу)	650 мм	750 мм
Зовнішній діаметр (без ізоляції/кожуха з нетканого матеріалу)	500 мм	597 мм
Розмір у нахиленому положенні для транспортування (без кожуха)	1883 мм	1933 мм
Вага	118 кг	175 кг

Накопичувач	200/80	300/100
Номинальний об'єм (накопичувач питної води)	182,6 л	277 л
Об'єм гарячої води	13,4 л	22,2 л
Номинальний об'єм (буферний накопичувач)	81,6 л	94,6 л
Макс. дозволений робочий тиск (накопичувач питної води)	10 бар	10 бар
Макс. дозволений робочий тиск (змійовик гарячої води)	10 бар	10 бар
Макс. дозволений робочий тиск (буферний накопичувач)	3 бар	3 бар
Макс. дозволена робоча температура (накопичувач питної води)	95°C	95°C
Макс. дозволена робоча температура (змійовик гарячої води)	110°C	110°C
Мін. дозволена робоча температура (буферний накопичувач)	Див. пункт 4.2	
Макс. дозволена робоча температура (буферний накопичувач)	95°C	95°C

200/80

	Розмір приєднання	Висота приєднання
Фланець	DN110	844 мм
Отвір для стрижневого електронагрівника (накопичувач питної води)	G1 1/2"	1374 мм
Отвір для стрижневого електронагрівника (буферний накопичувач)	G1 1/2"	295 мм
Опційне приєднання	G1"	1794 мм
Гаряча вода накопичувач питної води	R1"	1728 мм
Холодна вода накопичувач питної води	R1"	624 мм
Підведення контура опалення	G1 1/4"	1533 мм
Злив контура опалення	G1 1/4"	796 мм
Циркуляція	G3/4"	1123 мм

	Розмір приєднання	Висота приєднання
Отвір для анода	G1 1/4"	1794 мм
Гаряча вода буферний накопичувач теплогенератор/система	R1 1/4"	530 мм
Холодна вода буферний накопичувач теплогенератор/система	R1 1/4"	60 мм
Випуск повітря (буферний накопичувач)	G3/8"	566 мм
Термометр (накопичувач питної води)		1574 мм
Приєднання датчика (накопичувач питної води)		1373 / 1003 мм
Приєднання датчика (буферний накопичувач)		295 мм

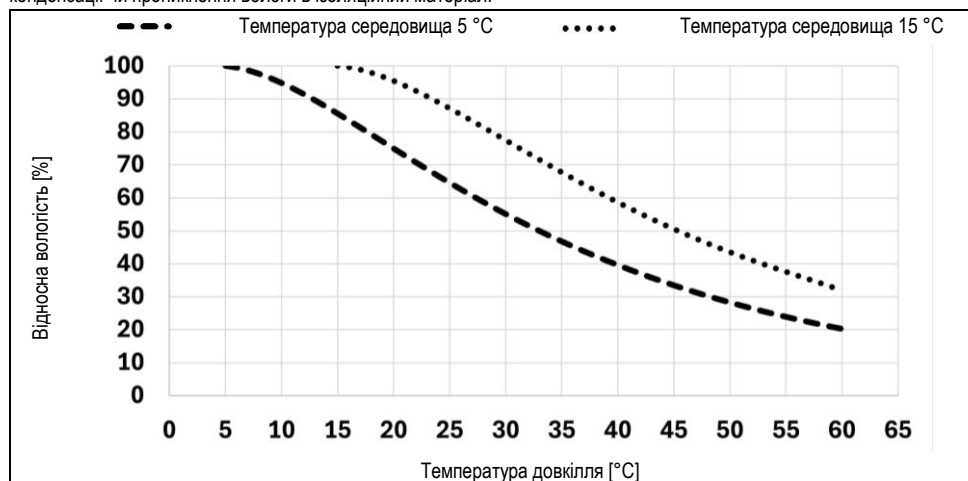
300/100

	Розмір приєднання	Висота приєднання
Фланець	DN110	778 мм
Отвір для стрижневого електронагрівника (накопичувач питної води)	G1 1/2"	1333 мм
Отвір для стрижневого електронагрівника (буферний накопичувач)	G1 1/2"	255 мм
Опційне приєднання	G1"	1794 мм
Гаряча вода накопичувач питної води	R1"	1733 мм
Холодна вода накопичувач питної води	R1"	559 мм
Підведення контура опалення	G1 1/4"	1287 мм
Злив контура опалення	G1 1/4"	723 мм
Циркуляція	G3/4"	1047 мм
Отвір для анода	G1 1/4"	1794 мм
Гаряча вода буферний накопичувач теплогенератор/система	R1 1/4"	455 мм
Холодна вода буферний накопичувач теплогенератор/система	R1 1/4"	55
Випуск повітря (буферний накопичувач)	G3/8"	494 мм
Термометр (накопичувач питної води)		1520 мм
Приєднання датчика (накопичувач питної води)		1377 / 969 мм
Приєднання датчика (буферний накопичувач)		255 мм

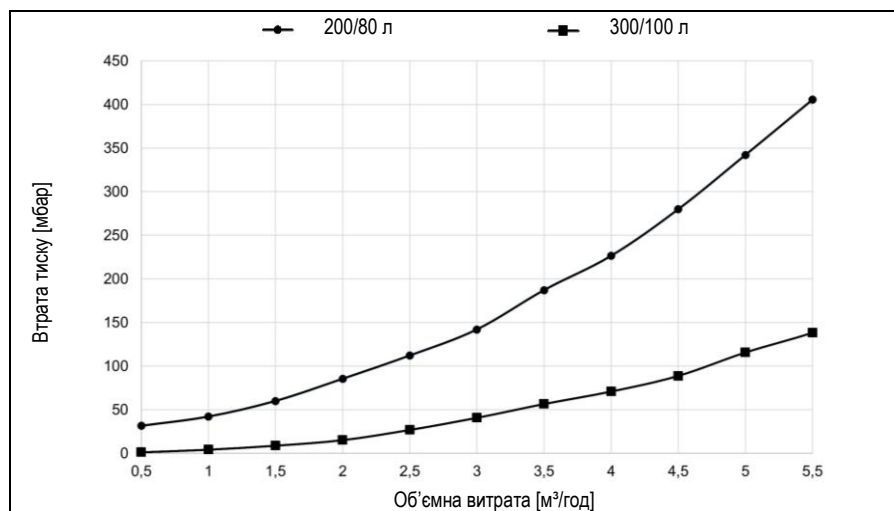
4.2 Уникати вологи у ізоляційному матеріалі (відповідно до VDI 2055)

На цій діаграмі показана максимальна дозволена відносна вологість навколишнього середовища залежно від температури довкілля для двох температур середовищ (5 °C і 15 °C).

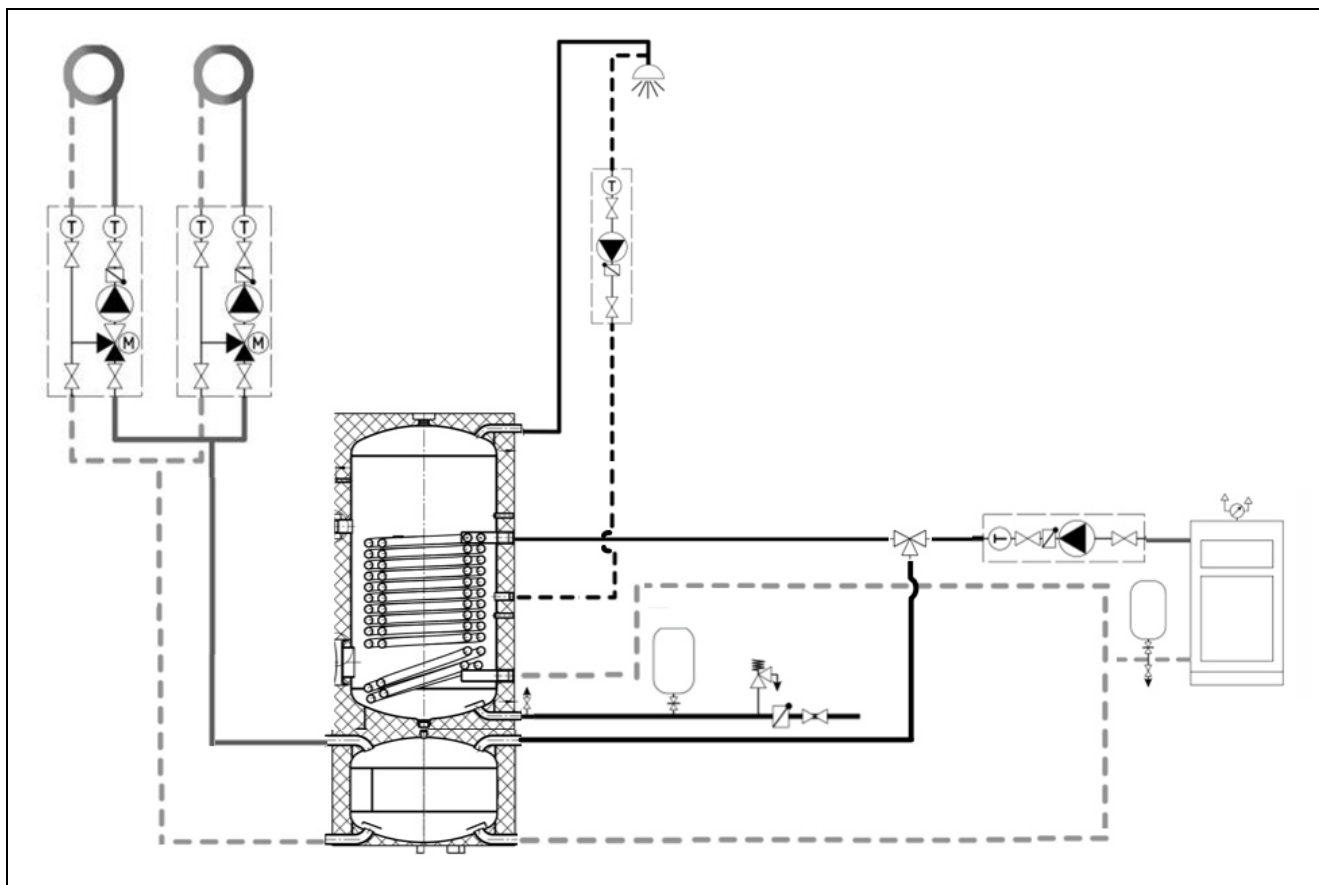
Умови довкілля повинні лежати нижче відповідної кривої для уникнення конденсації у матеріалі ізоляції. Якщо умови вище відповідної кривої, то слід виходити з конденсації чи проникнення вологи в ізоляційний матеріал.



4.3 Кривавтрати тиску нагрівального змійовика



4.4 Підключення



5 Монтаж

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик травмування через велику вагу

Резервуари мають велику вагу. Це створює ризик фізичних травм і нещасних випадків.

- Для транспортування й монтажу використовуйте відповідні підймальні пристрої.

⚠ ОБЕРЕЖНО!

Небезпека опіку

Опіки шкіри і очей через вихід гарячої води.

- Використовуйте засоби індивідуального захисту: Захисні рукавички, захисний одяг, захисні окуляри.

5.1 Місце встановлення

Забезпечте таке у місці встановлення пристрою:

- До місць приєднання повинен бути вільний доступ.
- Можливість морозу повинна бути виключена.
- Горизонтальна підлога повинна витримувати навантаження від пристрою.
- Місце встановлення повинно знаходитись у приміщенні.
- Ззаду, з боків та у горі повинно бути вільне місце щонайменше 400 мм.
- Спереду повинно бути вільне місце щонайменше 800 мм.

5.2 Монтаж накопичувача

5.2.1 Встановлення

Усуньте зовнішню упаковку і відверніть гвинти кріплення накопичувача до піддону. Встановіть накопичувач вертикально.

▶ Зверніть увагу!

При відкритті зовнішньої упаковки не пошкодьте кожух з плівки. Особливо обережним треба бути при використанні ножа чи іншого гострого предмету.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травми через перекидання пристрою!

Небезпека ударів і стискання внаслідок перекидання пристрою

- Забезпечте достатню сталість пристрою.

УВАГА!

Пошкодження устаткування через перегрів

Невірне положення захисного клапана спричиняє пошкодження приєднаних трубопроводів.

- Встановіть захисний клапан між накопичувачем і зворотнім клапаном.
- Не закривайте вентиляційний отвір захисного клапана.

6 Введення в експлуатацію

Відповідальний монтажник пояснює експлуатаційнику дію і функцію накопичувача. Він інформує про необхідність регулярного технічного обслуговування. Від цього залежить строк служби та робота накопичувача. При небезпеці морозу і припиненні експлуатації накопичувача його необхідно спорожнити.

- **Зверніть увагу!**
Доручіть перше заповнення і введення пристрою в дію спеціалізованій фірмі.

Дійте таким чином:

1. Перевірте роботу і герметичність всієї системи, включно частин, змонтованих на заводі виробника.
2. Заповніть і промийте систему до повного виходу повітря з неї.
 - Чутний звук потоку при роботі насоса заповнення буферного накопичувача свідчить про те, що в системі ще є повітря.
3. Випустіть повітря через насос чи передбачені отвори випуску повітря зверху і збоку.
4. Для належної і правильної роботи накопичувача необхідно забезпечити рівномірне розподілення тепла в системі.

УВАГА!

Перевищення робочого тиску

- Перевищення тиску спричиняє витіки і пошкодження накопичувача.

7 Припинення експлуатації

- **Зверніть увагу!**
При виникненні несправностей чи негерметичності припиніть експлуатацію накопичувача.

Перш ніж припинити експлуатацію накопичувача, від'єднайте його від мережі опалення і спорожніть його.

Припинення експлуатації виробу здійснюються у послідовності, зворотній введення в експлуатацію.

8 Техобслуговування

⚠ ОБЕРЕЖНО!

Небезпека опіку

Опіки шкіри і очей через вихід гарячої води.

- Використовуйте засоби індивідуального захисту: Захисні рукавички, захисний одяг, захисні окуляри.

Технічне обслуговування накопичувача гарячої води

Відповідно до § 11 Постанови про економію енергії (Energieeinsparverordnung (EnEV)) системи постачання гарячої води потребують регулярного технічного обслуговування фахівцями.

Відповідно до DIN EN 806-5:2012, таблиця A.1, необхідно щорічно проводити технічне обслуговування нагрівника питної води.

⚠ ОБЕРЕЖНО!

Гаряча вода

Опіки рук гарячою водою.

- Перед початком робіт на компонентах нагрівання води необхідно почекати, поки виріб не охолідиться до температури нижче 40 °C.
- Працюйте в захисних рукавичках.

У разі вбудованого магнієвого анода захисна дія забезпечується електрохімічною реакцією, внаслідок якої анод зношується.

У разі зношеного магнієвого анода захист накопичувача від корозії більше не забезпечується.

Наслідок: Наскрізна корозія, вихід води. Тому кожні 2 роки кваліфікований монтажник повинен контролювати анод і найпізніше після зношення понад 2/3 замінити анод!

Для заміни анода треба скинути тиск у накопичувачі. Закрийте приєднання холодної води, вимкніть циркуляційний насос і відкрийте будь-який кран гарячої води у будинку.

Для контролю захисного анода необхідно приєднати амперметр між масою і анодом. Якщо сила струму нижче 0,1 mA, то захисний анод необхідно замінити. Для цього необхідно кинути тиск у накопичувачі, вимкнути циркуляційний насос і відкрити кран гарячої води у будинку.

Встановлений анод з живленням від стороннього джерела не потребує технічного обслуговування.

Для накопичувача у випадку заміни слід використовувати ланцюговий анод.

Очищення накопичувача питної води

1. Відкрийте фланець
2. Промийте струменем води накопичувач питної води всередині та поверхню теплообмінника. Ніколи не усувайте відклади гострими предметами – це може спричинити пошкодження емалі.
3. Усуньте залишки пилососом для сухого/вологого прибирання з пластмасовим всмоктувальним патрубком. Не використовуйте хімічні засоби очищення.
4. Знову завернуть фланець герметично.

9 Вторинне використання

Свідоме чи несвідоме вторинне використання компонентів може створити загрозу для людей, навколишнього середовища і установки.

Тому виконуйте такі вимоги:

- Експлуатаційник несе відповідальність за належну утилізацію.
- Утилізацію дозволяється проводити лише фахівцям.
- Збирайте експлуатаційні і витрачальні матеріали у відповідний посуд і утилізуйте їх належним чином.
- Після закінчення часу використання розберіть установку і сортуйте компоненти по матеріалам і здайте на спеціалізоване підприємство для вторинного використання.

Усуньте ізоляцію і утилізуйте ізоляційний матеріал і сталевий накопичувач окремо.

10 Додаток

10.1 Підтримка клієнтів Reflex

Централізована підтримка клієнтів

Центральний телефонний номер: +49 (0)2382 7069 • 0
Номер телефону служби підтримки: +49 (0)2382 7069 • 9505
Електронна пошта: service@reflex.de

Гаряча лінія з технічних питань

Для запитів про нашу продукцію
Номер телефону: +49 (0)2382 7069-9546
З понеділка по п'ятницю з 8:00 до 16:30

10.2 Гарантія

Застосовуються відповідні законно обґрунтовані умови гарантії.

10.3 Відповідність / Стандарти

Декларації відповідності для пристрою доступні на сайті Reflex.
www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen
Крім того, ви також можете сканувати QR-код:



1	Indicații privind manualul de operare.....	130
2	Siguranța.....	130
2.1	Cerință pentru personal.....	130
2.2	Utilizarea conform destinației.....	130
2.3	Condiții de operare nepermise.....	130
3	Descriere.....	130
3.1	Identificare.....	130
3.2	Prevederi.....	130
4	Date tehnice.....	130
4.1	Prezentare generală.....	130
4.2	Prevenirea umidității în materialul izolant (conform VDI 2055)	132
4.3	Curbade pierdere a presiunii serpentinei de încălzire	132
4.4	Racord.....	133
5	Montaj.....	133
5.1	Locul montării.....	133
5.2	Montarea boilerului.....	133
5.2.1	Instalare.....	133
6	Punerea în funcțiune	134
7	Scoatere din funcțiune	134
8	Întreținerea	134
9	Reciclare	134
10	Anexă	134
10.1	Serviciul de Asistență pentru Clienți Reflex	134
10.2	Garanție.....	134
10.3	Conformitate / Standarde	134

1 Indicații privind manualul de operare

Aceste instrucțiuni de utilizare vă ajută considerabil să asigurați o punere în funcțiune ireproșabilă a boilerului, în condiții de siguranță. Firma Reflex Winkelmann GmbH nu își asumă nicio răspundere pentru pagubele survenite ca urmare a nerespectării acestor instrucțiuni de utilizare. În plus trebuie respectate și reglementările și prevederile legale naționale, aplicabile în țara în care se instalează echipamentul (prevenirea accidentelor, protecția mediului înconjurător, lucrări competente din punct de vedere tehnic și al siguranței etc.).

Indicație!
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice asupra reprezentărilor grafice și datelor din acest manual.

2 Siguranța

2.1 Cerință pentru personal

Montarea, racordarea și lucrările de modificare a montajului boilerului trebuie efectuate de o firmă de specialitate aprobată, conform prevederilor naționale și locale aplicabile.

2.2 Utilizarea conform destinației

Utilizați produsul numai în instalații pentru prepararea apei calde menajere, conform standardului DIN EN 12828. Produsul trebuie exploatat numai în domeniu de putere admis.

2.3 Condiții de operare nepermise

Nu este permisă o altă utilizare decât utilizarea conform destinației prevăzute. În cazul oricărei alte utilizări, dar și în cazul modificărilor aduse produsului, inclusiv în cadrul montajului și instalării, se pierde orice drept la garanție. Riscul este suportat exclusiv de către operatorul comercial.

3 Descriere

Produsul este format dintr-un boiler ACM emailat, încălzit în interior (în partea superioară) și un rezervor tampon pentru stocare agent termic (în partea inferioară) într-o izolație comună. Serpentina integrată în boilerul ACM asigură un transfer eficient al căldurii. Pentru aceasta, rezervorul de acumulare combinat trebuie conectat în mod corespunzător la un sistem de apă proaspătă, la o instalație ACM și la un sistem încălzire, compatibile din punct de vedere al dimensionării și al necesităților. Rezervorul de acumulare combinat poate fi integrat în sistemul de încălzire ca rezervor de acumulare în serie sau rezervor de acumulare separator.

3.1 Identificare

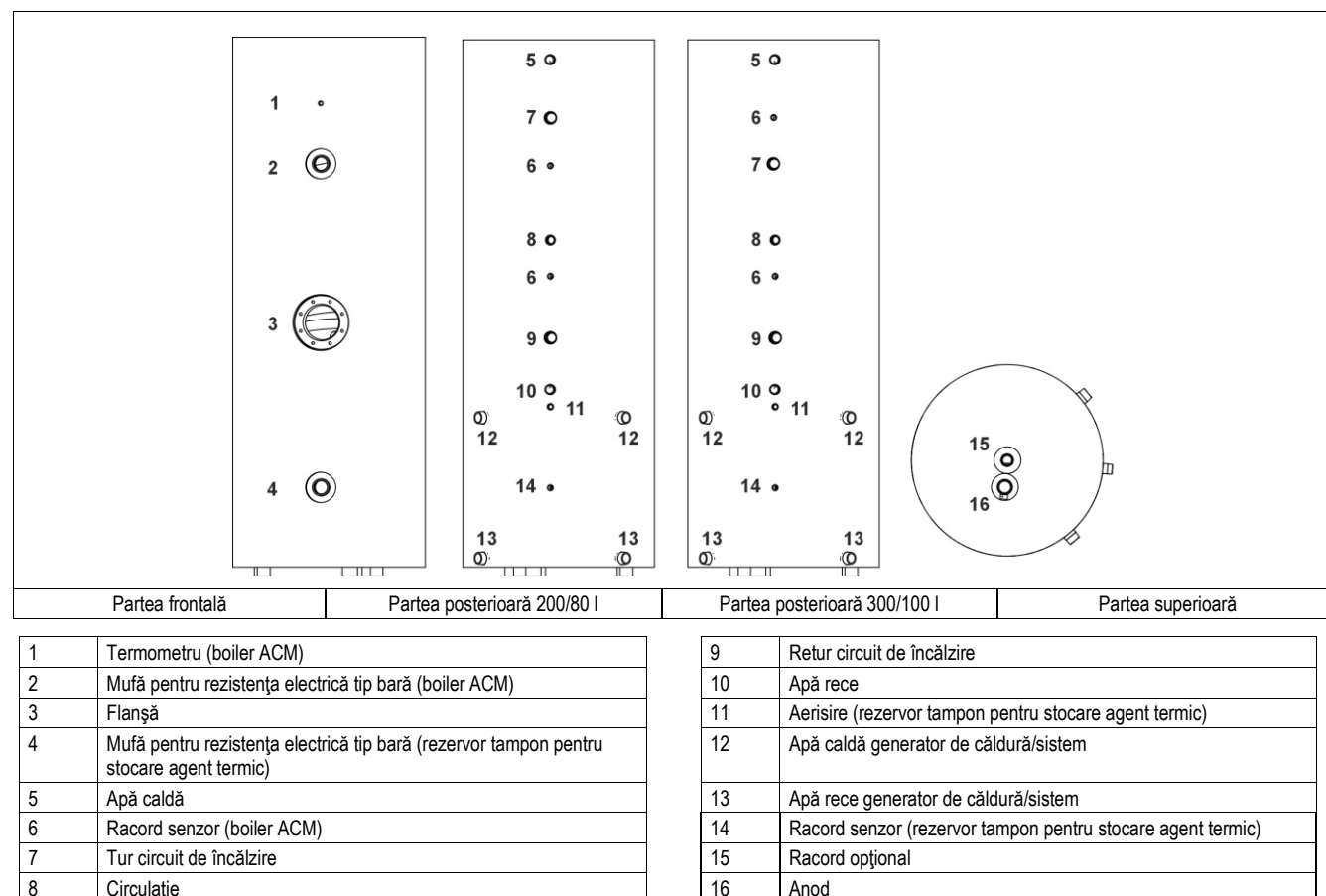
Datele producătorului, anul fabricației, numărul de fabricație și datele tehnice sunt înscrise pe plăcuța cu caracteristici tehnice. Plăcuța cu caracteristici tehnice se găsește pe boilerul ACM sau pe izolația boilerului.

3.2 Prevederi

La instalare, utilizare și întreținere trebuie respectate toate prevederile și reglementările naționale și locale valabile.

4 Date tehnice

4.1 Prezentare generală



Date tehnice:

Boiler ACM	200/80	300/100
Înălțime totală (cu capotă)	1834 mm	1834 mm
Diametru exterior (cu izolație/manta din fleece)	650 mm	750 mm
Diametru exterior (fără izolație/manta din fleece)	500 mm	597 mm
Dimensiune la rabatare (fără capotă)	1883 mm	1933 mm
Greutate	118 kg	175 kg

Boiler ACM	200/80	300/100
Volum nominal (boiler ACM)	182,6 l	277 l
Volum agent termic	13,4 l	22,2 l
Volum nominal (rezervor tampon pentru stocare agent termic)	81,6 l	94,6 l
Presiune de funcționare max. adm. (boiler ACM)	10 bari	10 bari
Presiune de funcționare max. adm. (serpentină agent termic)	10 bari	10 bari
Presiune de funcționare max. adm. (rezervor tampon pentru stocare agent termic)	3 bari	3 bari
Temperatură de lucru max. adm. (boiler ACM)	95 °C	95 °C
Temperatură de lucru max. adm. (serpentină agent termic)	110 °C	110 °C
Temperatura de lucru min. adm. (rezervor tampon pentru stocare agent termic)	Vezi capitol 4.2	
Temperatură de lucru max. adm. (rezervor tampon pentru stocare agent termic)	95 °C	95 °C

200/80

	Dimensiune racord	Înălțime racord
Flanșă	DN110	844 mm
Orificiu pentru rezistența electrică tip bară (boiler ACM)	G1 1/2"	1374 mm
Orificiu pentru rezistența electrică tip bară (rezervor tampon pentru stocare agent termic)	G1 1/2"	295 mm
Racord opțional	G1"	1794 mm
Apă caldă rezervor apă potabilă	R1"	1728 mm
Apă rece rezervor apă potabilă	R1"	624 mm
Tur circuit de încălzire	G1 1/4"	1533 mm
Retur circuit de încălzire	G1 1/4"	796 mm

	Dimensiune racord	Înălțime racord
Circulație	G3/4"	1123 mm
Orificiu anod	G1 1/4"	1794 mm
Apă caldă rezervor tampon pentru stocare agent termic generator de căldură/sistem	R1 1/4"	530 mm
Apă rece rezervor tampon pentru stocare agent termic generator de căldură/sistem	R1 1/4"	60 mm
Aerisire (rezervor tampon pentru stocare agent termic)	G3/8"	566 mm
Termometru (boiler ACM)		1574 mm
Racord senzor (boiler ACM)		1373 / 1003 mm
Racord senzor (rezervor tampon pentru stocare agent termic)		295 mm

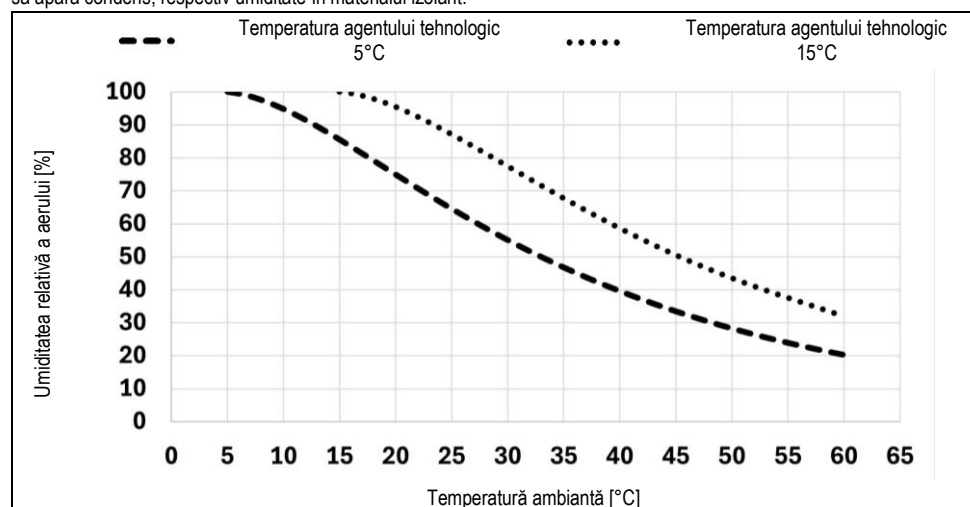
300/100

	Dimensiune racord	Înălțime racord
Flanșă	DN110	778 mm
Orificiu pentru rezistența electrică tip bară (boiler ACM)	G1 1/2"	1333 mm
Orificiu pentru rezistența electrică tip bară (rezervor tampon pentru stocare agent termic)	G1 1/2"	255 mm
Racord opțional	G1"	1794 mm
Apă caldă rezervor apă potabilă	R1"	1733 mm
Apă rece rezervor apă potabilă	R1"	559 mm
Tur circuit de încălzire	G1 1/4"	1287 mm
Retur circuit de încălzire	G1 1/4"	723 mm
Circulație	G3/4"	1047 mm
Orificiu anod	G1 1/4"	1794 mm
Apă caldă rezervor tampon pentru stocare agent termic generator de căldură/sistem	R1 1/4"	455 mm
Apă rece rezervor tampon pentru stocare agent termic generator de căldură/sistem	R1 1/4"	55
Aerisire (rezervor tampon pentru stocare agent termic)	G3/8"	494 mm
Termometru (boiler ACM)		1520 mm
Racord senzor (boiler ACM)		1377 / 969 mm
Racord senzor (rezervor tampon pentru stocare agent termic)		255 mm

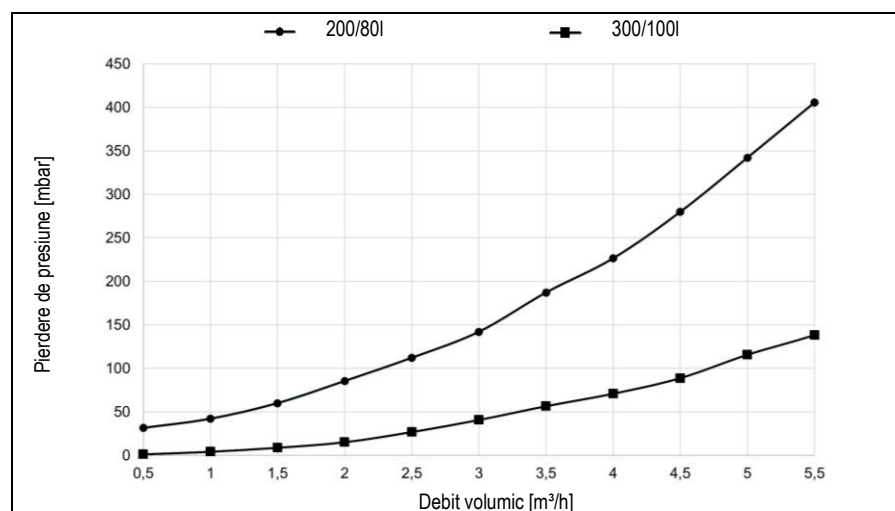
4.2 Prevenirea umidității în materialul izolant (conform VDI 2055)

În diagramă este indicată umiditatea relativă maxim admisă a mediului ambiant în funcție de temperatura ambiantă pentru două temperaturi ale agentului tehnologic (5 °C și 15 °C).

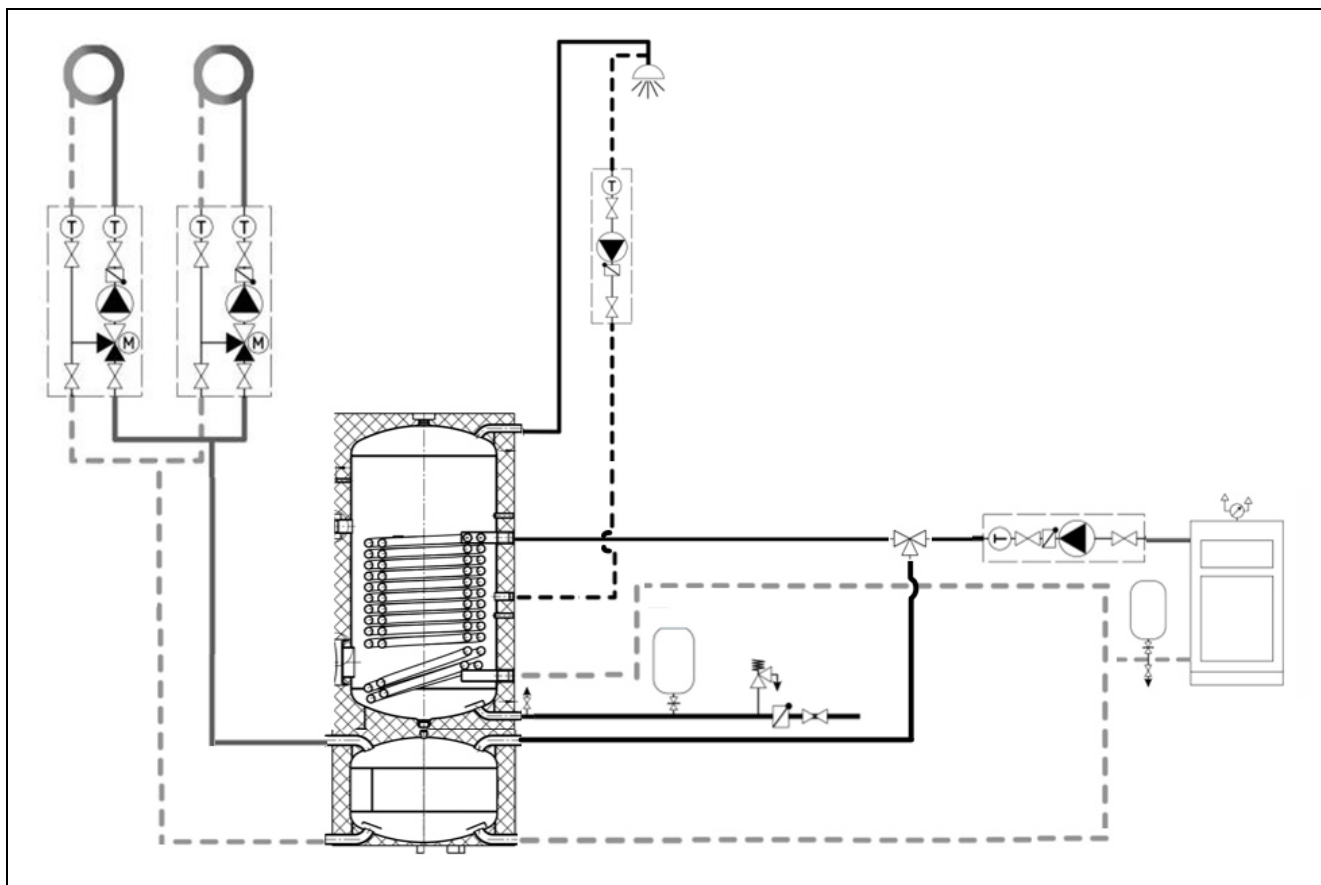
Condițiile ambiante trebuie să se situeze sub curba corespunzătoare pentru a evita apariția condensului în materialul izolant. Deasupra curbei respective, este de așteptat să apară condens, respectiv umiditate în materialul izolant.



4.3 Curbade pierdere a presiunii serpentinei de încălzire



4.4 Racord



5 Montaj

⚠ AVERTIZARE

Pericol de vătămare corporală din cauza gabaritului mare

Vasele sunt de gabarit mare. Din această cauză există pericolul producerii de vătămări corporale și accidente.

- Pentru transport și montaj utilizați dispozitive de ridicat adecvate.

⚠ PRECAUȚIE

Pericol de opărire

Opăririi ale pielii și ochilor din cauza evacuării de apă fierbinte.

- Purtați echipamentul individual de protecție: mănuși de protecție, îmbrăcăminte de protecție, ochelari de protecție.

5.1 Locul montării

Asigurați următoarele condiții la locul de montaj:

- racordurile trebuie să fie liber accesibile.
- trebuie garantată lipsa condițiilor de îngheț.
- suprafața trebuie să fie orizontală și să aibă suficientă capacitate portantă.
- Locul de montaj trebuie să se afle într-un spațiu interior.
- Distanțele în spate, în laterale și în sus trebuie să fie de minimum 400 mm.
- Distanța spre partea din față trebuie să fie de minimum 800mm.

5.2 Montarea boilerului

5.2.1 Instalare

Îndepărtați ambalajul și desfaceți șuruburile cu care este prins boilerul pe palet. Aliniați boilerul.

⚠ AVERTIZARE

Pericol de vătămare corporale din cauza răsturnării echipamentului

Pericol din cauza contuziilor sau strivirilor survenite ca urmare a răsturnării echipamentului

- Asigurați o stabilitate suficientă a echipamentului.

ATENȚIE

Defecțiuni ale echipamentului din cauza supraîncălzirii

Poziția incorectă a supapei de siguranță cauzează defecțiuni la racordurile conductelor.

- Montați supapa de siguranță între acumulator și supapa de reținere.
- Nu închideți aerisirea supapei de siguranță.

6 Punerea în funcțiune

Instalatorul competent oferă explicații firmei utilizatoare cu privire la modul de funcționare și de utilizare a boilerului ACM. De asemenea, atrage atenția asupra necesității unor lucrări periodice de întreținere. De aceasta depinde durata de serviciu și funcționarea boilerului. În caz de pericol de îngheț sau la scoaterea din funcțiune, boilerul trebuie golit.

Indicație!

Prima umplere și punerea în funcțiune trebuie efectuate de către o firmă specializată autorizată.

Procedați în felul următor:

1. Verificați funcționarea și etanșeitatea întregii instalații, inclusiv a pieselor montate în fabrica producătorului.
2. Efectuați umplerea și clătirea până când sistemul este complet aerisit.
 - Zgomotele de curgere perceptibile în timpul funcționării pompei de încărcare a rezervorului tampon indică faptul că în instalație mai există aer.
3. Evacuați aerul prin pompă sau prin orificiul de aerisire prevăzut în partea superioară sau laterală.
4. Pentru funcționarea corectă și adecvată a boilerului ACM, este necesară echilibrarea hidraulică a instalației.

ATENȚIE

Depășirea presiunii de funcționare

- Depășirea presiunii duce la scurgeri și distrugerea boilerului ACM.

7 Scoatere din funcțiune

Indicație!

Dacă apar defecțiuni sau neetanșeități, scoateți boilerul ACM din funcțiune.

Înainte de scoaterea din funcțiune, boilerul ACM trebuie separat de la rețeaua de încălzire și golit.

Pentru scoaterea din funcțiune a produsului, urmați în ordine inversă pașii pentru punerea în funcțiune.

8 Întreținerea

PRECAUȚIE

Pericol de opărire

Opăriri ale pielii și ochilor din cauza evacuării de apă fierbinte.

- Purtați echipamentul individual de protecție: mănuși de protecție, îmbrăcăminte de protecție, ochelari de protecție.

Întreținerea boilerului ACM

Conform § 11 din Ordonanța germană privind economisirea energiei (EnEV), instalațiile de alimentare cu apă caldă trebuie întreținute periodic de către persoane calificate.

Conform standardului DIN EN 806-5:2012, tabelul A.1, la instantul de apă potabilă trebuie efectuată o întreținere anuală.

PRECAUȚIE

Apă fierbinte

Opărirea mâinilor cu apă fierbinte.

- Înainte de a efectua lucrări la piesele aflate în apă, lăsați produsul să se răcească la o temperatură de sub 40 °C.
- Utilizați mănuși de protecție.

În cazul anodului de magneziu încorporat, efectul protector se bazează pe o reacție electrochimică care are ca rezultat consumarea magneziului din anod. La epuizarea anodului de magneziu, nu mai este asigurată protecția anticorozivă a boilerului ACM!

Consecința: coroziune, ieșirea apei. De aceea, la fiecare 2 ani trebuie efectuată o verificare de către un instalator autorizat și anodul trebuie înlocuit cel târziu atunci când uzura sa depășește 2/3!

Boilerul ACM trebuie depresurizat pentru a înlocui anodul. Închideți racordul la apă rece, opriți pompa de circulație și deschideți orice robinet de apă caldă din casă.

Pentru verificarea anodului de protecție, trebuie conectat un ampermetru între masă și anod. Dacă valoarea scade sub 0,1 mA, anodul de protecție trebuie înlocuit. Pentru aceasta, boilerul ACM trebuie depresurizat, pompa de circulație trebuie oprită și robinetul de apă caldă din casă trebuie deschis.

În cazul în care este montat un anod cu curent extern, nu este necesară nicio întreținere.

În cazul înlocuirii, pentru boilerul ACM trebuie utilizat un anod de tip lanț.

Curățarea boilerului ACM

1. Deschideți flanșa.
2. Clătiți interiorul și suprafața schimbătorului de căldură al boilerului ACM cu un jet de apă. Nu îndepărtați niciodată depunerile cu un obiect ascuțit, deoarece se poate deteriora smalțul.
3. Îndepărtați reziduurile cu un aspirator cu aspirare umedă/uscă, cu tub de aspirare din plastic. Evitați utilizarea agenților de curățare chimici.
4. Închideți flanșa la loc etanș.

9 Reciclare

Reutilizarea intenționată sau neintenționată a componentelor uzate poate duce la periclitarea persoanelor, mediului înconjurător și instalației.

Din acest motiv respectați următoarele puncte:

- Unitatea utilizatoare este responsabilă pentru eliminarea ecologică, profesională.
- Eliminarea ecologică se va efectua doar de către un personal de specialitate.
- Evacuați agenții tehnologici și materialele consumabile în containere adecvate și eliminați-le în mod profesional.
- După încheierea perioadei de utilizare, instalația se dezassemblează în diferite materiale sortabile și se predă unei firme specializate pentru reciclare.

Îndepărtați izolația și predați separat la deșeuri izolația și rezervorul din oțel.

10 Anexă

10.1 Serviciul de Asistență pentru Clienți Reflex

Serviciul Central de Asistență pentru Clienți

Număr de telefon Centrală: +49 (0)2382 7069 - 0

Numărul de telefon al Serviciului de Asistență pentru Clienți: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-mail: aftersales@reflex.de

Linia telefonică pentru asistență tehnică

Pentru întrebări despre produsele noastre

Număr de telefon: +49 (0)2382 7069-9546

De luni până vineri în intervalul orar de la 8:00 la 16:30

10.2 Garanție

Sunt aplicabile condițiile legislative referitoare la garanție.

10.3 Conformitate / Standarde

Declarațiile de conformitate pentru echipament sunt disponibile pe pagina de pornire a firmei Reflex.

www.reflex-

winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

Alternativ puteți de asemenea să scanați codul QR:



1	Kullanım Kılavuzuyla ilgili Bilgiler	136	5	Montaj	139
2	Emniyet	136	5.1	Kurulum yeri	139
2.1	Personelle ilgili Talepler	136	5.2	Sıcak su tankının montajı.....	139
2.2	Amacına Uygun Kullanım	136	5.2.1	Kurulum	139
2.3	Yasak Olan İşletim Koşulları	136	6	İşletime Alma	140
3	Açıklama.....	136	7	İşletimden çıkarma.....	140
3.1	Tanıtıcı	136	8	Bakım	140
3.2	Kurallar	136	9	Geri dönüşüm.....	140
4	Teknik Veriler	136	10	Ek.....	140
4.1	Genel Bakış.....	136	10.1	Reflex Fabrika Müşteri Hizmetleri	140
4.2	Yalıtım malzemesinde nemin önlenmesi (VDI 2055 uyarınca).....	138	10.2	Garanti.....	140
4.3	Basınçlısıtma kangalının kayıp eğrisi	138	10.3	Uygunluk / Normlar	140
4.4	Bağlantı	139			

1 Kullanım Kılavuzuyla ilgili Bilgiler

Bu kullanım kılavuzu sıcak su tankının güvenli ve sorunsuz işlevi için önemli bir yardımcıdır. Bu kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması nedeniyle meydana gelen hasarlar için Reflex Winkelmann GmbH sorumlu değildir. Buna ek olarak ulusal yasal kurallara ve kurulum ülkesindeki düzenlemelere uyulmalıdır (kaza önleme, çevrenin korunması, güvenlik ve teknik bilincinde çalışma vs.).

Bilgi!

Bu kılavuzdaki çizimlerde ve bilgilerde teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

2 Emniyet

2.1 Personelle ilgili Talepler

Sıcak su tankındaki montaj, bağlantı ve tadilat çalışmaları ruhsatlı bir uzman firma tarafından bulunulan ülkenin ve bölgenin geçerli yasal mevzuatına uygun şekilde yapılmalıdır.

2.2 Amacına Uygun Kullanım

Ürünü yalnızca DIN EN 12828'e uygun sıcak su ısıtma sistemlerinde kullanın. Ürün yalnızca izin verilen kapasite aralığı dahilinde işletilmelidir.

2.3 Yasak Olan İşletim Koşulları

Amacına uygun kullanımdan farklı bir kullanıma izin verilmez. Farklı her tür kullanımda ve montaj ile kurulum kapsamındaki değişiklikler de dâhil olmak üzere üründe yapılan her türlü değişiklikte, tüm garanti hakları geçersiz olur. Tüm risk tamamen işleticiye aittir.

3 Açıklama

Ürün, ortak bir izolasyon içinde yer alan, içten ısıtılmalı emaye kaplamalı bir sıcak su depolama tankı (üstte) ile bir depolama tankından (altta) oluşur. Sıcak su depolama tankına entegre edilmiş boru serpantini, etkili bir ısı transferi sağlar. Bunun için kombine tankın, tasarımı ve kapasitesi uyumlu olan bir temiz su, sıcak su ve ısıtma sistemine usulüne uygun şekilde bağlanması gerekir. Kombine tank, ısıtma sistemine seri veya ayırıcı depo olarak entegre edilebilir.

3.1 Tanıtıcı

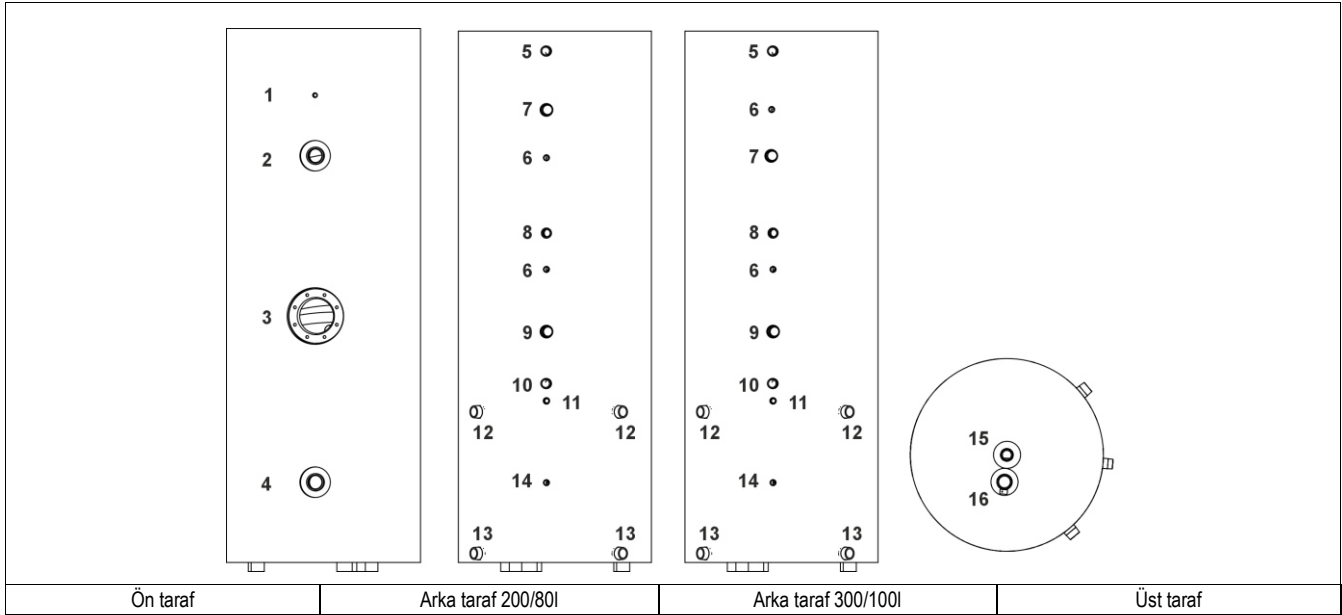
Üretici, üretim yılı, üretim numarasıyla ilgili bilgiler ve teknik veriler için tip plakasına bakınız. Tip plakası sıcak su tankının veya sıcak su tankı yalıtımının üzerindedir.

3.2 Kurallar

Kurulum, işletim ve bakım için geçerli tüm yerel ve ulusal mevzuata ve yönetmeliklere uyulmalıdır.

4 Teknik Veriler

4.1 Genel Bakış



1	Termometre (sıcak su depolama tankı)
2	Elektrikli ısıtma elemanı manşonu (sıcak su depolama tankı)
3	Flanş
4	Elektrikli ısıtma elemanı manşonu (depolama tankı)
5	Sıcak su
6	Sensör bağlantısı (sıcak su depolama tankı)
7	Isıtma devresi girişi
8	Sirkülasyon

9	Isıtma devresi geri dönüşü
10	Soğuk su
11	Hava tahliyesi (depolama tankı)
12	Isı üretici/sistemi - sıcak su
13	Isı üretici/sistemi - soğuk su
14	Sensör bağlantısı (depolama tankı)
15	Opsiyonel bağlantı
16	Anot

Teknik veriler:

Sıcak su tankı	200/80	300/100
Toplam yükseklik (kapak ile)	1834 mm	1834 mm
Dış çap (yalıtım/muflon kılıf ile)	650 mm	750 mm
Dış çap (yalıtım/muflon kılıf olmadan)	500 mm	597 mm
Devirme ölçüsü (kapak olmadan)	1883 mm	1933 mm
Ağırlık	118 kg	175 kg

Sıcak su tankı	200/80	300/100
Nominal hacim (sıcak su depolama tankı)	182,6 l	277 l
Isıtma suyu hacmi	13,4 l	22,2 l
Nominal hacim (depolama tankı)	81,6 l	94,6 l
İzin ver. maks. işletim basıncı (sıcak su depolama tankı)	10 bar	10 bar
İzin ver. maks. işletim basıncı (sıcak su kangalı)	10 bar	10 bar
İzin ver. maks. işletim basıncı (depolama tankı)	3bar	3 bar
İzin ver. maks. işletim sıcaklığı (sıcak su depolama tankı)	95°C	95°C
İzin ver. maks. işletim sıcaklığı (sıcak su kangalı)	110°C	110°C
İzin ver. min. işletim sıcaklığı (depolama tankı)	Bkz. Bölüm 4.2	
İzin ver. maks. işletim sıcaklığı (depolama tankı)	95°C	95°C

200/80

	Bağlantı büyüklüğü	Bağlantı yüksekliği
Flanş	DN110	844 mm
Elektrikli ısıtma elemanı deliği (sıcak su depolama tankı)	G1 1/2"	1374 mm
Elektrikli ısıtma elemanı deliği (depolama tankı)	G1 1/2"	295 mm
Opsiyonel bağlantı	G1"	1794 mm
Sıcak su depolama tankı - sıcak su	R1"	1728 mm
Sıcak su depolama tankı - soğuk su	R1"	624 mm
Isıtma devresi girişi	G1 1/4"	1533 mm
Isıtma devresi geri dönüşü	G1 1/4"	796 mm
Sirkülasyon	G3/4"	1123 mm

	Bağlantı büyüklüğü	Bağlantı yüksekliği
Anot deliği	G1 1/4"	1794 mm
Isı üretici/sistem depolama tankı - sıcak su	R1 1/4"	530 mm
Isı üretici/sistem depolama tankı - soğuk su	R1 1/4"	60mm
Hava tahliyesi (depolama tankı)	G3/8"	566 mm
Termometre (sıcak su depolama tankı)		1574 mm
Sensör bağlantısı (sıcak su depolama tankı)		1373 / 1003 mm
Sensör bağlantısı (depolama tankı)		295 mm

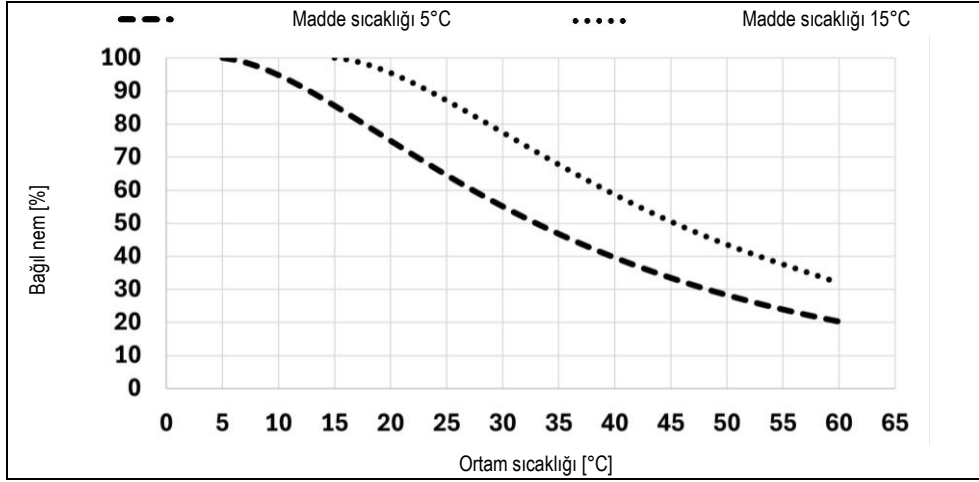
300/100

	Bağlantı büyüklüğü	Bağlantı yüksekliği
Flanş	DN110	778 mm
Elektrikli ısıtma elemanı deliği (sıcak su depolama tankı)	G1 1/2"	1333 mm
Elektrikli ısıtma elemanı deliği (depolama tankı)	G1 1/2"	255 mm
Opsiyonel bağlantı	G1"	1794 mm
Sıcak su depolama tankı - sıcak su	R1"	1733 mm
Sıcak su depolama tankı - soğuk su	R1"	559 mm
Isıtma devresi girişi	G1 1/4"	1287 mm
Isıtma devresi geri dönüşü	G1 1/4"	723 mm
Sirkülasyon	G3/4"	1047 mm
Anot deliği	G1 1/4"	1794 mm
Isı üretici/sistem depolama tankı - sıcak su	R1 1/4"	455 mm
Isı üretici/sistem depolama tankı - soğuk su	R1 1/4"	55
Hava tahliyesi (depolama tankı)	G3/8"	494 mm
Termometre (sıcak su depolama tankı)		1520 mm
Sensör bağlantısı (sıcak su depolama tankı)		1377 / 969 mm
Sensör bağlantısı (depolama tankı)		255 mm

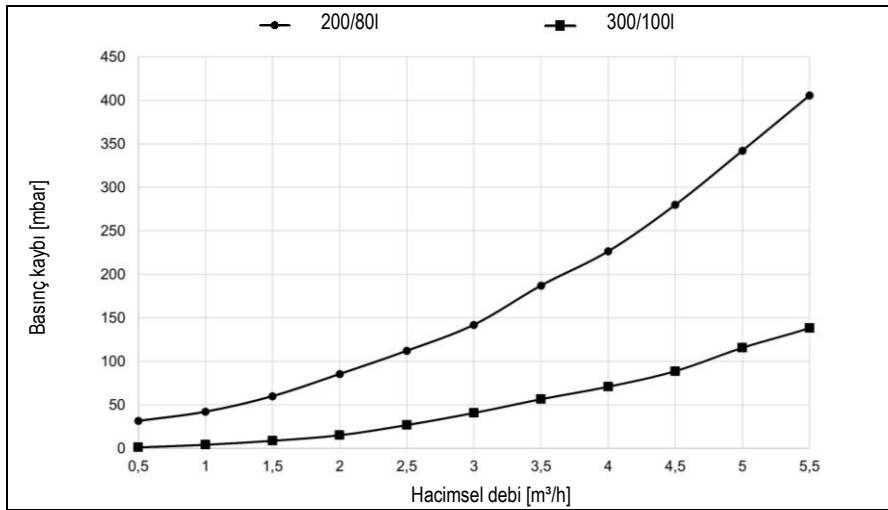
4.2 Yalıtım malzemesinde nemin önlenmesi (VDI 2055 uyarınca)

Diyagram, iki madde sıcaklığı (5 °C ve 15 °C) için ortam sıcaklığına bağlı olarak ortamın izin verilen maksimum bağıl nemini göstermektedir.

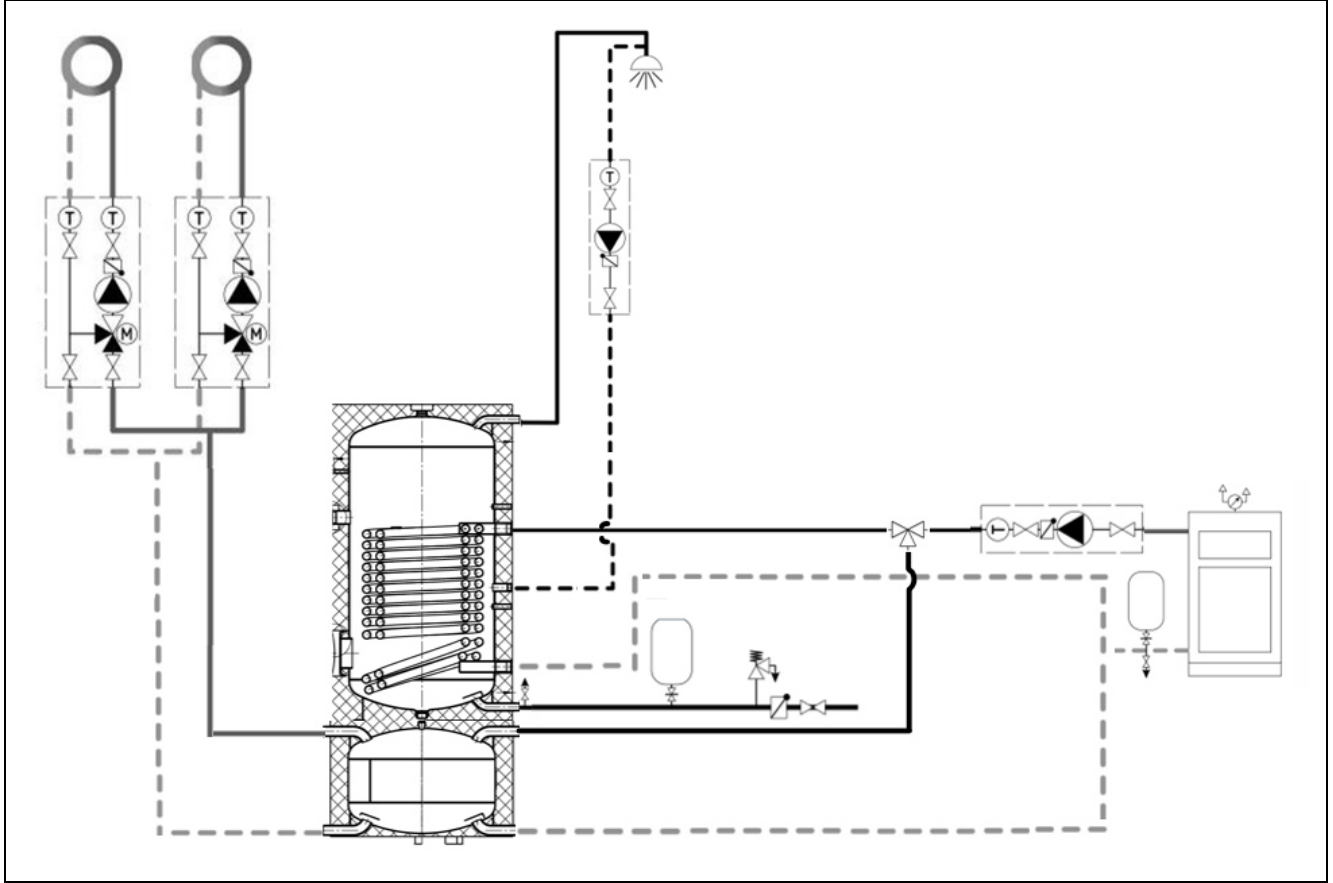
Yalıtım malzemesinde yoğuşmayı önlemek için ortam koşulları ilgili eğrinin altında olmalıdır. İlgili eğrinin üzerinde, yalıtım malzemesinde yoğuşma veya nem oluşumu beklenebilir.



4.3 Basınçsızıtma kangalının kayıp eğrisi



4.4 Bağlantı



5 Montaj

⚠ UYARI

Yüksek ağırlık nedeniyle yaralanma tehlikesi

Tanklar çok ağırdır. Bu nedenle yaralanma ve kaza tehlikesi söz konusudur.

- Taşıma ve montaj için uygun kaldırma gereçleri kullanın.

⚠ İKAZ

Haşlanma tehlikesi

Sıcak suyun dışarı çıkması sonucu ciltte ve gözde haşlanmalar meydana gelebilir.

- Kişisel koruyucu ekipman kullanın: Koruyucu eldiven, koruyucu giysi, koruyucu gözlük.

5.1 Kurulum yeri

Kurulum yeri için şu koşulların sağlandığından emin olun:

- Bağlantılara serbestçe ulaşılabilir.
- Don oluşmaması güvence altına alınmış olmalıdır.
- Yeterli taşıma kapasitesine sahip, yatay bir zemin mevcut olmalıdır.
- Kurulum yeri kapalı alanda olmalıdır.
- Arkaya, yanlara ve yukarıya doğru mesafeler en az 400 mm olmalıdır.
- Öne doğru mesafe en az 800 mm olmalıdır.

5.2 Sıcak su tankının montajı

5.2.1 Kurulum

Dış ambalajı çıkartın ve sıcak su tankını palete bağlayan cıvataları çözün. Sıcak su tankını doğrultun.

⚠ UYARI

Cihazın devrilmesi sonucu yaralanma tehlikesi

Cihazın devrilmesi sonucu çarpma veya ezilme tehlikesi

- Cihazın sağlam ve dengeli durduğundan emin olun.

DİKKAT

Aşırı ısınma nedeniyle cihazda hasar

Emniyet valfinin yanlış pozisyonda olması, boru hatlarının bağlantılarında hasara yol açar.

- Emniyet valfini sıcak su tankı ile çekvalf arasına monte edin.
- Emniyet valfinin hava tahliyesini kapatmayın.

6 İşletime Alma

Yetkili kurulum teknisyeni, sıcak su tankının işleyişini ve nasıl etki ettiğini işleticiye açıklayacaktır. Ayrıca kendisini düzenli yapılması gereken bakımlar hakkında bilgilendirecektir. Sıcak su tankının kullanım ömrü ve düzgün çalışması buna bağlıdır. Don tehlikesi olduğunda ve işletimden çıkartıldığında sıcak su tankı boşaltılmalıdır.

Bilgi!
İlk dolum ve devreye alma, ruhsatlı bir uzman firmaya yaptırılmalıdır.

Aşağıdaki işlemleri yapın:

1. Üretici fabrikasında monte edilen parçalar dahil olmak üzere, tüm sistemin düzgün çalışıp çalışmadığını ve sızdırmazlığını kontrol edin.
2. Sistemin hava tahliyesi tamamen gerçekleşene kadar dolum ve yıkama yapın.
 - Tampon doldurma pompası çalışırken duyulabilir akış sesleri, sistemde hala hava bulunduğuna işaret eder.
3. Havayı pompa ya da üstteki veya yandaki öngörülen hava tahliyesi üzerinden boşaltın.
4. Sıcak su tankının usulüne uygun ve düzgün bir şekilde çalışması için, sistemin hidrolik dengelemesi gereklidir.

DİKKAT

İşletim basıncının aşılması

- Basıncın aşılması sızıntılara ve sıcak su tankının tahrip olmasına yol açar.

7 İşletimden çıkarma

Bilgi!
İşletim arızaları veya sızıntılar oluştuğu takdirde sıcak su tankını işletimden çıkartın.

Sıcak su tankını işletimden çıkarma öncesinde ısıtma şebekesinden ayırın ve boşaltın.

Ürünü işletimden çıkarmak için, devreye alma işlemindeki sıralamayı tersinden uygulayın.

8 Bakım

İKAZ

Haşlanma tehlikesi

Sıcak suyun dışarı çıkması sonucu ciltte ve gözde haşlanmalar meydana gelebilir.

- Kişisel koruyucu ekipman kullanın: Koruyucu eldiven, koruyucu giysi, koruyucu gözlük.

Sıcak su depolama tankının bakımı

Enerji Tasarruf Yönetmeliği (EnEV) § 11'e göre sıcak su tedarik sistemleri, uzman kişiler tarafından düzenli olarak bakım yapılmak suretiyle kontrol edilmelidir.

DIN EN 806-5:2012, Tablo A.1'e göre ise kullanım suyu ısıtmasında yılda bir bakım yapılması zorunludur.

İKAZ

Sıcak su

Sıcak su nedeniyle ellerde yanık.

- Su ile temas eden parçalarda çalışmaya başlamadan önce ürünü 40 °C'nin altına kadar soğumaya bırakın.
- Güvenlik eldiveni kullanın.

Takılı bir magnezyum anodu bulunduğu, koruyucu etki magnezyumun azalmasına yol açan elektrokimyasal bir reaksiyona dayanır.

Magnezyum anodu tükendiğinde, sıcak su tankının korozyon korunması artık garanti edilemez!

Sonucu: Paslanma yenikleri, su sızıntısı. Bu nedenle anot, her 2 yılda bir yetkili bir tesisatçı tarafından kontrol edilmeli ve en geç ⅔'ten fazla aşınma durumunda yenilenmelidir!

Anot değişimi için sıcak su tankı basınçsız duruma getirilmelidir. Soğuk su bağlantısını kapatın, sirkülasyon pompasını devre dışı bırakın ve evde herhangi bir sıcak su musluğunu açın.

Koruyucu anodun kontrolü için, topraklama ile anot arasına bir ampermetre bağlanmalıdır. 0,1 mA değerinin altına düşüyorsa, koruyucu anot değiştirilmelidir. Bu esnada sıcak su tankı basınçsız duruma getirilmeli, sirkülasyon pompası kapatılmalı ve evdeki sıcak su musluğu açılmalıdır.

Harcı akım anodu monte edilmişse bakım gerekmez.

Sıcak su tankı için, değişim durumunda bir zincir anot kullanılmalıdır.

Sıcak su depolama tankının temizliği

1. Flanşı açın.
2. Su püskürterek sıcak su depolama tankının ısı eşanjörü yüzeyini ve iç kısmını yıkayın. Emaye zarar görebileceğinden, kalıntıları kesinlikle keskin bir cisimle parçalamayın.
3. Kalıntıları, plastik emiş borusuna sahip bir ıslak/kuru elektrikli süpürge ile temizleyin. Kimyasal temizlik maddelerinin kullanılmasından kaçınılmalıdır.
4. Flanşı tekrar sızdırmaz bir şekilde kapatın.

9 Geri dönüşüm

Kullanılmış bileşenlerin bilinçli veya bilinçsiz olarak kullanılmaya devam edilmesi işiler, çevre ve tesis için risk oluşmasına neden olabilir.

Bu nedenle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

- İşletici usulüne uygun şekilde bertaraf etmekten sorumludur.
- Bertaraf etme işlemi sadece uzman personel tarafından yapılmalıdır.
- İşletim ve sarf maddelerini uygun toplama kaplarında biriktirin ve usulüne uygun şekilde bertaraf edin.
- Kullanım ömrünü tamamlayan tesisi hammaddelerine göre ayırın ve bir geri dönüşüm kuruluşuna teslim edin.

Yalıtımı çıkartın ve yalıtım ile çelik ham tankı ayrı olarak bertaraf edin.

10 Ek

10.1 Reflex Fabrika Müşteri Hizmetleri

Fabrika Müşteri Hizmetleri Santrali

Santral telefon numarası: +49 (0)2382 7069 - 0

Fabrika müşteri hizmetleri telefon numarası: +49 (0)2382 7069 - 9505

E-posta: aftersales@reflex.de

Teknik yardım hattı

Ürünlerimize yönelik sorularınız olduğunda

Telefon: +49 (0)2382 7069-9546

Pazartesi - Cuma, 8:00 ile 16:30 arasında

10.2 Garanti

İlgili yasal garanti hükümleri geçerlidir.

10.3 Uygunluk / Normlar

Cihazın uygunluk beyanları, Reflex ana sayfasında yer almaktadır.

www.reflex-

winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

Bunun yerine QR kodunu da taratabilirsiniz:



1	Εγχειρίδιο λειτουργίας – Υποδείξεις....	142	5	Συναρμολόγηση	145
2	Ασφάλεια	142	5.1	Σημείο τοποθέτησης	145
2.1	Προσωπικό – απαιτήσεις	142	5.2	Συναρμολόγηση του συλλέκτη	145
2.2	Προβλεπόμενη χρήση	142	5.2.1	Εγκατάσταση.....	145
2.3	Ανεπίτρεπτες συνθήκες λειτουργίας	142	6	Θέση σε λειτουργία.....	146
3	Περιγραφή.....	142	7	Θέση εκτός λειτουργίας	146
3.1	Αναγνωριστικά στοιχεία.....	142	8	Συντήρηση	146
3.2	Προδιαγραφές.....	142	9	Ανακύκλωση.....	146
4	Τεχνικά χαρακτηριστικά	142	10	Παράρτημα.....	146
4.1	Επισκόπηση	142	10.1	Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Reflex.....	146
4.2	Αποφυγή υγρασίας στο μονωτικό υλικό (κατά VDI 2055).....	144	10.2	Εγγύηση	146
4.3	Καμπύλη απωλειών πίεσης της σερπαντίνας θέρμανσης	144	10.3	Συμμόρφωση / Πρότυπα.....	146
4.4	Σύνδεση	145			

1 Εγχειρίδιο λειτουργίας – Υποδείξεις

Αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας είναι ένα ουσιαστικό βοήθημα για την ασφαλή και απρόσκοπτη λειτουργία του συλλέκτη. Η εταιρεία Reflex Winkelmann GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται στην παράβλεψη των οδηγιών αυτού του εγχειριδίου λειτουργίας. Επιπλέον πρέπει να τηρούνται οι κανόνες και οι κανονισμοί που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία της χώρας στην οποία θα χρησιμοποιηθεί το προϊόν (πρόληψη ατυχημάτων, προστασία του περιβάλλοντος, ασφαλής εργασία σύμφωνα με τα επαγγελματικά τεχνικά πρότυπα κτλ.).

Υπόδειξη!
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων που αποκλίνουν από τις εικόνες και τα στοιχεία αυτών των οδηγιών.

2 Ασφάλεια

2.1 Προσωπικό – απαιτήσεις

Η συναρμολόγηση, η σύνδεση και οι εργασίες μετασκευής του συλλέκτη πρέπει να εκτελεστούν από εγκεκριμένη εξειδικευμένη εταιρεία σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς.

2.2 Προβλεπόμενη χρήση

Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά σε συστήματα θέρμανσης νερού σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 12828. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά εντός του επιτρεπτού εύρους ισχύος.

2.3 Ανεπίτρεπτες συνθήκες λειτουργίας

Απαγορεύεται κάποια άλλη χρήση εκτός της προβλεπόμενης. Σε περίπτωση κάθε άλλης χρήσης, καθώς και τροποποιήσεων του προϊόντος, ακόμη και στο πλαίσιο της συναρμολόγησης και της εγκατάστασης, παύει να ισχύει οποιαδήποτε αξίωση εγγύησης. Ευθύνη φέρει αποκλειστικά ο ιδιοκτήτης.

3 Περιγραφή

Το προϊόν περιλαμβάνει έναν εσωτερικά θερμαινόμενο συλλέκτη πόσιμου νερού με επίστρωση εμαγιέ (επάνω) και ένα δοχείο αδρανείας (κάτω) εντός κοινής μόνωσης.

Ο ενσωματωμένος στο συλλέκτη ζεστού νερού ελικοειδής σωλήνας διασφαλίζει την αποδοτική μετάδοση θερμότητας. Για το σκοπό αυτό πρέπει να συνδεθεί σωστά ο συνδυασμένος συλλέκτης σε ένα σύστημα καθαρού νερού, ζεστού νερού και θέρμανσης, το οποίο είναι συμβατό ως προς τη σχεδίαση και τις ανάγκες.

Ο συνδυασμένος συλλέκτης μπορεί να συνδεθεί ως συλλέκτης σειράς ή διαχωρισμού στο σύστημα θέρμανσης.

3.1 Αναγνωριστικά στοιχεία

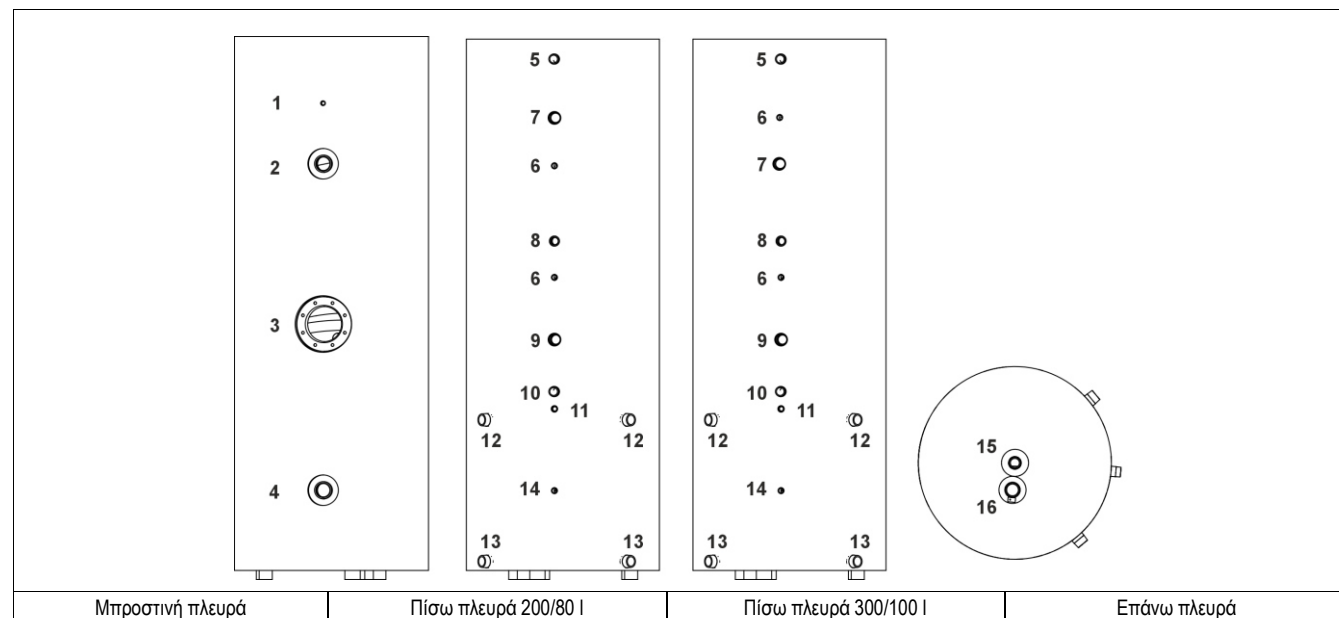
Στην πινακίδα τύπου αναγράφονται οι πληροφορίες κατασκευαστή, έτους κατασκευής και κωδικού κατασκευής, καθώς και τα τεχνικά χαρακτηριστικά. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στο συλλέκτη ή στη μόνωση του συλλέκτη.

3.2 Προδιαγραφές

Κατά την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση πρέπει να τηρούνται όλοι οι ισχύοντες εθνικοί και τοπικοί κανονισμοί και οι οδηγίες.

4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

4.1 Επισκόπηση



1	Θερμόμετρο (συλλέκτης πόσιμου νερού)
2	Μούφα για ηλεκτρική θερμαντική ράβδο (συλλέκτης πόσιμου νερού)
3	Φλάντζα
4	Μούφα για ηλεκτρική θερμαντική ράβδο (δοχείο αδρανείας)
5	Ζεστό νερό
6	Σύνδεση αισθητήρα (συλλέκτης πόσιμου νερού)
7	Προσαγωγή κυκλώματος θέρμανσης
8	Ανακυκλοφορία

9	Επιστροφή κυκλώματος θέρμανσης
10	Κρύο νερό
11	Εξαέρωση (δοχείο αδρανείας)
12	Ζεστό νερό, καυστήρας/σύστημα
13	Κρύο νερό, καυστήρας/σύστημα
14	Σύνδεση αισθητήρα (δοχείο αδρανείας)
15	Προαιρετική σύνδεση
16	Άνοδος

Τεχνικά χαρακτηριστικά:

Συλλέκτης	200/80	300/100
Συνολικό ύψος (με κάλυμμα)	1834 mm	1834 mm
Εξωτερική διάμετρος (με μόνωση/μανδύα μη υφαντού υλικού)	650 mm	750 mm
Εξωτερική διάμετρος (χωρίς μόνωση/μανδύα μη υφαντού υλικού)	500 mm	597 mm
Διαστάσεις σε κεκλιμένη θέση (χωρίς κάλυμμα)	1883 mm	1933 mm
Βάρος	118 kg	175 kg

Συλλέκτης	200/80	300/100
Ονομαστικός όγκος (συλλέκτης πόσιμου νερού)	182,6 l	277 l
Χωρητικότητα νερού θέρμανσης	13,4 l	22,2 l
Ονομαστικός όγκος (δοχείο αδρανείας)	81,6 l	94,6 l
Μέγ. επιτρ. πίεση λειτουργίας (συλλέκτης πόσιμου νερού)	10 bar	10 bar
Μέγ. επιτρ. πίεση λειτουργίας (σερπαντίνα νερού θέρμανσης)	10 bar	10 bar
Μέγ. επιτρ. πίεση λειτουργίας (δοχείο αδρανείας)	3 bar	3 bar
Μέγ. επιτρ. θερμοκρασία λειτουργίας (συλλέκτης πόσιμου νερού)	95°C	95°C
Μέγ. επιτρ. θερμοκρασία λειτουργίας (σερπαντίνα νερού θέρμανσης)	110°C	110°C
Ελάχ. επιτρ. θερμοκρασία λειτουργίας (δοχείο αδρανείας)	Βλ. κεφάλαιο 4.2	
Μέγ. επιτρ. θερμοκρασία λειτουργίας (δοχείο αδρανείας)	95°C	95°C

200/80

	Μέγεθος σύνδεσης	Ύψος σύνδεσης
Φλάντζα	DN110	844 mm
Στόμιο για ηλεκτρική θερμαντική ράβδο (συλλέκτης πόσιμου νερού)	G1 1/2"	1374 mm
Στόμιο για ηλεκτρική θερμαντική ράβδο (δοχείο αδρανείας)	G1 1/2"	295 mm
Προαιρετική σύνδεση	G1"	1794 mm
Ζεστό νερό, συλλέκτης πόσιμου νερού	R1"	1728 mm
Κρύο νερό, συλλέκτης πόσιμου νερού	R1"	624 mm
Προσαγωγή κυκλώματος θέρμανσης	G1 1/4"	1533 mm
Επιστροφή κυκλώματος θέρμανσης	G1 1/4"	796 mm

	Μέγεθος σύνδεσης	Ύψος σύνδεσης
Ανακυκλοφορία	G3/4"	1123 mm
Στόμιο ανόδου	G1 1/4"	1794 mm
Ζεστό νερό, δοχείο αδρανείας, καυστήρας/σύστημα	R1 1/4"	530 mm
Κρύο νερό, δοχείο αδρανείας, καυστήρας/σύστημα	R1 1/4"	60 mm
Εξαέρωση (δοχείο αδρανείας)	G3/8"	566 mm
Θερμόμετρο (συλλέκτης πόσιμου νερού)		1574 mm
Σύνδεση αισθητήρα (συλλέκτης πόσιμου νερού)		1373 / 1003 mm
Σύνδεση αισθητήρα (δοχείο αδρανείας)		295 mm

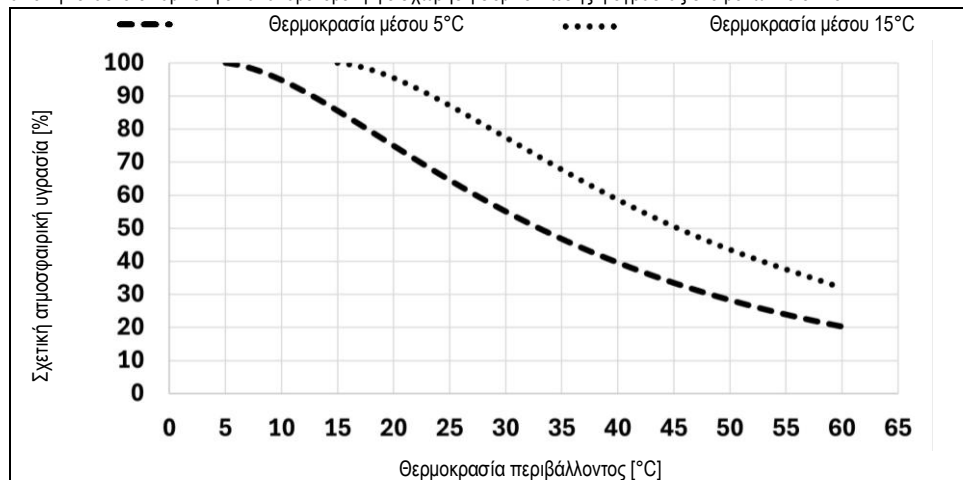
300/100

	Μέγεθος σύνδεσης	Ύψος σύνδεσης
Φλάντζα	DN110	778 mm
Στόμιο για ηλεκτρική θερμαντική ράβδο (συλλέκτης πόσιμου νερού)	G1 1/2"	1333 mm
Στόμιο για ηλεκτρική θερμαντική ράβδο (δοχείο αδρανείας)	G1 1/2"	255 mm
Προαιρετική σύνδεση	G1"	1794 mm
Ζεστό νερό, συλλέκτης πόσιμου νερού	R1"	1733 mm
Κρύο νερό, συλλέκτης πόσιμου νερού	R1"	559 mm
Προσαγωγή κυκλώματος θέρμανσης	G1 1/4"	1287 mm
Επιστροφή κυκλώματος θέρμανσης	G1 1/4"	723 mm
Ανακυκλοφορία	G3/4"	1047 mm
Στόμιο ανόδου	G1 1/4"	1794 mm
Ζεστό νερό, δοχείο αδρανείας, καυστήρας/σύστημα	R1 1/4"	455 mm
Κρύο νερό, δοχείο αδρανείας, καυστήρας/σύστημα	R1 1/4"	55
Εξαέρωση (δοχείο αδρανείας)	G3/8"	494 mm
Θερμόμετρο (συλλέκτης πόσιμου νερού)		1520 mm
Σύνδεση αισθητήρα (συλλέκτης πόσιμου νερού)		1377 / 969 mm
Σύνδεση αισθητήρα (δοχείο αδρανείας)		255 mm

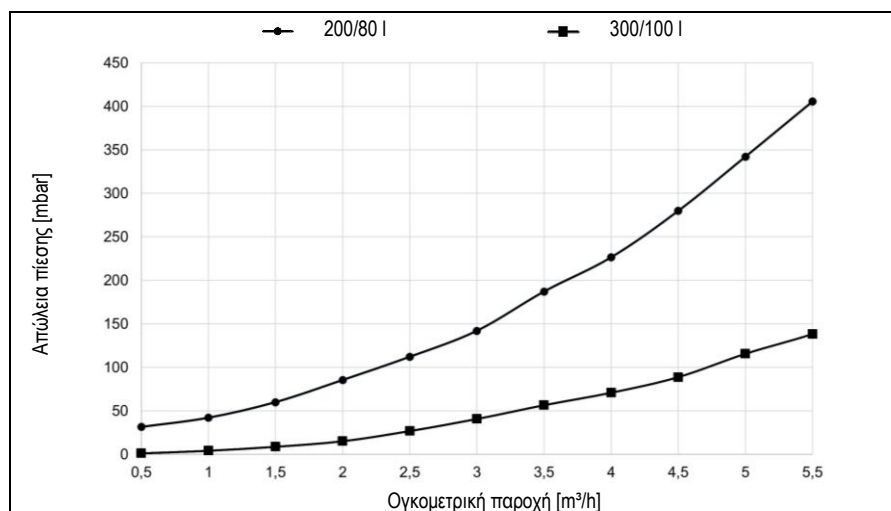
4.2 Αποφυγή υγρασίας στο μονωτικό υλικό (κατά VDI 2055)

Το διάγραμμα παρουσιάζει τη μέγιστη επιτρεπτή σχετική ατμοσφαιρική υγρασία του περιβάλλοντος σε συνάρτηση με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος για δύο θερμοκρασίες μέσου (5 °C και 15 °C).

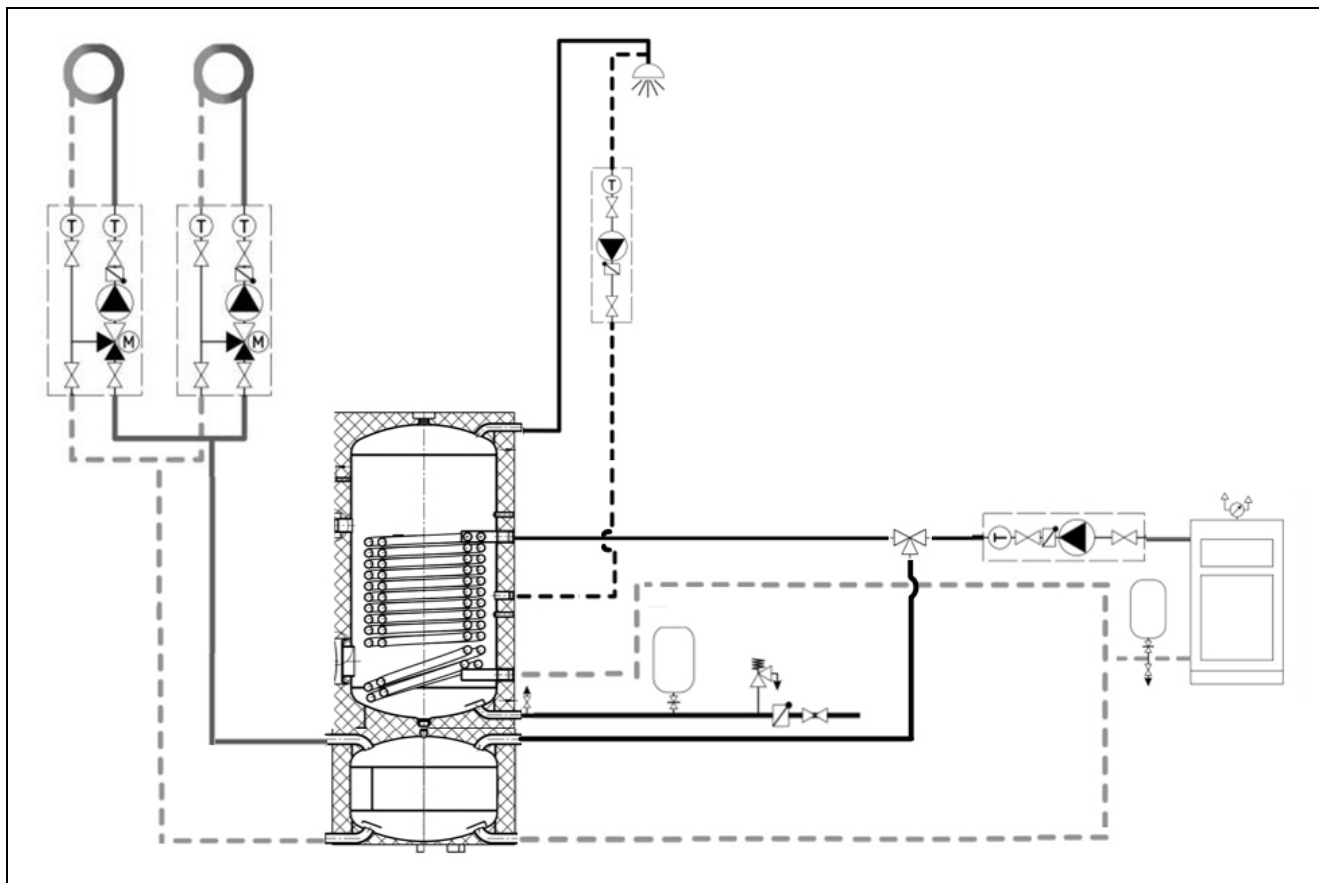
Οι συνθήκες περιβάλλοντος θα πρέπει να βρίσκονται κάτω από την εκάστοτε καμπύλη για την αποφυγή του σχηματισμού συμπύκνωσης στο μονωτικό υλικό. Επάνω από την εκάστοτε καμπύλη είναι αναμενόμενη η εισχώρηση συμπύκνωσης ή υγρασίας στο μονωτικό υλικό.



4.3 Καμπύλη απώλειών πίεσης της σερπαντίνας θέρμανσης



4.4 Σύνδεση



5 Συναρμολόγηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**Κίνδυνος τραυματισμού από μεγάλο βάρος**

Οι δοχεία έχουν μεγάλο βάρος. Αυτό ενέχει τον κίνδυνο σωματικών βλαβών και ατυχημάτων.

- Χρησιμοποιείτε για τη μεταφορά και τη συναρμολόγηση τους κατάλληλους μηχανισμούς ανύψωσης.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ**Κίνδυνος εγκαύματος**

Πρόκληση εγκαυμάτων στο δέρμα ή στα μάτια από την έξοδο νερού υψηλής θερμοκρασίας.

- Χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας: προστατευτικά γάντια, προστατευτική ενδυμασία, προστατευτικά γυαλιά.

5.1 Σημείο τοποθέτησης

Διασφαλίστε τις παρακάτω συνθήκες για το σημείο τοποθέτησης:

- Οι συνδέσεις πρέπει να είναι ελεύθερα προσβάσιμες.
- Πρέπει να είναι δεδομένη η απουσία παγετού.
- Πρέπει να υπάρχει οριζόντιο δάπεδο με επαρκή φέρουσα ικανότητα.
- Το σημείο τοποθέτησης πρέπει να βρίσκεται σε εσωτερικό χώρο.
- Οι αποστάσεις προς τα πίσω, προς τις πλευρές και προς τα επάνω πρέπει να είναι τουλάχιστον 400 mm.
- Η απόσταση προς τα εμπρός πρέπει να είναι τουλάχιστον 800 mm.

5.2 Συναρμολόγηση του συλλέκτη

5.2.1 Εγκατάσταση

Αφαιρέστε την εξωτερική συσκευασία και ξεβιδώστε τις βίδες με τις οποίες είναι βιδωμένος ο συλλέκτης στην παλέτα. Ευθυγραμμίστε το συλλέκτη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**Κίνδυνος τραυματισμού από ανατροπή της συσκευής**

Τυχόν ανατροπή της συσκευής μπορεί να προκαλέσει μώλωπες ή συνθλίψεις.

- Διασφαλίστε την επαρκή σταθερότητα της συσκευής.

ΠΡΟΣΟΧΗ**Πρόκληση ζημιών στον εξοπλισμό από υπερθέρμανση**

Η εσφαλμένη θέση της βαλβίδας ασφαλείας προκαλεί ζημιές στις συνδέσεις των σωληνώσεων.

- Εγκαταστήστε τη βαλβίδα ασφαλείας μεταξύ του συλλέκτη και της βαλβίδας αντεπιστροφής.
- Μην σφραγίσετε το στόμιο εξαέρωσης της βαλβίδας ασφαλείας.

6 Θέση σε λειτουργία

Ο αρμόδιος τεχνικός εγκατάστασης εξηγεί στον ιδιοκτήτη το αποτέλεσμα και τη λειτουργία του συλλέκτη. Υποδεικνύει την τακτική απαραίτητη συντήρηση. Από αυτήν εξαρτώνται η διάρκεια ζωής και η λειτουργία του συλλέκτη. Αν υπάρχει κίνδυνος παγετού, καθώς και σε περίπτωση θέσης εκτός λειτουργίας, ο συλλέκτης πρέπει να εκκενωθεί.

- **Υπόδειξη!**
Αναθέστε την πρώτη πλήρωση και τη θέση σε λειτουργία σε εγκεκριμένη εξειδικευμένη εταιρεία.

Ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

1. Ελέγξτε τη λειτουργία και τη στεγανότητα ολόκληρης της εγκατάστασης συμπεριλαμβανομένων των συναρμολογούμενων στο εργοστάσιο κατασκευής μερών.
2. Διεξάγετε την πλήρωση και την πλήση μέχρι να εξαερωθεί εντελώς το σύστημα.
 - Οι ακουστικά αισθητοί θόρυβοι ροής κατά τη λειτουργία της αντλίας φόρτισης του δοχείου αδρανείας είναι ενδεικτικοί για την παρουσία αέρα στο σύστημα.
3. Απάγετε το αέρα μέσω της αντλίας ή του προβλεπόμενου συστήματος εξαέρωσης προς τα επάνω ή πλευρικά.
4. Για την ενδεχόμενη και σωστή λειτουργία του συλλέκτη απαιτείται υδραυλική εξισορρόπηση του συστήματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Υπέρβαση της πίεσης λειτουργίας

- Η υπέρβαση της πίεσης έχει ως αποτέλεσμα διαρροές και την καταστροφή του συλλέκτη.

7 Θέση εκτός λειτουργίας

- **Υπόδειξη!**
Θέτετε ο συλλέκτης εκτός λειτουργίας όταν προκύπτουν δυσλειτουργίες ή διαρροές.

Αποσυνδέστε το συλλέκτη από το δίκτυο θέρμανσης και αποσπαραγίστε τον πριν από τη θέση εκτός λειτουργίας.

Κατά τη θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος ακολουθείτε την αντίστροφη σειρά της θέσης σε λειτουργία.

8 Συντήρηση

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κίνδυνος εγκαυμάτων

Πρόκληση εγκαυμάτων στο δέρμα ή στα μάτια από την έξοδο νερού υψηλής θερμοκρασίας.

- Χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας: προστατευτικά γάντια, προστατευτική ενδυμασία, προστατευτικά γυαλιά.

Συντήρηση του συλλέκτη ζεστού νερού

Σύμφωνα με τον κανονισμό εξοικονόμησης ενέργειας (EnEV) § 11, τα συστήματα παροχής ζεστού νερού πρέπει να συντηρούνται τακτικά από ειδικευμένο προσωπικό.

Σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 806-5:2012, πίνακας A.1 πρέπει να διεξάγεται σε ετήσια βάση συντήρηση του θερμαντήρα πόσιμου νερού.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Ζεστό νερό

Ζεμάτισμα των χεριών από ζεστό νερό.

- Πριν από την εκτέλεση εργασιών σε εξαρτήματα που βρίσκονται στο νερό αφήνετε το προϊόν να κρυώσει σε θερμοκρασία κάτω των 40 °C.
- Χρησιμοποιείτε γάντια ασφαλείας.

Όταν είναι εγκαταστημένη μια άνοδος μαγνησίου, η προστασία βασίζεται σε μια ηλεκτροχημική αντίδραση, η οποία έχει ως αποτέλεσμα την αποδόμηση του μαγνησίου.

Όταν έχει αναλωθεί η άνοδος μαγνησίου δεν διασφαλίζεται πλέον η αντιδιαβρωτική προστασία του συλλέκτη!

Συνέπεια: διάτρηση από σκουριά, διαρροή νερού. Για το λόγο αυτό πρέπει να ελέγχεται ανά 2 έτη από εξουσιοδοτημένο εγκαταστάτη και να αντικαθίσταται το αργότερο όταν ο βαθμός φθοράς υπερβαίνει τα 2/3!

Για την αντικατάσταση της ανόδου πρέπει να αποσυμπίεστεί ο συλλέκτης.

Κλείστε τη σύνδεση κρύου νερού, απενεργοποιήστε τον κυκλοφορητή και ανοίξτε οποιαδήποτε βάνα ζεστού νερού στην οικία.

Για τον έλεγχο της ανόδου προστασίας πρέπει να συνδέσετε ένα αμπερόμετρο μεταξύ της γείωσης και της ανόδου. Σε περίπτωση υστέρησης μιας τιμής 0,1 mA πρέπει να αντικατασταθεί η άνοδος προστασίας. Για το σκοπό αυτό πρέπει να αποσυμπίεστεί ο συλλέκτης, να απενεργοποιηθεί ο κυκλοφορητής και να ανοίξει η βάνα ζεστού νερού της οικίας.

Όταν έχει εγκατασταθεί άνοδος εξωτερικού ρεύματος δεν χρειάζεται συντήρηση. Για το συλλέκτη πρέπει να χρησιμοποιηθεί άνοδος τύπου αλυσίδας στην περίπτωση της αντικατάστασης.

Καθαρισμός του συλλέκτη πόσιμου νερού

1. Ανοίξτε τη φλάντζα.
2. Ξεπλύνετε με ριπή νερού την εσωτερική πλευρά και την επιφάνεια του εναλλάκτη θερμότητας του συλλέκτη πόσιμου νερού. Μην κατακερματίζετε ποτέ τις εναποθέσεις με αιχμηρό αντικείμενο επειδή μπορούν να προκληθούν ζημιές στην εμαγιέ επίστρωση.
3. Αφαιρέτε τα κατάλοιπα με ηλεκτρική σκούπα υγρής/ξηρής λειτουργίας με πλαστικό σωλήνα αναρρόφησης. Πρέπει να αποφεύγεται η χρήση χημικών μέσων καθαρισμού.
4. Κλείστε και πάλι ερμητικά τη φλάντζα.

9 Ανακύκλωση

Η περαιτέρω χρήση μεταχειρισμένων εξαρτημάτων με ή χωρίς επίγνωση του χρήστη μπορεί να θέσει σε κίνδυνο άτομα, το περιβάλλον και την εγκατάσταση.

Δώστε επομένως προσοχή στα ακόλουθα σημεία:

- Ο ιδιοκτήτης φέρει την ευθύνη για τη σωστή απόρριψη.
- Η απόρριψη επιτρέπεται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
- Αποσπαραγίστε τα υλικά λειτουργίας και τα αναλώσιμα υλικά σε κατάλληλα δοχεία συλλογής και απορρίψτε τα σύμφωνα με τις προδιαγραφές.
- Μετά τη λήξη της διάρκειας ωφέλιμης χρήσης, αποσυναρμολογήστε την εγκατάσταση, διαχωρίστε τις πρώτες ύλες και παραδώστε τις σε εξειδικευμένη εταιρεία ανακύκλωσης.

Αφαιρέστε τη μόνωση και διαθέστε ξεχωριστά τη μόνωση και το συλλέκτη χαλυβδοσωλήνων.

10 Παράρτημα

10.1 Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Reflex

Κεντρικό τμήμα εξυπηρέτησης πελατών

Αριθμός τηλεφώνου κεντρικών γραφείων: +49 (0)2382 7069 - 0

Τηλέφωνο τμήματος εξυπηρέτησης πελατών: +49 (0)2382 7069 - 9505

e-mail: service@reflex.de

Γραμμή τεχνικής υποστήριξης

Για ερωτήσεις/απορίες σχετικά με τα προϊόντα μας

Τηλέφωνο: +49 (0)2382 7069-9546

Δευτέρα έως Παρασκευή από 8:00 έως 16:30

10.2 Εγγύηση

Ισχύουν οι εκάστοτε προβλεπόμενοι από τη νομοθεσία όροι εγγύησης.

10.3 Συμμόρφωση / Πρότυπα

Μπορείτε να βρείτε τις δηλώσεις συμμόρφωσης της συσκευής στην αρχική σελίδα της Reflex.

www.reflex-

winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

Εναλλακτικά, μπορείτε να σκανάρετε και τον κωδικό QR:



DE	Montage- und Inbetriebnahmebescheinigung - Das Gerät wurde entsprechend der Betriebsanleitung montiert und in Betrieb genommen. Die Einstellung der Steuerung entspricht den örtlichen Verhältnissen.
EN	Installation and commissioning certificate - This device has been installed and commissioned in accordance with the instructions provided in the operating manual. The settings in the controller match the local conditions.
FR	Certificat de montage et de mise en service - L'appareil a été monté et mis en service conformément au mode d'emploi. Le réglage de la commande correspond aux rapports locaux.
ES	Certificado de montaje y puesta en servicio - El montaje y la puesta en servicio del aparato se han realizado en conformidad con el manual de instrucciones. El ajuste del equipo de control se corresponde con las condiciones locales pertinentes.
PT	Certificado de montagem e colocação em serviço - O aparelho foi montado e colocado em serviço de acordo com o manual de instruções. A configuração da unidade de comando está de acordo com as condições locais.
IT	Certificazione di montaggio e messa in servizio - L'apparecchio è stato montato e messo in servizio secondo il manuale d'uso. L'impostazione dell'unità di controllo corrisponde alla situazione nel luogo di esercizio.
HR	Potvrda o montaži i puštanju u rad - Uređaj je montiran i pušten u rad sukladno uputama za rad. Postavka upravljačke jedinice odgovara lokalnim uvjetima.
HU	Szerelési és karbantartási igazolás - A készülék a használati utasítás szerint szereltük és üzemeltük be. A vezérlés beállítása megfelel a helyi viszonyoknak.
SL	Potrdilo o montaži in zagonu - Aparat je bil montiran in predan v uporabo v skladu z navodili za obratovanje. Nastavitve krmilja ustreza lokalnim pogojem.
SK	Potvrdenie o montáži a potvrdenie o uvedení do prevádzky - Prístroj bol namontovaný podľa návodu na obsluhu a bol uvedený do prevádzky. Nastavenie riadenia zodpovedá miestnym pomero.
CZ	Potvrzení o montáži a spuštění - Přístroj byl namontován a zprovozněn dle návodu k obsluze. Nastavení řízení odpovídá místním podmínkám.
PL	Potwierdzenie montażu i rozruchu - Urządzenie zostało zamontowane i uruchomione zgodnie z instrukcją obsługi. Ustawienie sterownika odpowiada warunkom lokalnym.
LT	Montavimo ir eksploatacijos pradžios liudijimas - Įrenginys sumontuotas ir pradėtas eksploatuoti pagal naudojimo instrukciją. Valdymo sistemos nuostatos atitinka vietines sąlygas.
LV	Montāžas un ekspluatācijas sākšanas instrukcija - Iekārtas montāža ir veikta un tās ekspluatācija ir sāka atbilstoši lietošanas pamācībai. Vadības sistēmas iestatījumi atbilst uztādīšanas vietas nosacījumiem.
EE	Montaazi- ja kasutuselevõtutõend - Seade monteeriti ja võeti kasutusele vastavalt kasutusjuhendile. Juhtimisüsteemi seadistus vastab kohalikele oludele.
NL	Certificaat voor montage en inbedrijfstelling - Het apparaat werd gemonteerd en in gebruik genomen volgens de bedieningshandleiding. De instelling van de besturingseenheid voldoet aan de plaatselijke omstandigheden.
DA	Monterings- og idrifttagingsattest - Enheden er monteret og taget i drift iht. brugsvejledningen. Indstillingen af styringen svarer til de lokale forhold.
NO	Montasje- og igangsettingssertifikat - Enheten ble montert og satt i drift i henhold til bruksanvisningen. Innstilling av styringen tilsvarer de lokale forholdene.

SE	Monterings- och idrifttagningsintyg - Enheten har monterats och tagits i drift i enlighet med driftsinstruktionerna. Inställningen av styringen motsvarar de lokala förhållandena.
FI	Asennus- ja käyttöönottotodistus - Laite on asennettu ja otettu käyttöön käyttöohjeen mukaisesti. Ohjauksen asetukset vastaavat paikallisia olosuhteita.
UA	Підтвердження введення в експлуатацію - Пристрій було змонтовано і введено в експлуатацію відповідно до інструкції з експлуатації. Налаштування системи керування відповідає умовам на місці експлуатації.
RO	Certificatul de montaj și punere în funcțiune - Echipamentul a fost montat și pus în funcțiune conform manualului de utilizare. Setarea unității de comandă corespunde condițiilor locale.
TR	Montaj ve işletime alma belgesi - Cihaz; kullanım kılavuzu doğrultusunda takılıp işletime alınmıştır. Kumanda ayarı yerel koşullara uygundur.
EL	Βεβαίωση συναρμολόγησης και θέσης σε λειτουργία - Η συσκευή έχει τοποθετηθεί και τεθεί σε λειτουργία σύμφωνα με το εγχειρίδιο λειτουργίας. Η ρύθμιση του συστήματος ελέγχου είναι ανάλογη με τις τοπικές συνθήκες.



Typ / Type:	
P ₀	
P _{SV}	
Fabr. Nr. / Serial-No.	







Thinking solutions.

Reflex Winkelmann GmbH
Gersteinstraße 19
59227 Ahlen, Germany



+49 (0)2382 7069-0



+49 (0)2382 7069-9546

A **WINKELMANN** **BUILDING+INDUSTRY** BRAND

www.reflex-winkelmann.com